



IWD-E 1712 36kW

Art.nr.: 131157

EAN: 7050481311571

IWD-E100 är en modern, stationär varmvattentvätt som har en elektrisk brännare och därför inte producerar några avgaser. Den har en robust konstruktion och en god driftsäkerhet som t.ex. automatisk start/stopp-funktion, mikroläckagekontroll, samt nivåkontroll av avkalkningsvätska och tvättmedel. IWD-E100 har en långsamt arbetande kolvpump med keramiska kolvar och pumpöverdel i mässing, som säkerställer maximal effekt under lång tid. Pumpkonstruktionen gör att maskinen är mycket tystgående. IWD-E100 är utrustad med en 3-stegs högeffektiv brännare av AISI 316 rostfritt stål och ett hölje i rostfritt stål. Maskinen är utrustad med nivåreglering på kemikalietanken och en vattentrycksäkring som ser till att brännaren stannar vid vattenbrist.

Det här är det perfekta valet för användare som önskar en miljövänlig, utsläppSFri varmvattentvätt. Lämplig för användning inom flera sektorer som t.ex. Industrin, oljeindustrin, fiskeindustrin, sjöfartsindustrin, fordonsindustrin, stat och kommunen, jordbruket och alla andra "gröna" branscher.

Teknisk data

Artikelnummer:	131157
EAN-nr:	7050481311571
Opprinnelsesland:	ITALIA
Tolltariff:	84243001
Arbeidstrykk:	170 bar
Vattenmängd:	720 ltr/timme
Styrsystem:	DTS
Spänning:	3x400 - 63 V-Amp
Absorberad effekt:	40,4 kW
Pumphastighet:	1400 rpm
Kemitank:	22 Liter
Högsta temperatur vattenutlopp:	58 °C
Värmeeffekt:	36 kW
Antal pumpar:	1 st
Kemisk injektor:	Høytrykk
Vikt:	148 kg
Mått:	122x60x75 cm

Teknisk service

Produsent:
Importør: Foma Norge AS
Org. Nr.: 915 740 243
Adresse: Regnbueveien 6, 1405 Langhus, Norge

Telefon: 64 91 70 00
Epost: Post@foma.no
Web: foma.no

Avfallshåndtering

El-avfall



Pistol G6000
Art. nr: IPPR40025



Enkel spillans 700mm
Art. nr: LCPR40087



Högtrycksslang 1/4-tums icke-svärtande 10 m
Art. nr: TBAP40237

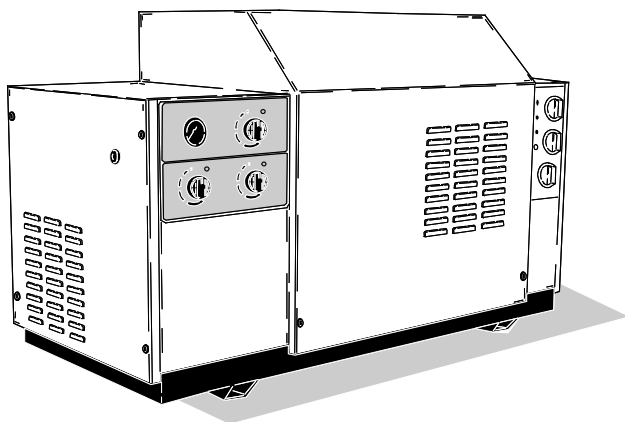
Högtrycksmunstycke 1/4 Meg 04

Art. nr: 148035



IWD-E

Mod. D 1710 - D 1712



GEBRUIKERSHANDLEIDING
BRUGERVEJLEDNING
INSTRUTIONSBOK
BRUKERVEILEDNING
ΚΑΥΤΤΟΟΡΑΣ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

WARMWATER SCHOONMAAK APPARAAT
VARMTVANDSRENSER
HETVATTENTVÄTTAR
VARMTVANNSSPYLER
ΚΥΜΑΒΕΣΙΠΕΣΥΡΙ
ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΜΕ ΖΕΣΤΟ ΝΕΡΟ



Gefeliciteerd! Wij wensen U te bedanken

voor de aanschaf van deze warmwater schoonmaakmachine. U bent iemand die niet gauw tevreden te stellen is. U wilt het beste van het beste. Wij hebben deze handleiding voor U samengesteld teneinde U in staat te stellen de kwaliteit en de uitstekende prestatie van deze schoonmaakmachine op zijn juiste waarde te schatten.

Wij raden U aan deze handleiding vóór het gebruik aandachtig door te lezen. Het merk CE op Uw warmwater schoonmaakmachine duidt er op, dat de machine gefabriceerd is met inachtneming van de Europese richtlijnen wat de veiligheid betreft.

Wij bieden U verder nog een uitgebreide serie schoonmaakmachines aan, zoals :

STOFZUIGERS, VLOERBOENERS EN -DROGERS, MOTORBEZEMS, als ook een complete serie **accessoires, chemische wasprodukten** die geschikt zijn voor het reinigen van elk type vloer.

Vraag in Uw winkel de catalogus van onze artikelen.

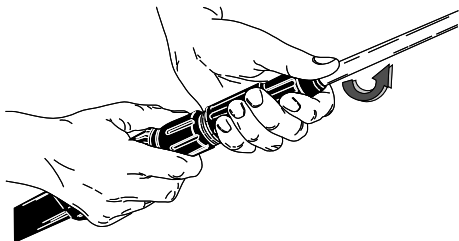
VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

Deze tekst is zorgvuldig gecontroleerd, eventuele drukfouten dienen aan de fabrikant medegedeeld te worden. Bovendien houdt hij zich het recht voor, ter verbetering van het produkt, zonder voorafgaand bericht wijzigingen aan te brengen in deze publikatie.

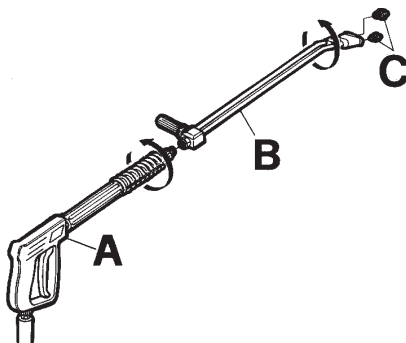
Verder is het verboden dit boekje geheel of gedeeltelijk zonder toestemming van de fabrikant af te drukken.

GEREEDMAKING VAN DE WARMWATER SCHOONMAAK MACHINE

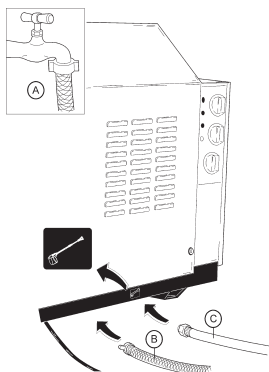
Montage van de spuitslang.



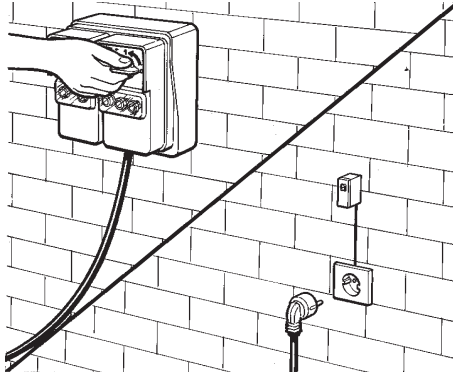
Montage van de spuitslang.



Wateraansluiting.

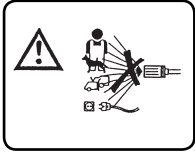


Elektrische aansluiting.



Deze handleiding verder lezen en de warmwater schoonmaakmachine nog niet op de stroom of op de waterleiding aansluiten.

BESCHRIJVING VAN DE TEKENS OP DE WARMWATER SCHOONMAAKMACHINE



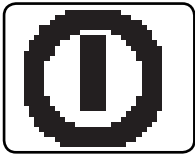
De waterstraal niet op personen, dieren, stopkontakten of de machine zelf richten.



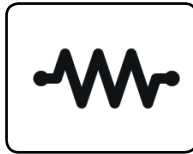
Ontsteking pompmotor



Chemisch product
(wasmiddel)



Aanwezigheid Net.

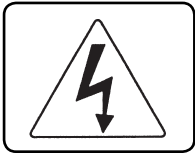


Inschakeling Verwar-
mingssysteem.

Regeling Watertempe-
ratuur.



Middel tegen kalksteen



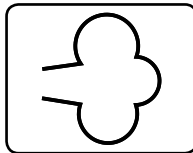
Pas op: gevaar voor
blikseminslag



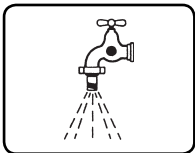
Vervaldatum Gepro-
grammeerd Onder-
houdsinterval.



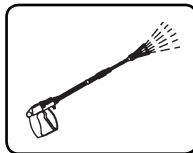
Aarding



Stoombediening



Waterinvoer



Wateruitgang

CLASSIFICATIE VAN DE RISICO'S:



Gevaar

Voor een dreigend risico dat ernstig of dodelijk letsel kan veroorzaken



Opgelet

Voor een mogelijke risicosituatie die ernstig letsel zou kunnen veroorzaken

Belangrijk

Voor een mogelijke risicosituatie die licht letsel aan personen of lichte schade aan zaken zou kunnen veroorzaken.

INLEIDING



Opgelet

Het onderhoudige boekje dient gelezen te worden vòòr de installering, in werking stelling en het gebruik van de hoge druk schoonmaakmachine.

Dit boekje maakt integraal deel uit van het produkt.

Aandachtig de aanbevelingen en de instructies in dit boekje lezen, daar zij belangrijke aanwijzingen bevatten t.a.v. de **GEBRUIKSVEILIGHEID EN HET ONDERHOUD**, waarbij bijzondere aandacht gewijd moet worden aan de algemene veiligheidsrichtlijnen.

DIT BOEKJE DIEN MET ZORG BEWAARD TE WORDEN VOOR VERDERE RAADPLEGINGEN.



Opgelet

De inhoud van dit boekje moet onder ter kennis worden gebracht van de gebruiker van de hogedruk-waterspuit en van degene die het gewone onderhoud erop pleegt.

KLASSIFICERING

De gebruiker dient de gebruiksvoorwaarden voor het gebruik van het apparaat, zoals voorzien in de Voorschriften, in acht te nemen, in het bijzonder dient hij zich te houden aan de beschreven klassificering.

Het hogedruk schoonmaak apparaat is een **eerste klas** apparaat wat betreft de beveiliging tegen elektrische schokken.

Het hoge druk schoonmaak apparaat wordt in de fabriek afgesteld en alle in het apparaat aanwezige veiligheidsmechanismen zijn verzegeld. **Het is niet toegestaan de afstelling er van te wijzigen.**

De hogedrukreiniger gebruikt voor het verwarmen van het water een systeem van elektrische weerstanden.

Het schoonmaak apparaat moet altijd op stevig, vlak terrein gebruikt worden; bovendien mag het niet verplaatst worden wanneer het in werking is of wanneer het op het elektrische net is aangesloten.

De hogedruk-waterspuit wordt beschouwd als een vast geïnstalleerd apparaat.

Het niet in acht nemen van dit voorschrift kan gevaarlijk zijn.

Het hoge druk schoonmaak apparaat moet niet gebruikt worden in een korrosieve omgeving of waar er risico van explosie is (stoom of gas).

ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VOOR HET GEBRUIK VAN DE HOGE DRUK SCHOONMAAK APPARATEN



Opgelet

- De elektrische aansluiting dient uitgevoerd te worden door bekwaam personeel, dat in staat is te werk te gaan met inachtneming van de heersende voorschriften (moet men zich houden aan hetgeen de norm IEC 60364-1 voorschrijft) en overeenkomstig de instructies van de fabrikant.

Een fout uitgevoerde aansluiting kan schade veroorzaken aan personen, dieren of voorwerpen, waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk gesteld kan worden.

- Het hoge druk schoonmaak apparaat met een prestatie van minder dan 3 kW is voorzien van een stekker voor aansluiting op het elektrische net. In dit geval dient nagegaan te worden of het elektrische vermogen van de installatie en van de stopcontacten geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat, als aangegeven op het kentekenplaatje (kW).

In twijfelgevallen dient men zich te wenden tot gekwalificeerd personeel. Indien stopcontact en stekker van het apparaat niet overeenkomen, moet het contact worden vervangen met een ander, daarvoor geschikt type, door bekwaam personeel.

- Alvorens het apparaat aan te sluiten, dient men na te gaan of de kenteken gegevens overeenkomen met die van het elektrische distributienet.

- Gebruik geen verlengsnoeren om de hogedrukreiniger te voeden. Als verlengsnoeren worden gebruikt, moeten stekker en stopcontact waterdicht zijn. Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn.

- De elektrische veiligheid van dit apparaat is alleen verzekerd, indien het korrekt is

aangesloten op een efficiënte aardings-installatie als voorzien in de van kracht zijnde voorschriften inzake elektrische veiligheid (moet men zich houden aan hetgeen de norm IEC 60364-1 voorschrijft).

Het is noodzakelijk deze fundamentele veiligheidsvereiste in acht te nemen; in twijfelgevallen een nauwgezette controle van het apparaat aanvragen bij bekwaam personeel.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt doordat men de installatie niet heeft geaard.

- Het schoonmaak apparaat dient op het elektrische net te worden aangesloten via een veel-polige schakelaar met kontaktoeningen van minstens 3 mm en met voor het apparaat geschikte eigenschappen (deze vereiste is niet van toepassing voor de schoonmaak apparaten met stekker met een vermogen van minder dan 3kW).

Het wordt aanbevolen om de stroomvoorziening van deze machine te voorzien van een aardlekschakelaar die de voeding onderbreekt als de lekstroom naar de aarde groter is dan 30 mA gedurende 30 ms of een apparaat dat het aardingscircuit controleert.

- Het apparaat is pas uit het elektrische net geschakeld, na het uittrekken van de stekker of wanneer de veel-polige schakelaar op de installatie wordt afgezet.

- Het veronachtzamen van bovenstaande voorschriften ontheft de fabrikant van alle aansprakelijkheid en wordt beschouwd als nalatig gebruik van het produkt.

De hogedruk-waterspuit wordt beschouwd als een vast geïnstalleerd apparaat.

- De hogedruk-waterspuiten met "Total stop"-mechanisme zijn uitgeschakeld wanneer de veelpolige schakelaar in de stand "O" staat of wanneer de stekker uit het stopcontact verwijderd is.

- De hogedrukreiniger is niet bestemd voor gebruik door kinderen, jongeren, personen

met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, in staat van dronkenschap, zonder ervaring en kennis.

De gebruiker moet op de hoogte worden gesteld van de gebruiksaanwijzingen van het apparaat door iemand die verantwoordelijk voor zijn veiligheid is.

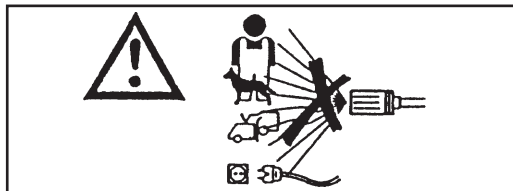
Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met de hogedrukreiniger spelen.

- Alleen originele accessoires gebruiken die een veilig gebruik van het apparaat garanderen.

- De flexibele aansluitslang tussen de spuit en het schoonmaak apparaat mag niet beschadigd worden. In geval van beschadiging onmiddellijk vervangen.

- Slangen, tussenstukken en koppelingen voor de hoge druk zijn van belang m.b.t. de veiligheid van het schoonmaak apparaat. Alleen originele, door de fabrikant goedgekeurde onderdelen gebruiken.

- Het schoonmaak apparaat niet gebruiken wanneer zich personen en/of dieren binnen het bedrijfsbereik er van bevinden.



- De stralen onder hoge druk kunnen gevaarlijk zijn, indien er niet korrekt te werk wordt gegaan. De straal mag niet op personen en/of dieren, op elektrische apparatuur of op het apparaat zelf gericht worden.

- De waterstraal onder hoge druk veroorzaakt een reactie-kracht op de spuit. De handvaten van de spuit dus goed vasthouden.

- Bij het gebruik van het schoonmaak apparaat moet men rekening houden met het type

van uit te voeren schoonmaakwerk.

Men dient zich te beschermen tegen de uitwerping van vaste voorwerpen of van bijtmiddelen, door het dragen van daarvoor geschikte beveiligingskleding. (Handschoenen, bril, enz.).

- Bij het gebruik van het schoonmaak apparaat moet men rekening houden met de plaats waar schoongemaakt moet worden (bijv. levensmiddelenfabriek of farmaceutische industrie, enz.). Men moet de betreffende voorschriften en veiligheidscondities in acht nemen.

- Tijdens het gebruik is het verboden de trekker (stophendel) in de stand van water-toevoer te blokkeren.

- Alvorens het apparaat te reinigen of een onderhoudsbeurt uit te voeren, dient het uit het elektrische net en waterleiding te worden gezet.

- Periodiek, maar minstens eens per jaar, dient men het beveiligingssysteem door iemand van onze technische dienst laten controleren.

- Er voor zorg dragen, dat de openingen van ventilatie, van de warmte-afdriving of van de dampuitgang voor de op warm water werkende apparaten niet verstopt raken.

- Het apparaat niet gebruiken indien de voedingskabel is beschadigd. In dit geval dient men zich voor de vervanging er van uitsluitend te wenden tot iemand van onze technische dienst. De voedingskabel van dit apparaat kan niet door de gebruiker zelf vervangen worden.

- De elektrische voedingskabel mag nooit mechanisch onder spanning staan en het traject ervan dient te zijn beschermd tegen onopzettelijke beklemmingen.

- Het gebruik van elektrische apparaten vraagt de inachtneming van enkele funda-

mentele regels.

- Het apparaat niet met natte handen of voeten aanraken
- Het apparaat niet blootvoets of met ongeschikte kleding gebruiken
- Niet aan het snoer of aan het toestel zelf trekken om de stekker uit het stopcontact te halen. (Voor hogedruk-waterspuiten met een vermogen van minder dan 3Kw, voorzien van een stekker)

- Ingeval van kapot gaan en/of slechte werking van het apparaat, dit uittrekken (door hem af te koppelen van het elektriciteitsnet door middel van de veelpolige schakelaar of door de stekker uit het stopcontact te halen, voor hogedruk-waterspuiten met een vermogen van minder dan 3 Kw, en van de waterleiding) en er niet zelf aan prutsen.

- Zich in geval van een ongeval tot een arts of een eerste hulpafdeling wenden.

Het hogedruk schoonmaak apparaat is een **eerste klas** apparaat wat betreft de beveiliging tegen elektrische schokken.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk gesteld worden, indien het bovenstaande niet in acht genomen wordt, hetgeen een slordig gebruik van het produkt betekent.

GEBRUIKSBESTEMMING

De machine is uitsluitend bestemd voor het schoonmaken van machines, voertuigen, gebouwen, gereedschap en oppervlaktes in het algemeen, die zich er toe lenen schoongemaakt te worden met een waterstraal met wasmiddel onder hoge druk tussen 25 en 250 bar (360 - 3600 PSI).

Dit apparaat is ontworpen met het doel gebruikt te worden met wasmiddelen die door de fabrikant geleverd of aangeraden worden. Het gebruik van andere wasmiddelen of chemische stoffen kunnen de veiligheid van het apparaat nadelig beïnvloeden.

Dit apparaat dient alleen gebruikt te worden voor het doel waarvoor het bestemd is.

Elk ander gebruik moet als onjuist of onverstandig beschouwd worden.

Voorbeelden van een onverstandig gebruik zijn:

- Wassen van oppervlaktes die zich er niet toe lenen behandeld te worden met een straal onder hoge druk.
- Het wassen van personen, dieren, elektrische apparaten en het apparaat zelf.
- Het gebruik van ongeschikte wasmiddelen of chemische stoffen.
- Het blokkeren van de trekker (hefboom op de spuitlang), terwijl het apparaat op de spuitstand staat.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor eventuele schade voortkomend uit onjuist of verkeerd gebruik. Wat de veiligheid betreft zijn de warmwater schoonmaakmachines gefabriceerd overeenkomstig de Europese voorschriften.

KLEDING EN UTRUSTING



Draag veiligheidsschoeisel met anti-slipzolen.

Draag een beschermbril of een gelaatsscherm en veiligheidskleding.

Men adviseert het gebruik van een wercoverall om het gevaar van letsel in geval van onverhoeds contact met de hogedrukstraal te verminderen.

VOORAFGAANDE VERRICHTINGEN

UITPAKKEN

Na het apparaat uitgepakt te hebben, dient men te controleren of de hoge druk schoonmaakmachine niet beschadigd is. In twijfelgevallen de machine niet gebruiken en zich tot de leverancier wenden.

De verpakkingselementen (zakken, dozen, spijkers, enz.) mogen niet binnen het bereik van kinderen blijven, want zij vormen een mogelijke bron van gevaar, en moeten als afval verwerkt of bewaard worden in overeenstemming met de nationale milieu-voorschriften.

MONTAGE VAN DE AFZONDERLIJKE ONDERDELEN VAN DE MACHINE

De machine wordt door de fabrikant geassembleerd voor wat betreft de fundamentele onderdelen en van die delen die

betrekking hebben op de veiligheid.

Vanwege de verpakking en het vervoer worden enkele elementen van de schoonmaakmachine los bijgeleverd.

De gebruiker kan deze delen zelf monteren, als hij de instructies die in elk montage-pakket vervat zijn, opvolgt.

IDENTIFIKATIE PLAATJE

Het identifikatie-plaatje met de voornaamste technische eigenschappen van Uw schoonmaakmachine bevindt zich op de kar en is goed zichtbaar.



Opgelet

Bij aankoop controleren of het produkt voorzien is van het plaatje. Zo niet, dan onmiddellijk de fabriek of de leverancier op de hoogte stellen.

De apparaten zonder identifikatie-plaatje mogen niet gebruikt worden, of de fabriek kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade. Produkten zonder plaatje dienen als anoniem en mogelijk zelfs gevaarlijk beschouwd worden.

ACCESSOIRES VOOR DE INSTALLATIE. (Optionele Accessoires).

De Muurhogedrukreiniger wordt bevestigd aan de muur met behulp van de voorziene ankerstaven of op een houder in gelakt staal met waterdicht recipient in roestvrij staal voor het opbergen van de reservoirs voor reinigingsproduct.

WANDMONTAGE.

De hogedrukreiniger voor wandmontage moet altijd op stevige wanden van beton of metselwerk worden gemonteerd.



Gevaar

Monteer de hogedrukreiniger voor wandmontage niet op scheidingswanden van gipsplaten of lichte bakstenen (geperforeerde elementen).

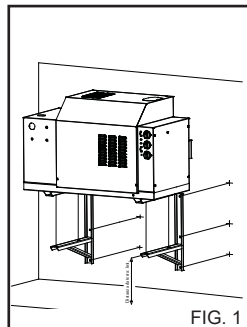


FIG. 1

Gebruik geschikte voorzieningen voor wandmontage, afhankelijk van het constructietype van de wanden en het gewicht van de te monteren hogedrukreiniger (zie tabel met technische kenmerken).

VULLING VAN DE WASMID-DELTANK

Het reservoir met reinigingsproduct wordt niet geleverd met de hogedrukreiniger. Gebruik een geschikt recipiënt.

Het apparaat is voorzien voor het afwisselend gebruik van twee verschillende reinigingsproducten, afkomstig van twee afzonderlijke reservoirs. (Fig. 2)

De reservoirs zijn beschikbaar als optioneel accessoire.

⚠ Opgelet

Uit de serie aangeraden producten dat wasmiddel kiezen, dat geschikt is voor het type uit te voeren schoon-maak en met water verdunnen (Fig. 3) volgens de op de verpakking aangegeven vo/vraag aan Uw leverancier de catalogus van de reinigingsmiddelen die gebruikt kunnen worden voor het type uit te voeren schoonmaak en de soort te behandelen oppervlakte.

Na het gebruik met een was-middel dient het aanzuigcircuit van het wasmiddel met schoon water gespoeld te worden.

VULLEN VAN HET ANTI-KALKRESERVOIR.

Vul het reservoir met een antikalkoplossing. Gebruik uitsluitend producten aanbevolen door de fabrikant en/of de verkoper, en volg zorgvuldig de aanwijzingen op de verpakking. (Stort het antikalkproduct niet in het milieu).

STUUR- EN KONTROLE INRICHTING

⚠ Opgelet

Alvorens het apparaat aan te sluiten op de waterleiding en op het elektrische net, dient men de functie van de stuur- en controle knoppen te kennen. Deze verrichtingen uitvoeren als beschreven in de handleiding en op de betreffende afbeeldingen.

VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

De veiligheidsvoorzieningen dienen ter bescherming van de gebruiker en de apparatuur, mogen niet eigenhandig gerepareerd worden of voor andere dan hun eigen functie gebruikt worden.

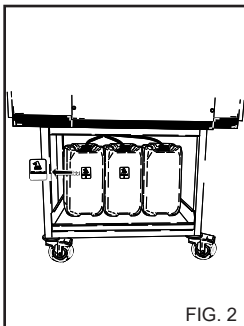


FIG. 2

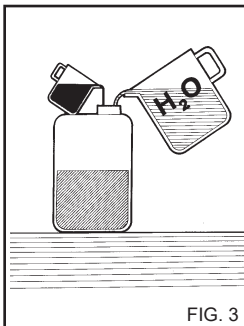


FIG. 3

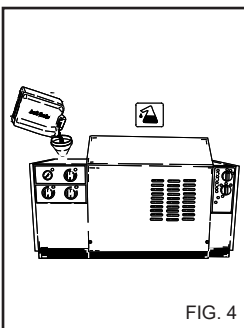


FIG. 4

Veiligheidsthermostaat: Wordt gebruikt om het hydraulische hogedruksysteem te beschermen in geval van verstopping of oververhitting. Kan handmatig of automatisch worden gereset.

Veiligheidsvoorziening op de handgreep van de lans: Verhindert de onbedoelde bediening van de hendel van de handgreep.

Thermische beveiliging: De thermische beveiliging stopt de machine in geval van thermische oververhitting van de elektrische motor.

AANSLUITINGEN OP DE WATERLEIDING

De voedings slang aansluiten op het net (Fig. 5A) en op de koppeling van de warmwater schoonmaakmachine (Fig. 5B). Controleren of de waterleiding voldoende water en druk van het water levert voor de werking van de schoon-maakmachine 2 + 8 BAR. (29+116PSI).

Max. voedingstemperatuur van het water 50°C (122°F).

De hoge druk slang op de warm-water schoon-maakmachine aansluiten (Fig. 5C) en op de spuitslang (Fig. 6).

⚠ Gevaar

De hoge druk schoonmaakmachine mag alleen met schoon water gebruikt worden.

Vuil of zanderig water, corrosieve chemische producten of verdundingsmiddelen kunnen ernstige schade aan de hoge druk schoonmaakmachine veroorzaken.



Belangrijk

Neem de voorschriften gegeven door het nutsbedrijf voor de watervoorziening in acht.

De geldende reguleringen bepalen dat het apparaat niet op het drinkwaternet mag worden aangesloten als er geen geschikte systeemscheider aanwezig is.

Gebruik een geschikte systeemscheider volgens EN-norm 12729 Type BA.

Water dat door een systeemscheider loopt wordt niet meer als drinkwater geclassificeerd.

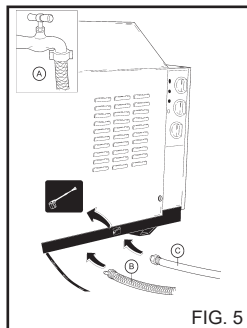


FIG. 5

⚠ Opgelet

Sluit de machine niet aan op drinkwaterreservoirs.

⚠ Gevaar

Zuig nooit vloeistoffen met overvuldde oplosmiddelen of zuren op! Bijv. benzine, verfverdunders of dieselolie. De door de lans geproduceerde nevel is zeer ontvlambaar, ontplofbaar en giftig.

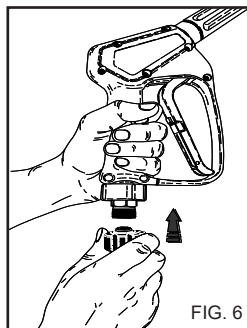


FIG. 6

Het veronachtzamen van bovenstaande voorschriften onthet de fabrikant van alle aansprakelijkheid en wordt beschouwd als nalatig gebruik van het produkt.

AANSluiting OP HET ELEKTRISCHE NET

De aansluiting op het elektrische net dient uitgevoerd te worden door gekwalificeerd personeel dat in staat is te werken in overeenstemming met de geldende normen en wetten.

Kontroleren of de netspanning overeenkomt met de spanning van de hoge druk schoonmaakmachine, afleesbaar op het identifikatie-plaatje.

⚠ Gevaar

- De voedingskabel moet worden beschermd tegen onopzettelijke beklemmingen.

- Het apparaat niet gebruiken indien de voedingskabel is beschadigd.

- Het gebruik van elektrische apparaten vraagt de inachtneming van enkele fundamentele regels.

- Het apparaat niet met natte handen of voeten aanraken.
- Het apparaat niet blootvoets of met ongeschikte kleding gebruiken.
- Niet aan het snoer of aan het toestel zelf trekken om de stekker uit het stopcontact te halen. (Voor hogedruk-waterspuiten met een vermogen van minder dan 3Kw, voorzien van een stekker).

Het hogedruk schoonmaak apparaat is een eerste klas apparaat wat betreft de beveiliging tegen elektrische schokken.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk gesteld worden, indien het bovenstaande niet in acht genomen wordt, hetgeen een slordig gebruik van het produkt betekent.

GEBRUIK VAN DE WARMWATER SCHOONMAAKMACHINE

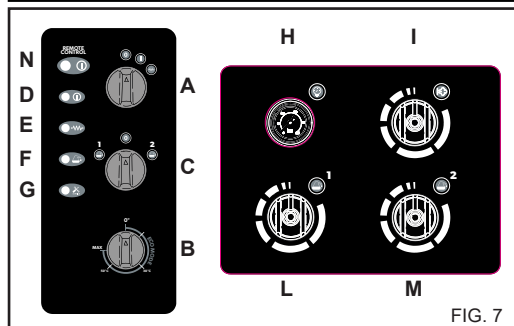


FIG. 7

BEDIENINGSPANEEL.

- A) AAN/UIT-schakelaar.
- B) Temperatuurregelaar.
- C) Keuzeschakelaar Reinigingsproduct.
- D) Controlelampje netvoeding
- E) Controlelampje verwarmingssysteem.
- F) Controlelampje peil ontkalkingsmiddel.

- G) Controlelampje melding storingen - onderhoud.
- H) Manometer.
- I) Stoomkraan.
- L) Doseerkraan reiniging-sproduct 1).
- M) Doseerkraan reiniging-sproduct 2).
- N) Controlelampje netvoeding

IN WERKING STELLING VAN DE WARMWATER SCHOONMAAKMACHINE

- 1) De watertoevoerkraan (Fig. 5A) openen.
- 2) Sluit de hogedruk-waterspuit aan op het elektriciteitsnet door middel van de veelpolige schakelaar of door de stekker in het

stopcontact te steken.

- 3) De schoonmaakmachine aanzetten door de ontstekings-schakelaar op de stand "I" te draaien.

⚠ Opgelet

De hogedruk-waterstraal genereert een reactiekracht op de lans. Houd beide handgrepen van de lans stevig vast.

- 4) Op de knop van het handvat drukken en de wasbeurt beginnen.

- 5) Voor de werking van de hogedrukreiniger met heet water, zet u de schakelaar in de stand Verwarming en zet u de temperatuurregelaar (fig. 7B) op de gewenste waarde, afhankelijk van het type reiniging en het type te behandelen oppervlak.

⚠ Opgelet

De hogedruk-waterspuiten die voorzien zijn van het systeem "Total stop" starten en stoppen de motor wanneer de hendel op de handgreep van de lans wordt ingedrukt of losgelaten.

⚠ Gevaar

Zet de hendel van het handvat niet vast op de afgifte-stand.

WEERGAVE MELDINGEN EN STORINGEN.

Controlelampje D): Voeding aanwezig met vast branden van controlelampje (schakelaar "A" in pos. I), met knipperend controlelampje hogedrukreiniger in toestand "TSI".

Controlelampje E): Verwarmingssysteem actief.

Controlelampje F): Peil ontkalkingsvloeistof, met brandend controlelampje onvoldoende peil.

Controlelampje G): Melding storingen en geprogrammeerd onderhoud vervallen.

- 2 knippersignalen, Alarm microlekkage.
 - 3 knippersignalen, Alarm water ontbreekt.
 - 4 knippersignalen, Alarm ingreep thermische beveiliging van motor.
 - 5 knippersignalen, Alarm ingreep veiligheidsthermostaat.
- Controlelampje brandt vast, interval van geprogrammeerd onderhoud vervallen bij 200 uur. Het controlelampje zal doven na tussenkomst van het erkende servicecentrum.

BELANGRIJK!

Om eventuele onzuiverheden of luchtballen uit het hydraulische circuit te verwijderen, het apparaat even laten werken zonder spuitslang en het water enkele seconden laten lopen. Eventuele onzuiverheden zouden de sproeier kunnen verstopen en de werking ervan belemmeren (Fig. 8).

GEBRUIK VAN DE ACCESSOIRES.

De hogedrukreiniger is voorzien van een spuitmond met een straal met een vlakke hoek van 15° voor het reinigen van grote oppervlakken.

⚠ Opgelet

Richt de straal vanaf een vrij grote afstand, om schade vero-

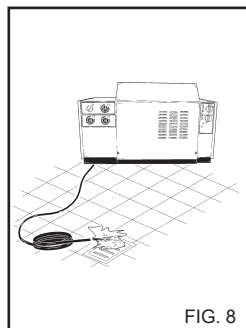


FIG. 8

orzaakt door de hoge druk te voorkomen.

DRAAIKOP (Optioneel accessoire)

De hogedrukreiniger kan voorzien zijn van een kop met draaiende spuitmond voor het reinigen van hardnekkig vuil.

⚠ Gevaar

Richt de straal vanaf een vrij grote afstand, om schade veroorzaakt door de hoge druk te voorkomen.

Richt de straal niet op mensen, dieren, stopcontacten.

STOPZETTEN VAN DE WARMWATER SCHOON-MAAKMACHINE.

1) Schakel het verwarmingssysteem uit door de temperatuurregelaar in stand "0" te zetten en de hoofdschakelaar in stand "I" (fig. 7A, B).

2) De warmwater schoonmaakmachine tenminste 30" laten werken om de ketel af te laten koelen.

3) Na het gebruik van het schoonmaakmiddel het aanzuigcircuit spoelen; de aanzuigslang (Fig. 9) van het wasmiddel in een tank met schoon water doen en de pomp 1 min. laten draaien met de doseerkraan geheel open. Herhaal de handeling, eerst met de keuzeschakelaar van het reinigingsproduct in de stand "1" en vervolgens in de stand "2".

4) De Warmwater schoonmaakmachine stopzetten door de ontstekingsschakelaar op de "0" stand te draaien (Fig. 7A).

5) De druk van de AP slang ontlasten door op de knop van het pistool te drukken (Fig. 7A).

6) Koppel de hogedrukwaterspuit af van het elektriciteitsnet door middel van de veelpolige schakelaar of door de stekker uit het stopcontact te halen.

7) De kraan van de watertoevoer (Fig. 5A) dichtdoen.

HET GEBRUIK VAN DE DUBBELE SPIUIT KOP (Fig. 10).

De dubbele spuit maakt het

mogelijk de waterstraal met lage of hoge druk te kiezen. Stand 1 is hoge druk, stand 2 lage druk en stand 3 aanzuigen van wasmiddel.

⚠ Opgelet

- Wanneer de hogedrukwaterspuit (ook maar tijdelijk) wordt achtergelaten, moet zij worden uitgeschakeld via de veelpolige schakelaar of door de stekker uit het stopcontact te halen.

- De hogedruk-waterspuiten met "Total stop"-mechanisme zijn uitgeschakeld wanneer de veelpolige schakelaar in de stand "O" staat of wanneer de stekker uit het stopcontact verwijderd is.

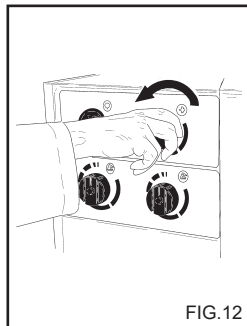
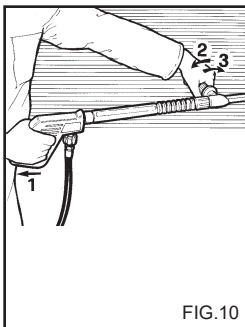
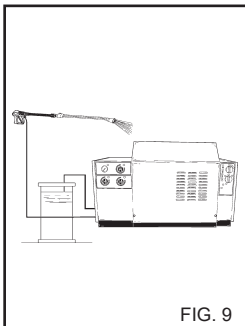
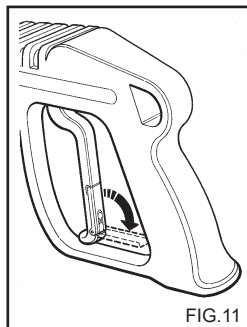
- Wanneer de hogedrukwaterspuit niet wordt gebruikt, de beveiliging van de handgreep sluiten. (fig.11)

- Als men de hogedruk-waterspuit droog laat werken, veroorzaakt dat ernstige schade aan de afdichtende pakkingen van de pomp.

REGELING VAN DE DRUK.

Dit hoofdstuk betreft uitsluitend modellen voorzien van een drukregelaar. De drukregelaar (fig. 12) zorgt voor het regelen van de werkdruk. Door de knop C linksom (B) (minimum) te draaien, wordt een vermindering van de bedrijfsdruk verkregen.

Breng de knop van de stoomkraan in de oorspronkelijke stand, door hem in wijzerzin te draaien.



RAADGEVINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN REINIGINGSMIDDELEN

⚠ Opgelet

Deze warmwater schoonmaakmachine is bedoeld voor het gebruik van wasmiddelen die door de fabrikant geleverd of aanbevolen worden.

Het gebruik van andere wasmiddelen of chemische stoffen kan nadelige gevolgen hebben voor de veiligheid van de schoonmaakmachine.

- 1) Ter bescherming van de omgeving wordt aangeraden het wasmiddel op verstandige wijze te gebruiken volgens de aanwijzingen op de verpakking van het middel.
- 2) Kiest U uit de serie aangeraden producten dat wasmiddel dat geschikt is voor het type schoonmaak en verdunt U het met water volgens de aanwijzingen op de verpakking of in de catalogus van de meest geschikte wasmiddelen voor het type schoonmaakmachine met warm of koud water.
- 3) Vraagt U de catalogus der wasmiddelen aan bij Uw leverancier.

WERKMETHODE VOOR HET KORREKTE SCHOONMAKEN MET GEBRUIK VAN WASMIDDELEN

- 1) De oplossing van het meest geschikte wasmiddel voor het type vuil en te wassen oppervlakte klaarmaken.
- 2) Schakel de hogedrukreiniger in en kies met behulp van de keuzeschakelaar C) fig. 7 het te gebruiken product ("1" of "2"). Open de kraan van het betreffende reinigingsproduct, ref. L) voor het product "1" of ref. M) voor het product "2" (fig. 7), door de knop tegen de wijzers van de klok te draaien. Besproei het te reinigen oppervlak, met een beweging van onder naar boven toe. Laat het product enkele minuten werken.
- 3) Zet de keuzeschakelaar van het reinigingsproduct C) fig. 7 in de stand "0". Sluit de doseerkranen door de knop in wijzerzin te draaien.
- 4) Zorgvuldig de gehele oppervlakte spoelen met een beweging van boven naar beneden met warm of koud water onder hoge druk.
- 5) Na het gebruik met het wasmiddel het aanzuigingscircuit spoelen; de aanzuigslang (fig. 9) van het wasmiddel in een tank met schoon water onderdompelen en de pomp 1 min. laten draaien, waarbij de doseerkraan volledig open en de spuit op de spuitstand moet staan. Herhaal de handeling, eerst met de keuzeschakelaar van het reinigingsproduct in de stand "1" en vervolgens in de stand "2".

AFSTANDSBEDIENING. (Optioneel Accessoire).

Alle modellen zijn ontworpen voor installatie van een afstandsbediening die als optioneel accessoire wordt geleverd. Op het bedieningspaneel zijn aanwezig:

- A) Schakelaar voor het inschakelen.
- B) Schakelaar verwarmingssysteem.
- C) Keuzeschakelaar reinigingsproduct.

De afstandsbediening kan tot een afstand van 30 meter worden bediend.

- 1) Start de hogedrukreiniger door de schakelaar A te draaien

naar de stand "I". De schakelaar op de hogedrukschakelaar moet in de stand "I" staan met lampje "N" dat brandt.

2) Om de hogedrukreiniger met heet water te bedienen, draai u de schakelaar van het verwarmingssysteem B naar de stand I. De temperatuurregeling kan alleen op de hogedrukreiniger gebeuren.

3) Kies met keuzeschakelaar C het type product dat u wilt gebruiken ("1" of "2").

De regeling gebeurt alleen op de hogedrukreiniger.

Foutmeldingen worden alleen weergegeven op het bedieningspaneel van de hogedrukreiniger.

Als de hogedrukreiniger stopt, zet u de aan/uit-schakelaar van de afstandsbediening in de stand "O" en draait u de hoofdschakelaar "A" van de hogedrukreiniger in de stand "O" en vervolgens in de stand "I". Plaats de aan/uit-schakelaar van de afstandsbediening weer in de stand "I".

ONDERHOUD

DE GEBRUIKER MAG ALLEEN DIE VERRICHTINGEN UITVOEREN WAARVOOR IN DIT BOEK TOESTEMMING WORDT GEGEVEN. ELKE ANDERE HANDELING IS VERBODEN.

⚠ Gevaar

Voor de onderhoudsbeurten van de ketel, van de hogedruk pomp, van het elektrische gedeelte en van die onderdelen die met de veiligheid te maken hebben, dient men zich te wenden tot onze Service Dienst.

De fabrikant staat niet in voor beschadigingen, wijzigingen, reparaties en onderhoudsbeurten die niet korrekt door derden uitgevoerd zijn op het artikel, zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant.

De documentatie van de reparaties, van de geprogrammeerde assistentie, als ook van eventueel bij het apparaat behorende certificaten overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving (norm IEC 60364-1) dienen zorgvuldig bewaard te blijven samen met het Instructie-boekje.

Periodiek, maar tenminste eens per jaar, moet het apparaat aan een algehele controle van de veiligheidsmechanismen en van de afstelling door onze technische dienst onderworpen worden.

⚠ Gevaar

Alvorens aan de onderhoudsbeurt te beginnen, de schoonmaakmachine uit de stroom sluiten door middel van de veelpolige schakelaar of door de stekker uit het stopcontact te halen en uit de watertoevoer sluiten. Door de toevoer kraan dicht te draaien (Zie de hoofdstukken betreffende aansluiting op het elektriciteitsnet en de waterleiding). Na de onderhoudsbeurt eerst controleren of alle afsluitplaten weer korrekt zijn gemonteerd en met de schroeven zijn vastgedraaid, vóór de schoonmaakmachine aan te sluiten op de stroom en op de watertoevoer.

Indien men dit voorschrift niet navolgt, ontstaat er gevaar van blikseminslag.

VOORZORGSMATREGELEN TEGEN BEVRIEZING

De schoonmaakmachine mag niet aan vorst worden blootgesteld.

Indien het apparaat na het schoonmaken in een ijskoude ruimte wordt opgeborgen en misschien voor lange tijd niet gebruikt zal worden, is het noodzakelijk een anti-vries middel in de schoonmaakmachine te doen, teneinde ernstige schade aan het hydraulische circuit te voorkomen.

KONTROLE VAN HET OLIEPEIL EN VERVERSING VAN DE POMPOLIE

Af en toe het oliepeil van de hoge drukpomp controleren op de verklikker (13A) of met de oliepeilstaaf (Fig. 13B).

Als de olie er melkachtig uitziet, direct de Technische Dienst bellen.

De olie na de eerste 50 werkdagen vervangen en daarna elke 500 uur of eens per jaar.

Als volgt te werk gaan:

- 1) De aftapdop onderop de pomp (Fig. 13C) losschroeven.
- 2) De tap met de oliepeilstaaf losschroeven (Fig. 13).
- 3) Alle olie in een bak opvangen en de olie afgeven bij de Ophaaldienst voor vernietiging.
- 4) De aftapdop er weer op schroeven en de olie in het gat aan de bovenkant (Fig. 14A) tot het op de verklikker aangegeven peil (14B) gieten.

Bij hogedruk-waterspuiten zonder olie-aftapdop moet de hulp van de technische servicedienst worden ingeroepen voor vervanging.

Alleen olie SAE 15 W40 gebruiken.

ONDERHOUD VAN DE KETEL.

Leeg de ketel met behulp van de aftapplug aan de onderkant van de hogedrukreiniger.

De ketel moet gemiddeld om de 200 werkdagen worden onderhouden.

De ontkalking van de ketel mag alleen door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Deze handeling houdt in dat de hogedrukreiniger enige tijd

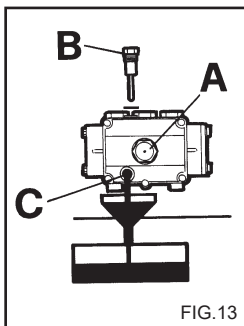


FIG.13

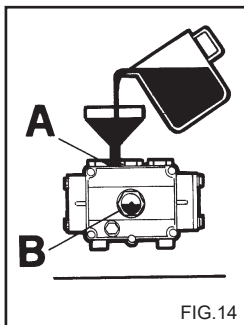
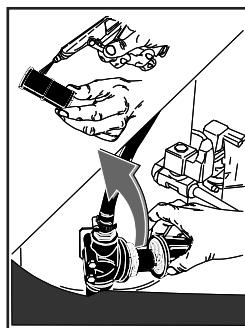


FIG.14

in het servicecentrum moet blijven.

REINIGING VAN HET WATERFILTER

Geregeld het waterfilter schoonmaken en eventueel vuil verwijderen (Fig. 15).



REINIGING VAN HET LUCHTFILTERS

Geregeld het luchtfilter schoonmaken en eventueel vuil verwijderen (Fig. 16).

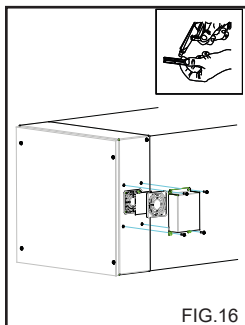


FIG.16

VERVANGING VAN DE HOGE DRUK SPROEIER

Periodiek is het nodig de hoge druk sproeier op de spuitslang te vervangen, daar dit onderdeel aan slijtage onderhevig is. Men merkt het wanneer de sproeier versleten is, doordat dan de bedrijfsdruk van de schoonmaakmachine vermindert. Voor een eventuele vervanging zich tot de leverancier of de winkel wenden voor informatie.

Nederlands

KORTE SAMENVATTING VAN HET NORMALE ONDERHOUD DOOR DE GEBRUIKER.

Beschrijving van de werkzaamheden:

Kontrolé van de elektrishe kabel en van de hoge druk slangen en de koppelingen	na elk gebruik
1° verversing van de pompolie A.P.	na 50 uur
Alle navolgende verversingen pompolie A.P.	elke 500 uur
Reiniging waterfilter	elke 50 uur

KORTE SAMENVATTING VAN DE BUITENGEWOON ONDERHOUD VOOR REKENING VAN DE SERVICE DIENST.

Beschrijving van de werkzaamheden:

Ketel	
Reiniging, Ontkorsing	elke 200 uur
Vervanging pakkingen pomp AP	elke 500 uur
Vervanging sproeier van de spuit	elke 200 uur
Afstelling en kontrolé veiligheidsinrichting	eens per jaar

BELANGRIJK

De aangegeven tijden zijn voor normale bedrijfsomstandigheden. Bij zware omstandigheden moet men de werkzaamheden vaker uitvoeren.

Voor het onderhoud en/of reparaties alleen originele onderdelen gebruiken, die betere kwaliteit en betrouwbaarheid garanderen. Als er geen originele vervangingsonderdelen worden gebruikt, is de fabrikant van alle aansprakelijkheid ontheven en is de aansprakelijkheid van toepassing op degene die de werkzaamheden heeft verricht.

INAKTIVITEIT

Indien het apparaat voor lange tijd niet gebruikt wordt, is het noodzakelijk alle voedingsbronnen te onderbreken, de tanks met vloeistof te legen en zorg te dragen voor de bescherming van die delen, die aan schade onderhevig zijn als gevolg van stofophoping.

De delen die schade zouden ondervinden als gevolg van uitdroging zoals de buizen, invetten. Wanneer ze weer in bedrijf gesteld worden, kontroleren of er geen barsten of sneden zitten in de wateraansluitingsbuizen.

Olie en chemicaliën moeten als afval worden verwerkt in overeenstemming met de geldende voorschriften.

SLOPEN

Wanneer de warmwater schoonmaakmachine niet meer gebruikt wordt, is het beter de machine onbruikbaar te maken door de stroomkabel te verwijderen. Bovendien wordt aangeraden die delen van het apparaat onschadelijk te maken, die een gevaar voor kinderen zouden kunnen opleveren als zij er mee zouden spelen. Dit product is speciaal afval van het type AEEA, en voldoet aan de vereisten van de nieuwe richtlijnen ter bescherming van het milieu. Het moet apart van het normale afval verwerkt worden, met inachtneming van de geldende wetten en voorschriften.

Geen gedemonteerde, weg te gooien delen gebruiken als onderdelen voor in gebruik zijnde apparaten.

DEFECTEN EN OPLOSSINGEN

Alvorens de werkzaamheden uit te voeren, de hoge druk schoonmaakmachine uit de stroom schakelen door middel van de veelpolige schakelaar of door de stekker uit het stopcontact te halen en de watertoevoer schakelen.

DEFECTEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Na het omdraaien van de schakelaar, slaat de schoonmaakmachine niet aan.	Geen elektrische aansluiting. (Controlelampje "D" gedoofd). Thermische beveiliging heeft ingegrepen. (Controlelampje "G" knippert).	Controleer de netspanning. (zie technische eigenschappen). Reset. (Raadpleeg bij een nieuwe ingreep de technische service).
Er wordt geen straal afgegeven of het hogedrukcircuit van het water lekt; na 3 minuten stopt de hogedrukreiniger en gaat controlelampje "G" knipperen.	Watertoevoerfilter verstopt. Aansluiting waternet defect. Netkraan gesloten. Lekken uit hogedrukcircuit.	Reinig het. Controleer. Open de kraan. Vraag om tussenkomst van Servicecentrum.
De pomp draait maar haalt de nominale druk niet.	Watertoevoerfilter verstopt. Aansluiting waternet defect. Drukregelklep ingesteld op minimum.	Reinig het. Controleer. Stel af.
	Spuitmond van lans is versleten.	Vraag om tussenkomst van Servicecentrum.
	Kleppen versleten of vuil.	Vraag om tussenkomst van Servicecentrum.
Bij open lans, stijgt en zakt de druk. Na 10 impulsen stopt de hogedrukreiniger en gaat het controlelampje "G" knipperen.	Reinigingsmiddelkraan open. Drukregelvoorziening op lans open (indien aanwezig).	Sluit de kraan. Sluit de kraan.
	Spuitmond verstopt of vervormd. Onvoldoende toevoer. Reinigingsmiddelkraan open.	Reinig of vraag om tussenkomst van een servicecentrum. Controleer. Sluit de kraan.
In de by-pass of total stop fase, stopt de hogedrukreiniger en gaat het controlelampje "G" knipperen.	Microlekkage water uit hogedrukcircuit.	Vraag om tussenkomst van een servicecentrum.
Na een total stop fase, start de hogedrukreiniger niet en gaat het controlelampje "D" knipperen.	De hogedrukreiniger is minstens 20 minuten niet gebruikt en bevindt zich in toestand van totale blokkering. (TSI)	Start opnieuw door hoofdschakelaar "A" naar stand "0" en vervolgens naar stand "I" te draaien.
Als de temperatuurregelaar in de gewenste stand wordt gebracht, gaat de ketel niet aan.	Stand van de schakelaar in stand "I". (Controlelampje "E" gedoofd).	Controleren of de schakelaar in de verwarmingsstand staat.
	Storing van het verwarmingssysteem.	Vraag om tussenkomst van het Servicecentrum.
Water niet voldoende warm.	Stand temperatuurregelaar.	Controleer.
	Ketel verstopt met kalkafzetting.	Vraag om tussenkomst van Servicecentrum.
Het controlelampje "F" gaat branden.	Ontkalkingsvloeistof op.	Vul het reservoir met ontkalkingsvloeistof.

Nederlands

DEFECTEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Aanzuiging schoonmaakproduct on- toereikend.	Kraan dicht. Schoonmaakproduct opgebruikt. Keuzeschakelaar reinigingsproduct in stand "0". Slang of buis verstopt.	Opendraaien. Vul het reservoir met schoon-maak- product. Zet de keuzeschakelaar in de stand "1" of "2". Contact opnemen met een Service- Centrum.
Waterlek kop.	Pakkingen versleten.	Contact opnemen met een Service- Centrum.
Aanwezigheid van water in de olie.	Olie-afdichtingsringen versleten.	Contact opnemen met een Service- Centrum.

N.B. Om de controlelampjes op het bedieningspaneel terug te stellen, de hoofdschakelaar "A" in de stand "0" en vervolgens in de stand "I" draaien.

BELANGRIJK:

**Voor het onderhoud en/of reparatie alleen originele onderdelen gebruiken, die betere kwaliteit en waarborg bieden.
De fabrikant is niet verantwoordelijk indien geen originele onderdelen worden gebruikt.**

Tillykke! Tak for at du køber

denne rengøringsmaskine. Du har vist at du ikke går på kompromis: **Du vil have det bedste.**

Vi har udarbejdet denne brugsanvisning for til fulde at give klar besked om hvad denne rengøringsmaskine kan give dig både hvad angår kvalitet og stor ydelse.

Læs den venligst helt igennem før maskinen anvendes.

CE mærket på rengøringsmaskinen viser at den er konstrueret i henhold til de europæiske standarder for sikkerhed.

Vi kan også tilbyde et stort ud valg af rengøringsmaskiner såsom:

STØVSUGERE, GULVRENGØRINGSMASKINER, GULVMOPPEMASKINER og et komplet udvalg af **TILBEHØR, KEMIKA-LIER** og **RENGØRINGSMIDLER** som er velegnet til rengøring af alle former for overflader.

Bed forhandleren om et komplet katalog over vore produkter.

OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING

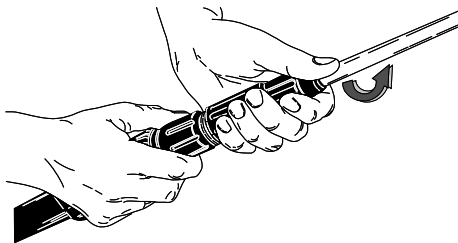
Producenten frasiger sig al ansvar for trykfejl i denne brugsanvisning.

Producenten forbeholder sig også ret til at ændre og opdatere denne udgivelse uden forudgående varsel af hensyn til produktforbedring.

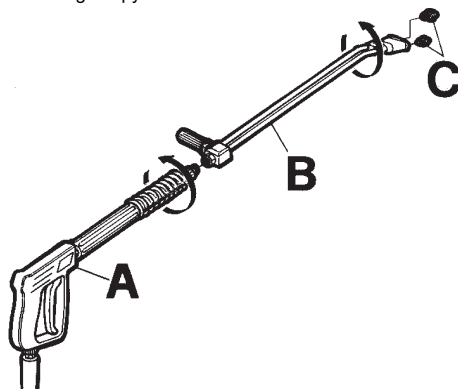
Al gengivelse af denne brugsanvisning, i helhed eller delvist, er forbudt uden producentens tilladelse.

FORBEREDELSE AF RENGØRINGSMASKINEN

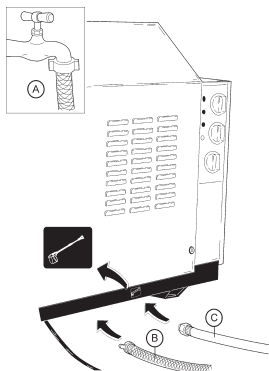
På sætning af spydet.



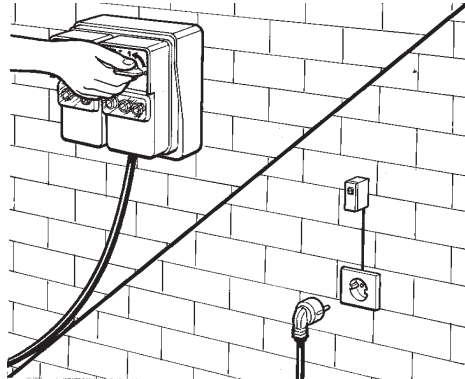
På sætning af spydet.



Tilslutning af Elektrisk.

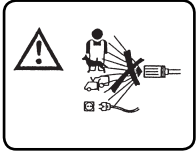


Tilslutning vandcirkulationen.



Læs videre i brugsanvisningen uden at tilslutte rengøringsmaskinen til netforsyningen og vandforsyningen.

BESKRIVELSE AF SYMBOLERNE PÅ RENGØRINGSMASKINEN



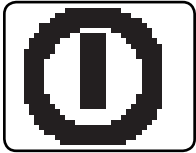
RET IKKE VAND-
STRÅLEN MOD PER-
SONER, DYR, ELKON-
TAKTER ELLER MOD
SELVE MASKINEN.



ATTÆNDEFORPUM-
PEMOTOREN.



KEMIKALIER.
(RENGØRINGSMID-
DEL)



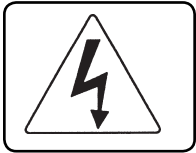
NETFORSYNING FO-
REFINDES.



TÆNDING AF VARME-
SYSTEM.



ANTI-KALK PRODUKT.



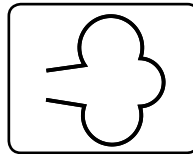
OBS: RISIKO FOR
ELEKTRISK STØD.



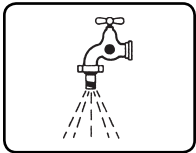
FRIST FOR PLAN-
LAGT VEDLIGEHOL-
DELSE.



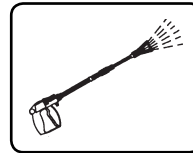
JORD.



BETJENINGSKNAP
FOR DAMP.



VANDINDTAG.



VANDUDTAG.

RISIKOKLASSIFICERING:



Fare

Anvendes ved overhængende fare, som kan medføre alvorlig personskade eller død



Advarsel

Anvendes i situationer med mulige risici, som kan medføre alvorlig personskade

Vigtigt

Anvendes i situationer med mulige risici, som kan medføre skade på personer eller materiel.

INTRODUKTION



Advarsel

Brugsanvisningen skal læses før installation, opstilling og anvendelse af rengøringsmaskinen. Brugsanvisningen er en integreret del af dette produkt.

Læs omhyggeligt advarselne og instruktionerne i brugsanvisningen idet de giver vigtige anvisninger for **SIKKERHED UNDER BRUG og VEDLIGEHOLDELSE**, med særlig vægt lagt på de generelle regler for sikkerhed trykt i den gule folder. Følgende anvisninger skal nøje gennemlæses af rengøringsmaskinens brugere og af personerne, **der foretager rutinemæssig vedligeholdelse**.

OPBEVAR OMHYGGELIGT BRUGSANVISNINGEN FOR FREMTIDIG REFERENCE



Advarsel

Følgende anvisninger skal nøje gennemlæses af rengøringsmaskinens brugere og af personerne, der foretager rutinemæssig vedligeholdelse.

KLASSIFICERING

Brugeren skal tage hensyn til de brugerbetingelser for apparatet, som forklares i Reglerne, og må særligt følge nedenstående klassificering:

Højtryksrensere er beskyttet mod elektrisk stød og tilhører elektrisk udrustning i **CLASS I**.

Højtryksrensere er typeskiltet på fabrikken og alle sikkerhedsdetaljer er forseglet. **Det er forbudt at ændre på disse detaljers indstillinger.**

Højtryksrensere bruger varmt vand til opvarmning af vandet, der bruges i et system med elektriske modstande.

Højtryksrensere må kun bruges i vandret stilling, og den må ikke flyttes når den arbejder eller er tilsluttet lysnettet. Det kan medføre fare, hvis disse foranstaltninger ikke følges.

Højtryksrensere må ikke bruges i korroderende miljøer eller i miljøer, hvor der foreligger risiko for eksplosion (damp eller gas).

FÆLLES SIKKERHEDSREGLER FOR BRUG AF HØJTRYKSRENSERE.



Advarsel

- Den elektriske tilslutning skal udføres af en faguddannet elektriker, som kan lave arbejdet i overensstemmelse med lokale bestemmelser (herunder bestemmelserne i IEC 60364-1) og producentens anvisninger. Ukorrekt tilslutning til el-nettet kan medføre risiko for personskader og skader på dyr og andre formål, for hvilket producenten ikke tager noget ansvar.

- Højtryksrensere med en effekt på mindre end 3 kW har en kontakt for el-tilslutningen. I dette tilfælde skal det kontrolleres, at det elektriske system og stikkontakten kan tåle apparatets maksimale belastning, hvilket indikeres på typeskiltet. (kW)
Kontakt en fagmand, hvis De er usikker.
Hvis stikproppen og kontakten ikke passer med hinanden, skal proppen byttes ud med en korrekt prop af en faguddannet elektriker.

- Før apparatet tilsluttes til el-nettet, må det kontrolleres at de elektriske data på typeskiltet modsvarer strømforsyningens data. Brug ikke forlængerledninger sammen med højtryksrenseren.

- Apparatets elektriske sikkerhed kan kun opfyldes, hvis det er korrekt tilsluttet til tilfredsstillende jord, der opfylder de elektriske sikkerhedskrav som påkræves af lokale bestemmelser (herunder bestemmelserne i IEC 60364-1).

- Det er nødvendigt at der udføres en korrekt check af apparatets sikkerhed. Hvis De er usikker, skal de bede en fagmand at kontrollere det elektriske systems sikkerhed.
Producenten kan ikke holdes ansvarlig for

skader, der opstår som følge af dårlig jording af apparatet.

- Højtryksrenseren skal tilsluttes strømforsyningen ved hjælp af en flerpolet kontakt med kontaktåbninger på mindst 3 mm. Kontakten skal opfylde de elektriske krav som apparatet forudsætter. (Dette krav gælder ikke højtryksrenser med stikprop og en elektrisk effekt på mindre end 3 kW.)

Det anbefales, at strømforsyningen til den maskine omfatter en fejlstrømsafbryder, der afbryder strømforsyningen, hvis jordstrømmen overstiger 30mA i 30 ms, eller en anordning, der kontrollerer jordkredsløbet.

- Apparatet adskilles fra strømforsyningen ved at trække stikproppen ud af stikkontakten eller ved at frakoble flerpolkontakten.

- Producenten fritages for ansvar, såfremt de ovennævnte regler ikke overholdes. En sådan anvendelse skal i øvrigt anses for ubehørig.

Rengøringsmaskinen skal betragtes som en fast installation.

- Rengøringsmaskiner med "Total stop" system er afbrudt, når den alpoledede strøm-afbryder er i stilling "O", eller når stikket er trukket ud af stikkontakten.

- Højtryksrenseren må ikke anvendes af børn og unge, personer med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner, som er omtågede eller som ikke har tilstrækkeligt kendskab eller erfaring med brugen heraf. Brugeren skal have kendskab til korrekt anvendelse af højtryksrenseren fra den person, som har ansvaret for begges sikkerhed. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med højtryksrenseren.

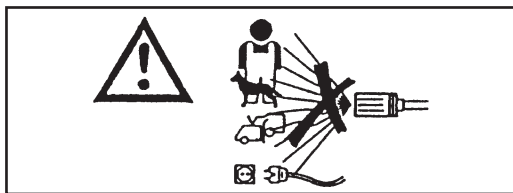
- Brug kun originaltilbehør, der medgiver korrekt og sikkert benyttelse af apparatet.

- Slangen, via hvilken sprøjten er tilsluttet højtryksrenseren, må ikke beskadiges. Hvis slangen beskadiges, skal den byttes med det samme.

- Slang, tilslutninger og koblinger i et højtrykssystem er meget vigtige i sikkerhedssynspunkt. Brug kun originale reservedele, som er blevet godkendt af producenten.

- Højtryksrenseren må ikke bruges, hvis der er personer eller dyr indenfor renserens arbejdsområde.

- Højtryksstråler kan være farlige, hvis man ikke passer på. Strålen må ikke rettes mod personer eller dyr, og heller ikke mod elektrisk udrustning eller selve højtryksrenseren.



- Det høje tryk i strålen gør at der findes tilbagevirkning i sprøjten. Hold godt i sprøjten.

- Tænk på hvad der skal udføres med højtryksrenseren inden arbejdet påbegyndes. Beskyt Dem mod formål eller korroderende væsker, som kan flyve omkring når apparatet anvendes, ved at bruge korrekt beskyttelsestøj.

- Tænk på omgivningen, hvor højtryksrenseren skal benyttes (er der f.eks. madplanter, farmaceutiske planter, osv i omgivningen?). Følg altid de lokale sikkerhedsbestemmelser.

- Ret ikke højtryksstrålen mod kroppen på andre personer før at rense deres tøj eller sko.

- Under arbejdet er det forbudt at blokere sprøjte's aftrykker i arbejdspositionen.
- Tag maskinen fra el- og vandforsyningen før nogen form for vedligeholdelse påbegyndes.
- Få jævnligt, mindst én gang om året, sikkerhedsapparatet kontrolleret af en af vore serviceafdelinger.
- Varmtvandsrenseren skal overvåges under arbejde.
- Tildæk ikke hverken åbningerne eller ventilationsspalterne, ej heller varme og røg-uddragningssystemerne, på varmtvandsrenserne.
- Anvend ikke maskinen hvis forsyningskablet er beskadiget.
Henvend dig, for udskiftning af det beskadigede kabel, udelukkende til en af vore tekniske serviceafdelinger.
Dette apparats forsyningskabel må ikke udskiftes af brugeren.
- El-kablet må ikke udsættes for mekaniske påvirkninger, og skal i øvrigt anbringes, hvor det ikke kan udsættes for klemskader.
- Anvendelse af ethvert apparat, uanset hvad det bruges til, kræver at man følger visse grundregler:
 - Rør ikke apparatet med våde eller fugtige hænder eller fødder.
 - Brug ikke apparatet når De er barfodet eller med ulempeligt tøj.
 - Træk ikke i strømledningen eller i apparatet, når det skal kobles væk fra el-forsyningen. (Til en rengøringsmaskine med stik og ved en effekt under 3 kW).
- I tilfælde af beskadigelse eller fejlfunktion, slukkes apparatet (frakobl vand- og

strømforsyningen ved hjælp af den alpoledestrømafbryder eller ved at trække stikket ud af stikkontakten til en rengøringsmaskine ved en effekt under 3 kW) uden at ødelægge det.

- I tilfælde af ulykker opsøg læge, eller tag på skadestuen.

Højtryksrenseren er beskyttet mod elektrisk stød og tilhører elektrisk udrustning i **CLASS I**.

Kontakt en af vore tekniske serviceafdelinger.

Hvis ovenstående advarsler ikke overholdes, fritages producenten for al ansvar og det indebærer forsømmelig brug af produktet.

BEREGNET BRUG

Dette apparat er udelukkende beregnet til anvendelse ved rengøring af maskiner, køretøjer, bygninger og generelt overflader som egner sig til behandling med en højtryksstråle af rengøringsmiddelopløsning mellem 25 og 250 bar (360 - 3600 PSI).

Dette apparat er designet til brug sammen med rengøringsmidlerne leveret, eller anbefalet, af producenten. Anvendelse af andre rengøringsmidler eller kemikalier kan påvirke apparatets sikkerhed.

Dette apparat må udelukkende anvendes til det formål det blev fremstillet til.

Al anden anvendelse betragtes som ukorrekt og derfor utilstadeligt.

Eksempler på utilstadelig anvendelse:

- Vask af overflader som ikke egner sig til rengøring ved hjælp af en højtryksstråle
- Vask af personer, dyr, elektrisk udstyr eller selve maskinen.
- Anvendelse af forkerte rengøringsmidler eller kemikalier.
- Blokering af spydets aftrækker (håndgreb) i aktiveret stilling.

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for nogen form for skader som hidrører fra upassende, forkert eller utilstadelig anvendelse. Hvad angår sikkerhedsregler, er rengøringsmaskinerne fremstillet i henhold til den europæiske standard.

PÅKLÆDNING OG UDSTYR



Beskyttelsessko med skridsikker sål.



Bær beskyttelsesbriller eller maske samt sikkerhedsklæder.

Det anbefales at bære kedeldragt for at nedsætte faren for kvæstelser ved utilsigtet kontakt med højtryksstrålen.

INDLEDENDE BETJENING

UDPAKNING.

Efter udpakning, må du sikre dig at rengøringsmaskinen er ubeskadiget.

Er du i tvivl, må du ikke anvende maskinen.

Henvend dig til forhandleren.

Emballagedele (poser, kartoner, søm osv.) kan være farlige. Kontrollér derfor, at disse dele opbevares utilgængeligt for børn. Emballagedelene skal endvidere opbevares og bortskaffes i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsforskrifter.

FASTGØRELSE AF MASKINENS SÆRSKILTE KOMponenter.

Alle maskinens grunddele og sikkerhedsindretninger er monteret af producenten.

Af hensyn til pakning og transport, leveres nogle af maskinens sekundære dele særskilt.

Brugeren skal montere disse dele som forklaret i instruktionerne som følger med hvert monteringsæt.

DATASKILT:

Dataskiltet med angivelse af maskinens tekniske hovedkarakteristika, findes på vognen og er hele tiden synlig.



Advarsel

Når du køber rengøringsmaskinen, skal du sikre dig at den har et identifikationsskilt. Er der intet skilt, må du straks informere producenten og/eller forhandleren. Maskinen uden skilt må ikke anvendes og producenten frasiger sig al ansvar for disse. Produkter uden skilt skal anses for anonyme og potentielt farlige.

UDSTYR TIL INSTALLATION (tilbehør).

Den vægmonterede højtryksrenser kan monteres på væggen ved hjælp af særlige låsekonsoller eller på en støtte med bænk af lakeret stål med hermetisk kammer af rustfrit stål til brændstoftanken og beholderne med rengøringsmidler.

VÆGMONTERING.

Den vægmonterede højtryksrenser skal altid monteres på tykke vægge, af beton eller mursten.

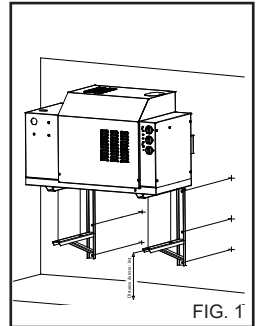


Fare

Højtryksrenseren må ikke monteres på skillevægge af gipsplader eller let murværk (hullede elementer).

Til vægmonteringen skal der anvendes egnet udstyr, der passer til væggenes konstruktionsegenskaber og højtryksrenserens vægt (se tabellen med tekniske specifikationer).

Den vægmonterede højtryksrenser skal monteres i en højde på mindst 1 m over jorden, på et sted, hvor den beskyttes mod vanddråber eller -sprøjt.



PÅFYLDNING AF RENGØRINGSMIDDEL.

Beholderen med rengøringsmiddel indgår ikke i højtryksrenserseren. Benyt en passende beholder.

Apparatet er projekteret til at skifte mellem to forskellige rengøringsmidler, der er anbragt i forskellige beholdere (fig. 2).

Beholderne kan bestilles som tilbehør.

Vælg, ud fra udvalget af anbefalede produkter, det produkt som egner sig bedst til det pågældende vaskearbejde (fig. 3) og fortynd det med vand i henhold til instruktionerne på pakken.

Bed forhandleren om kataloget over de rengøringsmidler som kan anvendes afhængig af arten af det pågældende vaskearbejde og den overfladetype der skal behandles.

Efter brug af rengøringsmiddel, skal rengøringsmiddel-indtaget skylles ud med rent vand.

PÅFYLDNING AF AFKALKNINGSMIDDEL.

Fyld beholderen med en blanding med afkalkningsmiddel. Benyt kun de produkter, som anbefales af producenten og/eller forhandleren og følg anvisningerne på emballagen omhyggeligt (hæld ikke afkalkningsmidlet i afløb).

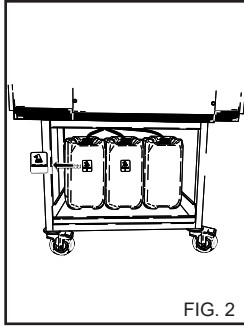


FIG. 2



FIG. 3

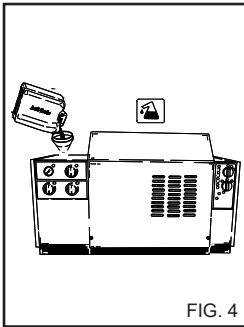


FIG. 4

KOMMANDO- OG STYREANORDNINGER

⚠ Advarsel

Inden tilslutning af maskinen til vandforsyningen og netforsyningen, er det afgørende vigtigt at vide hvordan rengøringsmaskinens kommando- og styreanordninger virker. Anvisningerne i brugsanvisningen og billederne skal nøje overholdes.

SIKKERHEDSMÆSSIGE EGENSKABER

Sikkerhedsindretningerne er bereget til at beskytte brugeren og udstyret. De må ikke håndteres uden autorisation eller anvendes til andet end til deres formål.

Sikkerhedstermostat Bruges til at beskytte det hydrauliske højtryksanlæg i forbindelse med tilstopning eller overophedning. Kan genoprettes manuelt eller automatisk.

Sikkerhedsindretning anbragt på spulserets håndtag: Forhindrer utilsigtet aktivering af håndtaget.

Termisk beskyttelse: Den termiske beskyttelse stopper maskinen ved en overophedning af den elektriske motor.

TILSLUTNING AF VANDFORSYNINGEN.

Tilslut fødeslangen til vandforsyningen (fig. 5A) og til slangestudsene på rengøringsmaskinen (fig. 5B).

Kontroller at vandtrykket og vandmængden som leveres fra vandforsyningen er tilstrækkelig til at rengøringsmaskinen kan virke korrekt: 2 to 8 BAR (29 til 116 PSI).

Maksimal temperatur for fødevandet er 50 °C (122 °F).

Tilslut højtrykslangen til rengøringsmaskinen (fig. 5C) og til spydet (fig. 6).



Fare

Rengøringsmaskinen skal forsynes med rent vand. Snavset eller sandblandet vand, ætsende kemikalier og opløsningsmidler kan skade rengøringsmaskinen alvorligt.



Vigtigt

Overhold anvisningerne fra vandforsyningsselskabet.

Ifølge de gældende regler må apparatet ikke tilsluttes til drikkevandforsyningsnettet uden en egnet netafbryder. Anvend en egnet netafbryder i overensstemmelse med standarden EN 12729 type BA. Vand, der løber igennem en systemadskiller, klassificeres ikke længere som drikkevand.



Advarsel

Tilslut ikke maskinen til drikkevandbeholdere.



Fare

Undgå at opsuge væsker, som indeholder opløsningsmidler eller rene syrer! Hermed menes f.eks. benzin, malingsfortynder og dieselolie. En tågestråle fra spulseret vil være særdeles brandbar, eksplosiv og toksisk.

Producenten fritages for ansvar, såfremt de ovennævnte regler ikke overholdes. En sådan anvendelse skal i øvrigt anses for ubehørig.

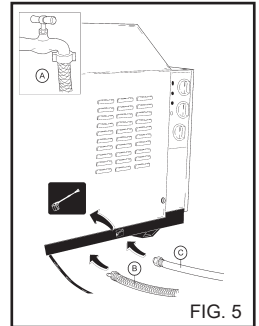


FIG. 5

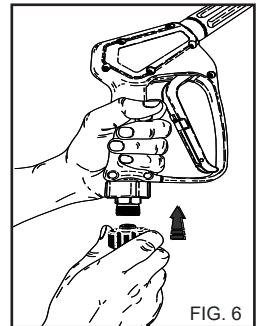


FIG. 6

ELEKTRISK TILSLUTNING

Tilslutning af rengøringsmaskinen til nettet skal udføres af faglært tekniker for at sikre at alle gældende forskrifter og anvisninger.

Kontrollér at nettets spænding stemmer overens med den spænding hvorved rengøringsmaskinen skal virke; dette angives på identifikationsskiltet.

⚠ Fare

- El-kablet skal være klemsikker.

- Anvend ikke maskinen hvis forsyningskablet er beskadiget.

- Anvendelse af ethvert apparat, uanset hvad det bruges til, kræver at man følger visse grundregler:

- * Rør ikke apparatet med våde eller fugtige hænder eller fødder.
- * Brug ikke apparatet når De er barfodet eller med ulempefuldt tøj.
- * Træk ikke i strømledningen eller i apparatet, når det skal kobles væk fra el-forsyningen. (Til en rengøringsmaskine med stik og ved en effekt under 3 kW).

Højtryksrenseren er beskyttet mod elektrisk stød og tilhører elektrisk udrustning i **CLASS I**.

Hvis ovenstående advarsler ikke overholdes, fritages producenten for al ansvar og det indebærer forsømmelig brug af produktet.

ANVENDELSE AF RENGØRINGSMASKINEN

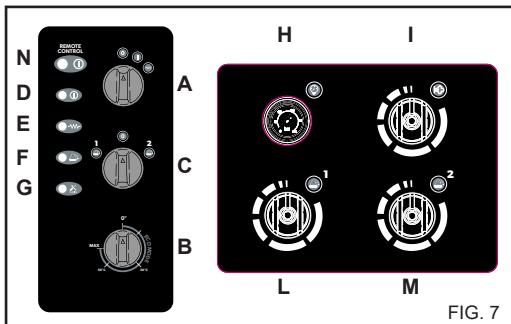


FIG. 7

KONTROL PANEL.

- A) On/off afbryder.
- B) Temperaturregulator.
- C) Vælger for rengøringsmiddel.
- D) Signallampe netforsyning forefindes.
- E) Signallampe til varmesystem.
- F) Signallampe afkalkningsmiddelniveau.

G) Signallampe signalering forstyrrelser - vedligeholdelse.

- H) Manometer.
- I) Betjeningsknap for damp.
- L) Doseringsskane til rengøringsmiddel "1".
- M) Doseringsskane til rengøringsmiddel "2".
- N) Fjernbetjening

START AF RENGØRINGSMASKINEN.

- 1) Tænd for vandforsynings-hanen (fig. 5A).
- 2) Rengøringsmaskinen tilsluttes el-nettet ved hjælp af den afpolerede strømafbryder eller ved at sætte stikket i stikkontakten.

⚠ Advarsel

Højtryksstrålen sætter dysen i bevægelse. Hold stadig i dysens greb.

3) Start rengørings-maskinen ved at dreje vælgeren til pos. "I" (fig. 7A).

4) Tryk på aftrækkeren på pistolgrebet og begynde at vaske.
5) For betjening af højtryksrenseren med varmt vand drejes tænd-/slukknappen for at tænde den. Opvarmning: Drej temperaturregulatoren (fig. 7B) ved at anbringe den på den ønskede værdi i forhold til vasketype og den overflade, der skal behandles.

⚠ Advarsel

Rengøringsmaskiner med "Total stop" system starter og standser motoren, når armen på dysens greb aktiveres og slippes.

⚠ Fare

Fastlås aldrig grebets arm i stillingen til pumpning.

VISNING AF SIGNALERINGER OG FORSTYRRELSER.

Signallampe D): Netværkstilgængelighed med lysende signallampe (Afbryder "A" i pos. I). **N)** Fjernbetjening.

Signallampe E): Varmesystem aktiveret.

Signallampe F): Afkalkningsmiddelniveau, ved tændt signallampe for lavt niveau.

Signallampe G): Signalering af forstyrrelse og frist for planlagt vedligeholdelse udløbet.

- 2 blink, alarm mikrolækage.
- 3 blink, alarm vandmangel.
- 4 blink, alarm udløsning af motorens varmebeskyttelse.
- 5 blink, alarm udløsning af sikkerhedstermostat.

Signallampen lyser uafbrudt, frist for planlagt vedligeholdelse udløbet efter 200 timer. Signallampen slukkes efter det autoriserede servicecenters indgreb.

VIGTIGT!

For at fjerne alle urenheder eller luftbobler fra vandkredsløbet, anbefaler vi at rengøringsmaskinen første gang startes uden spydet og således lader vandet rende igen i nogle sekunder.

Urenheder kunne blokere munden og forårsage fejlfunktion (Fig. 8).

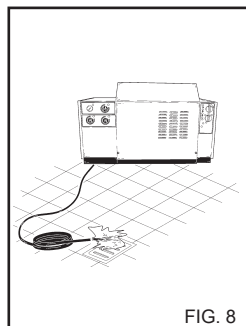


FIG. 8

ANVENDELSE AF TILBEHØR.

Højtryksrenseren er udstyret med en dyse med en flad vandstråle i en vinkel af 25° til rengøring af store overflader.

⚠ Advarsel

Ret strålen mod objektet fra en forholdsvis stor afstand for at undgå skader pga. det høje tryk.

DREJELIGT HOVED (valgfrit tilbehør).

Højtryksrenseren kan udstyres med et hoved med drejelig dyse til rengøring af meget snævsede flader.

⚠ Fare

Anvend vandstrålen fra en større afstand for at undgå skader pga. for højt vandtryk. Ret aldrig vandstrålen mod personer, dyr eller elkontakter.

STANDSNING AF RENGØRINGSMASKINEN.

1) Sluk varmesystemet ved at dreje temperaturregulatoren til pos. "0" og hovedafbryderen til pos. "I" (fig. 7A, B).

2) Lad rengøringsmaskinen køre med koldt vand i mindst 30 sekunder for at nedkøle kedlen.

3) Efter brug med rengøringsmiddel, skal indtagskredsløbet skylles igennem; sæt sugeslangen for rengøringsmidlet (fig. 9) i en beholder med rent vand og lad pumpen køre i 1 minut med doseringshanen helt åben og spydet sat til levering af rengøringsmiddel. Gentag indgrebet ved først at indstille vælgeren for rengøringsmiddel i pos. "1" og herefter i pos. "2".

4) Stands rengørings-maskinen ved at dreje vælgeren til pos. "0" (fig. 7A).

5) Slip trykket ud af H.T. slangen ved at trykke på aftrækkeren på pistolgrebet.

6) Kobl maskinen fra el-nettet ved hjælp af den alpoledede strømafbryder eller ved at trække stikket ud af stikkontakten.

7) Sluk på vandforsyningens hane (fig. 5A).

ANVENDELSE AF DET DOBBELTE SPYD ELLER. (fig. 10)

Det dobbelte spyd eller giver brugeren mulighed for at vælge lav- eller højtrykss-tråle. Trykket vælges med pistolgrebet i pos. 1. Højtryk: pos. 2. Lavtryk og indtag af rengøringsmiddel: pos. 3.

⚠ Advarsel

- Sluk for rengøringsmaskinen i forbindelse med afbrydelse af arbejdet. Anvend den alpoledede strømafbryder, eller træk stikket ud af stikkontakten.

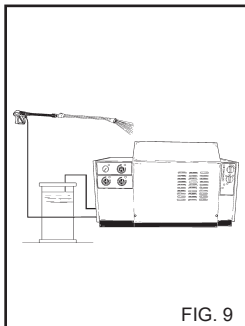


FIG. 9

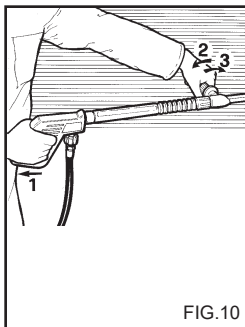


FIG.10

- Rengøringsmaskiner med "Total stop" system er afbrudt, når den alpoledede strømafbryder er i stilling "O", eller når stikket er trukket ud af stikkontakten.

- Luk grebets beskyttelsesdæksel, når rengøringsmaskinen ikke anvendes. (Fig. 11).

- Såfremt rengørings-maskinen fungerer uden væske, kan pumpens tætninger beskadiges alvorligt.

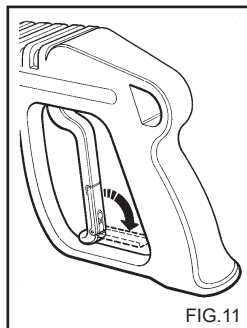


FIG.11

REGULERING AF TRYKKET.

Dette kapitel behandler kun de modeller som er udstyret med "trykregulerende" anordning. Trykregulatoren, fig. 12, giver brugeren mulighed for at indstille arbejdsstrykket. Når knap C drejes mod uret (B) (minimum), nedsættes driftstryk.

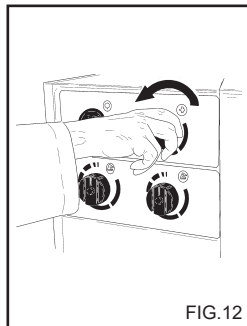


FIG.12

Indstil betjeningsknappen for damp i den oprindelige position ved at dreje hanens betjeningsknap med uret.

RÅD OM ANVENDELSE AF RENGØRINGSMIDLER



Advarsel

Denne rengøringsmaskine er designet til brug med rengøringsmidlerne leveret eller anbefalet af producenten.

Anvendelse af andre rengøringsmidler eller kemikalier kan påvirke rengøringsmaskinens sikkerhed.

- 1) Med henblik på miljøet, anbefaler vi rimelig brug af rengøringsmidler, ifølge instruktionerne på pakken.
- 2) Ud fra udvalget af anbefalede produkter, vælges det som egner sig bedst til det pågældende vaskearbejde og fortyndet det med vand i henhold til instruktionerne på pakken eller i kataloget hørende til de rengøringsmidler som egner sig bedst til den pågældende type af varmt- eller koldtvands rengøringsmaskine.
- 3) Bed forhandleren om kataloget over rengøringsmidler.

OPERATIONSFASER FOR KORREKT RENGØRING MED RENGØRINGSMIDLER.

- 1) Forbered opløsningen af rengøringsmidlet i den koncentration som passer bedst til snavsets art og den overflade som skal vaskes.
- 2) Start højtryksrenseren, vælg rengøringsmidlet, som skal benyttes ("1" eller "2") (fig. 7), ved hjælp af vælgeren C). Åben hanen til det ønskede rengøringsmiddel L) rengøringsmiddel "1" eller M) rengøringsmiddel "2" (fig. 7) ved at dreje betjeningsknappen mod uret.
Spred rengøringsmidlet ud over overfladen, som skal afvaskes ved at starte nedefra.
Lad rengøringsmidlet virke et par minutter.
- 3) Indstil vælgeren for rengøringsmiddel C) (fig. 7) i pos. "0". Luk doseringshanerne ved at dreje betjeningsknapperne med uret.
- 4) Skyl hele overfladen godt af fra oven og nedefter med varmt eller koldt vand ved højt tryk.
- 5) Efter brug med rengøringsmiddel, skal indtagskredsløbet skylles igennem; sæt sugeslangen for rengøringsmidlet (fig. 9) i en beholder med rent vand og lad pumpen køre i 1 minut med doseringshanen helt åben og spydet sat til levering af rengøringsmiddel. Gentag indgrebet ved først at indstille vælgeren for rengøringsmiddel i pos. "1" og herefter i pos. "2".

FJERNBETJENING (tilbehør)

Alle modeller er udviklet til installation med fjernbetjening som ekstraudstyr. På kontrolpanelet vises følgende:

- A) Tænd-/slukkontakt.
- B) Afbryder til opvarmningssystemet.
- C) Vælger til valg af rengøringsmiddel.

Den fjernbetjente drift er sikret over en afstand på 30 m.

- 1) Start højtryksrenseren ved at dreje tænd-/slukkontakten A til tændt position. "I". Højtryksrenserens tænd-/slukkontakt skal være i pos. "I" med kontrollampen "N" tændt.
- 2) Til drift af højtryksrenseren med varmt vand skal du dreje

tænd-/slukkontakten B til opvarmningssystemet til pos. I. Temperaturen kan kun indstilles på selve højtryksrenseren.
3) Drej på vælgeren C for at vælge det produkt, du vil anvende ("1" eller "2").
Kan kun indstilles på selve højtryksrenseren.

Signalering af fejl vises kun på højtryksrenserens kontrolpanel.

I tilfælde af fejlstop af højtryksrenseren skal du indstille tænd-/slukkontakten til fjernstyret tænding i pos. "O", dreje hovedafbryderen "A" på højtryksrenseren til pos. "O" og derefter over til pos. "I". Sæt afbryderen til fjerntænding i pos. "I".

VEDLIGEHOLDELSE

KUN BETJENING SOM ER BESKREVET I BRUGSANVISNINGEN MÅ UDFØRES AF BRUGEREN. AL ANDEN BETJENING ER FORBUDT.



Fare

For vedligeholdelse af kedlen, højtrykspumpe, de elektriske dele og alle dele med sikkerhedsfunktion, skal du henvende dig til vort tekniske servicecenter.

Producenten er ikke ansvarlig i tilfælde af misbrug, modifikationer, forkert reparation eller hvis vedligeholdelse udføres af tredje part som ikke er autoriseret af producenten.

Alle dokumenter som angår reparation og regelmæssig service, såvel som eventuelle certifikater vedrørende installation af apparatet i henhold til gældende love (herunder bestemmelserne i IEC 60364-1), skal opbevares omhyggeligt af brugeren, sammen med brugsanvisningen.

Få jævnligt, mindst én gang om året, sikkerhedsapparatet og specifikationerne kontrolleret af en af vore tekniske serviceafdelinger.



Fare

Afbryd strømforsyningen ved hjælp af den alpoledede strømafbryder eller ved at trække stikket ud af stikkontakten og vandforsyningen. Luk for hanen (Se afsnittene om el- og vandtilslutning). Til maskinen før du udfører nogen form for vedligeholdelsesarbejder. Når vedligeholdelsen er overstået, skal du kontrollere at lukkepanelerne er samlet korrekt igen og forankret med de medleverede skruer, før rengøringsmaskinen igen sættes til forsyning.

Hvis ikke dette overholdes er der risiko for elektrisk stød.

FORHOLDSREGLER MOD FROST

Rengøringsmaskinen må ikke udsættes for frost.

Hvis rengøringsmaskinen efterlades hvor den kan blive udsat for frost, når arbejdet er overstået eller til opbevaring, skal der anvendes antifrostvæske for at forebygge alvorlige skader på det hydrauliske kredsløb.

KONTROL AF PUMPENS OLIELEVELAU OG SKIFT AF OLIE.

Kontrollér af og til olielevelaet i højtrykspumpen ved hjælp af kontrolglasset (fig. 13A) eller oliepinden (fig. 13B).

Hvis olien fremtræder mælkeagtig, skal du straks henvende dig til det tekniske servicecenter.

Skift olien efter de første 50 timers arbejde og derefter for hver 500 timer eller en gang om året.

Gør følgende:

- 1) Skru aftapningsproppen, under pumpen, af (fig. 13C).
- 2) Skru proppen af ved hjælp af oliepinden (fig. 13).
- 3) Lad al olien løbe ud i en beholder og aflever det til et autoriseret indsamlingssted for olie.
- 4) Sæt aftapningsproppen på igen og hæld ny olie igennem påfyldningsshullet øverst (fig. 14A) indtil det når niveauet som angives på kontrolglasset (fig. 14B).

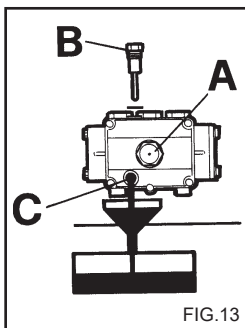


FIG.13

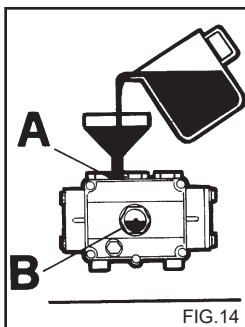


FIG.14

Ret henvendelse til faguddannet personale, såfremt rengøringsmaskinen ikke er udstyret med tømningprop til olie.

Anvend udelukkende SAE 15 W40 olie.

VEDLIGEHOLDELSE AF KEDLEN.

Tøm kedlen ved hjælp af tæpneproppen, som sidder nederst på højtryksrenseren.

Vedligeholdelse af kedlen skal ske i gennemsnit for hver 200 arbejdstimer.

Afkalkning af kedlen må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Denne handling skal ske med fuldt stop af højtryksrenseren på servicecentret.

RENGØRING AF VANDFILTERET

Rengør jævnligt vandets indtagsfilter og fjern eventuelle urenheder (fig. 15).

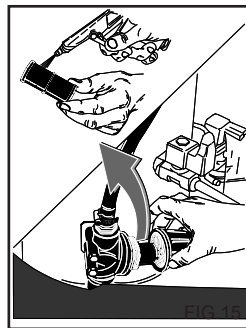


FIG.15

RENGØRING AF LUFTFILTER.

Rengør jævnligt vandets luftfilter og fjern eventuelle urenheder (fig. 16).

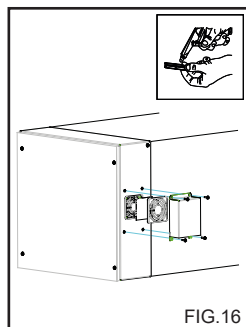


FIG.16

UDSKIFTNING AF MUNDINGEN.

Højtryksmundingen, som er monteret på spydet, skal udskiftes af og til, idet denne komponent udsættes for normalt slid under brug. Sliddet kan normalt spores ved et tab af arbejdsstryk i rengøringsmaskinen. Når den skal udskiftes må du henvende dig til leverandøren og/eller forhandleren for at få råd.

**SKEMA OVER RUTINEMÆSSIG VEDLIGEHO-
DELSE SOM SKAL UDFØRES AF BRUGEREN.**

Beskrivelse af operationerne:

Kontrollér strømkablet - rør - højtryksforbindelser	Ved hver anvendelse
1° olieskift i H.T. pumpen	Efter 50 timer
Efterfølgende olieskift i H.T. pumpen	For hver 500 timer
Rens vandfiltret	For hver 50 timer

**SKEMA OVER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHO-
DELSE SOM SKAL UDFØRES AF DET TEKNISKE
SERVICECENTER.**

Beskrivelse af operationerne:

Kedel	
Rens, Afkalk	For hver 200 timer
Skift pakninger på H.T. pumpen	For hver 500 timer
Skift spydets munding	For hver 200 timer
Kalibrering og kontrol af Sikkerhedsanordningerne	En gang om året

VIGTIGT:

Disse intervaller refererer til normale arbejdsforhold. Ved større arbejdsfrekvens skal intervallerne mellem hver operation nedsættes.

Producenten fritages for ansvar i forbindelse med anvendelse af ikke-originale reservedele. I sådanne tilfælde påhviler alt ansvar på den, der installerer de ikke-originale reservedele.

INAKTIVE PERIODER

Hvis maskinen skal være inaktiv i længere tid, skal den afbrydes fra forsyningerne, tanken(e) tømmes for alle brugsvæsker og alle dele som kunne blive angrebet af rust beskyttes. Fedt de dele ind som ellers ville kunne tørre ud, f.eks. forsyningsslangerne. Når maskinen igen tages i brug, skal det sikres at der ikke er revner eller huller i vandforsyningens slanger. Olier og kemiske stoffer skal bortskaffes i overensstemmelse med den gældende lovgivning.

BORTSKAFNING

Hvis du beslutter dig for at rengøringsmaskinen ikke skal bruges mere, skal den gøres ubrugelig ved at tage strømkablet af. Vær omhyggelig med at alle dele på rengøringsmaskinen som kunne være årsag til farlige situationer gøres ufarlige, især for børn som kunne finde på lege med den gamle rengøringsmaskine. Produktet er specialaffald i henhold til WEEE-direktivet, og det opfylder kravene i de nye miljødirektiver. Det skal bortskaffes særskilt, d.v.s. ikke sammen med almindeligt affald, i henhold til den gældende lovgivning.

Anvend ikke dele som er taget af for bortskaffelse, som reservedele.

FEJLFINDING

Inden der udføres fejlfinding, skal rengøringsmaskinen afbrydes fra strøm forsyningen ved hjælp af den alpoledede strømafbryder eller ved at trække stikket ud af stikkontakten og vandforsyningen.

FEJL.	ÅRSAGER.	FEJLRETNING.
Når kontakten drejes starter rengøringsmaskinen ikke.	Ingen elektrisk forbindelse. (Signallampe "D" slukket). Udløsning af varmebeskyttelse. (Signallampe "G" blinker).	Kontrollér strømforsyningen. Aktivér den igen. (hvis den slår fra igen, må du henvende dig til det tekniske servicecenter).
Der er ikke nogen vandstråle, eller der er en lækage i højtryksvandkredsløbet; højtryksrenseren går i stå efter 3 min., og signallampen "G" blinker.	Filteret for vandforsyning er tilstoppet. Tilslutningen med vandforsyningen er defekt. Vandhanen er lukket. Lækager i højtrykssystemet.	Rens det. Kontrollér. Åben den. Ret henvendelse til servicecenteret.
Pumpen drejer men opnår ikke det nominelle tryk.	Filteret for vandforsyning er tilstoppet. Tilslutningen med vandforsyningen er defekt. Trykreguleringens ventil er sattil minimum. Stråledysen er slidt. Ventilerne er snavsede eller slidte. Hanan for rengøringsmiddel står åben. Justeringsanordning for tryk på stråletudsen står åben (hvis installeret).	Rens det. Kontrollér. Regulér den. Ret henvendelse til servicecenteret. Ret henvendelse til servicecenteret. Luk den. Luk den.
Trykket stiger og falder, mens dyserøret er åbent. Efter 10 impulser går højtryksrenseren i stå, og signallampen "G" blinker.	Dysen er tilstoppet eller deformet. Utilstrækkelig forsyning. Hanan for rengøringsmiddel står åben.	Rens den eller ret henvendelse til servicecenteret. Kontrollér. Luk den.
I by-pass eller total stop-fasen går højtryksrenseren i stå, og signallampen "G" blinker.	Mikrolækager af vand fra højtrykssystemet.	Ret henvendelse til servicecenteret.
Efter en total stop-fase går højtryksrenseren ikke i gang, og signallampen "D" blinker.	Højtryksrenseren er ikke blevet anvendt i mindst 20 min., og den befinder sig i fuldstændig spærretilstand. (TSI).	Start på ny ved at dreje hovedafbryderen "A" til pos. "0" og herefter til pos. "I".
Kedlen tændes ikke, når temperaturregulatoren drejes til den ønskede position.	Position af tænd-/slukknapp i pos. "I". (Signallampe "E" slukket). Fejl i varmesystem.	Kontrollér og sæt tænd-/slukknappen i positionen for opvarmning. Ret henvendelse til servicecenteret.
Vandet er for koldt.	Temperaturregulatoren position. Kedlens er tilstoppet af kalk.	Kontrollér. Ret henvendelse til servicecenteret.
Signallampen "F" tændes.	Afkalkningsmiddel brugt op.	Fyld afkalkningsmiddelbeholderen.
Utilstrækkelig opslugning af rengøringsmidler.	Hanan er slukket. Intet rengøringsmiddel i beholderen. Vælger for rengøringsmiddel i pos. "0". Kontrollen på spydet er ikke tændt. Spiral eller rør er tilstoppet.	Tænd for den. Fyld rengøringsmiddel i beholderen. Indstil vælgeren i pos. "1" eller "2". Tænd for kontrollen på spydet. Henvend dig til vort tekniske.

FEJL.	ÅRSAGER.	FEJLRETNING.
Vand i olien.	Slidte olieskraberinge.	Henvend dig til vort tekniske.
Vandlækage fra hovedet.	Slidte tætninger.	Henvend dig til vort tekniske.

NB: Drej hovedafbryderen "A" til pos. "0" og herefter til pos. "I" for at nulstille kontrollampenes signalering på kontrolpanelet.

VIGTIGT:

Anvend, til vedligeholdelse og/eller reparationer, udelukkende originale reservedele som yder den bedste kvalitet og pålidelighed. Hvis ikke der anvendes originale reservedele, fritages producenten fra al ansvar.

Gratulerar! Vi vill tacka dig

för att du valt denna hetvattentvätt. Ditt val visar att du inte accepterar några kompromisser utan endast nöjer dig med det *bästa*.

Vi har sammanställt det här häftet för att göra det möjligt för dig att utnyttja tvättaggregatets kvalitet och höga prestanda på bästa sätt.

Läs därför hela bruksanvisningen innan du använder maskinen.

CE-symbolen på maskinen betyder att den är konstruerad i överensstämmelse med europeisk säkerhetsstandard.

Vi kan också erbjuda ett brett urval städmaskiner som:

DAMMSUGARE, SKURMASKINER, SOPMASKINER och ett komplett program **TILLBEHÖR, RENGÖRINGSKEMIKALIER** och **RENGÖRINGSMEDEL** för rengöring av alla typer av ytor.

Fråga efter en fullständig produktkatalog hos din återförsäljare.

ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNING I ORIGINAL

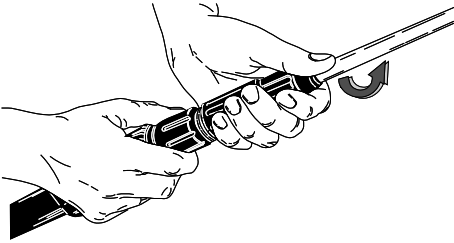
Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella tryckfel i bruksanvisningen.

Tillverkaren förbehåller sig även rätten att ändra och uppdatera detta dokument utan föregående meddelande.

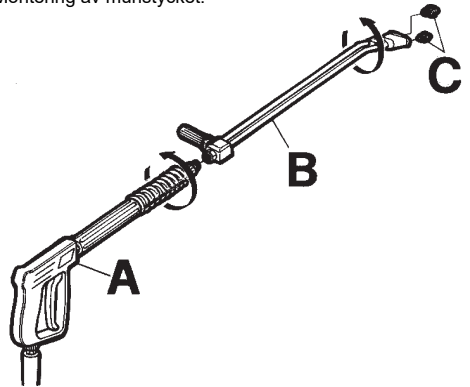
Mångfaldigande av denna bruksanvisning i någon form, helt eller delvis, är inte tillåtet utan tillverkarens medgivande.

FÖRBEREDELSE FÖR ANVÄNDNING AV TVÄTTEN

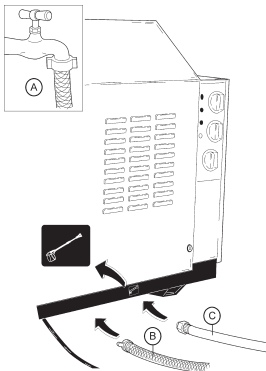
Montering av munstycket.



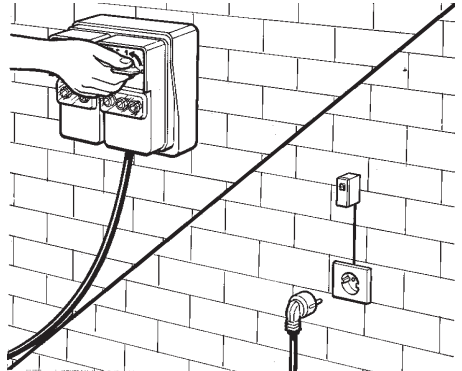
Montering av munstycket.



Anslutning till vattenledning.

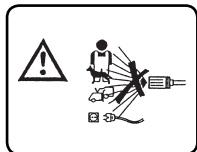


Elektrisk anslutning.



Läs igenom hela manualen innan du ansluter hetvattentvätten till eluttag och vattenledning.

BESKRIVNING AV SYMBOLER PÅ TVÄTTAGGREGATET



RIKTA INTE STRÅLEN DIREKT MOT MÄNNISKOR, DJUR, ELUTTAG ELLER AGGREGATET.



TILLKOPPLING AV PUMPMOTORN.



KEMIKALIER. (RENGÖRINGSMEDEL)



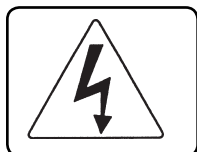
KOPPLAT NÄT.



TÄNDNING AV UPPVÄRMNINGSSYSTEM.



SLAGGRENSNINGSMEDEL.



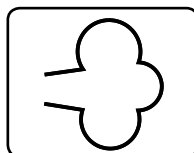
VARNING: RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR.



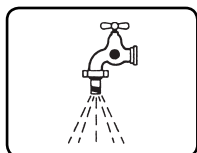
DEADLINE PLANERAD UNDERHÅLLSINTERVALL.



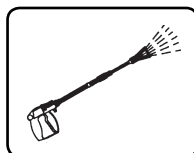
JORD.



ÅNGREGLAGE.



VATTENINLOPP.



VATTENUTLOPP.

RISKKLASSIFICERING:**Fara**

Vid en omedelbar risk som kan orsaka allvarliga eller livshotande skador

**Varning**

Vid situationer där det finns möjlig risk som kan orsaka allvarliga skador

Viktigt

Vid situationer där det finns möjlig risk som kan orsaka kroppsskador eller materialskador.

INLEDNING**Varning**

Läs bruksanvisningen innan du installerar och använder tvätt-aggregatet. Bruksanvisningen är en del av produkten.

Läs noga alla säkerhetsföreskrifter och anvisningar i bruksanvisningen eftersom de ger viktig information om hur maskinen **ANVÄNDS och SKÖTS PÅ ETT SÄKERT SÄTT**. Var särskilt uppmärksam på de allmänna säkerhetsföreskrifterna som finns upptagna i det gula häftet.

SPARA BRUKSANVISNINGEN FÖR FRAMTIDA BEHOV.**Varning**

Följande anvisningar måste vara kända av rengöringsmaskinens användare och av den som utför rutinunderhållet.

KLASSIFICERING

Vid användningen måste användaren följa säkerhetsföreskrifterna i bruksanvisningen, och speciellt observera följande punkter:

Beträffande skydd mot elektriska stötar tillhör högtryckssprutan **KLASS I**.

Högtryckssprutan har klassificerats på fabriken, och alla säkerhetsanordningar har förseglats. **Det är förbjudet att ändra dessa inställningar.**

Rengöringsmaskinen med hettvätt, använder elektriska motstånd för att värma upp vattnet.

Högtryckssprutan får endast användas på ett stabilt och plant underlag. Den får inte flyttas medan den är igång eller ansluten till elnätet. Försummelse av detta kan medföra allvarliga skador.

Högtryckssprutan får inte användas i korrosiv miljö och inte heller där det kan vara risk för explosioner (ånga eller gas).

ALLMÄNNA SÄKERHETSREGLER FÖR ANVÄNDANDE AV HÖGTRYCKSSPRUTOR.**Varning**

- Den elektriska anslutningen måste utföras av behörig tekniker som har erforderlig utbildning enligt gällande lagstiftning (följ bestämmelserna i standarden 60364-1 följas), och enligt tillverkarens krav.

Felaktig elinstallation kan orsaka skador på personer, djur och egendom. Tillverkaren ansvarar inte för sådana skador.

- Högtryckssprutor med effektförbrukning under 3 kW ansluts till elnätet med stic-kpropp.

Kontrollera i detta fall att installationen inklusive vägguttag klarar att leverera den effekt som anges på utrustningens märkplåt (kW). Rådgör med en kvalificerad tekniker om du är osäker.

- Innan utrustningen ansluts är det viktigt att kontrollera att märkplåtens och elnätets specifikationer överensstämmer.

- Använd inte förlängningssladdar för att försörja rengöringsmaskinen.

Om förlängningssladdar används måste kontakten och uttaget hållas täta. Olämpliga förlängningssladdar kan vara farliga.

- Utrustningen kan användas utan risk för elskador endast om den är korrekt ansluten och tillfredsställande jordad enligt gällande lagstiftning. (följ bestämmelserna i standarden 60364-1 följas).

- Användaren måste kontrollera att elinstallationen uppfyller dessa krav. Be en kvalificerad tekniker inspektera installationen om du är tveksam.

Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsa-

kade av bristfällig jordning.

- Högtryckssprutan måste anslutas till elnätet via en flerpoleg strömbrytare med kontaktavstånd minst 3 mm i fränkopplat läge. Strömbrytarens specifikationer måste motsvara specifikationerna för denna apparatur. (Detta gäller inte högtryckssprutor med stickpropp och effektförbrukning lägre än 3 kW).

Det rekommenderas att strömförsörjningen inkluderar en differentialbrytare som avbryter försörjningen om strömmen mot jord överstiger 30 mA under 30 ms eller en anordning som kontrollerar jordkretsen.

- Utrustningen är bortkopplad från elnätet endast om stickproppen är utdragen, respektive den flerpolega strömbrytaren är fränkopplad.

- Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om ovanstående regel försummas. Vidare betraktas sådan användning som obehörig.

- Rengöringsmaskinen ska betraktas som en fast anläggning.

- Rengöringsmaskiner med systemet "Total stop" räknas som avstängda när den alpoliga strömbrytaren är i läge "O" eller när stickproppen är utdragen.

- Rengöringsmaskinen ska inte användas av barn, minderåriga, personer med fysiska, sensoriella eller mentala funktionshinder, personer som är påverkade eller som inte har någon erfarenhet och kunskap om maskinen.

Operatören ska underrättas om apparatens bruksanvisning av en säkerhetsansvarig person.

Barn måste övervakas så att de inte kan leka med rengöringsmaskinen.

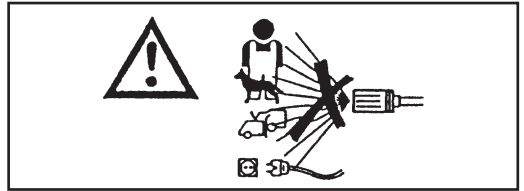
- Använd endast originaltillbehör för att inte utsätta dig för onödiga risker.

- Slangen till utrustningens munstycke får inte vara skadad.

Byt den omedelbart vid skada.

- Tryckslangar och kopplingar till högtryckssystem är väsentliga för att högtryckssprutan skall fungera på ett säkert sätt. Använd endast originaldelar enligt tillverkarens rekommendationer vid byte.

- Använd inte högtryckssprutan om andra personer eller djur vistas inom arbetsområdet. Vatten under högt tryck kan orsaka skador vid oförsiktig användning. Strålen får aldrig riktas mot personer eller djur, elektrisk utrustning eller mot denna apparat.



- Högtrycksstrålen orsakar en motkraft på munstycket. Håll stadigt i handtaget.

- Planera rengöringsarbetet innan du sätter på högtryckssprutan.

Bär tillräckliga skyddskläder som skydd mot kringflygande rost och andra föremål.

- Använd inte högtryckssprutan i olämpliga miljöer (livsmedels- eller medicinproduktion, mm).

Följ aktuell lagstiftning och säkerhetsföreskrifter.

- Rikta inte vattenstrålen mot dig själv eller andra för att rengöra skor eller kläder.

- Det är förbjudet att spärra ventilen (spaken) på handtaget i öppet läge under arbete.

- Före rengöring eller underhåll av maskinen måste den kopplas bort från både el- och vattenförsörjningen.

- Kontrollera regelbundet, minst en gång per år, alla säkerhetsanordningar hos någon av våra serviceverkstäder.

- Håll hetvattensprutan under noga uppsikt under arbetet.

- Använd inte maskinen om elsladden är skadad.

En skadad elsladd får endast bytas hos någon av våra serviceverkstäder.

Användaren får inte byta sladden på egen hand.

- Elsladden får aldrig vara under mekanisk spänning, och den ska dras där den ej utsätts för klämskador.

- Tänk alltid på följande regler då du handskas med elektrisk apparatur:

- Vidrör inte utrustningen med våta eller fuktiga händer eller fötter.
- Använd inte utrustningen om du är barfota eller har olämpliga kläder.
- Dra inte ur stickproppen genom att dra i elsladden eller själva apparaten. (För rengöringsmaskin som har en stickpropp och en effekt under 3 kW).

- Stäng av utrustningen vid skada eller fel-funktioner och försök inte rätta till felet själv. (frånkoppla ström- och vattentillförseln med den allpoliga strömbrytaren eller genom att dra ut stickproppen ur uttaget för rengöringsmaskin med effekt under 3 kW).

- Vid en olycka, kontakta en läkare eller akuten.

Beträffande skydd mot elektriska stötar tillhör högtryckssprutan **KLASS I**.

Åsidosättande av ovanstående varning fritar tillverkaren från allt ansvar och betraktas som vårdslöst bruk av produkten.

REKOMMENDERADE ANVÄNDNINGSMRÅDEN

Aggregatet är avsett endast för rengöring av maskiner, fordon, byggnader och allmänna utrymmen som tål rengöring med högtrycksstråle mellan 25 och 250 bar (360 - 3600 PSI).

Aggregatet är konstruerat för att användas tillsammans med de rengöringsprodukter som medföljer eller rekommenderas av tillverkaren. Bruk av andra typer av rengöringsmedel eller kemikalier kan påverka aggregatets säkerhet.

Aggregatet får inte användas till något annat än vad det är avsett för.

Allt annat bruk betraktas som otillbörligt.

Exempel på otillbörligt bruk:

- Rengöring av ytor som inte tål vatten under högt tryck.
- Tvättning av människor, djur, elektrisk apparatur eller denna maskin.
- Bruk av olämpliga rengöringsmedel eller kemikalier.
- Låsning av avtryckaren (spaken) på munstycket i öppet läge.

Tillverkaren tar inte något ansvar för skador till följd av otillbörligt, felaktigt eller vårdslöst bruk. Beträffande säkerhetsregler är tvättaggregaten konstruerade enligt europeisk standard.

KLÄDER OCH UTRUSTNINGAR

Använd skyddsskor med halksäkra sulor. Bär skyddsglasögon eller visir och skyddskläder. Det rekommenderas att använda en arbetsve-rall för att minska risk för kroppsskador vid en oavsiktlig kontakt med högtrycksvatten.

FÖRBEREDELSE**UPPACKNING**

Packa upp tvättaggregatet och kontrollera att det är oskadat. Använd inte maskinen om du är osäker. Vänd dig till återförsäljaren. Emballaget (påsar, kartonger, spikar osv.) kan vara farligt. Kontrollera därför att det hålls oåtkomligt för barn, och att det förvaras och bortskaffas under iakttagande av gällande miljölagstiftning.

MONTERING AV AGGREGATETS DELAR

Aggregatets huvuddelar och säkerhetsanordningar är monterade av tillverkaren. Av utrymmes- och transportskäl levereras vissa delar separat. Användaren måste själv montera dessa delar enligt anvisningarna i respektive tillbehörsats.

MÄRKPLÅT:

Märkplåten innehåller de viktigaste tekniska specifikationerna för tvättaggregatet. Den är placerad på vagnen och alltid synlig.

⚠ Varning

Kontrollera märkplåten i samband med inköpet av tvätt-aggregatet. Informera omedelbart tillverkaren och/eller återförsäljaren om märkplåt saknas. Maskiner som saknar märkplåt får inte användas, och tillverkaren tar inget ansvar för dem. Produkter utan märkplåt är av osäker tillverkning och kan vara farliga.

**INSTALLATIONSTILLBEHÖR.
(tillval)**

Den väggmonterade högtryckstvätten kan monteras på väggen med upphängningskonsoler eller på ett stöd med bänk av lackerat stål och tätt kar av rostfritt stål för behållarna för bränsle och rengöringsmedel.

INSTALLATION PÅ VÄGG.

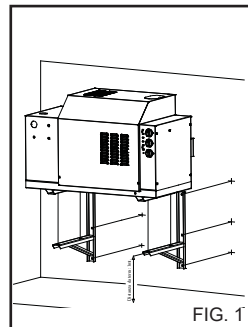
Den väggmonterade rengöringsmaskinen ska alltid installeras på kraftiga väggar i betong eller murbruk.

⚠ Fara

Installera inte den väggmonterade rengöringsmaskinen på skiljeväggar i gipsskivor eller lätt tegel (perforerade).

Använd lämpliga fästeanordningar för väggmonteringen beroende på typen av vägg och vikten på rengöringsmaskinen som ska installeras (se tabellen över tekniska egenskaper).

Installera den väggmonterade rengöringsmaskinen minst 1 meter från marken, skyddad mot droppande vatten eller stänk.



PÅFYLLNING AV KEMIKALIETANKEN.

Behållaren för rengöringsmedel medföljer inte högtrycksvätten. Använd en lämplig behållare.

Apparaten är förberedd för användning av två olika rengöringsmedel i två olika behållare (fig. 2).

Behållarna finns tillgängliga som tillval.

Välj det produkt på listan över rekommenderade produkter som är bäst lämpad för det aktuella arbetet (fig. 3) och späd med vatten enligt instruktionerna på förpackningen.

Be din återförsäljare om en katalog över de rengöringsmedel som rekommenderas beroende på rengöringsarbete och den yta som skall tvättas.

Efter användning av rengöringsmedlet måste kemikalieinledningen spolas ur med rent vatten.

PÅFYLLNING AV BEHÅLLAREN FÖR AVKALKNINGSMEDEL.

Fyll behållaren med avkalkningsmedel. Använd endast de produkter som rekommenderas av tillverkaren och/eller återförsäljaren. Följ anvisningarna på förpackningen (avkalkningsmedlet ska inte spridas ut i naturen).

REGLAGE OCH KONTROLLER.

⚠ Varning

Innan du ansluter aggregatet till vatten och elförsörjning måste du känna till hur tvättaggregatets reglage och kontroller fungerar.

Anvisningarna i bruksanvisningen och bilderna måste följas i detalj.

SKYDDSANORDNING

Skyddsanordningarna ska skydda användaren och apparaten och får inte ändras eller användas till något annat än vad de avsetts för.

Säkerhetsföreskrifter: Används för att skydda det högtrycks

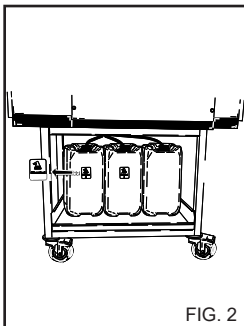


FIG. 2

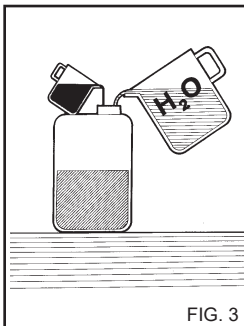


FIG. 3

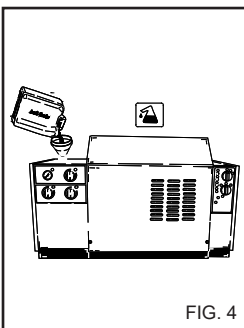


FIG. 4

hydraulsystemet vid tilltappningar eller överhettningar. Kan återställas manuellt eller automatiskt.

Skyddsanordning på sprutrörets skaft: förhindrar en oavsiktlig aktivering av spaken på skaftet.

Värmeskydd: Värmeskyddet stannar upp maskinen vid en överhettning av elmotorn.

ANSLUTNING TILL VATTENLEDNING.

Anslut intagsslangen till ett vattenuttag (fig. 5A) och kopplingen på tvättaggregatet (fig. 5B).

Kontrollera att tryck och vattenflöde är avpassade efter rengöringsarbetet: 2 till 8 BAR (29 till 116 PSI).

Högsta tillåtna temperatur på det ingående vattnet är 50 °C.

Anslut högtrycksslangen till tvättaggregatet (fig. 5C) och ill munstycket (fig. 6).

⚠ Fara

Tvättaggregatet får endast köras på rent vatten. Smutsigt eller sandigt vatten, korrosiva kemikalier och lösningsmedel kan ge allvarliga skador på aggregatet.



Viktigt

Respektera bestämmelserna som ges av vattenförsörjningsverket.

Gällande regler förutser att apparaten inte kopplas till dricksvattnenätet som inte har en lämplig ledningsbrytare. Använd en lämplig ledningsbrytare enligt standarden SS-EN 12729 typ BA. Vattnet som rinner igenom en separator klassificeras inte längre som dricksvatten.



Varning

Koppla inte maskinen till behållare med dricksvatten.



Fara

Sug aldrig upp vätskor som innehåller rena lösningsmedel eller syror! Till exempel bensin, förtunningsmedel för målarfärger eller gasolja. Dimman som sprids av sprutröret är mycket brandfarlig, explosiv och giftig.

Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om ovanstående regel försummas. Vidare betraktas sådan användning som obehörig.

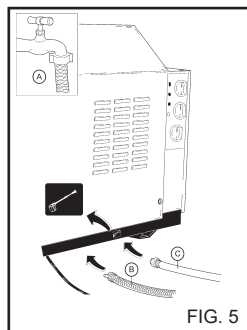


FIG. 5

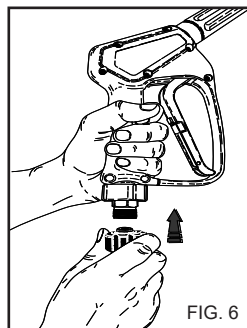


FIG. 6

ELEKTRISK ANSLUTNING.

Tvättaggregatet får endast anslutas till elnätet av behörig elektriker som känner till vilka bestämmelser som gällande regler och anvisningar.

Kontrollera att nätspänningen på platsen överensstämmer med tvättaggregatets märkspänning, som anges på märkplåten.

Fara

- Elsladden måste vara klämsäker.

- Använd inte maskinen om elsladden är skadad.

- Tänk alltid på följande regler då du handskas med elektrisk apparatur:

* Vidrör inte utrustningen med våta eller fuktiga händer eller fötter.

* Använd inte utrustningen om du är barfota eller har olämpliga kläder.

* Dra inte ur stickproppen genom att dra i elsladden eller själva apparaten. (För rengöringsmaskin som har en stickpropp och en effekt under 3 kW).

Beträffande skydd mot elektriska stötar tillhör högtryckssprutan **KLASS I**.

Asidosättande av ovanstående varning fritar tillverkaren från allt ansvar och betraktas som vårdslöst bruk av produkten.

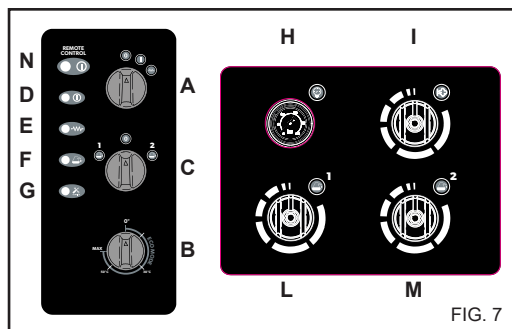
ANVÄNDNING AV TVÄTTAGGREGATET

FIG. 7

KONTROLLPANEL

- A) Brytare PÅ/AV.
- B) Temperaturregulator.
- C) Väljare för val av rengöringsmedel.
- D) Kontrollampa för spänning.
- E) Kontrollampa för uppvärmningssystem.
- F) Kontrollampa avkalkning-

- smedlets nivå.
- G) Kontrollampa signalering av fel - underhåll.
- H) Manometer.
- I) Ångreglagets kran.
- L) Doseringskran för rengöringsmedel "1".
- M) Doseringskran för rengöringsmedel "2".
- N) Fjärrkontroll

START AV TVÄTTAGGREGATET.

- 1) Öppna vattentillförseln (fig. 5A).
- 2) Anslut rengörings-maskinen till elnätet med den allpoliga strömbrytaren eller genom att sätta in kontakten i vägguttaget.

- 3) Starta tvättaggregatet genom att vrida strömbrytaren till läge 1 (fig. 7A).

Varning

Högtrycksstrålen sätter munstycket i rörelse. Håll stabilt i munstyckets fästen.

- 4) Tryck på munstyckets avtryckare och börja tvätta.

- 5) För att rengöringsmaskinen ska fungera med hetvatten, vrid temperaturregulatorn (fig. 7B) till önskat värde beroende på typen av rengöring som ska utföras och typen av yta som ska behandlas.

Varning

Rengöringsmaskiner med systemet "Total stop" startar och stannar motorn när hävarmen på munstyckets fäste aktiveras och släpps.

Fara

Lås aldrig fast fästets hävarm i läge för pumpning.

VISNING AV SIGNALER OCH FEL.

Kontrollampa D): Strömförsörjd med kontrollampa som lyser fast (brytare "A" i pos. I), med blinkande kontrollampa rengöringsmaskin i "TSI".

Kontrollampa E): Uppvärmningssystem aktivt.

Kontrollampa F): Avkalkningsmedlets nivå med kontrollampa tänd för tillräcklig nivå.

Kontrollampa G): Signalering av fel och deadline för planerat underhåll.

- 2 blinkningar, larm för mindre läckage.
- 3 blinkningar, larm för låg vattennivå.
- 4 blinkningar, motorns värmeskydd aktiverat.
- 5 blinkningar, säkerhetstermostat aktiverad.

Kontrollampa alltid tänd, planerad underhållsintervall har gått ut vid 200 tim. Kontrollampan släcks efter underhåll hos ett auktoriserat servicecenter.

VIKTIGT!

För att eventuell smuts och luftbubblor skall försvinna ur systemet rekommenderar vi att du startar tvättaggregatet utan munstycket första gången, och låter vattnet strömma fritt under några sekunder.

Smuts kan sätta igen munstycket och orsaka haveri (Fig. 8).

ANVÄNDA TILLBEHÖR.

Rengöringsmaskinen har ett munstycke med en platt stråle med en vinkel på 25° för en rengöring av många olika ytor.

Varning

Rikta strålen på ett relativt långt avstånd för att undvika skador på grund av det höga trycket.

ROTERTANDE HUVUD (tillbehör)

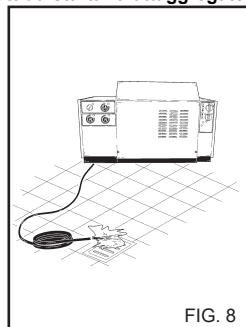


FIG. 8

Rengöringsmaskinen kan förutses med ett huvud som har ett roterande huvud för rengöring av smuts som är svårt att ta bort.

⚠ Fara:

Rikta strålen på ett relativt brett avstånd för att undvika skador på grund av högtrycks-vattnet..

Rikta inte strålen mot personer, djur eller strömuttag.

EFTER AVSLUTAD RENGÖRING

1) Släck uppvärmningssystemet genom att vrida temperaturregulatorn till pos. "0" och huvudströmbrytaren till pos. "I" (fig. 7A, B).

2) Kör aggregatet med endast kallvatten under minst 30 sekunder för att kyla av värmeaggregatet.

3) Spola ur intag-sledningen efter användning av rengöringsmedel genom att lägga inloppsslangen i en (fig. 9) i en tank med rent vatten och köra pumpen under en minut med doseringsventilen helt öppen och munstycket sprutklart. Up-prepa det tidigare momentet genom att vrida väljaren för val av rengöringsmedel först till läge "1" och sedan till läge "2".

4) Stoppa tvättaggregatet genom att vrida strömbrytaren till läge "0" (fig. 7A).

5) Tryck på avtryckaren för att lösa ut trycket ur högtrycks-ledningen.

6) Koppla ut rengörings-maskinen ur elnätet med den allpoliga strömbrytaren eller genom att dra ut stickproppen ur vägguttaget.

7) Stäng vattentillförseln (fig. 5A).

BRUK AV DUBBELT MUNSTYCKET ELLER STÄLLBART MUNSTYCKSHUVUD. (fig. 10)

Det dubbla eller ställbara munstycket gör att operatören kan välja mellan låg- eller högtrycksstråle. Trycket väljs med munstycket i läge 1. Högtryck: läge 2. Lågtryck och intag av rengöringsvätska:

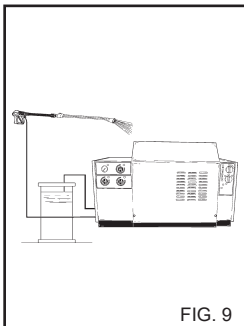


FIG. 9

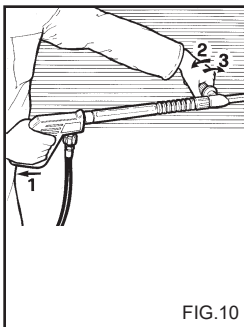


FIG.10

läge 3.

⚠ Varning

- Stäng alltid av rengörings-maskinen vid arbetsuppehåll. Använd den allpoliga strömbrytaren eller dra ut stickproppen ur vägguttaget.

- Rengöringsmaskiner med systemet "Total stop" räknas som avstängda när den allpoliga strömbrytaren är i läge "0" eller när stickproppen är utdragen.

- Stäng fästets skyddskåpa när rengöringsmaskinen inte används. (fig.11).

- Vid torkkörning av rengörings-maskinen framkallas svåra skador på pumpens tätningar.

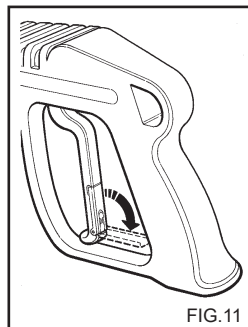


FIG.11

TRYCKREGLERING

Det här kapitlet innehåller bara de modeller som är försedda med tryckregulator. Med tryckregulatorn fig. 12, kan operatören ställa in arbetstrycket. Driftryck minskar då ratten C vrids motsols mot (B) (minimum).

Återför ångreglagetets knapp till ursprungsläget genom att vrida kranens knapp medsols.

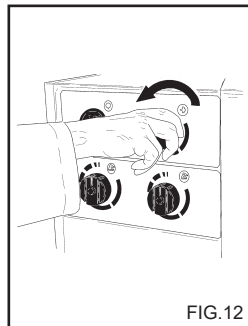


FIG.12

ANVÄNDNING AV RENGÖRINGSMEDEL**Varning**

Tvättaggregatet är avsett för användning med de rengöringsmedel som medföljer eller som rekommenderas av tillverkaren.

Bruk av andra rengöringsmedel eller kemikalier kan påverka tvättaggregatets säkerhet.

1) Med Av miljöhänsyn, rekommenderar vi måttlig användning av rengöringsmedel. Följ anvisningarna på förpackningen.

2) Utgå från de produkter som rekommenderas och välj den som är bäst lämpad för det aktuella rengöringsarbetet. Späd ut den med vatten enligt anvisningarna på förpackningen, eller i katalogen över lämpliga rengöringsmedel för het- och kallvattentvättar.

3) Fråga efter katalogen hos din återförsäljare.

RIKTIG ANVÄNDNING AV RENGÖRINGSMEDEL.

1) Späd ut rengöringsmedlet med vatten med hänsyn till typen av smuts och den yta som skall rengöras.

2) Aktivera högtryckstvätten. Använd väljaren C) (fig. 7) för att välja vilken typ av rengöringsmedel ("1" eller "2") som ska användas. Öppna önskad doseringskran för rengöringsmedel L) för rengöringsmedel "1" eller M) för rengöringsmedel "2" (fig. 7) genom att vrida knoppen motsols.

Sprid ut rengöringsmedel över hela ytan som ska tvättas. Börja nedifrån och fortsatt uppåt.

Låt rengöringsmedlet verka några minuter.

3) Vrid väljaren för val av rengöringsmedel C) (fig. 7) till läge "0". Stäng doseringskranarna genom att vrida knapparna medsols.

4) Spola hela ytan väl från topp till botten med hett eller kallt högtrycksvatten.

5) Spola ur intag-sledningen efter användning av rengöringsmedel genom att lägga inloppsslangen i en (fig. 9) i en tank med rent vatten och köra pumpen under en minut med doseringsventilen helt öppen och munstycket sprutklart. Upprepa det tidigare momentet genom att vrida väljaren för val av rengöringsmedel först till läge "1" och sedan till läge "2".

FJÄRRKONTROLL (tillval)

Alla modeller förbereds för installation av en fjärrkontroll som medföljer som tillbehör. På manöverpanelen finns:

A) Strömbrytare.

B) Värmesystemets brytare.

C) Rengöringsmedlets väljare.

Fjärrkontrollen kan fungera på upp till 30 meters avstånd.

1) Starta rengöringsmaskinen genom att vrida tändningsbrytaren A till läget "I". Brytaren på rengöringsmaskinen ska stå i läget "I" med indikatorn "N" tänd.

2) För en användning av rengöringsmaskinens med varmt vatten ska värmesystemets B brytare vridas i läget I.

Temperaturregleringen görs endast på rengöringsmaskinen.

3) Använd väljare C) för att välja typen av produkt som ska

användas ("1" eller "2").

Regleringen görs endast på rengöringsmaskinen.

Felsignaleringen görs endast på rengöringsmaskinens manöverpanel.

Vid ett stopp av rengöringsmaskinen ska fjärrkontrollens startknapp ställas i läget "O" och vrid rengöringsmaskinens huvudströmbrytare "A" i läget "0" och därefter på läget "I". Ställ tillbaka fjärrkontrollens startknapp i läget "I".

UNDERHÅLL

**ANVÄNDAREN FÅR ENDAST UTFÖRA ÅTGÄRDER SOM GODKÄNNES ENLIGT DENNA MANUAL.
ALLA ANDRA ÅTGÄRDER ÄR OTILLÄTNA.**

**Fara**

Lämna underhåll av värmeaggregat, högtryckspump, elektriska delar och alla säkerhetsdetaljer till någon av våra serviceverkstäder.

Tillverkaren tar inget ansvar om någon utan tillverkarens medgivande har försökt justera, modifiera, reparera eller se över maskinen.

Användaren måste förutom manualen behålla all dokumentation över reparation och planerade serviceintervall, liksom över maskinens elektriska installation enligt gällande lagstiftning (följ bestämmelserna i standarden 60364-1 följas) och förvara den på säker plats.

Kontrollera regelbundet, minst en gång per år, alla säkerhetsanordningar hos någon av våra serviceverkstäder.

**Fara**

Bryt strömmen försörjningen med den allpoliga strömbrytaren eller genom att dra ut stickproppen ur vägguttaget. Och vattenförsörjningen stäng av kranen (Se kapitlet om anslutning till el- och vattensystemet) till aggregatet innan du börjar med underhållsarbete. Sätt alla luckor riktigt på plats efter underhållsarbete och förankra dem med de medföljande skruvarna. Slå sedan på strömmen igen.

Asidosättande av detta medför risk för elektriska stötar.

SKYDDA UTRUSTNINGEN MOT FROST.

Tvättaggregatet får inte utsättas för frost.

Om tvättaggregatet lämnas eller ställs undan på en plats där det kan utsättas för frost måste det behandlas med frostskyddsmedel för att undvika allvarliga skador på hydraulikets kretsar.

KONTROLL AV PUMPENS OLJENIVÅ OCH OLJEBYTE.

Kontrollera nivån i högtrycks-pumpen med jämna mellanrum genom att titta genom inspektionsfönstret (fig. 13A) eller med oljestickan (fig. 13B).

Ring omedelbart service-verkstaden om oljan verkar grumlig.

Byt olja efter de första 50 driftstimmarna och sedan var 500:e timme eller en gång per år.

Gör på följande sätt:

- 1) Skruva ur dränerings-pluggen som är placerad under pumpen (fig. 13C).
- 2) Skruva ur locket med oljestickan (fig. 13).
- 3) Tappa av all olja i en lämplig behållare och lämna den till en station för miljöfarligt avfall eller liknande.
- 4) Sätt tillbaka dränerings-pluggen och håll ren olja i påfyllningshålet på översidan (fig. 14A) tills den når den nivå som markerats på inspektion-sfönstret (fig. 14B).

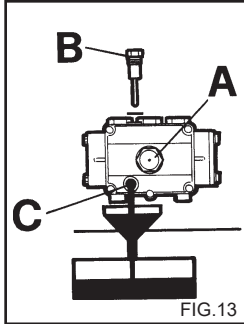


FIG.13

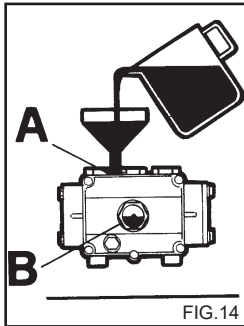


FIG.14

Kontakta specialutbildad teknisk personal om rengöringsmaskinen saknar avtappningsplugg för olja.

Använd endast SAE 15 W40 olja.

UNDERHÅLL AV PANNAN

Töm pannan med hjälp av tömningspluggen som sitter under rengöringsmaskinen.

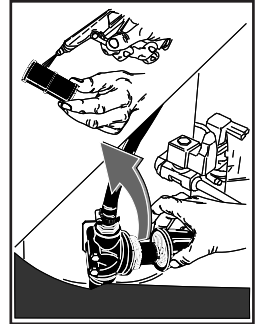
Underhåll av pannan ska göras var 200:e arbetstimme i genomsnitt.

Avkalkningen av pannan ska endast göras av ett auktoriserat servicecenter.

Den här åtgärden kräver att rengöringsmaskinen lämnas in till servicecentret.

RENGÖRING AV VATTEN-FILTRET.

Rengör vattenintagsfiltret med jämna mellanrum och avlägsna eventuella föroreningar (fig. 15).



RENGÖRING AV LUFTFIL-TRET.

Rengör luftintagsfiltret med jämna mellanrum och avlägsna eventuella föroreningar (fig. 16).

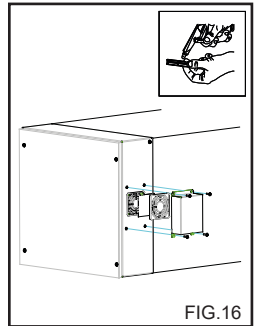


FIG.16

BYTE AV MUNSTYCKET.

Handtagets högtrycksmunstycke måste bytas då och då efter som det slits under normal användning. I allmänhet upptäcker man slitaget på att tvättaggregatets arbetstryck sjunker. Kontakta återförsäljaren och/eller leverantören vid byte.

Svenska

TABELL ÖVER RUTINUNDERHÅLL SOM BÖR UTFÖRAS AV ANVÄNDAREN.

Åtgärdsbeskrivning:

Kontroll av högspänningskabeln - rör - högtryckskopplingar	Varje användning
1:a oljebytet i högtryckspumpen	Efter 50 timmar
Följande oljebyten i högtryckspumpen	Var 500:e timme
Rengöring av vattenfilter	Var 50:e timme

TABELL ÖVER EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL. SOM SKALL LÄMNAS TILL SERVICEVERKSTAD.

Åtgärdsbeskrivning:

Värmeaggregat:

Rengöring av värmeaggregat	Var 200:e timme
Byte av högtryckspumpens tätningar	Var 500:e timme
Byte av sprutmunstycke	Var 200:e timme
Kalibrering och kontroll säkerhetsanordningar	En gång per år

VIKTIGT:

Ovanstående intervall gäller vid normala arbetsförhållanden. Vid tung användning måste alla intervall förkortas. Använd endast originaldelar vid underhåll och/eller byte. **Detta ger största tillförlitlighet och driftsäkerhet. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar vid användning av piratreservdelar. Ansaret överskjuts i detta fall på den som installerar piratreservdelarna.**

EFTER AVSLUTAD DRIFTSÄSONG

Om maskinen inte skall användas under en längre tid måste el- och vattenförsörjning kopplas bort, tankarna tömmas på vätska och alla känsliga delar skyddas mot damm och annat. Smörj delar som kan ta skada av uttorkning, t ex slangar. Kontrollera att det inte finns några sprickor eller skador på vattenslangarna när maskinen skall tas i drift igen. Oljor och kemiska produkter måste omsättas i överensstämmelse med gällande lag.

SKROTNING

När du bestämmer dig för att inte använda högtryckstvätten längre rekommenderar vi att du sätter den ur brukbart skick genom att klippa av sladden. Dessutom bör de delar av högtryckstvätten som kan medföra fara för speciellt lekande barn göras ofarliga. Produkten är ett specialavfall av WEEE-typ som uppfyller kraven i de nya direktiven till skydd för miljön. Enligt gällande lagar och bestämmelser ska den inte avfallshanteras tillsammans med vanligt hushållsavfall.

Använd inte delar från skrotade maskiner som reservdelar.

FELSÖKNING

Koppla bort strömmenförserjningen med den allpoliga strömbrytaren eller genom att dra ut stickproppen ur vägguttaget- och vattenförserjningen från aggregatet före allt underhåll.

FEL	ORSAK	ÅTGÄRD
Tvättaggregatet startar inte då man slår på strömbrytaren.	Elanslutning saknas. (Kontrolllampan "D" släckt). Värmeskyddet har aktiverats. (Kontrollampa "G" blinkar).	Kontrollera nätspänningen. Återställ det (kontakta service-avdelningen det löser ut igen).
Ingen vattenförserjning eller så finns det läckor från vattnets högtryckskrets. Efter 3 minuter stannar rengöringsmaskinen och kontrollampen "G" blinkar.	Filtret för vattentillförsel är igensatt. Anslutningen till vattensystemet är felaktig. Vattenkranen är stängd. Läckage i högtryckssystemet.	Rengör det. Kontrollera. Öppna den. Kontakta serviceverkstaden.
Pumpen roterar men når inte det nominella trycket.	Filtret för vattentillförsel är igensatt. Anslutningen till vattensystemet är felaktig. Tryckventilen är står i minimiläge. Strålmunstycket är utslitit. Ventilerna är smutsiga eller utslitna. Kranen för rengöringsmedel är öppen. Tryckregleringsanordningen på strålmunstycket är öppen (om den finns).	Rengör det. Kontrollera. Justera. Kontakta serviceverkstaden. Kontakta serviceverkstaden. Stäng den. Stäng den.
Trycket går ner och upp då sprutröret är öppet. Efter 10 impulser stannar rengöringsmaskinen upp och kontrollampen "G" blinkar.	Strålmunstycket är igensatt eller deformationerat. Otillräcklig matning. Kranen för rengöringsmedel är öppen.	Rengör det eller kontakta serviceverkstaden. Kontrollera. Stäng den.
Under en by-pass eller totalt stopp, stannar rengöringsmaskinen upp och kontrollampen "G" blinkar.	Små vattenläckage från högtryckssystemet.	Kontakta serviceverkstaden.
Rengöringsmaskinen startar inte och kontrollampen "D" blinkar efter ett totalt stopp.	Rengöringsmaskinen används inte under minst 20 minuter och är helt blockerad. (TSI)	Återstarta genom att vrida huvudströmbrytaren "A", till läge "0" och sedan till läge "I".
Varmvattenberedaren tänds inte när temperaturregulatorn förs till önskat läge.	Ställ strömbrytaren i läget "I". (Kontrollampen "E" släckt). Funktionsfel på uppvärmningssystemet.	Kontrollera och ställ strömbrytaren i uppvärmningsläget. Kontakta serviceverkstaden.
Vattnet är inte tillräckligt varmt.	Temperaturregulatorns läge. Varmvattenberedarens slinga är igensatt av kalk.	Kontrollera. Kontakta serviceverkstaden.
Kontrollampen "F" tänds.	Avkalkningsmedlet är slut.	Fyll på avkalkningsmedlets tank.
Otillräckligt sug i kemikalieintaget.	Kranen är stängd. Det finns inget rengöringsmedel i tanken. Väljare för val av rengöringsmedel i läge "0". Handtagskontrollen är avstängd. Värmeslingan eller ledningen är igensatt.	Öppna den. Fyll på rengöringsmedel. Vrid väljaren till läge "1" eller "2". Slå på handtagskontrollen. Kontakta vår serviceverkstad.

Svenska

FEL	ORSAK	ÅTGÄRD
Vatten i oljan.	Utslitna oljeskraperingar.	Lämna det till vår serviceverkstad.
Vattenläckor från huvudet	Utslitna tätningar.	Lämna det till vår serviceverkstad.

OBS: Nollställ de blinkande kontrolllamporna på manöverpanelen genom att vrida huvudströmbrytaren "A", till läge "0" och sedan till läge "I".

VIKTIGT:

Använd endast originaldelar vid underhåll och/eller byte. Detta ger största tillförlitlighet och driftsäkerhet. Bruk av andra delar än originaldelar fritar tillverkaren från allt ansvar.

Gratulerer! Vi vil gjerne takke deg

for at du kjøpte denne spyleren. Du har vist at du er kompromissløs: *du vil ha det beste.*

Vi har laget denne manualen for at du skal bli kjent med og sette pris på kvaliteten og den høye ytelsen denne spylere kan tilby. Vennligst les hele manualen før du tar spyleren i bruk. **CE**-merket på spyleren viser at den er konstruert i henhold til EU's sikkerhetsstandards.

Vi kan også tilby et vidt spekter av rensemaskiner, blant annet:

STØVSUGERE, GULVRENSEMASKINER, FEIEMASKINER samt et komplett utvalg av **TILLEGGSUTSTYR, KJEMIKALIER** og **VASKEMIDLER** som er egnet for rengjøring av alle typer overflater.

Spør din forhandler etter vår komplette produktkatalog.

OVERSETTELSE AV DEN OPPRINNELIGE INSTRUKSJONER

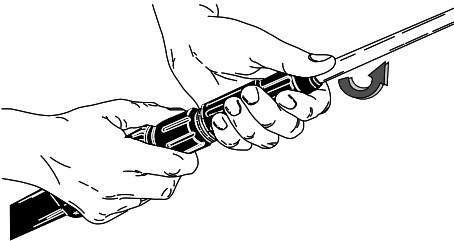
Produsenten avviser ansvar for eventuelle trykkfeil i denne bruksanvisningen.

Produsenten forbeholder seg også retten til uten varsel å endre eller oppdatere denne publikasjonen som følge av produktforbedringer.

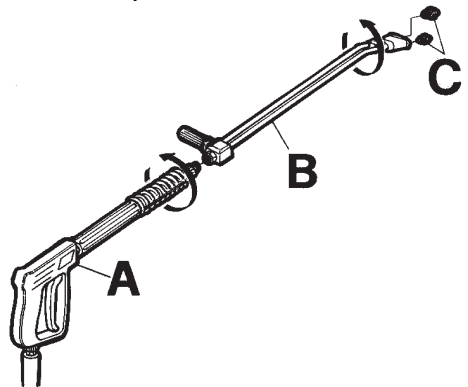
All kopiering av hele eller deler av denne bruksanvisningen er forbudt uten produsentens forutgående godkjenning.

FORBEREDELSE

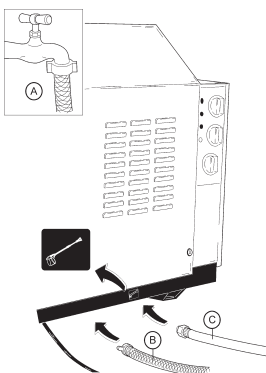
Montere munnstykket.



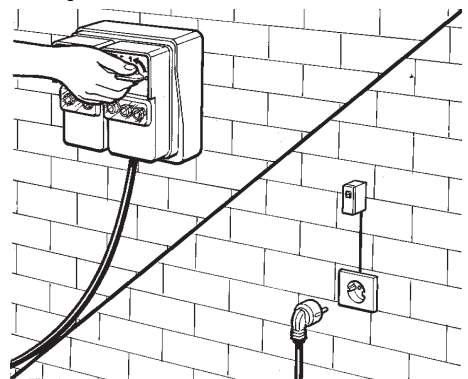
Montere munnstykket.



Tilkobling til vanntilførsel.

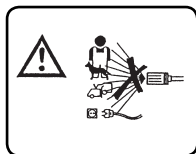


Tilkobling til strømnettet.



Les videre i denne bruksanvisningen før du kobler enheten til vanntilførselen eller strømnettet.

SYMBOLBESKRIVELSER



IKKE RETT VANNSTRÅ-
LEN MOT PERSONER,
DYR, STRØMFØRENDE
KONTAKTER ELLER
MOT DENNE MASKI-
NEN.



SLÅ PÅ PUMPEMO-
TOREN.



KJEMIKALIER
(VASKEMIDLER).



NETT TILSTEDE.

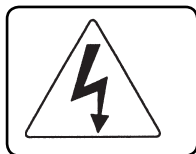


ANTENNING AV OPP-
VARMINGSSYSTEMET.

REGULERING AV VANN-
TEMPERATUREN.



MIDDEL MOT KALK-
VLEIRING (KALK-
SPALTER).



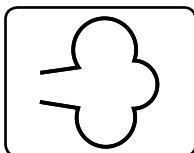
ADVARSEL: FARE FOR
ELEKTRISK STØT.



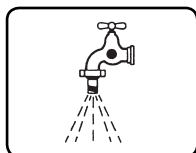
FRIST FOR PRO-
GRAMMERT VE-
DLIKEHOLD.



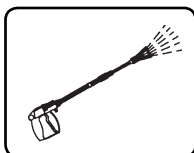
ADVARSEL: FARE FOR
ELEKTRISK STØT.



DAMPKONTROLL.



VANNINNTAK



VANNUTTAK.

RISIKOKLASSIFISERING:**Fare**

For umiddelbar risiko som kan føre til alvorlige skader eller død.

**Advarsel**

For mulige risikosituasjoner som vil kunne føre til alvorlige skader

Viktig

For mulige risikosituasjoner som vil kunne føre til lettere skader på personer eller gjenstander.

INNLEDNING**Advarsel**

Denne bruksanvisningen må gjennomleses før spyleren monteres, klargjøres og brukes. Bruksanvisningen er en integrert del av dette produktet.

Les nøye advarslene og instruksjonene i bruksanvisningen, du finner mange tips om **SIKKERT BRUK og VEDLIKEHOLD**. Legg spesielt merke til de generelle sikkerhetsreglene som er listet opp i det gule heftet.

TA GODT VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FOR FREMTIDIG BRUK.**Advarsel**

Bruken av rengjøringsmaskinen og den som utfører ekstraordinært vedlikehold må kjenne til innholdet i dette heftet.

KLASSIFIKASJON

Ved bruk må operatøren følge sikkerhetsforskriftene i bruksanvisningen, og spesielt notere følgende punkter:

Når det gjelder beskyttelse mot elektriske støter hører høytrykksrenseren til **KLASSE I**.

Høytrykksrenser er blitt klassifisert ved fabrikk, og alle sikkerhetsanordninger er forseglet. **Det er forbudt å endre disse innstillingene.**

Høytrykksvasker med varmt vann. Til oppvarming av vannet brukes et system med elektriske motstander.

Høytrykksrenseren må kun brukes på et stabilt og plant underlag. Den må ikke transporteres, når den er i gang eller tilkoplelt elnettet. Hvis denne regel ikke overholdes, kan alvorlige skader oppstå.

Høytrykksrenseren må ikke brukes i korrosiv miljø og ikke heller hvor det kan være risiko for eksplosjoner (damp eller gass).

ALLMENNE SIKKERHETSREGLER FOR BRUK AV HØYTRYKKSRENSER.**Advarsel**

- Den elektriske tilkopleing må utføres av en behørig tekniker som har erforderlig utdanning i henhold til gjeldende lov (se standard IEC 60364-1), og i henhold til fabrikantens krav.

Fejlaktig elinstallasjon kan medføre skader på personer, dyr og ting. Fabrikanten ansvarar ikke for slik skade.

- Høytrykksrensere med effektforbruk under 3 kW tilkoples elnettet med stikkontakt.

Kontroller i dette tilfelle, at installasjonen, og vegguttaket, klarer å levere den effekt, som er angitt på utstyrets typeskilt. (kW).

Spør en kvalifisert tekniker, dersom du er usikker.

Før utstyret tilkoples, er det viktig å kontrollere at typeskiltets og elnettets spesifikasjoner overensstemmer.

- Tilkopl ikke høytrykksrenseren gjennom en skjøteledning.

- Ikke bruk skjøteledninger i forbindelse med høytrykksvaskeren.

Hvis man bruker skjøteledninger må støpsel og kontakt være tette. Uegnede skjøteledninger kan være farlige.

- Utstyret kan brukes uten risiko for elektriske skader kun dersom det er korrekt tilkoplett og tilfredsstillende jordansluttet i henhold til gjeldende lov. (se standard IEC 60364-1).

- Operatøren må kontrollere, at elinstallasjonen oppfyller disse krav. Be en kvalifisert tekniker inspektere installasjonen dersom den er usikker.

- Fabrikanten ansvarer ikke for skader som måtte oppstå til følge av manglende jordanslutning.

- Høytrykksrenseren må tilkoples elnettet gjennom en flerpolig strømbryter med kontaktavstand på minst 3 mm i frakoplet stilling. Strømbryterens spesifikasjoner må stemme overens med spesifikasjonene for dette apparat. (Dette gjelder ikke høytrykksrensere med stikkontakt og effektforbruk lavere enn 3 kW).

Vi anbefaler at strømmettet som forsyner denne maskinen inneholder en sikkerhetsbryter som avbryter strømforsyningen hvis lekkasjestrømmen mot jord overstiger 30 mA per 30 ms, eller en innretning som kontrollerer jordingskretsen.

- Utstyret er frakoplet elnettet kun dersom stikkontakten er trukket ut eller den flerpolige strømbryteren er frak.

- Produsenten fraskrives ethvert ansvar hvis det som er beskrevet ovenfor ikke overholdes, og det betraktes også som forsømmende bruk av produktet.

- Rengjøringsmaskinen er et apparat med fast installasjon.

- Rengjøringsmaskinene med "Total stop" anordningen, er å betrakte som avslåtte når den allpolet bryteren er i posisjon "O", eller når støpslet er trukket ut av stikkontakten.

- Høytrykksvaskeren er ikke laget for å brukes av barn, ungdom, personer med nedsatte fysiske, sansemessige eller mentale evner, berusede personer eller personer med manglende erfaring og kjennskap til maskinen.

Operatøren må få opplæring i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for vedkommendes sikkerhet.

Barn må overvåkes for å garantere at de ikke leker med høytrykksvaskeren.

- Bruk kun originale tilbehør for å ikke utsette deg for unødvendige risikoer.

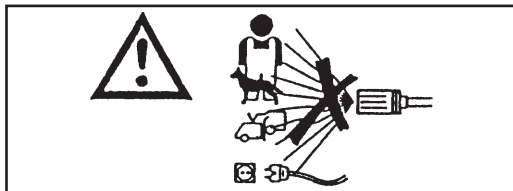
- Slangen til utstyrets munnstykke må ikke være beskadiget.

Dersom den er beskadiget, skal den byttes umiddelbart.

- Trykkslanger og koplinger til høytrykkssystemet er viktige for at høytrykksrenseren skal fungere på en sikker måte. Bruk kun originale deler i overensstemmelse med fabrikantens rekommendasjoner ved bytte.

- Bruk ikke høytrykksrenseren, dersom andre personer eller dyr oppholder seg innenfor arbeidsområdet.

- Vann under høytrykk kan medføre skader ved uforsiktig bruk. Strålen må aldri rettes mot personer eller dyr, elektrisk utstyr eller dette apparat.



- Høytrykkstrålen medfører en motkraft på munnstykket. Hold stadig i håndtaket.

- Planer rengjøringsarbeidet før du starter høytrykksrenseren.

Bruk passende bekledning som beskytter deg mot flyvende rostpartikler og andre ting.

- Bruk ikke høytrykksrenseren i ulempefulle miljøer (næringsmiddels- eller medisinalproduksjon mfl.).

Følg gjeldende lov og sikkerhetsforskrifter.

- Rett ikke vannstrålen mot deg selv eller

andre for å rengøre skor eller klær.

- Det er forbudt å lukke ventilen (spaken) på håndtaket i åpen stilling under arbeidet.

- Før rengjøring eller vedlikehold av maskinen må den koples fra såvel el- som vannforsyningen.

- Kontroller regelmessig, minst en gang i året, alle sikkerhetsanordninger ved noen av våre serviceverksted.

- Hold varmvannsensoren under nøyaktig tilsyn under arbeidet.

- Bruk ikke maskinen, dersom elledningen er beskadiget.

En beskadiget elledning må kun byttes hos noen av våre serviceverksted.

Operatøren må ikke selv bytte elledningen.

- Den elektriske nettkabelen må aldri være i mekanisk spenning, og dens gjennomløp må være beskyttet mot tilfeldige klemminger.

- Tenk alltid på følgende regler, dersom du bruker elektrisk utstyr:

- Rør ikke ved utstyret med bløte eller fuktige hender eller føtter.

- Bruk ikke utstyret dersom du er uten skor eller ikke har velegnet bekledning.

- Trekk ikke ut stikkkontakten ved å trekke i elledningen eller selve utstyret. (For rengjøringsmaskiner med en effekt under 3 kW, utstyrt med støpsel).

- Stans utstyret ved skade eller feilfunksjoner og forsøk ikke korrigere feilene selv.

- Ved ulykkestilfeller må du straks kontakte lege eller legevakst.

Når det gjelder beskyttelse mot elektriske støter hører høytrykksensoren til **KLASSE**

L

Det defekte utstyr skall levnes inn på noen av våre serviceverksted.

Overses advarselen ovenfor, frasier produsenten seg alt ansvar og fastsetter at dette er uforsvarlig bruk av produktet.

ANBEFALTE BRUKSOMRÅDER

Dette apparatet er kun tenkt brukt til å rengjøre maskiner, kjøretøyer, bygninger og andre flater som tåler høytrykks-spyling med vaskemidler og et trykk mellom 25 og 250 bar (360 - 3600 PSI).

Apparatet er utformet for bruk av vaskemidler som er produsert eller anbefalt av apparatets produsent. Bruk av andre vaskemidler eller kjemikalier kan influere på spylereens sikkerhet.

Dette apparatet må kun benyttes til oppgaver som det er spesielt konstruert for.

All annen bruk ses på som feilaktig bruk og følgelig urimelig.

Eksempler på urimelig bruk er:

- Vaske overflater som ikke er egnet til rengjøring med høytrykksstråler.
- Vaske mennesker, dyr, elektrisk utstyr eller dette apparatet.
- Bruk av uegnede vaskemidler eller kjemikalier.
- Blokkere avtrekkeren (håndtaket) på munnstykket i åpen stilling.

Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for noen skade som skjer på grunn av uegnet, feil eller uansvarlig bruk. Når det gjelder sikkerhetsbestemmelser, er spylere produsert i henhold EU-standard.

KLÆR OG UTSTYR



Bruk vernesko utstyrt med sklisikker såle.

Bruk vernebriller eller visir og vernetøy.



Vi anbefaler bruk av arbeidsdress for å redusere faren for skader i tilfellet av uønsket kontakt med høytrykksstrut.

KLARGJØRING TIL BRUK

UTPAKKING

Etter at du har pakket ut spyleren, må du kontrollere at den ikke er skadet. Er du i tvil om dette, må apparatet ikke brukes. Ta kontakt med din forhandler.

Emballasjedelene (posene, eskene, spikrene, osv.) må holdes utenfor barns rekkevidde da de kan være en farekilde. De må kastes eller oppbevares i henhold til gjeldende miljøbestemmelser.

MONTERE SPYLERENS ENKELTDELER

Alle viktige deler og sikkerhetsutstyr er montert av produsenten.

På grunn av plassproblemer ved pakking og transport, er noen av de sekundære deler av spyleren levert separat.

Brukeren må montere disse delene slik som det er forklart i veiledningene som hører med hvert enkelt hoveddel.

DATA-PLATE:

Data-platen inneholder de viktigste tekniske spesifikasjonene for spyleren. Den er festet til trallen, slik at den alltid er lett synlig.



Advarsel

Når du kjøper spyleren må du kontrollere at den har en identifiserende data-plate. Mangler denne platen, må du umiddelbart varsle produsenten og/eller din forhandler. Spylere uten identifikasjonsplate må ikke brukes. Produsenten avviser ethvert ansvar for spylere uten plate. Produkter uten plate må ses på som ukjente, det kan medføre fare å bruke dem.

TILBEHØR TIL INSTALLASJONEN (ekstrautstyr)

Den veggmonterte spyleren kan installeres på veggen med festebøyler eller på en støtte med benk av malt stål og vanntett kar av rustfritt stål til beholderne for drivstoff og vaskemidler.

VEGGINSTALLASJON.

Den veggmonterte høytrykksvaskeren må alltid installeres på solide vegger i betong eller mur.



Fare

Den veggmonterte høytrykksvaskeren må ikke installeres på skillevegger i gips eller lett murstein (elementer med hulrom).

For feste til veggen må du kun bruke innretninger som er egnet for den bestemte veggtypen, og for vekten av høytrykksvaskeren som skal installeres (se tabell over tekniske egenskaper).

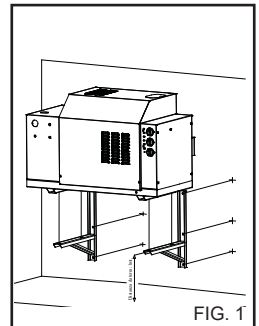


FIG. 1

Installer den veggmonterte høytrykksvaskeren minst 1 m over gulvet, beskyttet mot drypping eller sprut av vann.

FYLLE VASKEMIDDEL-TANKEN

Beholderen for vaskemiddel er ikke inkludert i spyleren. Bruk en egnet beholder.

Apparatet er laget for å bruke to forskjellige vaskemidler skiftevis fra to forskjellige beholdere (fig. 2). Beholderne kan fåes kjøpt som ekstrautstyr.

⚠ Advarsel

Fra rekken av anbefalte produkter velger du det vaskemiddel som er best egnet til den vaskejobben som skal utføres (fig. 3). Følg anvisningene på emballasjen og bland det ut med vann.

Spør forhandleren din etter en vaskemiddelkatalog med oversikt over hvilke midler som kan brukes avhengig av type vaskejobb og flater som skal behandles.

Etter å ha brukt et vaskemiddel må inntakskretsen for vaskemiddel skylles godt med rent vann.

FYLING AV BEHOLDEREN FOR KALKFJERNINGSMIDDEL

Fyll beholderen med en kalkfjerningsoppløsning. Bruk kun produkter anbefalt av produsenten og/eller forhandleren. Følg anvisningen på pakken. (Ikke kast kalkfjerningsproduktet i naturen).

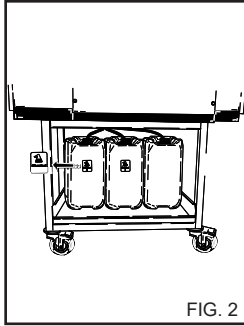


FIG. 2



FIG. 3

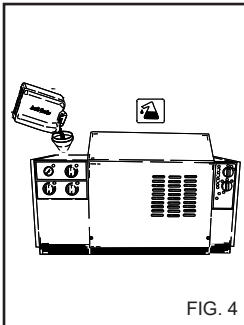


FIG. 4

STYRE- OG KONTROLLUTSTYR

⚠ Advarsel

Før spyleren kobles til vannforsyningen eller strømmettet, er det viktig å gjøre seg kjent med spylereens styre- og kontrollutstyr. Følg anvisningene i denne boken og figurene veldig nøyaktig.

SIKKERHETSINNRETNINGER

Sikkerhetsinnretningene tjener til å beskytte brukeren og apparatet, og må aldri tukles med eller brukes til annet enn det de er laget for.

Sikkerhetstermostat: Tjener til å beskytte det hydrauliske høytrykksystemet i tilfelle av blokkeringer eller overoppvarming. Kan gjenopprettes manuelt eller automatisk.

Sikkerhetsinnretning plassert på håndtaket: Hindrer utilsiktet aktivering av spaken på håndtaket.

Termisk beskyttelse: Den termiske beskyttelsen stanser maskinen i tilfelle av termisk overoppvarming av den elektriske motoren.

TILKOBLING TIL VANNFORSYNING

Koble tilførselsslengen til vannkranen (fig. 5A) og til slangehalen på spyleren (fig. 5B).

Kontroller at vanntrykket og -mengden fra vannforsyningen er tilstrekkelig til at spyleren kan fungere riktig: 2 til 8 bar (29 til 116 PSI).

Tilførselsvannet må ikke være varmere enn 50 C (122 F).

Koble høytrykkslangen til spyleren (fig. 5C) og til munnstykket (fig. 6).

⚠ Fare

Spyleren må brukes med rent vann. Skittent eller sandholdig vann, etsende kjemikalier eller oppløsninger kan påføre spyleren omfattende skader.



Viktig

Respekter indikasjonene som er gitt av vannleverandøren.

Det gjeldende reglene forutsetter at apparatet ikke skal kobles til det drikkevannsnett uten egnet skillebryter.

Bruk en egnet nett-skillebryter i tråd med standarden EN 12729 type BA.

Vannet som renner gjennom en systemseparator klassifiseres ikke lenger som drikkevann.

⚠ Forsiktig

Ikke koble maskinen til drikkevannsbereidere.

⚠ Fare

Pust aldri inn væsker som inneholder løsemidler eller syrer i ren form! F.eks. bensin, løsemidler for maling eller diesel. Tåken som pulveriseres av lansen er svært brannfarlig, eksplosiv og giftig.

Produsenten fraskrives ethvert ansvar hvis det som er beskrevet ovenfor ikke overholdes, og det betraktes også som forsømmende bruk av produktet.

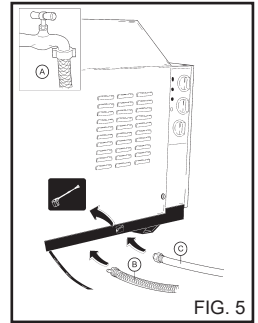


FIG. 5

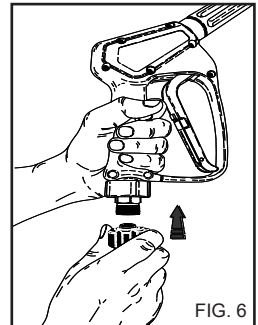


FIG. 6

TILKOBLING TIL STRØMNETTET

Tilkobling av spyleren til strømnettet må utføres av en autorisert elektriker, som må sørge for at installasjonen skjer i samsvar med alle gjeldende normer og lover.

Kontroller at spenningen på strømnettet tilsvarer merkingen på identifikasjonsplaten.

⚠ Fare

- Den elektriske kabelen må beskyttes mot tilfeldige klemminger.

- Bruk ikke maskinen, dersom elledningen er beskadiget.

- Tenk alltid på følgende regler, dersom du bruker elektrisk utstyr:

* Rør ikke ved utstyret med bløte eller fuktige hender eller føtter.

* Bruk ikke utstyret dersom du er uten skor eller ikke har velegnet bekledning.

* Trekk ikke ut stikkkontakten ved å trekke i elledningen eller selve utstyret. (For rengjøringsmaskiner med en effekt under 3 Kw, utstyrt med støpsel).

Når det gjelder beskyttelse mot elektriske støter hører høytrykksrenserser til KLASSE I.

Oversees advarselen ovenfor, frasier produsenten seg alt ansvar og fastsetter at dette er uforsvarlig bruk av produktet.

BRUKE SPYLEREN

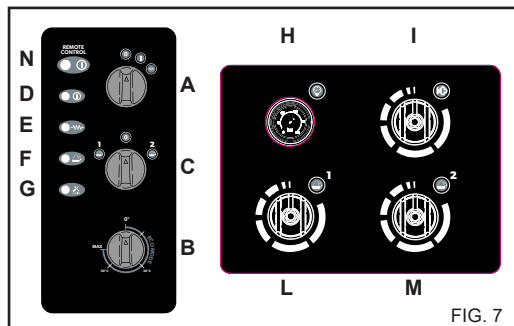


FIG. 7

KONTROLLPANEL

- A) Startbryter
- B) Temperaturregulator
- C) Velger for vaskemiddel
- D) Varsellampe for nett tilstedeværelse
- E) Varsellampe for oppvarmingssystem.
- F) Varsellampe for nivå an-

tikalkløsning.

- G) Varsellampe for problemer - Vedlikehold
- H) Manometer
- I) Dampkontroll
- L) Doseringskran for vaskemiddel "1"
- M) Doseringskran for vaskemiddel "2".
- N) Fjernkontroll.

STARTE SPYLEREN

- 1) Skru på kranen for vanntilførsel (fig. 5A).

- 2) Kople rengjørings-smaskinen til strømnettet med en allpolet bryter, eller sett støpslet inn i stikkkontakten.

- 3) Start spyleren ved å vri bryteren til pos. 1 (fig. 7A).

⚠ Advarsel

Vannspruten med høyt trykk setter munnstykket i bevegelse. Hold munnstykkets håndtak godt fast.

- 4) Trykk inn avtrekkeren på munnstykket, og start vaskingen.

- 5) For funksjon av høytrykksvaskeren med varmt vann, dreii startbryteren til pos. oppvarming, dreii temperaturregulatoren (fig. 7B) og plasser den på ønsket verdi på bakgrunn av type vask og type overflate som skal vaskes.

⚠ Advarsel

Rengjøringsmaskinene som er utstyrt med et "Total stop" system, starter opp eller stanser motoren når spaken på munnstykkets håndtak aktiveres eller slippes opp.

⚠ Fare

Blokker ikke håndtakets spake i fordelingsposisjonen.

VISNING AV VARSLER OG UREGELMESSIGHETER

Varsellampe D): Nett med fast antenning av varsellampen (bryter "A" i pos. I), N) Fjernkontroll.

Varsellampe E): Aktivt oppvarmingssystem.

Varsellampe F): Nivå på antikalkløsning, med varsellampen tent er nivået utilstrekkelig.

Varsellampe G): Varsling og uregelmessigheter og utløpt vedlikeholdsprogram.

- 2 blink, Alarm mikroelektrisk.
- 3 blink, Alarm tomt for vann.
- 4 blink, Alarm termisk sikkerhetsinnretning motor utløst.
- 5 blink, Alarm sikkerhetstermostat utløst.

Varsellampe konstant tent, utløpt frist for programmert vedlikehold 200t. Varsellampen slukkes etter inngrep fra autorisert serviceverksted.

VIKTIG!

For å eliminere eventuelle urenheter eller luftbobler fra vanntilførselen, anbefaler vi at spyleren første gang brukes uten munnstykket, slik at vannet kan strømme fritt ut i noen få sekunder. Urenheter kan blokkere dysen på munnstykket og medføre feil (fig. 8).

BRUK AV TILBEHØR.

Høytrykksvaskeren er utstyrt med en flat dyse med vinkelsprut på 25° for rengjøring av store overflater.

⚠ Advarsel

Rett spruten mot overflaten på forholdsvis lang avstand, for å unngå skader som følge av det høy trykket.

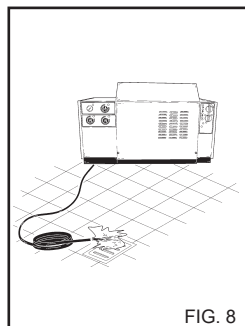


FIG. 8

ROTTERENDE HODE (Ekstraustyr)
Høytrykkvaskeren kan være utstyrt med et hode med roterende dyse for rengjøring av spesielt vanskelig smuss.

⚠ Fare:

Rett spruten mot overflaten på forholdsvis lang avstand, for å unngå skader som følge av det høye trykket.
Ikke rett strålen mot personer, dyr eller strømkontakter.

STOPPE SPYLEREN

1) Slå av oppvarmingssystemet ved å dreie temperaturregulatoren i pos. "0" og hovedbryteren i pos. "I" (fig. 7A, B).

2) La spyleren gå med kaldt vann i minst 30 sekunder, slik at kjelen kjøles.

3) Etter å ha brukt et vaske-middel må inntakskretsen for vaskemiddel skylles godt. Dypp sugeslangen for vaskemiddel (fig. 9) ned i et kar med rent vann og la pumpen gå i ett minutt med doseringskranen skrudd helt opp med munnstykke innstilt på spyling med vaskemiddel. Gjenta operasjonen først med velgeren for vaskemiddel i pos. "1" og deretter i pos. "2".

4) Stopp spyleren ved å vri bryteren til pos. "0" (fig. 6A).

5) Fjern trykket fra høytrykksslangen ved å holde inne avtrekkeren på munnstykket (fig. 5A).

6) Kople rengjøringsmaskinen fra strømmettet med den allpolte bryteren, eller trekk støpslet ut av stikkontakten.

7) Skru igjen kranen for vann-tilførsel (fig. 4A).

BRUKE DET DOBLE MUNNSTYKKET (fig. 10)

Det doble munnstykket gjør det mulig å velge mellom lav- eller høytrykkss-tråle. Vanntrykket velges

med munnstykket i pos. 1. Høytrykksspyling: pos. 2. Lavt vanntrykk med vaskemiddel: pos. 3.

⚠ Advarsel

- Når rengjøringsmaskinen forlates, også midlertidig, er det nødvendig å slå den av med den allpolte bryteren, eller trekke støpslet ut av stikkontakten.

- Rengjøringsmaskinene med "Total stop" anordningen, er å betrakte som avslåtte når den allpolte bryteren er i posisjon "O", eller når støpslet er trukket ut av stikkontakten.

- Når rengjøringsmaskinen ikke er i bruk må sikkerhetsanordningen på håndtaket lukkes (fig 11).

- Rengjøringsmaskinens funksjon uten væske forårsaker alvorlige skader på pumpens tetning.

REGULERE TRYKKET.

Trykkregulatoren, fig. 12 gjør at brukeren kan regulere arbeidstrykket. Når knapp C visis moturs (B) (minimum), reduseres driftstrykket.

Plasser kontrollen i den opprinnelige stillingen ved å dreie kranens knott med klokken.

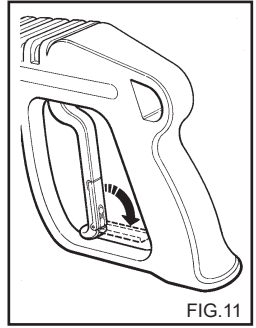


FIG. 11

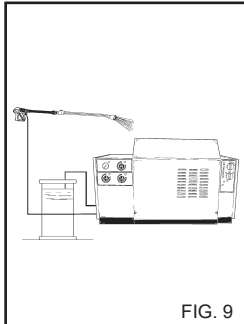


FIG. 9

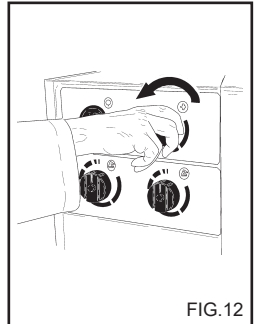


FIG. 12

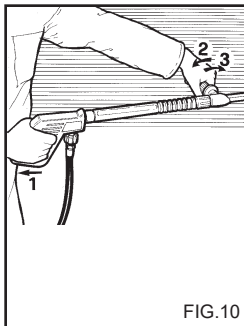


FIG. 10

RAD OM BRUK AV VASKEMIDLER



Advarsel

Denne spyleren er utformet for bruk av vaskemidler som er produsert eller anbefalt av produsenten.

Bruk av andre vaskemidler eller kjemikalier kan påvirke spylerens sikkerhet.

1) For forenligheten med miljøet, anbefaler vi begrenset bruk av vaskemidler, i henhold til veiledningen på emballasjen til vaskemidlet.

2) Fra utvalget av anbefalte produkter velger du det vaskemidlet som er best egnet til vaskejobben som skal utføres med varmt eller kaldt vann. Følg instruksjonene på emballasjen til vaskemidlet eller i katalogen og bland det ut med vann.

3) Spør forhandleren din etter katalogen over vaskemidler.

FREMANGSMÅTE VED KORREKT RENGJØRING MED VASKEMIDLER

1) Start med å tynne ut vaskemidlet i en konsentrasjon som er best mulig egnet for den type urenheter som skal vaskes bort og overflaten på det som skal vaskes.

2) Aktiver spyleren, velg vaskemiddelet som skal brukes ("1" eller "2") med velgeren C (fig. 7). Åpne kranen for ønsket vaskemiddel L) for vaskemiddel "1" eller M) for vaskemiddel "2" (fig. 7) ved å dreie knotten mot klokken. Sprøyt nedenfra og deretter oppover overflaten som skal vaskes.

La vaskemiddelet stå i noen minutter.

3) Plasser velgeren til vaskemiddel C) (fig. 7) i pos. "0". Steng doseringskranene ved å dreie knottene med klokken.

4) Skyll godt hele flaten. Bruk varmt eller kaldt vann med høy trykk, arbeid fra toppen og nedover.

5) Etter at du har brukt vaskemiddel må inntakskretsløpet skylles godt. Dypp sugeslangen for vaskemiddel (fig. 9) ned i et kar med rent vann og la pumpen gå i ett minutt med doseringskranen skrudd helt opp med munnstykket innstilt på spyling med vaskemiddel.

Gjenta operasjonen først med velgeren for vaskemiddel i pos. "1" og deretter i pos. "2".

FJERNKONTROLL (ekstraustyr)

Alle modellene er predisponert for installasjon av en fjernkontroll, som kan leveres som ekstraustyr. På kontrollpanelet finner du:

A) Startknapp.

B) Bryter for oppvarmingssystem.

C) Bryter for vaskemiddel.

Fjernkontrollfunksjonen fungerer i en avstand på opptil 30 meter.

1) Start høytrykksvaskeren med å dreie startbryteren A i pos. "I". Bryteren på høytrykksvaskeren skal være i pos. "I" med varsellampen "N" tent.

2) For funksjon av høytrykksvaskeren med varmt vann dreier

du bryteren for oppvarmingssystemet B til pos. I. Regulering av temperaturen skjer kun på høytrykksvaskeren. 3) Velg typen produkt som skal brukes ved hjelp av bryteren C), ("1" eller "2"). Regulering skjer kun på høytrykksvaskeren.

Varsel om uregelmessigheter skjer kun på kontrollpanelet til høytrykksvaskeren.

Hvis høytrykksvaskeren stanses setter du startbryteren på fjernkontrollen i pos. "O", og dreier hovedbryteren "A" på høytrykksvaskeren til pos. "0" og deretter i pos. "I". Sett startbryteren på fjernkontrollen til pos. "I".

VEDLIKEHOLD

BRUKEREN MÅ KUN FORETA VEDLIKEHOLD SOM ER BESKREVET I DENNE BRUKERVEILEDNINGEN. ALT ANNET VEDLIKEHOLD ER FORBUDT.



Fare

Ta kontakt med vårt tekniske servicesenter for vedlikehold av kjelen, høytrykkspumpen, elektriske komponenter og alle deler som har en sikkerhetsfunksjon.

Fabrikanten ansvarer ikke, dersom noen uten fabrikantens samtykke har prøvt å justere, endre, reparere eller se over maskinen.

Operatøren må spare manualen og all dokumentasjon om reparasjon og planerte serviceintervaller, liksom om maskinens elektriske installasjon i henhold til gjeldende lov (se standard IEC 60364-1) og forvare den på et sikkert sted.

Kontroller regelmessig, minst en gang i året, alle sikkerhetsanordninger hos noen av våre serviceverksted.



Fare

Spyleren må kobles fra vann forsyningrør lukk matekranen (se kapitlene for tilslutning til el - og vannettet) og strømforsyningene før med den allpolet bryteren, eller trekk støpslet ut av stikkkontakten det utføres vedlikeholdsarbeider. Så snart vedlikeholdet er utført, og før spyleren kobles til vannforsyningen og strømmettet, må du kontrollere at beskyttelsespanelene er satt korrekt på plass og at de er skikkelig skrudd fast.

Gjøres ikke dette, kan det oppstå fare for strømstøt.

FORHOLDSREGLER MOT FRYSING

Spyleren må ikke utsettes for frost.

Dersom spyleren plasseres eller lagres på en plass hvor den er utsatt for frost, må det brukes defrosteringsvæske for å unngå skader på det hydrauliske kretsløpet.

KONTROLLERE OLJENIVÅET FOR PUMPEN OG OLJESKIFT

Med jevne mellomrom må du kontrollere oljenivået for høytrykkspumpen, enten ved hjelp av observasjonsglasset (fig. 13A) eller peilepinnen (fig. 13B). Dersom oljen har et melkeaktig utseende, må umiddelbart ringe til vårt tekniske servicecenter.

Oljen må skiftes første gang etter 50 driftstimer, deretter for hver 500. driftstime eller en gang i året.

Gå frem slik:

- 1) Skru opp drengskruen på undersiden av pumpen (fig. 13 C).
- 2) Bruk peilepinnen til å skru av dekslet (fig. 14).
- 3) La all oljen renne ut i en beholder og lever den på en bensinstasjon eller andre som håndterer spesialavfall.
- 4) Skru på plass igjen drengskruen og fyll på ny olje gjennom påfyllingsdekslet øverst på pumpen (fig. 14A) opp til det markerte nivået på observasjonsglasset (fig. 14B).

For rengjøringsmaskinene uten tappeplugg for oljen, må du ta kontakt med serviceavdeling for utskiftning.

Bruk kun SAE 15 W40 olje.

VEDLIKEHOLD AV VARMEENHETEN.

Tøm varmeenheten via tømme korken som er plassert på den nedre delen av høytrykksvaskeren.

Vedlikehold av varmeenheten skal utføres gjennomsnittlig hver 200. driftstime.

Avkalking av varmeenheten må kun utføres av et autorisert serviceverksted.

Denne operasjonen medfører at høytrykksvaskeren må leveres inn til serviceverkstedet.

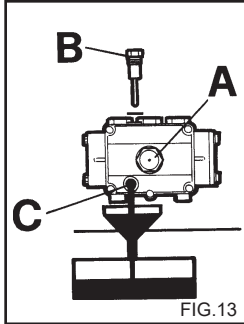


FIG.13

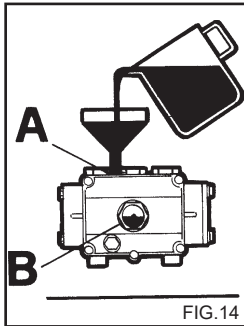
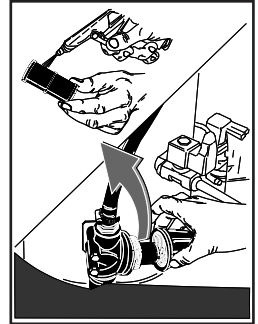


FIG.14

RENSE VANNINNTAKSFILTERET

Rens vanninntaksfilteret jevnlig og fjern eventuelle urenheter (fig. 15).



RENSE LUFTFILTERET

Rens filteret jevnlig og fjern eventuelle urenheter (fig. 16).

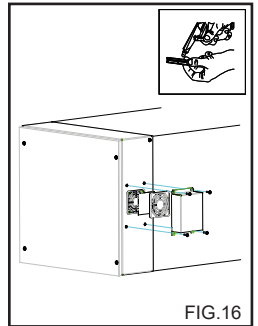


FIG.16

SKIFTE DYSEN PÅ MUNNSTYKKET

Høytrykksdysen på munnstykket må byttes fra tid til annen. Denne delen er utsatt for normal slitasje under bruk. Er denne dysen utslitt vil du vanligvis merke et redusert arbeidstrykk. Ta kontakt med forhandleren din for nærmere instruksjoner.

Norsk

TABELL OVER RUTINEMESSIG VEDLIKEHOLD SOM KAN UTFØRES AV BRUKEREN

Beskrivelser:

Kontroller strømkabel - rør - høytrykkskoblinger	Hver gang spyleren brukes
Første oljeskift i høytrykkspumpen	Etter 50 timer
Påfølgende oljeskift i høytrykkspumpen	Hver 500. time
Rense vannfilteret	Hver 50. time

TABELL OVER VEDLIKEHOLD SOM MÅ UTFØRES AV TEKNISK SERVICESENTER

Beskrivelser:

Brenneren: Rense, Avkalke	Hver 200. time
Bytte forseglingene på høytrykkspumpen	Hver 500. time
Bytte dysen på munnstykke	Hver 200. time
Justere og kontrollere sikkerhetsutstyr	En gang i året

VIKTIG:

Disse periodene kan benyttes ved normal bruk av spyleren. Brukes spyleren under høy belastning, må de angitte intervallene reduseres.

Bruk kun originale reservedeler ved vedlikehold og/eller reparasjoner. Dette sikrer den aller beste kvalitet og drifts-sikkerhet. Manglende bruk av originale reservedeler fraskriver produsenten fra ethvert ansvar, og alt ansvar hviler på den som utfører arbeidet.

PERIODER UTE AV BRUK

Dersom spyleren ikke skal brukes i en lengre periode, bør maskinen frakobles, tankene tømmes for væske, og beskyttes mot støvansamling. Smør deler som kan ta skade av å tørke ut, slik som tilførselsslanger. Før spyleren igjen tas i bruk, må du kontrollere at det ikke har oppstått sprekker eller andre skader på vannslangene.

Oljer og produkter må avsettes i henhold til gjeldende lover.

KASSERING

Dersom man ikke lenger har til hensikt å bruke høytrykksspyleren anbefales det at den gjøres ubrukbart ved å kutte over den elektriske ledningen. Det anbefales videre å ufarliggjøre de delene av spyleren som kan utgjøre noen som helst fare, spesielt for barn som kan komme til å bruke høytrykksspyleren i lek.

Produktet er klassifisert som spesialavfall av typen WEEE, og er i overensstemmelse med alle nyere miljøkrav. Det må avsettes som spesialavfall, og ikke sammen med husholdningsavfall, i samsvar med gjeldende regelverk.

Avmonterte skrapdeler må ikke benyttes som reservedeler.

PROBLEMLØSING

Før du forsøker å korrigere et oppstått problem, må du koble fra vann- og strømtilførselen.

FEIL	ÅRSAK	RÅD
Spyleren starter ikke når bryteren slås på.	Manglende strømkobling. (Varsellampe "D" er slukket). Varmebeskyttelse utløst. (Varsellampe "G" blinker).	Kontroller spenningen på strømmettet. (se tekniske egenskaper). Resett. (slår den ut igjen, ta kontakt med teknisk servicesenter).
Vannet kommer ikke ut eller det er en lekkasje fra høytrykkskretsen. Etter 3 min stanser høytrykksspyleren og varsellampen "G" blinker.	Vannfilteret er tilstoppet. Feil i koplingen til vannettet. Nettkranen er lukket. Lekkasjer fra høytrykkssystemet.	Rengjør det. Kontroller. Åpne den. Kontakt kundeservice.
Pumpen dreier, men når ikke nominelt trykk.	Vannfilteret er tilstoppet. Feil i koplingen til vannettet. Dampkontrollen er innkoplet. Stråledysen er slitt. Ventilene er skitne eller slitte. Kranen for vaskemiddel er åpen. Anordningen for trykkregulering på stråledyse er åpen (hvis finnes).	Rengjør det. Kontroller. Tilbakestill. Kontakt kundeservice. Kontakt kundeservice. Lukk den. Lukk den.
Trykket går opp og ned når lansen er åpen. Etter 10 impulser stanser høytrykksspyleren og varsellampen "G" blinker.	Stråledysen er tilstoppet eller deformert. Utilstrekkelig forsyning. Kranen for vaskemiddel er åpen.	Rengjør den eller kontakt kundeservice. Kontroller. Lukk den.
I bypass-fase eller total stop stanser høytrykksspyleren og varsellampen "G" blinker.	Mikrolekkasjer fra høytrykkskretsen.	Kontakt kundeservice.
Etter en fase med total stop starter ikke høytrykksspyleren og varsellampen "D" blinker.	Høytrykksspyleren har ikke vært i bruk i minst 20 min, og er i total blokkert status. (TSI).	Start den opp igjen ved å dreie hovedbryteren "A" i pos. "0", og deretter i pos. "I".
Når temperaturregulatoren føres til ønsket posisjon tennes ikke varmtvannsbeholderen.	Plassering av startbryteren i pos. "I". (Varsellampe "E" er slukket). Feil på oppvarmingssystemet.	Kontroller, plasser startbryteren i oppvarmingsposisjon. Kontakt kundeservice.
Vannet er ikke varmt nok.	Temperaturregulatorens posisjon. Varmtvannsbeholderens spiral er tilstoppet av kalk.	Kontroller. Kontakt kundeservice.
Varsellampen "F" tennes.	Tomt for antikalkløsning.	Fyll beholderen for antikalkløsning.

Norsk

FEIL	ÅRSAK	RÅD
Utlirekkelig suging av vaskemiddel.	Kranen er lukket. Ikke mer vaskemiddel igjen. Velger for vaskemiddel i pos. "0". Spiralen eller slangen er tilstoppet.	Åpne den. Fyll opp beholderen med vaskemiddel. Plasser velgeren i pos. "1" eller "2". Kontakt kundeservice.
Vannlekkasjer fra toppdelen.	Pakningene er slitte.	Kontakt kundeservice.
Vann i oljen.	For høy fuktighet i rommet.	Bytt ut oljen.

NB. For å nullstille varsellampene på kontrollpanelet, dreii hovedbryter "A" i pos "0", og deretter i pos. "I".

VIKTIG:

Bruk kun originale reservedeler ved vedlikehold og/eller reparasjoner. Dette sikrer den aller beste kvalitet og drifts-sikkerhet. Brukes ikke originale reservedeler, fritas produsenten for alt ansvar.

Onnittelumme! Kiitämme sinua

siitä, että olet ostanut tämän pesurin. Olet osoittanut, että et tyydy kompromisseihin: **sinä haluat parasta.**

Olemme laatineet tämän ohjekirjan, jotta voit täysin hyötyä tämän pesurin tarjoamista ominaisuuksista ja suorituskyvystä. Lue tämä ohjekirja kokonaan ennen kuin alat käyttää laitetta.

Pesurissasi oleva **CE** merkki osoittaa, että se on valmistettu eurooppalaisten turvallisuusstandardien mukaisesti.

Meidän tuotevalikoimaamme kuuluvat myös sellaiset pesurilaitteet kuten: **PÖLYNIMURIT, LATTIAPESURIT, LATTIALAKAISIMET** ja täydellinen sarja **LISÄVARUSTEITA, KEMIKAALEJA** ja **PESUAINEITA**, jotka soveltuvat kaikenlaisten pintojen puhdistukseen.

Pyydä täydellinen tuoteluettelomme jälleenmyyjältäsi.

KÄÄNNÖS ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN.

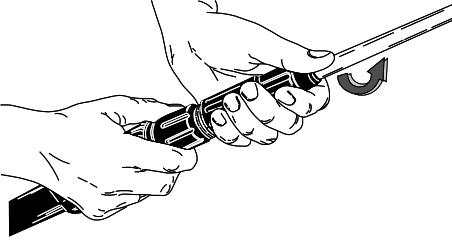
Valmistaja ei ota vastuuta tässä ohjekirjassa olevista painovirheistä.

Valmistaja varaa myös oikeuden muuttaa ja päivittää tätä julkaisua ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen vuoksi.

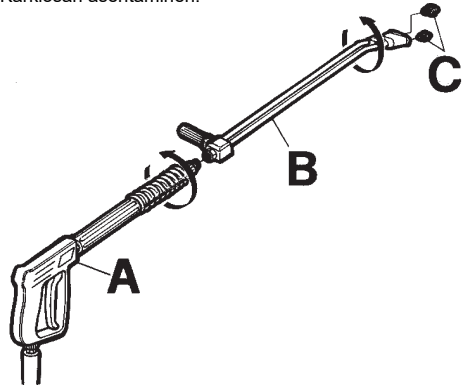
Tämän ohjekirjan osittainenkin jäljentäminen ilman valmistajan lupaa on kiellettyä.

PESURIN VALMISTELU

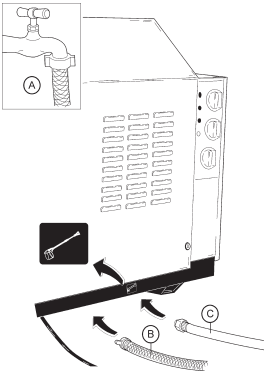
Kärkiosan asentaminen.



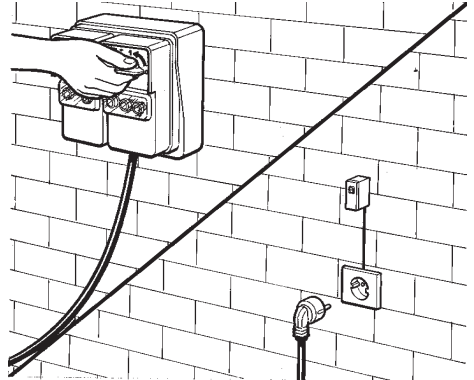
Kärkiosan asentaminen.



Vesiliitäntä.

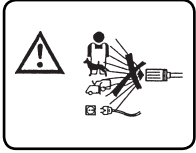


Sähkökytkentä.



Lue tämä ohjekirja loppuun asti, ennen kuin kytket pesurin sähköverkkoon ja vesiliitäntään.

PESURISSA OLEVIEN MERKKIEN KUVAUS



ÄLÄ KOHDISTA VESI-SUIHKUA IHMISIIN, ELÄIMIIN, SEINÄ-PISTOIKKEISIIN TAI PÄÄLLE ITSE LAITTEESEEN.



PUMPUN MOOTTO-
RIN KYTKEMINEN.



KEMIKAALIT (PE-
SUAINEN).



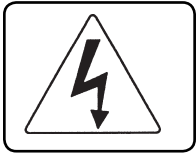
SÄHKÖVIRRAN LÄS-
NÄOLO.



LÄMMITYSJÄRJES-
TELMÄN KÄYNNIS-
TYS.



KUONANESTOAINEN.



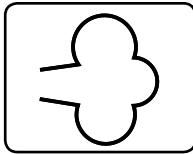
V A R O I T U S :
SÄHKÖISKUN VAA-
RA.



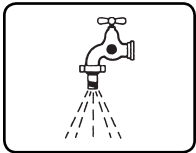
MÄÄRÄAIKAISHU-
OLLON AIKAVÄLIT.



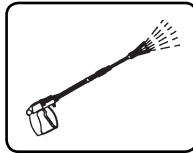
MAA.



HÖYRYN OHJAUS.



VEDEN SYÖTTÖ.



VEDEN TULO.

RISKILUOKITUS:**Vaara**

Varoittaa vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavia tai kuolemaan johtavia onnettomuuksia.

**Huomio**

Varoittaa mahdollisista vaaroista, jotka voisivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia.

Tärkeää

Varoittaa tilanteesta, joka voisi johtaa lieviin henkilö- tai omaisuusvahinkoihin.

JOHDANTO**Huomio**

Tämä ohjekirja pitää lukea ennen kuin pesuria asennetaan, valmistellaan käyttöä varten tai käytetään. Ohjekirja on olennainen osa tuotetta.

Lue tämän ohjekirjan varoitukset ja ohjeet huolellisesti, sillä niissä on tärkeitä tietoja laitteen **TURVALLISUUDESTA SITÄ KÄYTETTÄESSÄ JA HUOLLETTAESSA**, ja kiinnitä erityistä huomiota keltaisessa kirjasessa kerrottuihin yleisiin turvallisuusohjeisiin.

SÄILYTÄ TÄMÄ OHJEKIRJA HUOLELLISESTI MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN.

**Huomio**

Laitteen käyttäjän ja sen huoltohenkilökunnan tulee tutustua käyttöoppaan sisältöön huolellisesti.

LUOKITTELU

Huomioi säännösten määräämät laitteen käyttöehdot, ja kiinnitä erityisesti huomiota allaolevaan luokitteluun.

Sähköiskulta suojautumisen osalta korkeapainepesuri kuuluu **LUOKKAAN I**.

Korkeapainepesuri luokitellaan tehtaalla ja kaikki sen turvallisuuslaitteet sinetöidään. **Niiden säätöarvoja ei saa muuttaa.**

Lämmintä vettä käyttävä painepesuri käyttää veden lämmitykseen sähkövastusjärjestelmää.

Korkeapainepesuria pitää aina käyttää tasaisella alustalla, eikä sitä saa siirtää kun sillä työskennellään tai kun se on liitetty sähköverkkoon. Jos tätä ohjetta ei noudateta, se aiheuttaa vaaran käyttäjälle.

Korkeapainepesuria ei saa käyttää syövyttävien tai räjähdysalttiiden aineiden (höyryt tai kaasut) läheisyydessä.

YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA KORKEAPAINEPESURIN KÄYTTÖSSÄ.

**Huomio**

- Sähkökytkennän tekijän pitää olla pätevä sähköasentaja, joka noudattaa asianmukaisia säännöksiä (osalta ks. standardien IEC 60364-1) ja valmistajan ohjeita.

Väärä sähkökytkentä voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille, eläimille tai esineille, eikä valmistaja ole vastuussa sellaisista vahingoista. Korkeapainepesureissa, joiden teho on alle 3 kW, on tulppa sähkökytkentää varten.

Tässä tapauksessa tarkista, että sähkövirtajärjestelmä ja verkkovirtapistokkeet ovat yhteensopivia laitteen laatassa ilmoitetun maksimivirran kanssa. (kW)

Jos et ole varma asiasta, kysy asiantuntijalta.

Jos seinäpistoke ja laitteen tulppa eivät ole yhteensopivia, vaihdata tulppa sopivaan tyyppiin pätevällä asiantuntijalla.

- Ennen kuin kytket laitteen, varmista että laatassa ilmoitetut tiedot vastaavat sähköjärjestelmää.

- Vältä jatkojohtojen käyttöä painepesurin virransyöttöön.

Varmista jatkojohtojen käytön yhteydessä, että pistoke ja pistorasia ovat vesitiiviitä. Tarkoitukseen sopimattomat jatkojohdot voivat aiheuttaa vaaratilanteita.

- Tämän laitteen sähköturvallisuutta voidaan mitata vain silloin, kun se on asianmukaisesti kytketty tehokkaaseen maadoitusjärjestelmään sähköturvallisuuslakien mukaisesti. (osalta ks. standardien IEC 60364-1).

- Nämä olennaiset turvallisuusasiat pitää tarkistaa. Jos et ole varma jostakin asiasta, kysy neuvoja sähköjärjestelmästä pätevältä

asiantuntijalta.

Valmistajaa ei voida pitää vastuussa vahingoista, jotka johtuvat maadoitusjärjestelmän puuttumisesta.

- Korkeapainepesuri pitää kytkeä sähköjärjestelmään moninapaisella kytkimellä jossa on ainakin 3 mm avoimet kontaktit. Tämän kytkimen pitää sähköominaisuuksiltaan olla yhteensopiva laitteen kanssa. (Tämä vaatimus ei koske korkeapainepesureita joiden tulppa ja sähköteho on alempi kuin 3 kW.)

Varmista, että sähköverkko on varustettu differentiaalikytkimellä, joka keskeyttää virran tulon siinä tapauksessa, että maadoitusvirran häviö ylittää 30mA / 30ms tai varustettu laitteella, joka tarkastaa maadoituspiirin.

- Tämä laite saadaan irrottaa sähköjärjestelmästä vain vetämällä tulppa pois tai kytkemällä moninapainen kytkin pois päältä.

- Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista vahingoista, jotka johtuvat yllä olevien säännösten laiminlyönnistä.

- Vesipuhdistajalla ymmärretään kiinteästi asennettua laitetta.

- "Total stop"- laitteet ovat sammuneina silloin, kun moninapainen katkaisin on käännetty "O" - asentoon ja pistoke on irti seinästä.

- Älä anna lasten, nuorten, psyykkisesti, fyysisesti tai muutoin laitteen käyttöön kykenemättömien, kokemattomien tai alkoholin vaikutuksen alaisena olevien henkilöiden käyttää laitetta.

Työpaikan turvallisuudesta vastaavan henkilön on varmistettava, että laitteen käyttäjät tuntevat sen käyttöohjeet.

Varmista, etteivät lapset pääse leikkimään höyrypesurilla.

- Käytä vain alkuperäisiä varaosia, sillä ne takaavat laitteen turvallisen käytön.

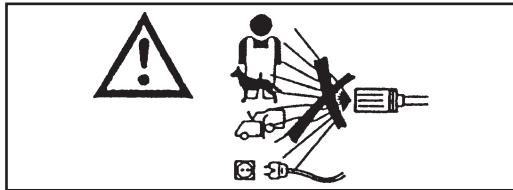
- Taipuisa letku, jolla pesurin karkiosa liitetään laitteeseen, ei saa vioittua.

Jos se on vioittunut, vaihda se välittömästi.

- Korkeapainejärjestelmään liittyvät letkut, liittimet ja muut varusteet ovat erittäin tärkeitä korkeapainepesurin turvallisen käytön kannalta. Käytä vain valmistajan hyväksymiä alkuperäisvaraosia.

- Älä käytä korkeapainepesuria kun sen toiminta-alueen lähetyvillä on lapsia tai eläimiä.

- Korkeapainesuuttimet voivat olla vaarallisia jos niitä ei käytetä asianmukaisesti. Suuttimia ei saa koskaan kohdistaa ihmisiin tai eläimiin, sähkölaitteisiin tai itse laitteeseen.



- Korkeapainepesurin suuttimet heiluttavat karkiosaa. Pidä tiukasti kiinni karkiosan kädensijasta.

- Korkeapainepesurin käytössä on otettava huomioon, millaista pesua aiotaan tehdä. Käytä riittäviä suojavaatteita irtoavia kiinteitä aineita tai ruosteaineita vastaan.

- Korkeapainepesurin käytössä on otettava huomioon, missä paikassa pesu aiotaan tehdä (esim. elintarviketehtaat, lääketehaat jne.).

Asianmukaisia määräyksiä ja turvallisuusohjeita on noudatettava.

- Älä kohdista vesisuihkua omaasi tai muiden henkilöiden vartaloita kohden vaattei-

den tai kenkien pesemiseksi.

- Työskentelyn aikana karkiosan liipaisinta (vipua) ei saa asettaa syöttöasentoon.

- Ennen kuin aloitat minkä tahansa puhdistus- tai huoltotoimenpiteen, irrota laite sähkö- ja vedensyöttöverkosta.

- Tarkastuta laitteen turvallisuusvarusteet jossakin huoltokeskuksessamme säännöllisesti, ainakin kerran vuodessa.

- Jos käytät laitetta suljetussa tilassa, asenna savujen imujärjestelmä ja riittävä ilmanvaihtojärjestelmä huoneistoon.

- Älä käytä laitetta jos virtajohto on vioittunut. Kun haluat vaihtaa vioittuneen johdon, käänny vain jonkin teknisen keskuksemme puoleen.

Käyttäjä ei saa vaihtaa tämän laitteen virtajohtoa.

- Älä aseta sähköjohtoa alttiiksi mekaaniselle jännitykselle. Varmista, ettei sen tiellä ole esteitä ja ettei se pääse litistymään.

- Minkä tahansa sähkölaitteen käyttö edellyttää joidenkin perussääntöjen noudattamista:

- Älä kosketa laitetta märillä tai kosteilla käsillä tai jaloilla.
- Älä käytä laitetta kun olet avojaloin tai kun vaatetuksesi ei ole asianmukainen.
- Älä vedä sähköjohdosta tai laitteesta, kun haluat irrottaa laitteen sähköverkosta. (Vesipuhdistajille, joiden kapasiteetti on alle 3kW ja jotka on varustettu pistokkeella.).

- Jos laite on vioittunut tai ei toimi kunnolla, kytkä virta pois päältä (irrota laite sähköverkosta pääkatkaisijaa käyttämällä tai irrota vesipuhdistajan pistoke pistorasiasta, mikäli laitteen kapasiteetti on alle 3 Kwa ja irrota se vesiverkosta) varovasti.

- Onnettomuuden sattuessa ota yhteys lääkäriin tai ensiapuun.

Sähköiskulta suojautumisen osalta korkeapainepesuri kuuluu **LUOKKAAN I.**

Käänny jonkin teknisen keskuksemme puoleen.

Ylläolevan varoituksen noudattamatta jättäminen vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta, ja sitä pidetään tuotteen huolimattomana käyttönä.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä laite on tarkoitettu yksinomaan seuraavien kohteiden puhdistamiseen: koneet, ajoneuvot, rakennukset ja sellaiset yleiset pinnat jotka soveltuvat puhdistettaviksi pesuainetta käytävällä korkeapainepesurilla jonka paine on välillä 25 - 250 bar (360 - 3600 PSI).

Tämä laite on suunniteltu siten, että sen kanssa käytetään valmistajan toimittamia tai suosittelemia pesuaineita. Muiden pesuaineiden tai kemikaalien käyttäminen voi vaikuttaa laitteen turvallisuuteen.

Tätä laitetta saa käyttää vain siihen tarkoitukseen, johon se on erityisesti suunniteltu.

Kaikki muu käyttö on väärää ja siten kohtuutonta.

Esimerkkejä kohtuuttomasta käytöstä:

- Sellaisten pintojen peseminen, jotka eivät sovellu pestäväksi korkeapainesuihkulla.
- Ihmisten, eläinten, sähkölaitteiden tai itse pesurin peseminen.
- Sopimattomien pesuaineiden tai kemikaalien käyttäminen.
- Kärkiosan liipsimen (vivun) lukitseminen syöttö-asentoon.

Valmistaja ei ole vastuussa sellaisista vahingoista, jotka johtuvat asiattomasta, väärästä tai kohtuuttomasta käytöstä. Turvallisuusmääräyksiensä osalta pesurit on valmistettu eurooppalaisten standardien mukaisesti.

VAATETUS JA VARUSTEET



Käytä turvajalkineita, jotka on varustettu liukumista estävällä pohjalla.

Käytä suojalaseja tai visiiriä sekä turvavaatetusta.

Suosittelemme työhaalareiden käyttöä, sillä ne suojaavat käyttäjää vammoilta, mikäli korkeapainesuihku osuu vahingossa käyttäjään.

EDELTÄVÄT TOIMENPITEET

PURKAMINEN PAKKAUKSESTA.

Kun olet purkanut laitteen pakkauksesta, varmista että pesuri on vahingoittumaton. Jos et ole varma siitä, älä käytä laitetta. Ota yhteys jälleenmyyjään.

Älä jätä pakkausmateriaalia (pusseja, laatikoita, nautoja yms.) lasten ulottuville, sillä ne saattavat aiheuttaa vaaratilanteita. Ne tulee hävittää ja säilyttää laitteen asennusmaan säännöksiin mukaisesti.

LAITTEEN ERILLISTEN OSIEN ASENTAMINEN.

Valmistaja asentaa kaikki laitteen tärkeimmät osat ja turvallisuusvarusteet.

Pakkausta ja kuljetusta varten jotkin pesurin vähemmän tärkeät osat toimitetaan erillisinä.

Käyttäjän pitää asentaa nämä osat kunkin asennussarjan mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti.

TIETOLAATTA:

Laitteen tärkeimmät ominaisuudet ilmoittava tietolaatta sijaitsee vaunussa ja se on aina näkyvissä.



Huomio

Kun ostat pesurisi, varmista että siinä on tunnistelaatta. Jos laattaa ei ole, ilmoita valmistajalle ja/tai jälleenmyyjälle välittömästi. Laitteita, joissa ei ole laattaa, ei saa käyttää eikä valmistaja ota niistä mitään vastuuta. Ilman laattaa olevat tuotteet ovat nimettömiä ja mahdollisesti vaarallisia.

ASENNUSVARUSTEET. (Lisävarusteet)

Painepesuri voidaan asentaa joko seinään tarkoitukseen olevia kiinnitystukia käyttämällä tai maalatulle teräksiselle penkille, jossa on ruostumattomasta teräksestä valmistettu säiliöiden kannatinallas polttoaineita ja puhdistusaineita varten.

ASENNUS SEINÄÄN.

Seinään asennettava painepesuri on aina asennettava kantavalle seinälle, joka on betonia tai muurattu.

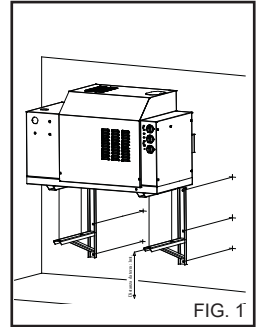


Vaara

Älä asenna seinälle asennettavaa painepesuria kantamattomiin väliseiniin, jotka ovat kipsilevyä tai kevyttiiltä (ontot kappaleet).

Seinäkiinnitystä varten käytä asianmukaisia varusteita seinän rakennemateriaalin ja asennettavan painepesurin painon mukaan (katso teknisten tietojen taulukko).

Asenna seinälle asennettava painepesuri vähintään 1 metrin korkeudelle maasta, suojaan valuvasta tai roiskuvasta vedestä.



PESUAINESÄILIÖN TÄYTTÄMINEN.

Pesuainesäiliötä ei toimiteta painepesurin mukana. Käytä tarkoitukseen soveltuvaa säiliötä.

Laitteessa voidaan käyttää vuorotellen kahta eri pesuainetta, jotka tulevat kahdesta erillisestä säiliöstä. (fig. 2)

Säiliöt ovat saatavana lisävarusteina.

⚠ Huomio

Valitse suositelluista tuotteista se, joka soveltuu pesutehtävään (fig. 3) ja laimenna sitä vedellä pakkauksessa olevien ohjeiden mukaisesti.

Pyydä jälleenmyyjältäsi esite niistä pesuaineista, joita voidaan käyttää riippuen pesutehtävästä ja käsiteltävästä pinnasta.

Kun olet käyttänyt pesuainetta, pesuaineen syöttö pitää huuhdella puhtaalla vedellä.

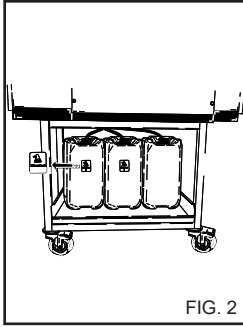


FIG. 2

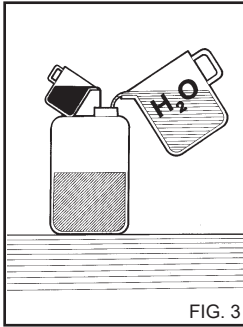


FIG. 3

KALKINPOISTOAINESÄILIÖN TÄYTTÖ.

Täytä säiliö kalkinpoistoaineella. Käytä ainoastaan valmistajan ja/tai jälleenmyyjän suositamia tuotteita ja seuraa pakkauksessa annettuja ohjeita huolellisesti. (Hävitä kalkinpoistoaine luonnonsuojelua koskevien säännösten mukaisesti).

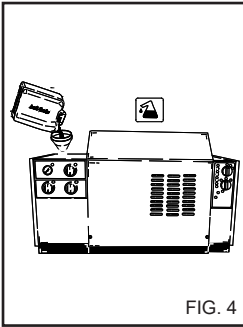


FIG. 4

HALLINTALAITTEET.

⚠ Huomio

Ennen kuin kytket laitteen vedensyöttöön ja sähköverkkoon, sinun pitää tietää miten pesurin hallintalaitteet toimivat.

Kuvissa ja ohjekirjassa annettuja ohjearvoja pitää noudattaa tunnollisesti.

TURVALAITTEET

Turvalaitteiden tarkoitus on suojata käyttäjää ja laitetta. Älä muuta niiden ominaisuuksia ja käytä niitä vain niiden alkuperäiseen käyttötarkoitukseen.

Turvatermostaatti Se suojaa hydraulijärjestelmää korkeapai-

neelta tukkeutumisen tai ylikuumentumisen tapauksessa. Se voidaan palauttaa manuaalisesti tai automaattisesti.

Ruiskun kahvalle sijoitettu turvalaite: Estää kahvan vivun tahattoman käytön.

Lämpösuoja: Lämpösuoja pysäyttää laitteen sähkömoottorin mahdollisen ylikuumentumisen yhteydessä.

VESILIITÄNTÄ.

Liitä syöttöletku vedensyöttöön (fig. 5A) ja pesurin letkuliittimeen (fig. 5B).

Tarkista, että syötettävän veden paine ja määrä ovat riittävät laitteen asianmukaisen toiminnan kannalta: 200+ 400 kPa (29+58 PSI).

Syöttöveden maksimilämpötila 50 °C (122 °F).

Liitä korkeapaineletku pesuriin (fig. 5C) ja karkiosaan (fig. 6).

⚠ Vaara

Pesuria pitää käyttää puhtaalla vedellä. Likainen tai hiekkainen vesi, syövyttävät kemikaalit ja liuottimet voivat aiheuttaa pesurille vakavia vahinkoja.



Tärkeää

Noudata veden käsittelystä vastaavan vesiyhtiön antamia määräyksiä erittäin huolellisesti.

Voimassa olevissa säännöksissä vaaditaan, että pesurin saa kytkeä juomavesiverkoston vain silloin kun siinä on tarkoituksen mukainen järjestelmäerotin.

Käytä tarkoitukseen soveltuvaa järjestelmäerotinta tyyppi BA standardin EN 12729 mukaisesti.

Vettä, joka virtaa järjestelmäerotimen lävitse, ei luokitella enää juomavedeksi.



Huomio

Älä kytke laitetta juomavesisäiliöihin.



Vaara

Älä koskaan ime pesuriin liuotinaineita tai laimentamattomia happoja! Esim. bensiini, maalien liuotinaineet tai dieselöljy. Suihkuputkesta tuleva höyry voi syttyä tai räjähtää erittäin helposti ja on myrkyllistä.

Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista vahingoista, jotka johtuvat yllä olevien säännösten laiminlyönnistä.

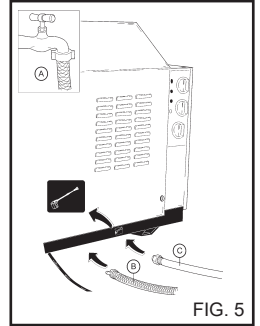


FIG. 5

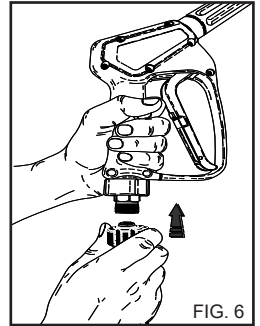


FIG. 6

SÄHKÖKYTKENTÄ.

Pesurin kytkemisen sähköverkkoon saa tehdä vain pätevä asentaja, joka voi varmistaa että kaikkia voimassa olevien säännösten ja normien mukaisesti.
Varmista, että sähköverkon jännite on sama jota pesuri käyttää; se ilmoitetaan tunnustelaatassa.

⚠ Vaara

- Suojaa sähkökaapeli siten, ettei se pääse litistymään.

- Älä käytä laitetta jos virtajohto on vioittunut.

- Minkä tahansa sähkölaitteen käyttö edellyttää joidenkin perussääntöjen noudattamista:

- Älä kosketa laitetta märillä tai kosteilla käsillä tai jaloilla.
- Älä käytä laitetta kun olet avojaloin tai kun vaatetuksesi ei ole asianmukainen.
- Älä vedä sähköjohdosta tai laitteesta, kun haluat irrottaa laitteen sähköverkosta. (Vesipuhdistajille, joiden kapasiteetti on alle 3Kw ja jotka on varustettu pistokkeella.).

Sähköiskulta suojautumisen osalta korkeapainepesuri kuuluu LUOKKAAN I.

Ylläolevan varoituksen noudattamatta jättäminen vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta, ja sitä pidetään tuotteen huolimattomana käytönä.

PESURIN KÄYTTÄMINEN

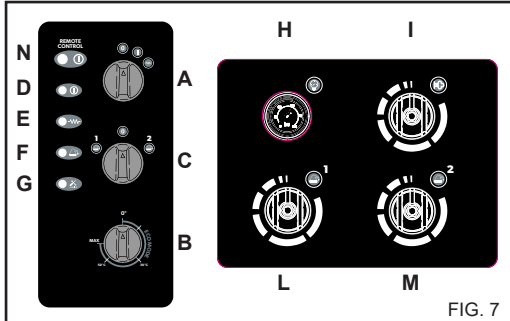


FIG. 7

OHJAUSPANEELI.

- A) Käynnistyskatkaisin.
B) Lämpötilan säädin.
C) Pesuaineen valitsin.
D) Sähkövirran merkkivalo.
E) Lämmitysjärjestelmän merkkivalo.
F) Kalkinpoistoaineen määrän merkkivalo.
G) Häiriöiden ilmoituksen - Huollon merkkivalo.
H) Manometri.
I) Höyryn säätimen hana.
L) Pesuaineen 1) annosteluhanana.
M) Pesuaineen 2) annosteluhanana.
N) Kauko-ohjaus

PESURIN KÄYNNISTÄMINEN.

- 1) Käännä vedensyötön hana päälle (fig. 5A).
- 2) Kytke vesipuhdistaja sähköverkkoon moninapaisella katkaisimella tai kytke se sähköverkkoon pistokkeella.
- 3) Käynnistä pesuri kääntämällä valintakytkin asentoon 1 (fig. 7A).

⚠ Huomio

Veden tulo aiheuttaa voimakkaan reaktion suuttimeen. Pidä laitetta voimakkaasti molemmilla käsillä, ettei se pääse heilumaan.

4) Paina pistoolin liipasinta ja ala pestä.

5) Jos haluat käyttää painepesuria lämpimällä vedellä, käännä käynnistyskytkin lämmitysasentoon, käännä lämpötilan säädintä (fig. 7B) ja aseta se haluamaasi arvoon pesutyyppin ja käsiteltävän pinnan mukaan.

⚠ Huomio

“Total stop”-järjestelmän vesipuhdistajien moottoreiden toiminta käynnistetään tai pysäytetään suuttimen varressa olevan vivun avulla.

⚠ Vaara

Älä lukitse käynnistysvipua jatkuvalle ruiskutukselle.

ILMOITUSTEN JA HÄIRIÖIDEN NÄYTTÄMINEN.

Merkkivalo D): Verkkovirta läsnä merkkivalo palaa kiinteästi (kytkin "A" asennossa I), N) Kauko-ohjaus.

Merkkivalo E): Lämmitysjärjestelmä aktiivinen.

Merkkivalo F): Kalkinpoistoaineen taso ja merkkivalo palaa, jos taso on riittämätön.

Merkkivalo G): Häiriöiden ja määräaikaishuollon ilmoitus on eräänntynyt.

- 2 vilkutusta, mikrovuotojen hälytys.
- 3 vilkutusta, vesi puuttuu hälytys.
- 4 vilkutusta, moottorin lämpösuojan väliintulon hälytys.
- 5 vilkutusta, Lämpötermostaatin väliintulon hälytys.

Aina palava merkkivalo, määräaikaishuollon määräaika eräänntynyt 200 h. Merkkivalo sammuu valtuutetun huoltoliikkeen toimenpiteen jälkeen.

TÄRKEÄÄ.

Jotta vedensyötöstä ei pääsisi epäpuhtauksia tai ilmapuolia, suosittelemme että käynnistät pesurin ensimmäisellä kerralla ilman karkiosaa ja annan veden juosta muutaman sekunnin ajan.
Epäpuhtaudet saattavat tukkia suuttimen ja aiheuttaa toimintahäiriön (fig. 8).

LISÄVARUSTEIDEN KÄYTTÖ.

Painepesurin mukana toimitetaan 25° kulman viuhkasuutin suurien pintojen pesuun.

⚠ Huomio

Käytä suihkua riittävältä etäisyydeltä, jotta välttyt korkean paineen aiheuttamilta vahingoilta.

PYÖRIVÄ SUUTIN (valinnainen lisävaruste)

Painepesuri voidaan varustaa myös pyörivällä suuttimella pinttyneemmän lian poistamiseen.

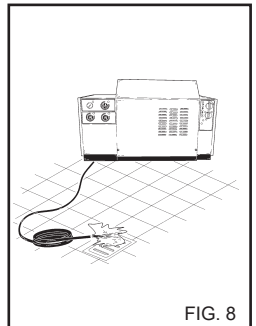


FIG. 8



Vaara:

Käytä suihkua riittävältä etäisyydeltä, jotta välttyt korkean paineen aiheuttamilta vahingoilta.

Älä suuntaa suihkua henkilöitä, eläimiä tai pistorasioita kohden.

PESURIN PYSÄYTTÄMISEN.

1) Sammuta lämmitysjärjestelmä kääntämällä lämmönsäädin asentoon "0" ja pääkytkin asentoon "I" (fig. 7A, B).

2) Anna pesurin suihkuttaa pelkästään kylmää vettä ainakin 30 sekuntia, jotta boileri jäähtyy.

3) Kun olet käyttänyt pesuainetta, huuhtelee sen syöttöpuoli; aseta pesuaineen imuletku (fig. 9) säiliöön jossa on puhdasta vettä ja anna pumpun käydä 1 minuutin ajan annosteluhana täysin auki ja karkkiosa pesuainesyöttöasennossa. Suorita toimenpide ensin, kun pesuaineen valitsin on asennossa "1" ja tämän jälkeen asennossa "2".

4) Pysäytä pesuri kääntämällä valintakytkin asentoon "0" (fig. 7A).

5) Päästä paine pois korkeapaineletkusta painamalla pistoolin liipasinta.

6) Irrota laite sähköverkosta moninapista katkaisijaa käyttämällä tai vedä pistoke pistorasiasta.

7) Käännä vedensyöttöhana (fig. 5A) pois päältä.

KAKSINKERTAISEN KÄRKIOSAN TAI SÄÄDETTÄVÄN PÄÄN. (fig. 10)

Kaksinkertaisella kärkiosalla tai säädettävällä päällä voi valita matala- tai korkeapaine-suihkun. Painetta valittaessa pistoolin pitää olla asennossa 1. Korkeapaine: asento 2. Matalapaine ja pesuaineen syöttö: asento 3.



Huomio

- Sammuta vesipuhdistaja moninapaista katkaisijaa käyttämällä tai irrota pistoke pistorasiasta silloin, kun poi-

stut laitteen luota vaikkakin vain hetkeksi.

- "Total stop"- laitteet ovat sammuneina silloin, kun moninapainen katkaisin on käännetty "O" - asentoon ja pistoke on irti seinästä.

- Lukitse laitteen varressa oleva turvalaite silloin, kun laitetta ei käytetä. (Fig. 11).

- Vesipuhdistajan käyttö ilman vettä aiheuttaa vakavia vaurioita pumpun tiivisteille.

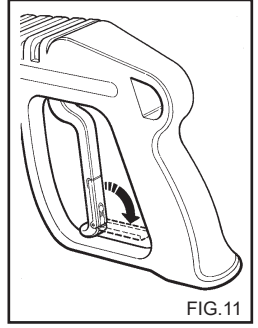


FIG.11

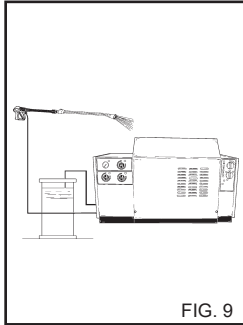


FIG. 9

PAINEN SÄÄTÄMINEN

Paineensäätimellä, fig. 12, käyttäjä voi säätää työpainetta. Kun nappi C on käännetty vastapäivään (B) (minimi), toimintapaine vähenee.

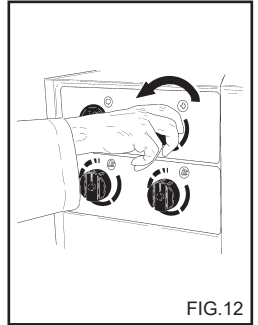


FIG.12

Aseta höyryn säädin alkuperäiseen asentoonsa kääntämällä hanan nuppia myötäpäivään.

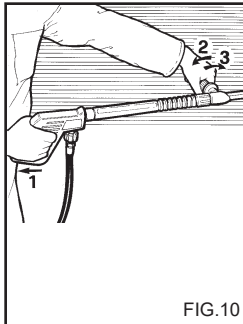


FIG.10

NEUVOJA PESUAINEIDEN KÄYTÖSTÄ**Huomio**

Tämä pesuri on suunniteltu käytettäväksi valmistajan toimittamien tai suosittelemien pesuaineiden kanssa.

Muiden pesuaineiden tai kemikaalien käyttö voi vaikuttaa pesurin turvallisuuteen.

- 1) Laitteen luontoystävällisyys, suosittelemme pesuaineiden kohtuullista käyttöä, pakkaukseen painettujen ohjeiden mukaisesti.
- 2) Valitse suositeltavista tuotteista se, joka soveltuu pesu-tehtävään ja laimenna se vedellä pakkaukseen painettujen ohjeiden mukaisesti, tai siten kuin kuuma- tai kylmävesipesurin mallista riippuen parhaiten soveltuu.
- 3) Pyydä jälleenmyyjältä pesuaineiden esite.

OIKEA PESUTAPA PESUAINEITA KÄYTETTÄESSÄ

- 1) Valmista lian ja pestävän pinnan kannalta parhaiten soveltuva pesuaineliuos.
- 2) Käynnistä painepesuri, valitse käytettävä tuote "1" tai "2" valitsinta C (fig.7) käyttämällä ja aukaise pesuaineen annosteluhanana L (tuotteelle nro. "1") tai annosteluhanana M (tuotteelle nro. "2") (fig.7) kääntämällä nuppia vastapäivään. Levitä ainetta pestävälle pinnalle alhaalta ylöspäin.
Anna vaikuttaa muutaman minuutin ajan.
- 3) Aseta pesuaineen valitsin C (fig.7) asentoon "0". Sulje annosteluhanat kääntämällä nuppeja myötäpäivään.
- 4) Huuhtelee koko pinta hyvin ylhäältä alas kuumalla tai kylmällä vedellä käyttäen korkeapainetta.
- 5) Kun olet käyttänyt pesuainetta, huuhtelee sen syöttöpuoli; aseta pesuaineen imuletku (fig. 9) säiliöön jossa on puhdasta vettä ja anna pumpun käydä 1 minuutin ajan annosteluhanana täysin auki ja karkiosa pesuainesyöttöasennossa. Suorita toimenpide ensin, kun pesuaineen valitsin on asennossa "1" ja tämän jälkeen asennossa "2".

KAUKO-OHJAUS (Lisävaruste).

Kaikki mallit on esivalmisteltu lisävarusteena toimitettavan kaukosäätimen asennusta varten. Ohjauspaneelissa on seuraavat kohdat:

- A) Käynnistyskytkin.
- B) Lämmitysjärjestelmän kytkin.
- C) Pesuainetuotteen valitsin.

Kaukosäätimen toiminta taataan enintään 30 metrin etäisyydelle.

- 1) Käynnistä painepesuri kääntämällä käynnistyskytkin A asentoon "I". Painepesurissa olevan kytkimen on oltava asennossa "I" ja merkkivalon "N" on oltava päällä.
- 2) Jos haluat käyttää painepesuria kuuman veden kanssa, käännä lämmitysjärjestelmän B kytkin asentoon I. Lämpötilan säätö voidaan suorittaa vain painepesurissa.
- 3) Valitse valitsimella C) käytettävä tuotetyyppi ("1" tai "2").

Säätö voidaan suorittaa vain painepesurissa.

Toimintahäiriöiden ilmoittaminen tapahtuu vain painepesurin ohjauspaneelin kautta.

Jos painepesuri sammuu, aseta kaukosäätimen käynnistyskytkin asentoon "O", käännä painepesurin pääkytkin "A" asentoon "0" Ja sen jälkeen asentoon "I". Aseta uudelleen kaukosäätimen käynnistyskytkin asentoon "I".

HUOLTO

**KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA A VAIN TÄSSÄ OHJEKIRJAS-
SA MAINITUT TOIMENPITEET.
KAIKKI MUUT TOIMENPITEET OVAT KIELLETTYJÄ.**

**Vaara**

Boilerin, korkeapainepumpun, sähköosien ja muiden turvallisuusvarusteiden huollon saa suorittaa vain tekninen huoltokeskuksemme.

Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat varomat-
tomasta käytöstä, laitteeseen tehdyistä muutoksista, vääristä
korjaustoimenpiteistä tai korjauksista, jotka on tehnyt joku muu
kuin valmistajan valtuuttama henkilö.

Käyttäjän tulee säilyttää kaikki korjauksiin ja huoltoihin liittyvät
asiakirjat ja lakien edellyttämät asennustodistukset (osalta ks.
standardien IEC 60364-1) sekä tämä ohjekirja.

Tarkastuta laitteen turvallisuusvarusteet ja säätöarvot jollakin
teknisellä keskuksellamme säännöllisesti, ainakin kerran
vuodessa.

**Vaara**

Irrota laite sänköverkosta moninapista katkaisijaa käyttämällä
tai vedä pistoke pistorasiasta sähkö- ja vedensyöttöverkosta
sulje syöttöhanana (katso sähkö- ja vesiverkostoon kytkemistä
käsittelevää kappaletta) ennen kuin suoritat mitään huolto-
toimenpiteitä. Kun huollot on tehty loppuun, varmista että
sulkupaneelit on oikein koottu ja kiinnitetty ruuveilla, ennen kuin
kytket pesurin verkkoihin.

**Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa
sähköiskun.**

JÄÄTYMISEN ESTÄMINEN.

Pesuria ei saa asettaa alttiiksi jäätymiselle.

Jos pesuri jätetään tilaan, jossa se on altis jäätymiselle, kun
työ on tehty tai kun laite varastoidaan, laitteeseen pitää laittaa
jäätymisestoainetta jotta vältetään laitteen hydraulikan
vahingoittuminen.

PUMPPUÖLJYN PINNAN TARKISTUS JA ÖLJYNVAIHTO.

Tarkista korkeapainepumpun öljyn pinta ajoittain mittalasi-
sta (fig. 13A) tai mittatikusta
(fig. 13B). Jos öljynäyttää mait-
tomaiselta, soita välittömästi
tekniseen huoltokeskukseen.
Vaihda öljy ensimmäisten 50
käyttötunnin jälkeen ja sen
jälkeen aina 500 käyttötunnin
jälkeen tai kerran vuodessa.

Toimi seuraavasti:

- 1) Irrota pumpun alla oleva
tyhjennyskorkki (fig. 13C).
- 2) Irrota korkki mittatikulla (fig.
13).
- 3) Valuta kaikki öljy ulos säi-
liöön ja toimita se valtuutet-
tuun öljynkeräys- ja poistoke-
skukseen.
- 4) Laita tyhjennysruuvi paikal-
leen ja kaada tuoretta öljyä
yläosassa oleva täyttöaukon
kautta (fig. 14A) kunnes se
saavuttaa mittalasissa olevan
pinnan (fig. 14B).

Pyydä huoltopalvelua suori-
tamaan sellaisten vesipuhdi-
stajien öljynvaihto, joissa ei
ole öljyn vuodatuskorkkia.

**Käytä vain SAE 15 W40
öljyä.**

LÄMMITTIMEN HUOLTO.

Tyhjennä lämmitin paine-
pesurin alaosassa olevasta
tyhjennystulpastä.

Lämmittimen huolto on suori-
tettava noin joka 200 työtunnin
välein.

Lämmittimen kalkkikiven pois-
to on annettava tehtäväksi
valtuutetulle huoltoliikkeelle.
Painepesuri on jätettävä huol-
toliikkeeseen kyseistä toimen-
pidettä varten.

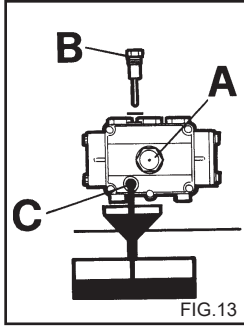


FIG.13

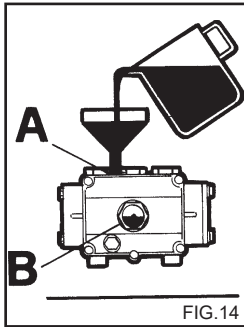
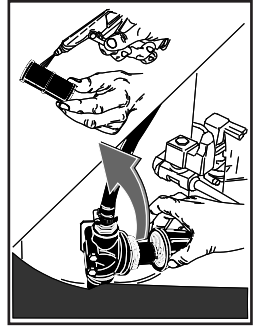


FIG.14

VEDENSUODATTIMEN PUHDISTAMINEN

Puhdista vedensyötön suoda-
tin säännöllisesti ja poista siitä
epäpuhtaudet (fig. 15).



ILMASUODATTIMEN PUH- DISTUS

Puhdista ilmansuodatin suo-
datin säännöllisesti ja poista
siitä epäpuhtaudet (fig. 16).

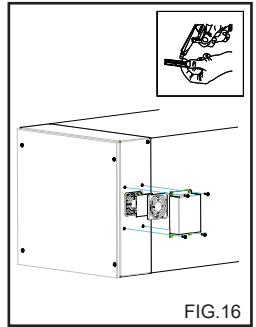


FIG.16

SUUTTIMEN VAIHTAMINEN.

Kärkiosaan asennettu korkeapainesuutin pitää vaihtaa aika
ajoin, koska kyseinen osa kuluu normaalissa käytössä. Ku-
lumisen huomaa yleensä siitä, että pesurin työpaine alenee.
Kun haluat vaihtaa osan, ota yhteys toimittajaan ja/tai jällee-
nmyyjään ja kysy neuvoa.

TAULUKKO KÄYTTÄJÄN SUORITTAMISTA RUTIINIHUOLLOISTA.

Toimenpiteiden kuvaus:

Tarkista virtajohto - putket - korkeapaineliittimet	Jokainen käyttökerta
Ensimmäinen korkeapainepumpun öljynvaihto	50 tunnin jälkeen
Seuraavat korkeapainepumpun öljynvaihdot	Jokaisen 500 tunnin jälkeen
Puhdista vedensuodatin	Jokaisen 50 tunnin jälkeen

TAULUKKO TEKNISEN HUOLTOKESKUKSEN SUORITAMISTA YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO.

Toimenpiteiden kuvaus:

Boileri:	
Poista kuona	Jokaisen 200 tunnin jälkeen
Vaihda korkeapainepumpun tiivisteet	Jokaisen 500 tunnin jälkeen
Vaihda karkkiosan suutin	Jokaisen 200 tunnin jälkeen
Kalibroi ja tarkista turvallisuusvarusteet	Kerran vuodessa

TÄRKEÄÄ:

Nämä aikavälit koskevat tavallisia työskentelyolosuhteita. Kun työskentelyolosuhteet ovat raskaat, lyhennä aikaväliä. Kun teet huoltoja ja/tai korjauksia, käytä vain alkuperäisiä varaosia, sillä ne ovat laadukkaimpia ja luotettavimpia. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä. Vastuu siirtyy vaihtotoimenpiteen suorittajalle.

KUN LAITETTA EI KÄYTETÄ PITKÄÄN AIKAAN

Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan, irrota kaikki syöttölähteet, tyhjennä kaikkien käyttönesteiden säiliö(t) ja suoja kaikki osat, jotka voivat vahingoittua pölyn keraantumisesta. Rasvaa ne osat, jotka voivat vahingoittua kuivumisesta, kuten syöttöletkut. Kun alat jälleen käyttää laitetta, varmista etä vedensyöttöletkuissa ei ole halkeamia tai viiltoja. Öljyt ja kemialliset tuotteet tulee hävittää voimassa olevien lakien mukaisesti.

LAITTEEN ROMUTTAMINEN

Varmista tämän lisäksi, etteivät käytöstä poistetun painepesurin mitkään osat pääse aiheuttamaan vaaratilanteita erityisesti lapsille, jotka saattaisivat käyttää romutettavaa painepesuria leikkikalunaan. Tämä tuote on sähkö- ja elektroniikkateollisuuden erityisjäte (WEEE) ja kuuluu uusien ympäristön suojelua käsittelevien direktiivien piiriin. Tämän vuoksi se on hävitettävä voimassa olevien lakien ja säännösten mukaisesti erillään tavallisista kotitalousjätteistä. **Älä käytä romuksi tarkoitettuja osia varaosina.**

VIANETSINTÄ

Ennen kuin suoritat mitään toimenpiteitä, irrota pesuri sänköverkossa moninapista katkaisijaa käyttämällä tai vedä pistoke pistorasista

VIKA	SYY	KORJAUS
Pesuri ei käynnisty virtaa kytkettäessä.	Sähköverkkoon kytkentä puuttuu. (Merkkivalo "D" on sammuneena). Lämpösuoja on lauennut. (Merkkivalo "G" vilkkuu).	Tarkista verkon jännite. (katso teknisiä ominaisuuksia). Aseta uudelleen (jos se laukeaa uudelleen, ota yhteys huoltokeskukseen).
Ei toimiteta suihkua tai on havaittu vuoto veden korkeapainepiirissä; painepesuri pysähtyy 3 minuutin kuluttua ja merkkivalo "G" vilkkuu.	Veden syöttösuodatin on tukossa. Vesihohtoon liitäntä viallinen. Vesihana suljettu. Vuotoja korkeapainepiirissä.	Puhdista se. Tarkista. Avaa se. Ota yhteys huoltokeskukseen.
Pumppu kiertää, mutta ei saavuta nimellispainetta.	Veden syöttösuodatin on tukossa. Vesihohtoon liitäntä viallinen. Paineensäätöventtiili on minimissä. Pistoolin suutin kulunut. Likaiset tai kuluneet venttiilit. Pesuainehana auki. Pistoolin paineensäätölaite auki (jos asennettu).	Puhdista se. Tarkista. Säädä sitä. Ota yhteys huoltokeskukseen. Ota yhteys huoltokeskukseen. Sulje se. Sulje se.
Paine laskee ja nousee silloin, kun suihkupuutki on auki. Noin 10 sykäksen jälkeen painepesuri pysähtyy ja merkkivalo "G" vilkkuu.	Suutin tukossa tai vääntynyt. Riittämätön vedensyöttö. Pesuainehana auki.	Puhdista se tai ota yhteys huoltokeskukseen. Tarkista. Sulje se.
Ohitusvaiheessa tai Total stop -vaiheessa painepesuri pysähtyy ja merkkivalo "G" vilkkuu.	Korkeapainepiirissä on veden mikro- vuotoja.	Ota yhteys huoltokeskukseen.
Total stop -vaiheen jälkeen painepesuri ei käynnisty ja merkkivalo "D" vilkkuu.	Painepesuri on ollut käyttämättömänä vähintään 20 minuuttia ja se on täydellisessä lukitustilassa. (TSI)	Käynnistä se uudelleen kääntämällä pääkatkaisin "A" asentoon "0" ja sitten asentoon "I".
Kun lämpötilan säädin käännetään haluttuun asentoon, kattila ei käynnisty.	Käynnistyskytkimen asento "I". (Merkkivalo "E" ei pala). Lämmitysjärjestelmän toimintahäiriö.	Tarkasta ja aseta käynnistyskytkin lämmitysasentoon. Ota yhteys huoltokeskukseen.
Vesi ei riittävän kuumaa.	Lämpötilan säätimen asento. Kattilan kierukka tukkeutunut kalkkikerääntymistä.	Tarkista. Ota yhteys huoltokeskukseen.
Merkkivalo "F" sytty.	Kalkinpoistoneste loppunut.	Täytä kalkinpoistoainesäiliö.
Riittämätön pesuaineen imu.	Hana kiinni. Ei pesuainetta säiliössä. Pesuaineen valitsin asennossa "0". Kärkiosan ohjausei päällä. Käämi tai putki tukossa.	Avaa se. Täytä pesuainesäiliö. Aseta valitsin asentoon "1" tai "2". Aseta kärkiosan ohjaus. Ota yhteys huoltokeskukseen.

Suomi

VIKA	SYY	KORJAUS
Öljyssä on vettä.	Öljytiivisteiden renkaat kuluneet.	Ota yhteys huoltokeskukseen.
Laitteen päästä vuotaa vettä.	Tiivisteet kuluneet.	Ota yhteys huoltokeskukseen.

HUOM. Nollaa käyttöpaneelin merkkivalot kääntämällä pääkatkaisin "A" asentoon "0" ja sitten asentoon "I".

TÄRKEÄÄ:

Kun suoritat huoltoja ja/tai korjauksia, käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia, sillä ne ovat kaikkein laadukkaimpia ja luotettavimpia.

Muiden kuin alkuperäiste varaosien käyttäminen vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

Συγχαρητήρια Θα θέλαμε να σας ευχαριστήσουμε

για την αγορά αυτού του μηχανήματος. Αποδειξάτε ότι δεν κάνετε συμβιβασμούς. Θέλετε το καλύτερο. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο για να σας επιτρεψουμε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα και την υψηλή απόδοση που προσφέρει αυτό το μηχάνημα καθαρισμού με ζεστό νερό. Συνιστάται να το διαβάσετε πριν αποκτήσετε τη χρήση.

Το σήμα ΧΕ του μηχανήματος σας, αποδεικνύει ότι η κατασκευή τηρεί τους Ευρωπαϊκούς Κανονισμούς Ασφαλείας.

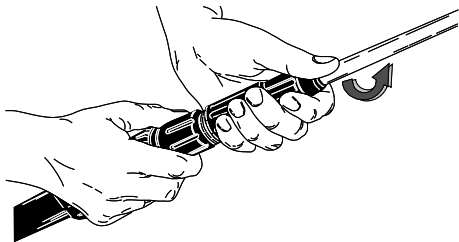
Επίσης σας προτείνουμε μια πλήρη γκάμα μηχανημάτων καθαρισμού όπως: ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΚΟΥΠΕΣ, ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΟΥ ΚΑΘΑΡΙΖΟΥΝ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΩΝΟΥΝ ΔΑΠΕΔΑ καθώς και μία πλήρη γκάμα ΑΞΕΣΟΥΑΡ, ΧΗΜΙΚΩΝ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΩΝ για τον καθαρισμό οποιασδήποτε επιφάνειας. Ζητήστε από το κατάστημα πώλησης τον πλήρη κατάλογο των προϊόντων μας.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

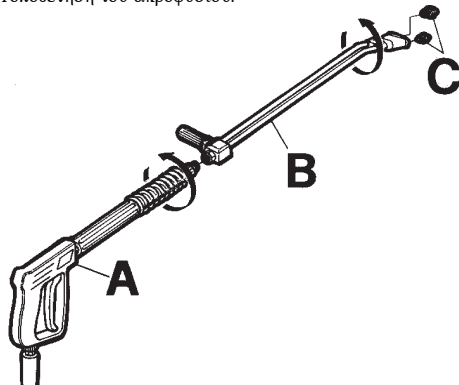
Το κείμενο έχει ελεγχθεί προσεκτικά, παρόλα αυτά τυχόν τυπογραφικά λάθη πρέπει να ανακοινωθούν στον κατασκευαστή. Επίσης επιφυλάσσεται του δικαιώματος να βελτιώσει το προϊόν και να επιφέρει τροποποιήσεις στην παρούσα έκδοση χωρίς προειδοποίηση. Επίσης απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή, ακόμα και μερική, του παρόντος χωρίς την εξουσιοδότηση του κατασκευαστή.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

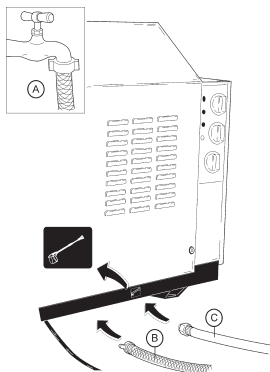
Τοποθέτηση του ακροφυσίου.



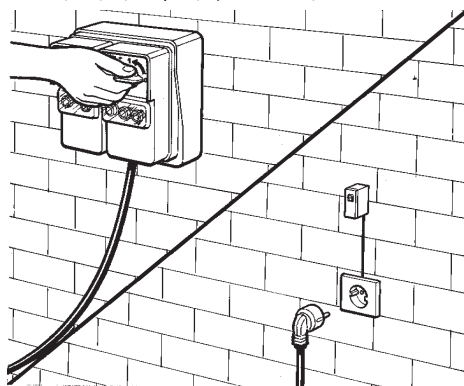
Τοποθέτηση του ακροφυσίου.



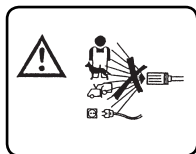
Συνδεση στην υδραυλικη εγκατασταση.



Συνδεση στην ηλεκτρικη εγκατασταση.



Συνεχίστε να διαβάζετε τις παρούσες οδηγίες χωρίς να συνδέσετε το μηχάνημα καθαρισμού στην ηλεκτρική και υδραυλική εγκατάσταση.



ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕ-
ΤΕ ΤΟΝ ΑΤΜΟ ΠΡΟΣ
ΑΤΟΜΑ, ΖΩΑ, ΠΡΙΖΕΣ
ΡΕΥΜΑΤΟΣ, ΠΡΟΣ ΤΟ
ΙΔΙΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ.



ΑΝΑΜΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ
ΑΝΤΛΙΑΣ.



ΧΗΜΙΚΟ ΠΡΟΙΟΝ
(ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ).



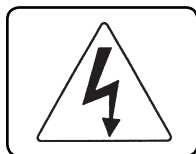
ΕΝΔΕΙΞΗ
ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ.



ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΣΥ-
ΣΤΗΜΑΤΟΣ ΘΕΡΜΑΝ-
ΣΗΣ.



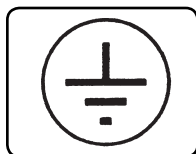
ΛΠΟΣΚΛΗΡΥΝΤΙΚΟ.



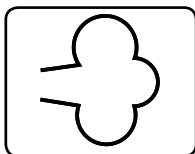
ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΙΝΔΥΝΟΣ
ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.



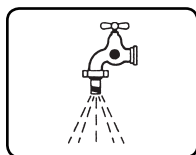
ΛΗΞΗ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΓΙΑ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.



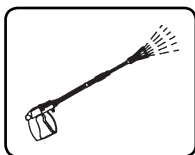
ΓΕΙΩΣΗ.



Χειριστήριο Ατμού.



ΕΙΣΟΔΟΣ ΝΕΡΟΥ.



ΕΞΟΔΟΣ ΝΕΡΟΥ.

ΚΑΤΑΤΑΞΗ ΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΩΝ:**⚠ Κίνδυνος**

Για έναν επικείμενο κίνδυνο που μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο

⚠ Προσοχή

Για μια κατάσταση πιθανού κινδύνου που μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό

Σημαντικό

Για μια κατάσταση πιθανού κινδύνου που μπορεί να προκαλέσει ελαφρύ τραυματισμό σε άτομα ή βλάβες

ΑΓΩΓΗ**⚠ Προσοχή**

Πρέπει να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο πριν αρχίσετε την εγκατάσταση, λειτουργία και χρήση του μηχανήματος καθαρισμού.

Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του προϊόντος.

Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου επειδή παρέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ και ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ και συγκεκριμένα τους γενικούς κανονισμούς ασφαλείας που περιέχονται στο κίτρινο μέρος.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΚΑΘΕ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΧΡΗΣΗ.

⚠ Προσοχή

Το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου πρέπει να γνωστοποιηθεί στο χρήστη του μηχανήματος καθαρισμού και στα άτομα που εκτελούν την τακτική συντήρησή.

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ

Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης από πλευράς προστασίας κατά της ηλεκτροπληξίας είναι μια συσκευή Κατηγορίας Ι.

Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης ρυθμίζεται στο εργοστάσιο και όλες οι διατάξεις ασφαλείας που περιέχει είναι σφραγισμένες. Απαγορεύεται η αλλαγή των τιμών ρύθμισης.

Για τη θέρμανση του νερού, η υδροπλυστική ζεστού νερού χρησιμοποιεί σύστημα ηλεκτρικών αντιστάσεων.

Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται πάνω σε ένα σταθερό και επίπεδο έδαφος, επίσης δεν πρέπει να μετατοπίζεται κατά τη λειτουργία της ή όταν είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο.

Το μηχανήμα καθαρισμού θεωρείται σαν συσκευή μοανιμής εγκατάστασης.

Η μη τήρηση αυτού του κανονισμού μπορεί να είναι επικίνδυνη.

Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε διαβρωτικό ή εκρηκτικό περιβάλλον (ατμοί ή αέρια).

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ**⚠ Προσοχή**

- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να γίνει από εξειδικευμένους τεχνικούς που είναι σε θέση να τηρήσουν τους ισχύοντες κανονισμούς (τηρείτε όσα προβλέπονται από το Πρότυπο IEC 60364-1) και σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Μια λανθασμένη σύνδεση μπορεί να προξενήσει ζημιές σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα, για τις οποίες ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος.

Οι συσκευές καθαρισμού υψηλής πίεσης με ισχύ κάτω από 3KW είναι εφοδιασμένες με ρευματολήπτη (φίς) για τη σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο.

Σε αυτήν την περίπτωση βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική παροχή της εγκατάστασης και της πρίζας του ρεύματος είναι κατάλληλες για τη μέγιστη ισχύ της συσκευής που αναγράφεται πάνω στην πινακίδα (KW).

Σε περίπτωση αμφιβολιών απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Σε περίπτωση που η πρίζα δεν ταιριάζει με το ρευματολήπτη της συσκευής, να αντικαταστήσετε την πρίζα με άλλη κατάλληλου τύπου.

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία της πινακίδας αντιστοιχούν με εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου.

- Μην χρησιμοποιείτε προεκτάσεις για την τροφοδοσία της υδροπλυστικής.

Σε περίπτωση χρήσης προεκτάσεων, το φίς και η πρίζα πρέπει να στεγανά. Ακατάλληλες προεκτάσεις μπορεί να είναι επικίνδυνες.

- Η ηλεκτρική ασφαλεία αυτής της συσκευής είναι εξασφαλισμένη μόνο όταν αυτή είναι σωστά γειωμένη, όπως προβλέπουν οι ισχύοντες κανονισμοί ηλεκτρικής ασφαλείας (τηρείτε όσα προβλέπονται από το

Πρότυπο IEC 60364-1).

Είναι απαραίτητο να ελεγχετε αυτή τη βασική απαίτηση ασφαλείας, και σε περίπτωση αμφιβολιών ζητήστε να γίνει ένας προσεκτικός έλεγχος της εγκατάστασης από εξειδικευμένο προσωπικό.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για τυχόν ζημιές που θα προξενηθούν από την ελλειπή γείωση της εγκατάστασης.

- Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης πρέπει να είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακοπτή με ανοιγμα επαφών τουλάχιστον 3 χιλ. και ηλεκτρικά χαρακτηριστικά καταλλήλα για τη συσκευή (τα παραπάνω δεν είναι απαραίτητα για τις συσκευές καθαρισμού υψηλής πίεσης που είναι εφοδιασμένες με ρευματολήπτη και έχουν ισχύ κάτω των 3KW).

Συνιστάται το ηλεκτρικό δίκτυο τροφοδοσίας να περιλαμβάνει ένα διαφορικό διακόπτη που να διακόπτει την τροφοδοσία σε περίπτωση που το ρεύμα προς τη γείωση υπερβαίνει τα 30mA για 30 ms, ή ένα σύστημα που να ελέγχει το κύκλωμα γείωσης.

- Η συσκευή είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό δίκτυο μόνο με την αφαίρεση το ρευματολήπτη ή σβήνοντας τον πολυπολικό διακοπτή της εγκατάστασης.

- Τα μηχανήματα καθαρισμού με “Total stop” είναι σβηστα με τον πολυπολικό διακοπτή στη θέση “0” ή με το φινι αποσυνδεδεμένο από την πρίζα του ρεύματος.

- Η υδροπλυστική δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά, ανήλικες, άτομα με μειωμένες ψυχο-σωματικές ικανότητες, σε κατάσταση μέθης, χωρίς εμπειρία και γνώση.

Ο χειριστής πρέπει να ενημερωθεί για τις οδηγίες χρήσης της συσκευής από ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά του.

Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με την υδροπλυστική.

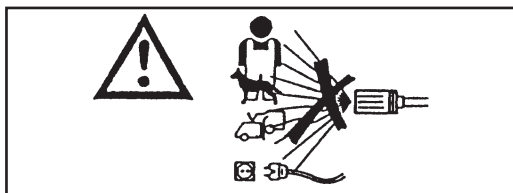
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά που εξασφαλίζουν την ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Ο ελαστικός σωλήνας σύνδεσης μεταξύ του ακροφύσιου και της συσκευής καθαρισμού υψηλής πίεσης δεν πρέπει να υποστεί ζημία. Σε περίπτωση ζημίας πρέπει να τον αντικαταστήσετε αμέσως.

- Σωλήνες, σύνδεσμοι και ρακός για την υψηλή πίεση είναι σημαντικά για την ασφαλεία της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά εγγυημένα από τον κατασκευαστή.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης όταν εντός της ακτίνας λειτουργίας της υπάρχουν άτομα ή και ζώα.

- Η εκβολή νερού σε υψηλή πίεση μπορεί να γίνει επικίνδυνη αν δεν χρησιμοποιηθεί σωστά. Η εκβολή δεν πρέπει να κατευθύνεται προς άτομα ή και ζώα, ηλεκτρικές συσκευές, προς την ίδια τη συσκευή.



- Η εκβολή νερού σε υψηλή πίεση δημιουργεί μια δύναμη αντίδρασης πάνω στο ακροφύσιο. Κρατάτε πολύ γερά τις λαβές του ακροφύσιου.

- Η χρήση της συσκευής καθαρισμού υψηλής πίεσης πρέπει να εκτιμηθεί αναλογα με το είδος του πλυσίματος που πρέπει να γίνει. Προστατευτείτε από την εκτοξευση στερεών σωμάτων ή διαβρωτικών ουσιών χρησιμο-

ποιώντας τα καταλληλα προστατευτικά ενδύματα.

- Η χρήση της συσκευής καθαρισμού υψηλής πιεσης πρέπει να εκτιμηθεί αναλογα με την περιοχή στην οποία εκτελείται το πλύσιμο (π.χ. βιομηχανίες τροφίμων, φαρμακο-βιομηχανίες, κλπ).

Πρέπει να τηρούνται οι σχετικοι κανονισμοι και συνθήκες ασφαλειας.

- Μην κατευθύνετε την εκβολή προς το μέρος σας ή προς άλλους για να καθαρίσετε ενδύματα ή υποδήματα.

- Κατα τη χρήση απαγορεύεται να μπλοκα-ρετε το μοχλο του ακροφύσιου στη θέση παροχής.

- Πριν κανετε οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού ή και συντήρησης, αποσυνδεστε τη συσκευή απο το ηλεκτρικο και υδραυλικο δικτυο. Τουλάχιστον μια φορα το χρονο πρεπει ελεγχονται οι διαταξεις ασφαλειας απο το σερβις της αντιπροσωπείας.

- Μην φραζετε τα ανοιγματα ή τις σχισμες αερισμού ή την καμινάδα για τις συσκευες καθαρισμού υψηλής πιεσής με ζεστο νερο.

- Μην χρησιμοποιειατε τη συσκευή οταν το ηλεκτρικο καλώδιο εχει υποστει ζημια. Σε περιπτωση ζημιας του καλωδιου, για την αντικαταστασή του απευθυνθειτε αποκλει-στικά στο σερβις της αντιπροσωπείας. Το ηλεκτρικο καλώδιο αυτής της συσκευής δεν μπορεί να αντικατασταθει απο το χρήστη.

- Το ηλεκτρικο καλώδιο τροφοδοσίας ποτε δεν πρεπει να τεντώνεται και η διαδρομή του πρεπει να προστατεύεται απο κατα λαθος συνθλιψεις.

- Η χρήση μιας οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής επιφερεi την τήρηση ορισμενων

βασικών κανονων.

* Μην ακουμπατε τη συσκευή με βρεγμενα ή υγρα χερια ή ποδια.

* Μην χρησιμοποιειτε τη συσκευή με γυμνα ποδια ή με ακαταλληλα ενδύματα.

* Μην τραβατε το ηλεκτρικο καλώδιο ή την ιδια τη συσκευή για να αφαιρεσετε το ρευ-ματολήπτη απο την πριζα του ρεύματος.(Για μηχανήματα καθαρισμού με ισχύ μικροτερη απο 3 KW που εχουν φις)

- Σε περιπτωση βλαβης ή και κακής λειτουρ-γιας της συσκευής σβήστε την (αποσυνδεον-τας το απο το ηλεκτρικο δικτυο μεσω ενος πολυπολικού διακοπη ή αποσυνδεοντας το φις απο την πριζα για μηχανήματα καθαρι-σμού με ισχύ μικροτερη απο 3 KW, και απο το δικτυο ύδρευσης) και μην προσπαθήσετε να την ανοιξετε.

- Σε περίπτωση ατυχήματος, απευθυνθείτε σε ένα γιατρό ή στις πρώτες βοήθειες.

Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πιεσης απο πλευρας προστασίας κατα της ηλεκτρο-πληξιας ειναι μια συσκευή Κατηγορίας Ι.

Η μή τήρηση των παραπανω απαλλασσει τον κατασκευαστή απο καθε ευθύνη και αποτε-λει αμελή χρήση του μηχανήματος.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΧΡΗΣΕΩΣ

Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για τον καθαρισμό αυτοκινήτων, οχημάτων, κτιρίων, εργαλείων και ενεργειακών επιφανειών που είναι δυνατόν να καθαριστούν με απορρυπαντικό υπό υψηλή πίεση που κυμαίνεται από 25 έως 250 μπαρ (360-3600 PSI).

Αυτή η συσκευή έχει κατασκευαστεί για να χρησιμοποιείται με απορρυπαντικά που προμηθεύει ή συνιστά ο κατασκευαστής. Η χρήση άλλων απορρυπαντικών ή χημικών ουσιών μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια της συσκευής.

Αυτή η συσκευή πρέπει να προορίζεται μόνο για τη χρήση για την οποία έχει κατασκευαστεί.

Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και επομένως παρα-
λογη.

Παραδείγματα παραλογής χρήσης:

- Πλύσιμο με υψηλή πίεση ακατάλληλων επιφανειών.
- Πλύσιμο ατόμων, ζώων, ηλεκτρικών συσκευών και της ίδιας της συσκευής.
- Χρήση ακατάλληλων απορρυπαντικών ή χημικών ουσιών.
- Μπλοκαρίσμα μοχλού του ακροφύσιου στη θέση παροχής.

Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος για τυχόν ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλες, λανθασμένες και παραλογές χρήσεις.

Τα μηχανήματα καθαρισμού κατασκευάζονται, για όσον αφορά την ασφάλεια, σύμφωνα με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό EN 60335-1 (γενικός κανονισμός) και EN 600335 2 79 (ειδικός κανονισμός).

ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ



Χρησιμοποιείτε πάντα υποδήματα ασφαλείας με αντιολισθητικές σόλες.

Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά ή μάσκα και ενδυμασία ασφαλείας.

Συνιστάται η χρήση φόρμας εργασίας για να μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμού σε περίπτωση ακούσιας επαφής με το νερό υπό πίεση.

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ.

Αφού αφαιρέσετε τη συσκευή από τη συσκευασία βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημια.

Σε περίπτωση αμφιβολιών μην χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα καθαρισμού.

Απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης.

Τα υλικά συσκευασίας (σακούλες, κουτιά, καρφια, κλπ.) πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά επειδή είναι πιθανή εστία κινδύνου. Η διαθεση ή η φύλαξη τους πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τη νομοθεσία που αφορά το περιβάλλον.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΝΟΣ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ.

Τα βασικά εξαρτήματα και τα εξαρτήματα ασφαλείας του μηχανήματος συναρμολογούνται από τον κατασκευαστή.

Για λόγους συσκευασίας και μεταφοράς μερικά δευτερεύοντα

εξαρτήματα του μηχανήματος καθαρισμού δεν είναι συναρμολογημένα.

Η συναρμολογηση αυτών των εξαρτημάτων θα γίνει από το χρήστη σύμφωνα με τις οδηγίες που χορηγούνται σε κάθε kit συναρμολογησης.

ΠΙΚΝΙΔΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ:

Η πινακίδα με τα κύρια τεχνικά χαρακτηριστικά του μηχανήματος καθαρισμού βρίσκεται πάνω στη βάση με τα ροδακια και είναι πάντα ορατή.

⚠ Προσοχή

Κατά την αγορά βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα είναι εφοδιασμένο με την πινακίδα. Σε αντίθετη περίπτωση ειδοποιήστε αμέσως τον κατασκευαστή ή το κατάστημα πώλησης.

Οι συσκευές χωρίς πινακίδα δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν γιατί εκπνέει κάθε ευθύνη κερμενός του κατασκευαστή. Συσκευές χωρίς πινακίδα θεωρούνται ανώνυμες και θεωρητικά επικινδύνες.

ΑΞΕΣΟΥΡΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. (Προαιρετικά αξεσουάρ).

Η υδροπλυστική τοίχου μπορεί να εγκατασταθεί στο τοίχο με ειδικά στηρίγματα στερέωσης ή σε βάση με ατσάλινο βαμμένο πάγκο και στεγανή δεξαμενή από ατσάλι inox για ρεζερβουάρ καυσίμου και απορρυπαντικών προϊόντων.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ.

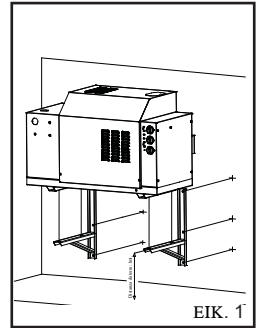
Η στατική υδροπλυστική πρέπει πάντα να εγκαθίσταται σε σταθερούς τοίχους, από σκυρόδεμα ή τοιχοποιία.

⚠ Κίνδυνος

Μην εγκαθιστάτε τη στατική υδροπλυστική πάνω σε γυψοσανίδες ή σε τοίχους με διάτρητα τούβλα.

Για τη στερέωση σε τοίχο χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα εξαρτήματα ανάλογα με την κατασκευή του τοίχου και το βάρος της υδροπλυστικής (βλέπε πίνακα τεχνικών χαρακτηριστικών).

Εγκαταστήστε τη στατική υδροπλυστική σε ύψος τουλάχιστον 1 μέτρου από το δάπεδο, μακριά από σταξίματα ή πιτσιλιζόμενα νερού.



ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ.

Το δοχείο απορρυπαντικού δεν διατίθεται με την υδροπλυστική. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο δοχείο.

Η συσκευή είναι ρυθμισμένη για εναλλασσόμενη χρήση δύο διαφορετικών απορρυπαντικών προϊόντων από δύο διαφορετικά δοχεία. (εικ.2)

Τα δοχεία διατίθενται ως προαιρετικά αξεσουάρ.

Προσοχή

Διαλέξτε από την γκάμα των προϊόντων που συνιστά ο κατασκευαστής το πιο κατάλληλο απορρυπαντικό για το πλύσιμο και διαλύστε το με νερό (εικ.3) σύμφωνα με τις οδηγίες που αναγράφονται πάνω στη συσκευασία του προϊόντος.

Ζητήστε από το κατάστημα πώλησης τον καταλογο των απορρυπαντικών που μπορούν να χρησιμοποιηθούν αναλογα με το είδος του πλυσίματος που προκειται να κανετε και το είδος της επιφανειας.

Μετα τη χρήση ενός απορρυπαντικού, πρέπει να ξεπλύνετε το κύκλωμα αναρροφησης του απορρυπαντικού με καθαρο νερο.

ΠΛΗΡΩΣΗ ΔΟΧΕΙΟΥ ΑΠΟΣΚΛΗΡΥΝΤΙΚΟΥ.

Γεμίστε το δοχείο με αποσκληρυντικό διάλυμα. Χρησιμοποιείτε μόνον προϊόντα που συνιστά ο κατασκευαστής και/ή

ο Αντιπρόσωπος τήρυντας πιστά τις οδηγίες που αναγράφονται στη συσκευασία. (Μη διασκορπίζετε το αποσκληρυντικό προϊόν στο περιβάλλον).

ΧΕΙΡΙΣΜΟΙ

Προσοχή

Πριν τη σύνδεση στην ηλεκτρική και υδραυλική εγκατάσταση, πρέπει να γνωρίζετε τους χειρισμούς του μηχανήματος καθαρισμού.

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως που αναφέρονται στις σχετικές εικονες.

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Οι διατάξεις ασφαλείας χρησιμεύουν για την προστασία του χρήστη και της συσκευής και δεν πρέπει να τροποποιούνται

ή να χρησιμοποιούνται με τρόπο διαφορετικό από τον προβλεπόμενο.

Θερμοστάτης ασφαλείας: Χρησιμεύει για να προστατεύει το υδραυλικό σύστημα υψηλής πίεσης σε περίπτωση έμφραξης ή υπερθέρμανσης. Η επαναφορά μπορεί να γίνει χειροκίνητα ή αυτόματα.

Διάταξη ασφαλείας πάνω στη χειρολαβή του εκτοξευτήρα: Εμποδίζει την ακούσια ενεργοποίηση του λεβιέ της χειρολαβής.

Θερμική προστασία: Η θερμική προστασία σταματά το μηχάνημα σε περίπτωση υπερθέρμανσης του ηλεκτρικού κινητήρα.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ

Συνδέστε το σωλήνα τροφοδοσίας στο δίκτυο (εικ.5Α) και στο ρακόν του μηχανήματος καθαρισμού (εικ.5Β).

Βεβαιωθείτε ότι το δίκτυο ύδρευσης παρέχει την ποσότητα και πίεση νερού που είναι επαρκής για τη λειτουργία του μηχανήματος καθαρισμού 200-400 κΠα (29-58 PSI).

Μεγιστη θερμοκρασια νερού τροφοδοσίας 50 °C (122 °F).

Συνδέστε το σωλήνα υψηλής πίεσης στο μηχανημα καθαρισμου (εικ.5) και στο ακροφύσιο (εικ.6).

Κίνδυνος

Το μηχανημα καθαρισμου πρεπει να λειτουργει με καθαρο νερο. Βρωμικα νερα η με αμμο, διαβρωτικα χημικα προϊόντα και διαλυτες προξενουν σοβαρες ζημιες στο μηχανημα καθαρισμου.



Σημαντικό

Τηρείτε τις διατάξεις της εταιρείας ύδρευσης.

Οι ισχύοντες κανονισμοί προβλέπουν ότι η συσκευή δεν πρέπει να συνδεθεί στο δίκτυο πόσιμου νερού χωρίς να διαθέτει έναν κατάλληλο διακόπτη δικτύου.

Χρησιμοποιείτε έναν κατάλληλο διακόπτη δικτύου σύμφωνα με το πρότυπο EN 12729 τύπου BA.

Το νερό που τρέχει μέσα από ένα διαχωριστή συστήματος δεν κατατάσσεται πλέον στο πόσιμο νερό.

Προσοχή

Μη συνδέετε το μηχανήμα σε δοχεία πόσιμου νερού.

Κίνδυνος

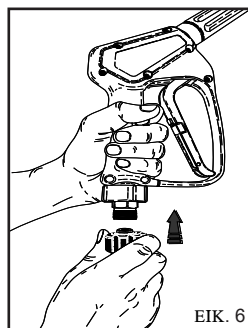
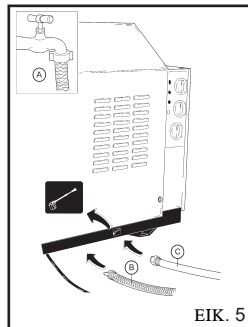
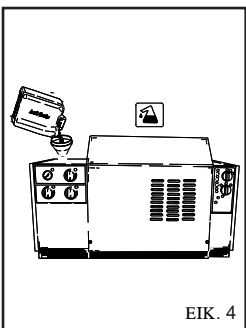
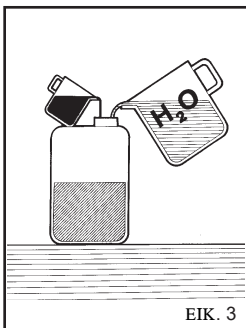
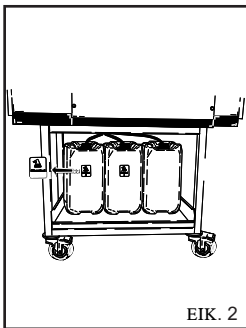
Ποτέ μην αναρροφάτε υγρά που περιέχουν καθαρούς διαλύτες ή οξέα!

Π.χ. βενζίνη, διαλυτικά για βερνίκια ή πετρέλαιο.

Τα σταγονίδια που ψεκάζονται από τον εκτοξευτήρα είναι

άκρως εύφλεκτα, εκρηκτικά και δηλητηριώδη.

Μη χρησιμοποιείτε ασετόν, καθαρά οξέα ή διαλύτες, καθώς προκαλούν σοβαρές βλάβες στην υδροπλυστική.



ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

Η σύνδεση στον ηλεκτρικό δικτύο του μηχανήματος καθαρισμού, πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό που να τηρεί τους κανονισμούς.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί με την τάση του μηχανήματος καθαρισμού.

⚠ Κίνδυνος

- Το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ποτέ δεν πρέπει να τεντώνεται και η διαδρομή του πρέπει να προστατεύεται από κατά λάθος συνθλίψεις.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν το ηλεκτρικό καλώδιο έχει υποστεί ζημια.

- Η χρήση μιας οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής επιφέρει την τήρηση ορισμένων βασικών κανονών.

* Μην ακουμπάτε τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή ποδια.

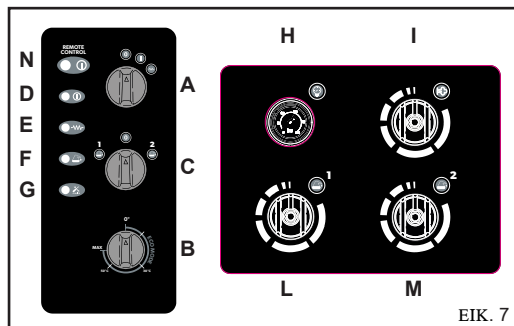
* Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με γυμνά ποδια ή με ακατάλληλα ενδύματα.

* Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή την ίδια τη συσκευή για να αφαιρέσετε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος. (Για μηχανήματα καθαρισμού με ισχύ μικρότερη από 3 KW που έχουν φως)

Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης από πλευράς προστασίας κατά της ηλεκτροπληξίας είναι μια συσκευή Κατηγορίας Ι.

Η μη τήρηση των παραπάνω απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη και αποτελεί αμελή χρήση του μηχανήματος.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ



ΕΙΚ. 7

ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

- A) Διακόπτης ON/OFF.
B) Ρυθμιστής θερμοκρασίας.
C) Επιλογέας απορρυπαντικού προϊόντος.
D) Ενδεικτική λυχνία τροφοδοσίας.
E) Ενδεικτική λυχνία συστήματος θέρμανσης.
F) Ενδεικτική λυχνία στάθμης

αποσκληρυντικού.

G) Ενδεικτική λυχνία σήμανσης βλάβης - Συντήρηση.

H) Μανόμετρο

I) Βάνα ελέγχου ατμού.

L) Βάνα ελέγχου απορρυπαντικού 1).

M) Βάνα ελέγχου απορρυπαντικού 2).

N) Τηλεχειρισμός

ΑΝΑΜΜΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

- 1) Ανοίξτε το ρομπινέτο παροχής νερού (εικ.5Α).
- 2) Συνδέστε το μηχανήμα καθαρισμού στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακοπτή ή συνδεοντας το φως στην πρίζα του ρεύματος.
- 3) Αναψτε το μηχανήμα καθαρισμού γυρίζοντας το διακοπτή λειτουργίας στη θέση Ι (εικ.7Α).

⚠ Προσοχή

Η ριπή νερού υψηλής πίεσης προκαλεί μια δύναμη αντίδρασης στον εκτοξευτήρα. Κρατάτε γερά τις λαβές του εκτοξευτήρα.

4) Πατήστε το μοχλό πανο στο τιμόνι και αρχίστε το πλύσιμο.

5) Για τη λειτουργία της υδροπλυτικής ζεστού νερού, γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης στη θέση Θέρμανση και τον ρυθμιστή θερμοκρασίας (εικ. 7B) στην επιθυμητή τιμή ανάλογα με τον τύπο του πλυσίματος και το είδος της επιφάνειας για καθαρισμό.

⚠ Προσοχή

Τα μηχανήματα καθαρισμού που έχουν το σύστημα "Total stop" θετούν εντός και εκτός λειτουργία" το μοτερ όταν πατάτε ή αφήνετε το λεβιέ στη λαβή του εκτοξευτήρα.

⚠ Κίνδυνος

Μην μπλοκαρετε το λεβιέ της λαβής στη θέση παροχής.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ΚΑΙ ΒΛΑΒΩΝ.

Ενδεικτική λυχνία D): Σύνδεση δικτύου με την ενδεικτική λυχνία σταθερά αναμμένη (διακόπτης «Α» στη θέση Ι),
N) Τηλεχειρισμός

Ενδεικτική λυχνία E): Σύστημα θέρμανσης ενεργοποιημένο

Ενδεικτική λυχνία F): Χαμηλή στάθμη αποσκληρυντικού, με τη λυχνία αναμμένη.

Ενδεικτική λυχνία G): Σήμανση βλαβών και λήξης περιόδου για προγραμματισμένη συντήρηση.

- 2 αναλαμπές, Συναγερμός μικροδιαρροών.

- 3 αναλαμπές, Συναγερμός έλλειψης νερού.

- 4 αναλαμπές, Συναγερμός επέμβασης θερμοκικής προστασίας κινητήρα.

- 5 αναλαμπές, Συναγερμός επέμβασης θερμοστάτη ασφαλείας.

Λυχνία συνεχώς αναμμένη, λήξη διαστήματος για προγραμματισμένη συντήρηση στις 200 ώρες. Η λυχνία σβήνει μετά την επέμβαση του εξουσιοδοτημένου Σέρβις.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Για να αφαιρέσετε τυχόν βρωμίες ή αερα από το υδραυλικό κύκλωμα, χρησιμοποιείτε για πρώτη φορά το μηχανήμα καθαρισμού χωρίς ακροφύσιο.

αφήνοντας το νερο να βγει για μερικά δευτερόλεπτα.

Τυχόν βρωμίες μπορεί να φραξουν το ακροφύσιο και να εμποδίσουν τη λειτουργία του (εικ.8).

ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ.

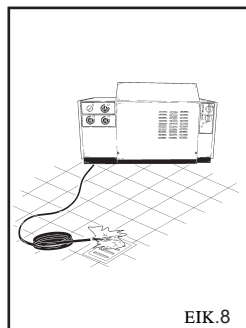
Η υδροπλυτική διαθέτει ένα επίπεδο μπτε εκτόξευσης σε γωνία 25° για τον καθαρισμό μεγάλων επιφανειών.

⚠ Προσοχή

Κατευθύνετε τη ριπή νερού σε μεγάλη απόσταση, για να αποφύγετε ζημιές λόγω της υψηλής πίεσης.

ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΗ ΚΕΦΑΛΗ (Προαιρετικό αξεσουάρ)

Η υδροπλυτική μπορεί να εξοπλιστεί με μια κεφαλή με περιστρεφόμενο μπτε για τον καθαρισμό των πιο δύσκολων βρωμιών.



ΕΙΚ. 8

⚠ Κίνδυνος:

Κατευθύνετε τη ριπή νερού σε μεγάλη απόσταση, για να αποφύγετε ζημιές λόγω της υψηλής πίεσης.
Μην κατευθύνετε τη ριπή νερού προς άτομα, ζώα, ηλεκτρικές πρίζες.

ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

1) Απενεργοποιήστε το σύστημα θέρμανσης γυρνώντας τον ρυθμιστή θερμοκρασίας στη θέση «0» και τον γενικό διακόπτη στη θέση «I» (εικ. 7Α, Β).

2) Αφήστε το μηχάνημα καθαρισμού να λειτουργήσει με κρύο νερό τουλάχιστον για 30 δευτερόλεπτα ώστε να κρυώσει ο λεβητάς.

3) Μετά τη χρήση με απορρυπαντικό, ξεπλύνετε το κυκλώμα αναρροαφήσης.

Βαλτέ το σωλήνα αναρροαφήσης απορρυπαντικού (εικ.9) σε ενα δοχείο με καθαρό νερό και βαλτέ την αντλία να λειτουργήσει για 1 λεπτό με το ρυμινεατο δοση τελειω ανοικτοα και το ακροφυασιο στη θεαση παροχηα απορρυπαντικοα.

Επαναλάβετε τη διαδικασία πρώτα με το διακόπτη επιλογής απορρυπαντικού στη θέση "I" και στη συνέχεια στη θέση "2".

4) Σβήστε το μηχάνημα καθαρισμού γυρίζοντας το διακόπτη λειτουργίας στη θέση 0 (εικ.7Α).

5) Μειώστε την πίεση στο σωλήνα Υ.Π. (υψηλής πίεσης) πατώντας το μοχλό του πιστολετου.

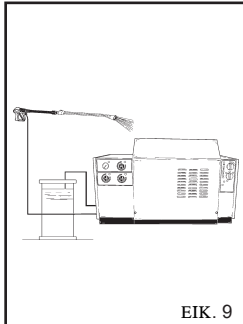
6) Αποσυνδέστε το μηχάνημα καθαρισμού από το ηλεκτρικό δίκτυο μέσω του πολυπολικού διακοπτή ή αποσυνδεοντας το φισ από την πριζα του ρεύματος.

7) Κλείστε το ρυμινεατο τροφοδοσιας νερο (εικ.5Α).

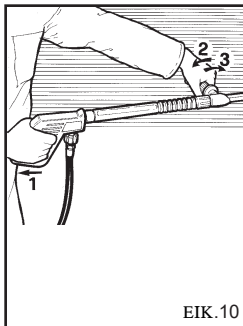
ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΠΛΟΥ ΑΚΡΟΦΥΣΙΟΥ ή ΤΗΣ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ (εικ.10)

Το διπλο ακροφύσιο ή η ρυθμιζομενη κεφαλή επιτρεπουν τη ροή του νερού σε χαμηλή και υψηλή πίεση. Η επιλογή της πίεσης γίνεται με το πιστολακι.

στη θεση 1 Υψηλή πίεση, στη θεση 2 Χαμηλή πίεση και στη



ΕΙΚ. 9



ΕΙΚ.10

θεση.

⚠ Προσοχή

- Όταν εγκαταλείπετε το μηχάνημα καθαρισμού, ακόμα και προσωρινά, πρέπει να το σβήνετε, επεμβαίνοντας στον πολυπολικό διακοπτή ή αποσυνδεοντας το φισ από την πριζα του ρεύματος.

- Τα μηχανήματα καθαρισμού με "Total stop" είναι σβήστα με τον πολυπολικό διακοπτή στη θέση "0" ή με το φισ αποσυνδεόμενο από την πριζα του ρεύματος.

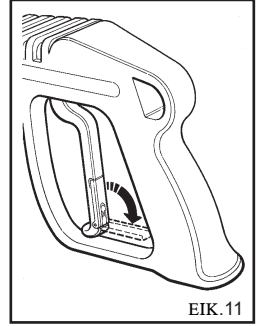
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα καθαρισμού να κλείνετε τη διατάξη ασφαλείας στη λαβή (εικ.11).

- Η λειτουργία του μηχανήματος καθαρισμού χωρίς νερό (εν ξηρό) προκαλεί σοβαρές ζημιές στις φλάντζες στεγανοποίησης της αντλίας.

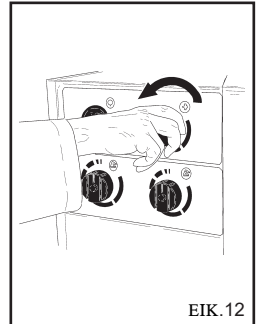
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΤΜΟΥ

Το παρον κεφαலைα αφορα τα μοντελα που ειναι εφοδιασμενα με Ρυθμιστη Πιεσης. Ο ρυθμιστης πιεσης (εικ.12) σας επιτρεπει να ρυθμισατε την πιεση λειτουργιας.

Γυριζοντας το διακοπτή Γ προς τα αριστερα (Β) (μινιμουμ) η πιεση παροχης μειωνεται.



ΕΙΚ.11



ΕΙΚ.12

Επαναφέρετε το χειριστήριο στην αρχική του θέση γυρνώντας το διακόπτη της βάνας δεξιόστροφα.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΩΝ**⚠ Προσοχή**

Αυτή η συσκευή έχει κατασκευαστεί για να χρησιμοποιείται με απορρυπαντικά που προμηθεύει ή συνιστά ο κατασκευαστής. Η χρήση άλλων απορρυπαντικών ή χημικών ουσιών μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια του μηχανήματος καθαρισμού.

1) Για τη συμμορφωτικότητα με το περιβάλλον, συνιστάται η λογική χρήση του απορρυπαντικού, σύμφωνα με τις οδηγίες που αναγράφονται πάνω στη συσκευασία του προϊόντος.

2) Διαλέξτε από την γκάμα των προϊόντων που συνιστά ο κατασκευαστής το πιο κατάλληλο απορρυπαντικό για το πλυσίμο και διαλύστε το με νερό σύμφωνα με τις οδηγίες που αναγράφονται πάνω στη συσκευασία του προϊόντος ή στον καταλόγο των απορρυπαντικών που είναι πιο κατάλληλα για τον τύπο του μηχανήματος καθαρισμού με κρύο ή ζεστό νερό.

3) Ζητήστε από το κατάστημα πώλησης τον καταλόγο των απορρυπαντικών.

ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΩΣΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΩΝ

1) Ετοιμάστε το πιο κατάλληλο διάλυμα απορρυπαντικού ανάλογα με τη βρωμία και την επιφάνεια που προκειται να πλύνετε.

2) Θέστε σε λειτουργία την υδροπλυστική και επιλέξτε με τον επιλογέα C) εικ. 7 τον τύπο του επιθυμητού προϊόντος ("1" ή "2"), ανοίξτε τη βάνα του επιθυμητού προϊόντος L) για το απορρυπαντικό "1" ή M) για το απορρυπαντικό "2" (εικ. 7) γυρνώντας το διακόπτη αριστερόστροφα.

Απλώστε το προϊόν στην επιφάνεια για καθαρισμό ξεκινώντας από κάτω προς τα πάνω.

Αφήστε το προϊόν να δράσει για λίγα λεπτά.

3) Μετακινήστε τον επιλογέα απορρυπαντικού C) εικ. X τη θέση "0". Κλείστε τη βάνες ρύθμισης γυρνώντας τους διακόπτες δεξιόστροφα.

4) Ξεπλύντε καλά ολη την επιφάνεια από τα πάνω προς τα κάτω με ζεστό ή κρύο νερό σε υψηλή πίεση.

5) Μετά τη χρησιμοποίηση απορρυπαντικού, ξεπλύνετε το κυκλώμα αναρροφήσης.

Βαζάτε το σωλήνα αναρροφήσης απορρυπαντικού (εικ. 9) σε ενα δοχείο με καθαρό νερό και βαζάτε την αντλία να λειτουργήσει για 1 λεπτό με το ρομπότ να ελαττώνει τη ροή νερού και το ακροφύσιο στη θέση παροχής απορρυπαντικού.

Επαναλάβετε τη διαδικασία πρώτα με το διακόπτη επιλογής απορρυπαντικού στη θέση "1" και στη συνέχεια στη θέση "2".

ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΜΟΣ. (Προαιρετικό αξεσουάρ).

Όλα τα μοντέλα παρέχουν τη δυνατότητα εγκατάστασης εξωτερικού πίνακα ελέγχου που διατίθεται ως προαιρετικό αξεσουάρ. Στον πίνακα ελέγχου υπάρχουν:

A) Διακόπτης ON/OFF.

B) Διακόπτης συστήματος θέρμανσης.

C) Επιλογέας καθαριστικού προϊόντος.

Η λειτουργία του εξωτερικού πίνακα διασφαλίζεται σε απόσταση έως 30 μέτρων.

1) Θέστε σε λειτουργία την υδροπλυστική μετακινώντας τον διακόπτη ON/OFF (A) στη θέση «I». Ο διακόπτης στην υδροπλυστική πρέπει να βρίσκεται στη θέση «I» με τη λυχνία «N» αναμμένη.

2) Για τη λειτουργία της υδροπλυστικής με ζεστό νερό, μετακινήστε τον διακόπτη του συστήματος θέρμανσης B στη θέση I.

3) Η θερμοκρασία ρυθμίζεται μόνο από την υδροπλυστική.

4) Επιλέξτε με τον επιλογέα C) το είδος του καθαριστικού ("1" ή "2").

Η ρύθμιση γίνεται μόνο στην υδροπλυστική.

Οι ανωμαλίες επισημαίνονται μόνο στον πίνακα ελέγχου της υδροπλυστικής.

Σε περίπτωση διακοπής της λειτουργίας, μετακινήστε τον διακόπτη ON/OFF του εξωτερικού πίνακα στη θέση «O», τον γενικό διακόπτη «A» της υδροπλυστικής στη θέση "0" και στη συνέχεια στη θέση "I". Μετακινήστε πάλι τον διακόπτη ON/OFF του εξωτερικού πίνακα στη θέση «I».

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΜΟΝΟ ΟΣΑ ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΚΑΘΕ ΑΛΛΗ ΕΠΕΜΒΑΣΗ.

⚠ Κίνδυνος

Για τη συντήρηση του λεβητα, της αντλίας υψηλής πίεσης, των ηλεκτρικών εξαρτημάτων και όλων των τμημάτων σχετικά με την ασφάλεια πρέπει να απευθυνθείτε στο σερβίς μας.

⚠ Κίνδυνος

Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση αποσυνδέστε το μηχανήμα καθαρισμού από το ηλεκτρικό δίκτυο και το δίκτυο ύδρευσης. Στο τέλος της συντήρησης πριν ξανασυνδέσετε το μηχανήμα καθαρισμού στο ηλεκτρικό δίκτυο και στο δίκτυο ύδρευσης βεβαιωθείτε ότι όλα πλαίσια έχουν τοποθετηθεί σωστά και στερεωθεί με τις βίδες.

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να είναι αιτία κινδύνου ηλεκτροπληξίας.

ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΓΩΝΙΑ

Το μηχανήμα καθαρισμού δεν πρέπει να εκτίθεται στην παγωνιά.

Σε περίπτωση που το μηχανήμα καθαρισμού, στο τέλος της εργασίας ή όταν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, φυλάσσεται σε κρύους χώρους είναι απαραίτητη η χρήση αντιψυκτικού προς αποφυγή σοβαρών ζημιών στο υδραυλικό κύκλωμα.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΚΑΙ ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΔΟΥ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ

Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη του λαδιού της αντλίας υψηλής πίεσης από την οπή ελέγχου (εικ.14Α) ή με τη ραβδό ελέγχου σταθμής (εικ.14Β).

Σε περίπτωση που το λαδί είναι γαλακτοχρώμο, καλέστε αμέσως το σέρβις.

Αλλάξτε το λαδί ύστερα από τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας και έπειτα κάθε 500 ώρες ή μια φορά το χρόνο.

Κάνετε τα εξής:

- 1) Ξεβιδώστε την ταπα εκκενώσης που βρισκείται κάτω από την αντλία (εικ.14Χ).
- 2) Ξεβιδώστε την ταπα με τη ραβδό ελέγχου σταθμής (εικ.14).
- 3) Αφήστε το λαδί να σταξει τελειώς σε ένα δοχείο και παραδώστε το σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο περισυλλογής για τη διαθεση.
- 4) Βιδώστε την ταπα εκκενώσης και προσθέστε το λαδί από την ανω τρύπα (εικ.15Α) μέχρι την σωστή στάθμη (εικ.15Β).

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά λαδί SAE 15 / W40.

Για τα μηχανήματα καθαρίσμου χωρίς ταπα εκκενώσης η λαδιούρα, απευθυνθείτε στο σερβις για την αντικατάσταση.

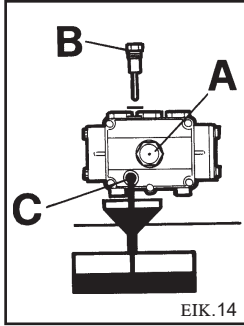
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ.

Αδειάστε τον λέβητα από την τάπα εκκένωσης στο κάτω μέρος της υδροπλυστικής. (εικ.15)

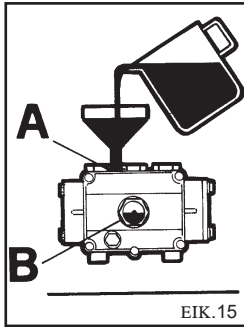
Η συντήρηση του λέβητα πρέπει να γίνεται περίπου ανά 200 ώρες λειτουργίας.

Ο καθαρισμός των αλάτων του λέβητα πρέπει να γίνεται μόνο από το εξουσιοδοτημένο Σέρβις.

Η διαδικασία αυτή απαιτεί την παραμονή της υδροπλυστικής στο συνεργείο του εξουσιοδοτημένου Σέρβις.



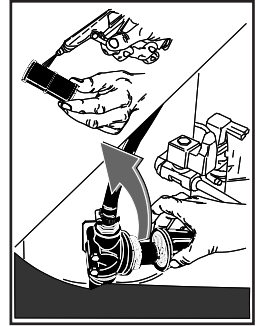
ΕΙΚ.14



ΕΙΚ.15

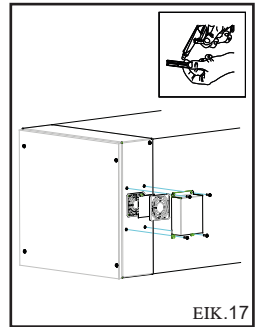
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΝΕΡΟΥ

Καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο νερού (εικ.16).



ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ.

Καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο αέρα (εικ.17).



ΕΙΚ.17

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΠΕΚ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

Κατά περιόδους είναι απαραίτητη η αντικατάσταση του μπεκ υψηλής πίεσης που είναι τοποθετημένο στο ακρυφύσιο, επειδή με τη χρήση φθειρείται. Η φθορά επισημαίνεται από μια μείωση της πίεσης λειτουργίας του μηχανήματος καθαρισμού.

Για την αντικατάστασή του απευθυνθείτε στον προμηθευτή ή στο κατάστημα πώλησης.

Ελληνικά

ΣΥΝΟΠΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΑΚΤΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟ ΧΕΙΡΙΣΤΗ

Περιγραφή διαδικασιών:

Ελεγχος ηλεκτρικού καλωδίου-σωλήνων-ρακορ υψηλής πίεσης	Πριν απο χρήση
1η αλλαγή λαδιού αντλίας Υ.Π.	Υστερα απο 50 ώρες
Επομενες αλλαγες λαδιου αντλίας Υ.Π.	Κααθε 500 ώρες
Καθαρισμος φιλτρου νερού	Κααθε 50 ώρες

ΣΥΝΟΠΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ

Περιγραφή διαδικασιών:

Λεβητας Καθαρισμος Λεβητας	Κααθε 200 ώρες
Αντικατασταση τσιμούχας αντλίας Υ.Π. Αντικατασταση μπεκ ακροφύσιου Ρύθμιση και ελεγχος διαταξεων ασφαλειας	Κααθε 500 ώρες Κααθε 200 ώρες 1 φορα το χρονο

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Τα παραπανω χρονικα διαστήματα αναφέρονται για κανονικες συνθήκες λειτουργιας. Για βαριες χρήσεις μειώστε τα χρονικα διαστήματα καθε συντήρησης.

Για τη συντήρηση και επισκευή χρησιμοποιείτε μονο γνήσια ανταλλακτικα που παρεχουν ποιοτητα και αντοχή.

Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών απαλλάσσει τον κατασκευαστή απο πασα ευθύνη και την ευθύνη φερει οποιος εκανε την επεμβαση.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Σε περιπτωση αποθήκευσης για μεγαλο χρονικο διαστημα πρεπει να αποσυνδεσετε την τροφοδοσια ρεύματος και νερού, να αδειασετε το δοχείο απορρυπαντικού και το ρεζερβουαρ και να σκεπασετε τα σημεια που ειναι ευαισθητα στη σκονη.

Γρασαρετε τα σημεια που θα μπορούσαν να υποστούν ζημια οπως οι σωλήνες, και κατα την επαναλειτουργια βεβαιωθειτε οτι οι σωλήνες νερού δεν εχουν υποστει ζημια.

Η διαθεση λαδιών και χημικών προι>οντων πρεπει να γινεται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσια.

ΔΙΑΔΥΣΗ

Σε περίπτωση που δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε πλέον την υδροπλυστική, συνιστάται να την αχρηστεύσετε κόβοντας το ηλεκτρικό καλώδιο.

Συνιστάται επίσης να αχρηστεύσετε εκείνα τα εξαρτήματα της υδροπλυστικής που ενδεχομένως είναι επικίνδυνα, ειδικά για τα παιδιά που θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν την άχρηστη συσκευή για να παίξουν.

Το προϊόν ανήκει στα ειδικά απορρίμματα τύπου ΑΗΗΕ, και συμμορφούται στις απαιτήσεις των νέων οδηγιών για την προστασία του περιβάλλοντος.

Πρέπει να απορρίπτεται χωριστά από τα κοινά απορρίμματα σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.

Μην χρησιμοποιείτε τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα σαν ανταλλακτικα.

Ελληνικά

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΛΥΣΕΙΣ

Πριν απο οποιαδήποτε διαδικασία αποσυνδεστε το μηχανημα καθαρισμού απο το ηλεκτρικο δικτυο και το δικτυο ύδρευσης.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Γυρνώντας το διακόπτη η υδροπλυστική δεν τίθεται σε λειτουργία.	Απουσία ηλεκτρικής σύνδεσης. (Ενδεικτική λυχνία "E" σβηστή). Επέμβαση θερμικής προστασίας. (Αναλαμπή ενδεικτικής λυχνίας "H").	Ελέγξτε την τάση του δικτύου. (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά). Αποκαταστήστε. (Σε περίπτωση νέας επέμβασης απευθυνθείτε στο Σέρβις).
Δεν υπάρχει παροχή νερού ή υπάρχει διαρροή από το κύκλωμα νερού υψηλής πίεσης. Μετά από 3 λεπτά διακόπτεται η λειτουργία της υδροπλυστικής και αναβοσβήνει η λυχνία "H".	Φίλτρο τροφοδοσίας νερού βουλωμένο. Λανθασμένη σύνδεση με το δίκτυο νερού. Ρουμπινέτο δικτύου κλειστό. Διαρροές από το σύστημα υψηλής πίεσης.	Καθαρίστε το. Ελέγξτε. Ανοίξτε το. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν φτάνει στην ονομαστική πίεση.	Βουλωμένο φίλτρο τροφοδοσίας νερού. Ελαττωματική σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης. Βαλβίδα ρύθμισης πίεσης στο ελάχιστο. Φθαρμένο μπεκ εκτοξευτήρα. Βρώμικες ή φθαρμένες βαλβίδες. Βάνα απορρυπαντικού ανοιχτή. Διακόπτης ρύθμισης πίεσης στον εκτοξευτήρα ανοιχτός (εάν υπάρχει). Μπεκ βουλωμένο ή παραμορφωμένο.	Καθαρίστε. Ελέγξτε. Ρυθμίστε. Απευθυνθείτε στο Σέρβις. Απευθυνθείτε στο Σέρβις. Κλείστε. Κλείστε. Καθαρίστε το ή απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Με τον εκτοξευτήρα ανοιχτό η πίεση παρουσιάζει αυξομειώσεις. Μετά από 10 σήματα διακόπτεται η λειτουργία της υδροπλυστικής και αναβοσβήνει η λυχνία "H".	Ανεπαρκής τροφοδοσία. Ρουμπινέτο απορρυπαντικού ανοιχτό.	Ελέγξτε. Κλείστε το.
Η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπτεται σε κατάσταση by-pass ή total stop και αναβοσβήνει η λυχνία "H".	Μικροδιαρροές νερού από το σύστημα υψηλής πίεσης.	Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Μετά από μια κατάσταση total stop, η υδροπλυστική δεν τίθεται σε λειτουργία και αναβοσβήνει η λυχνία "E".	Η υδροπλυστική δεν χρησιμοποιήθηκε τουλάχιστον επί 20 λεπτά και βρίσκεται σε κατάσταση ολικής εμπλοκής. (TSI).	Θέστε την σε λειτουργία γυρνώντας το γενικό διακόπτη "A" στη θέσης. "0" και στη συνέχεια στη θέση "I".

Ελληνικά

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Μετακινώντας το ρυθμιστή θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση, δεν ανάβει ο λέβητας.	Διακόπτης ON/OFF στη θέση «I». (Ενδεικτική λυχνία «F» σβηστή). Βλάβη του συστήματος θέρμανσης.	Ελέγξτε και γυρίστε τον διακόπτη ON/OFF στη θέση θέρμανσης. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Το νερό δεν είναι αρκετά ζεστό.	Θέση ρυθμιστή θερμοκρασίας. Άλατα στην αντίσταση του λέβητα.	Ελέγξτε. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Η ενδεικτική λυχνία "G" ανάβει.	Έλλειψη αποσκληρυντικού υγρού.	Γεμίστε το δοχείο αποσκληρυντικού.
Ανεπαρκής αναρρόφηση απορρυπαντικού.	Επιλογέας απορρυπαντικού προϊόντος στη θέση "0". Βουλωμένη αντίσταση ή σωλήνας.	Γεμίστε το δοχείο απορρυπαντικού. μετακινήστε τον επιλογέα στη θέση "1" ή "2". Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Διαρροές νερού από την κεφαλή.	Φθαρμένα λάστιχα.	Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Παρουσία νερού στο λάδι.	Υπερβολική υγρασία στο περιβάλλον.	Αντικαταστήστε το λάδι.

ΣΗΜ. Για να διακόψετε τη σήμανση των λυχνιών στον πίνακα χειριστηρίων, γυρίστε το γενικό διακόπτη "A" στη θέση "0" και στη συνέχεια στη θέση "I".

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

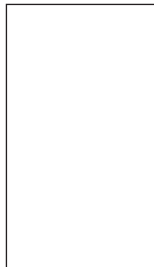
Για τη συντήρηση και επισκευή χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά που παρέχουν ποιότητα και αντοχή. Η μηα χρήση γνήσιων ανταλλακτικών απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.

Caratteristiche tecniche - Technical data

	Modello Model		Mod. D1710P 12	Mod. D1712P 24	Mod. D1712P 36
	- Alimentazione ~ - Power supply v - Hz		3 400 / 415 50	3 400 / 415 50	3 400 / 415 50
	- Potenza assorbita kW - Absorbed power W		16.4 16400	28.4 28400	40.4 40400
	- Pressione bar - Pressure psi		40 ÷ 170 580÷2400	40 ÷ 170 580÷2400	40 ÷ 170 580÷2400
	- Portata l/h - Flow rate gph		450 ÷ 600 120 ÷ 136	450 ÷ 720 120 ÷ 163	450 ÷ 720 120 ÷ 163
	- Potenzialità termica kW - Thermal capacity		12,0	24,0	36,0
	- Temperatura uscita acqua °C - Water out-put temperature °F		30 ÷ 70 86 ÷ 160	30 ÷ 70 86 ÷ 160	30 ÷ 70 86 ÷ 160
	- Serbatoio detergente l - Detergent tank gal		-	-	-
	- Serbatoio anticalcare l - Descaling tank gal		22 5,8	22 5,8	22 5,8
	- Tubo alta pressione m - High pressure hose ft		10 32,8	10 32,8	10 32,8
	- Cavo Elettrico m - Power cable ft		5,5 18	5,5 18	5,5 18
	- Spinta lancia - Vibrazioni N - Lance thrust - Vibr. m/s²		29 < 2,5	35 < 2,5	35 < 2,5
	- Rumorosità Lp dB (A) - Noise Lw dB (A)		79 97 (kp. 2dB)	82 97 (kp. 2dB)	82 97 (kp. 2dB)
	- Peso kg - Weight lb		140 308,7	140 308,7	140 308,7
	- Dimensioni cm - Dimensions in	122 x 59 x 73 48 x 23,2 x 28,7			



IP Cleaning S.r.l.
Viale Treviso, 63
30026 Summaga di Portogruaro
Venezia (Italy)
T: +39 0421 205511
F: +39 0421 204227
E: info@ipcworldwide.com
W: www.ipcworldwide.com

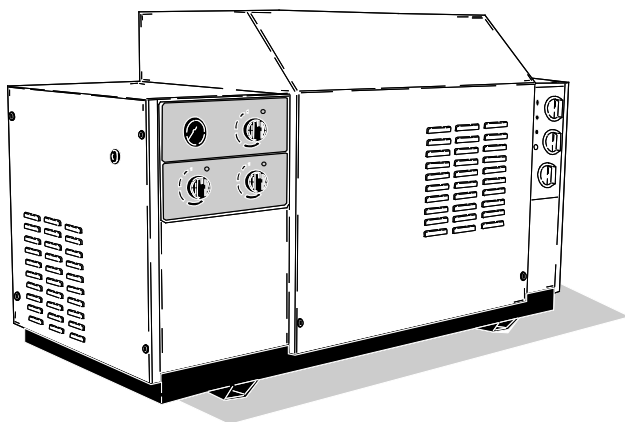


Cod. PLDC40508 - 09/2019



IWD-E

Mod. D 1710 - D 1712



MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTIONS MANUAL
MANUEL D' INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IDROPULTRICE MURALE AD ACQUA CALDA
STATIONARY HIGH PRESSURE HOT WATER CLEANER
NETTOYEUR MURAUX EAU CHAUDE
HEISSWASSER-HOCHDRUCKREINIGER
HIDROLIMPIADORA MURALES POR AGUA CALIENTE
MÁQUINA DE LAVAR COM ÁGUA QUENTE
СТАЦИОНАРНЫЙ АППАРАТ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ ВОДЫ С НАГРЕВОМ



I - INDICE	Pag.	Operazioni preliminari	8
Preparazione	3	Uso	10
Descrizione simboli	4	Consigli per l' uso dei detergenti	12
Prefazione	5	Manutenzione	12
Avvertenze generali di installazione ed uso	5	Accantonamento	14
Destinazione d' uso	8	Rottamazione	14
		Inconvenienti e rimedi	15
GB - CONTENTS	Pag.	Use	24
Preparation	17	Advise on using detergents	26
Description of symbols	18	Maintenance	26
Introduction	19	Periods of inactivity	28
General warnings for installation and use	19	Scrapping	28
Intended use	22	Trouble-shooting	29
Preliminary operations	22		
F - INDEX	Page	Opérations préliminaires	36
Préparation	31	Utilisation	38
Description des symboles	32	Conseil pour l' emploi des détergents	40
Préface	33	Entretien	40
Instructions générales pour l' installation		Rangement	42
et l' utilisation	33	Mise au rebut	42
Emplois de l' appareil	36	Pannes et remèdes	43
D - INHALT	Seite	Benutzung	52
Vorbereitung	45	Ratschläge zur Verwendung von	
Beschreibung der Symbole	46	Waschmitteln	54
Vorwort	47	Instandhaltung	54
Allgemeine Installierungs- und		Abstellen	56
Benutzungsbedingungen	47	Verschrottung	56
Benutzungszweck	50	Störungen und entsprechende Lösungen	57
Vorbereitende Schritte	50		
E - INDICE	Pág.	Operaciones preliminares	64
Preparación	59	Uso	66
Descripción de los símbolos	60	Consejos para el uso de detergentes	68
Prefacion	61	Manutención	68
Advertencias generales de instalación y		Almacenamiento	70
de uso	61	Desguace	70
Aplicaciones	64	Inconvenientes y remedios	71
P - ÍNDICE	Pág.	Operações preliminares	78
Preparação	73	Utilização	80
Descrição dos símbolos	74	Conselhos para a utilização de detergentes	82
Prefácio	75	Manutenção	82
Advertências gerais de instalação e		Inactividade	84
utilização	75	Demolição	84
Destino de emprego	78	Problemas e soluções	85
RS - ОГЛАВЛЕНИЕ	Стр.	Эксплуатация	94
Подготовка	87	Рекомендации по использованию моющих	
Символьные обозначения	88	средств	96
Введение	89	Хранение	98
Общие правила установки и эксплуатации	89	Утилизация	98
Предназначение	92	Неисправности и их устранение	99
Предварительные операции	92		

Complimenti! Desideriamo ringraziarLa

per l'acquisto di questa idropulitrice, Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: **Lei vuole il meglio.**

Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzare appieno le qualità e le elevate prestazioni che questa idropulitrice Le offre.

Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima dell'utilizzo.

Il marchio **CE** sulla Sua idropulitrice, dimostra la conformità del prodotto alle Normative Europee in ambito di Sicurezza.

Le proponiamo inoltre una vasta gamma di macchine per la pulizia quali:

ASPIRATORI, LAVASCIUGA PAVIMENTI, MOTOSPAZZATRICI nonché una completa gamma di **ACCESSORI, PRODOTTI CHIMICI DETERGENTI** adatti per la pulizia di ogni tipo di superficie.

Chieda al Suo Rivenditore il catalogo completo dei nostri prodotti.

ISTRUZIONI ORIGINALI

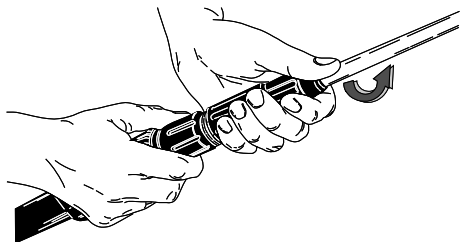
Il testo è stato attentamente controllato tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore.

Si riserva inoltre allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso.

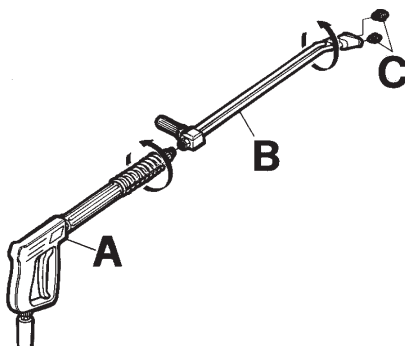
E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

PREPARAZIONE DELL' IDROPULITRICE

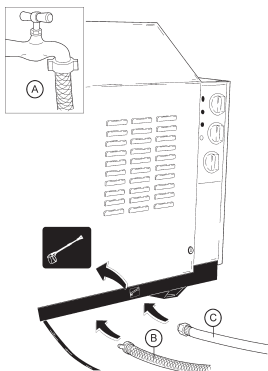
Montaggio della lancia.



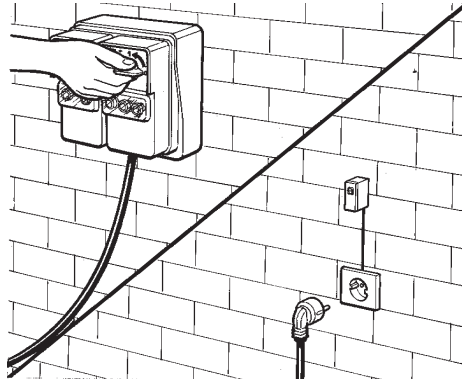
Montaggio della lancia.



Collegamento idrico.

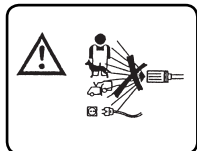


Collegamento elettrico.



Continuare la lettura del presente libretto senza collegare l' idropulitrice alla rete elettrica ed idrica.

DESCRIZIONE SIMBOLI SULL'IDROPULITRICE



NON DIRIGERE IL
GETTO CONTRO
PERSONE, ANIMALI,
PRESE DI CORREN-
TE SULLA MACCHINA
STESSA.



ACCENSIONE MOTO-
RE POMPA.



PRODOTTO CHIMICO
(DETERGENTE).



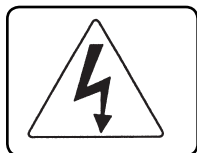
PRESENZA RETE.



ACCENSIONE
SISTEMA RISCALDA-
MENTO.



ANTICALCARE.



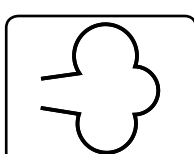
ATTENZIONE PERI-
COLO DI FOLGORA-
ZIONE.



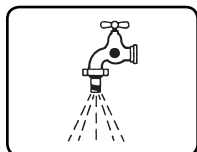
SCADENZA INTER-
VALLO MANUTEN-
ZIONE PROGRAM-
MATA.



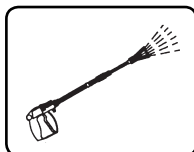
MESSA A TERRA.



REGOLAZIONE
PRESSIONE.



INGRESSO ACQUA.



USCITA ACQUA.

CLASSIFICAZIONE DEI RISCHI:



Pericolo

Per un rischio imminente che può determinare lesioni gravi o mortali



Attenzione

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi

Importante

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni leggere a persone o cose.

PREFAZIONE



Attenzione

Il presente libretto deve essere letto prima di procedere alla installazione, messa in funzione e utilizzo dell'idropulitrice.

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto.

Leggere attentamente le avvertenze ed istruzioni contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la **SICUREZZA D'USO e MANUTENZIONE** facendo particolare attenzione alle norme generali di sicurezza.

CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.



Attenzione

Il contenuto del presente libretto deve essere portato a conoscenza dell' utilizzatore dell' idropulitrice e di chi effettua le operazioni di manutenzione ordinaria.

CLASSIFICAZIONE

L'utente deve rispettare le condizioni di utilizzo dell' idropulitrice previste dalle Norme, in particolare deve attenersi alla descritta classificazione:

L' idropulitrice ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **Classe I**.

L'idropulitrice viene regolata in fabbrica e tutti i dispositivi di sicurezza in essa contenuti sono sigillati. **E' vietato alterare la loro regolazione.**

L'idropulitrice ad acqua calda, per il riscaldamento dell'acqua utilizza un sistema di resistenze elettriche.

L'idropulitrice deve essere sempre utilizzata su un terreno consistente e in piano, inoltre non deve essere spostata durante il suo funzionamento o quando allacciata alla rete elettrica. L' idropulitrice viene considerata apparecchio ad installazione fissa. Il non rispetto di questa prescrizione può essere causa di pericolo.

L'idropulitrice non deve essere utilizzata in presenza di atmosfera corrosiva o potenzialmente esplosive (vapori o gas).

NORME GENERALI DI SICUREZZA PER L'USO DELLE IDROPULITRICI



Attenzione

- L'allacciamento elettrico deve essere effettuato da tecnici qualificati in grado di operare nel rispetto delle norme vigenti (attenersi a quanto previsto dalla Norma IEC 60364-1) e in accordo alle istruzioni del costruttore. Un errato allacciamento può causare danni a persone, animali o cose , nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

Le idropulitrici con potenza inferiore a 3 kW sono dotate di spina per il collegamento alla rete elettrica. In questo caso verificare che la portata elettrica dell'impianto e delle prese di corrente siano adeguate alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa (kW). In caso di dubbio rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

- Prima di collegare l' idropulitrice accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

- Non utilizzare prolunghe per alimentare l'idropulitrice. Se si utilizzano prolunghe, spina e presa devono essere a tenuta stagna. Prolunghe inadeguate possono essere pericolose.

- La sicurezza elettrica dell' idropulitrice è assicurata soltanto quando la stessa è correttamente collegata ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica (attenersi a quanto previsto dalla Norma IEC 60364-1). E' necessario verificare questo fundamenta-

le requisito di sicurezza, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

- L'idropulitrice deve essere collegata alla rete di alimentazione elettrica mediante interruttore onnipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm e caratteristiche elettriche idonee all'apparecchio. (questo requisito non è applicabile alle idropultrici provviste di spina con potenza inferiore a 3 kW).

Si raccomanda che la rete di alimentazione elettrica includa un interruttore differenziale che interrompa l'alimentazione se la corrente verso terra supera i 30mA per 30 ms, o un dispositivo che verifichi il circuito di terra.

- L'idropulitrice è disinserita dalla rete di alimentazione elettrica solo staccando la spina o spegnendo l'interruttore onnipolare sull'impianto.

- Il non rispetto di quanto sopra libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.

L'idropulitrice viene considerata apparecchio ad installazione fissa.

- Le idropultrici con dispositivo "Total stop" devono considerarsi spente con interruttore onnipolare in posizione "O" o con la spina scollegata dalla presa di corrente.

- L'idropulitrice non è destinata ad essere utilizzata da bambini, adolescenti, persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, in stato di ebrezza, con mancanza di esperienza e conoscenza.

L'operatore deve essere portato a conoscenza delle istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'idropulitrice.

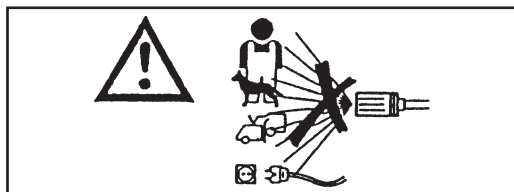
- Utilizzare solamente accessori originali che offrono garanzia di un funzionamento sicuro dell'apparecchio.

- Il tubo flessibile di collegamento tra lancia e idropulitrice non deve essere danneggiato. In caso di danneggiamento sostituirlo immediatamente. Il tubo deve riportare la pressione ammessa, la data di produzione, e la casa produttrice.

- Tubi, giunti e accoppiamenti per alta pressione sono importanti ai fini della sicurezza dell'idropulitrice. Utilizzare solamente ricambi originali approvati dal costruttore.

- Non utilizzare l'idropulitrice quando sono presenti persone e/o animali nel suo raggio d'azione.

- I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se soggetti ad uso non corretto. Il getto non deve essere diretto verso persone e/o animali, apparecchiature elettriche o verso l'apparecchio stesso.



- Il getto d'acqua in alta pressione genera una forza di reazione sulla lancia. Tenere ben salde le impugnature della lancia.

- L'utilizzo della idropulitrice deve essere valutato in funzione del tipo di lavaggio che deve essere effettuato.

Proteggersi contro l'eiezione di corpi solidi

o sostanze corrosive utilizzando indumenti protettivi adeguati.

- L'utilizzo della idropulitrice deve essere valutato in funzione della zona nella quale si effettua il lavaggio. (es.: industrie alimentari, industrie farmaceutiche, ecc.)

Dovranno essere rispettate le relative norme e condizioni di sicurezza.

- Non dirigere il getto contro voi stessi o altri per pulire indumenti o calzature.

- Durante l'uso è vietato bloccare il grilletto (leva) della lancia in posizione di erogazione.

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o manutenzione, separare l'idropulitrice dalla rete di alimentazione elettrica ed idrica.

- Periodicamente, **almeno una volta all'anno**, fare ispezionare i dispositivi di sicurezza da un nostro centro di assistenza tecnica.

- Non utilizzare l' idropulitrice con il cavo di alimentazione danneggiato.
In caso di danneggiamento del cavo, per la sua sostituzione, rivolgersi esclusivamente ad un nostro centro di assistenza tecnica.
Il cavo di alimentazione non può essere sostituito dall'utente.

- Il cavo di alimentazione elettrica non deve mai essere in tensione meccanica ed il suo percorso deve essere protetto contro schiacciamenti accidentali.

- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati
- non usare l'apparecchio a piedi nudi o con indumenti non adeguati

• non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.

(per idropultrici con potenza inferiore ai 3kw dotate di spina)

- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'idropulitrice spegnerla (scollegandola dalla rete di alimentazione elettrica mediante l'interruttore onnipolare o scollegando la spina dalla presa per idropultrici con potenza inferiore ai 3 kw, e idrica) e non manometterla.

- In caso di incidente, rivolgersi ad un medico o al pronto soccorso.

La idropulitrice ai fini della protezione contro la scossa elettrica é un apparecchio di **Classe I**.

Rivolgersi ad un nostro centro di assistenza tecnica.

Il non rispetto di quanto sopra previsto, libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.

DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio è destinato esclusivamente alla pulizia di macchine, veicoli, edifici, utensili e superfici in genere idonee ad essere trattate con getto di soluzione detergente ad alta pressione compresa tra 25 a 250 bar. (360 - 3600 PSI).

Questo apparecchio è stato progettato per essere usato con detergenti forniti o consigliati dal costruttore. L'uso di altri detergenti o sostanze chimiche può influire sulla sicurezza dell'apparecchio.

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente progettato.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole.

Esempi di usi irragionevoli sono:

- Lavaggi di superfici non idonee ad essere trattate con getto ad alta pressione.
- Lavaggio di Persone, animali, apparecchi elettrici e dell'apparecchio stesso.
- Utilizzo di detergenti o sostanze chimiche non idonee.
- Bloccare il grilletto (leva) della lancia in posizione di erogazione.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Le idropulitrici in materia di sicurezza vengono costruite in accordo alle norme vigenti.

ABBIGLIAMENTO ED EQUIPAGGIAMENTO



Calzare scarpe di sicurezza munite di suole antisdrucciolo.

Indossare occhiali protettivi o visiera e l'abbigliamento di sicurezza.

Si raccomanda l'uso della tuta da lavoro per ridurre il pericolo di lesioni in caso di contatto involontario con il getto ad alta pressione.

OPERAZIONI PRELIMINARI

DISIMBALLAGGIO

Dopo aver disimballato l'apparecchio assicurarsi dell'integrità dell'idropulitrice.

In caso di dubbio non utilizzare l'idropulitrice.

Rivolgersi al proprio rivenditore.

Gli elementi dell'imballo (sacchetti, scatole, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo e devono essere smaltiti o conservati nel rispetto delle normative ambientali nazionali.

MONTAGGIO DI PARTI STACCATE DELLA MACCHINA

La macchina viene assemblata dal costruttore per quanto relativo alle sue parti fondamentali e di sicurezza.

Per motivi di imballaggio e trasporto alcuni elementi secondari della idropulitrice vengono forniti smontati.

Sarà cura dell'utente il montaggio di queste parti in accordo alle istruzioni fornite in ogni kit di montaggio.

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE:

La targhetta di identificazione con le principali caratteristiche tecniche della vostra idropulitrice è posizionata sul carrello ed è sempre visibile.



Attenzione

Assicurarsi all'atto di acquisto che il prodotto sia provvisto di targhetta. In caso contrario avvertire immediatamente il costruttore e/o il rivenditore.

Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. Prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

ACCESSORI PER L' INSTALLAZIONE.

(Accessori Optional).

L' idropulitrice Murale può essere installata a parete mediante apposite staffe di ancoraggio o su supporto a banco in acciaio verniciato con vasca stagna in acciaio inox porta serbatoi per prodotti detergenti.

INSTALLAZIONE A PARETE.

L' Idropulitrice Murale deve sempre essere installata su pareti consistenti, in calcestruzzo o muratura.



Pericolo

Non installare l' idropulitrice murale su pareti divisorie in cartongesso o laterizio leggero (elementi forati).

Per il fissaggio a muro utilizzare dei dispositivi idonei a seconda della tipologia costruttiva delle pareti e del peso della idropulitrice da installare (vedi tabella caratteristiche tecniche).

Installare l' idropulitrice murale ad almeno 1 mt. di altezza da terra, al riparo da sgocciolamenti o spruzzi d' acqua.

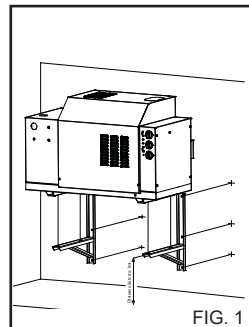


FIG. 1

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DETERGENTE

Il serbatoio detergente non è compreso nell'idropulitrice, utilizzare un recipiente idoneo.

L'apparecchio è predisposto per utilizzare alternativamente due prodotti detergenti diversi da due serbatoi distinti. (Fig.2)

I serbatoi sono disponibili come accessorio optional.

⚠ Attenzione

Scegliere fra la gamma dei prodotti consigliati quello adatto al lavaggio da effettuare e diluirlo con acqua (fig.3) secondo le prescrizioni riportate sulla confezione del prodotto.

Richiedete al vostro rivenditore il catalogo dei detergenti che possono essere utilizzati in funzione del tipo di lavaggio da effettuare e del tipo di di superficie da trattare.

Dopo l'uso di un detergente il circuito di aspirazione del detergente deve essere risciacquato con acqua pulita.

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO ANTICALCARE.

Riempire il serbatoio con soluzione anticalcare. Utilizzare esclusivamente prodotti consigliati dal costruttore e/o dal rivenditore seguendo scrupolosamente le istruzioni riportate sulla confezione. (Non disperdere il prodotto anticalcare nell'ambiente).

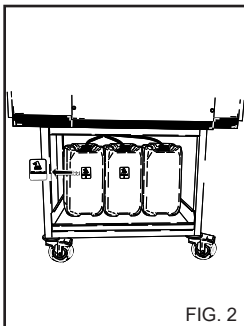


FIG. 2

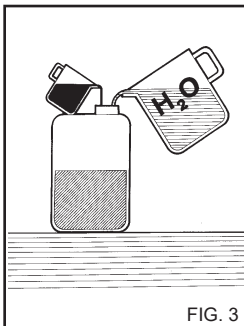


FIG. 3

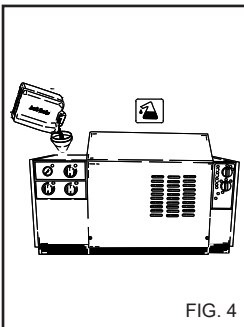


FIG. 4

DISPOSITIVI DI COMANDO E CONTROLLO

⚠ Attenzione

Prima dell'allacciamento alla rete di alimentazione idrica ed elettrica è necessario conoscere la funzione dei dispositivi di comando e controllo dell'idropulitrice.

Effettuare questa operazione seguendo quanto descritto nel manuale istruzioni facendo riferimento alle figure relative.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e dell'apparecchiatura, non devono essere manomessi o essere utilizzati al di fuori della loro funzione.

Termostato di Sicurezza: Serve per proteggere l'impianto idraulico ad alta pressione in caso di otturazioni o surriscaldamenti. Può essere ripristinabile manualmente o automaticamente.

Dispositivo di Sicurezza posto sull'impugnatura lancia: Impedisce l'azionamento involontario della leva dell'impugnatura.

Protezione Termica: La protezione termica arresta la macchina in caso di surriscaldamento termico del Motore Elettrico.

ALLACCIAMENTO ALLA RETE IDRICA

Collegare il tubo di alimentazione alla rete (fig. 5A) e al raccordo della idropulitrice (fig. 5B).

Verificare che la rete idrica fornisca la quantità e la pressione d'acqua sufficienti al funzionamento della idropulitrice 200 + 400 kPa. (29+58 PSI). Temperatura massima acqua di alimentazione 50°C. (122 °F).

Collegare il tubo alta pressione alla idropulitrice (fig. 5C) e alla lancia (fig. 6).

⚠ Pericolo.

L'idropulitrice deve funzionare con acqua pulita.

Acque sporche o sabbiose, prodotti chimici corrosivi, diluenti provocano gravi danni all'idropulitrice.

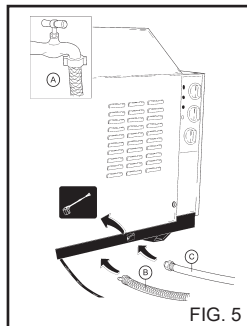


FIG. 5

⚠ Importante

Rispettare le disposizioni fornite dalla società di gestione del servizio idrico.

Le regolamentazioni in vigore prevedono che l'apparecchio non venga allacciato alla rete di acqua potabile sprovvisto di un appropriato disgiuntore di rete.

Utilizzare un idoneo disgiuntore di rete secondo la normativa EN 12729 Tipo BA.

L'acqua che scorre attraverso un separatore di sistema non è più classificata acqua potabile.

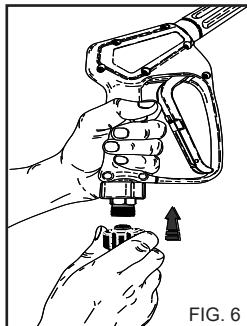


FIG. 6

⚠ Attenzione

Non collegare la macchina a Contenitori di Acqua potabile.

⚠ Pericolo

Non aspirare mai liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro! Per es. benzina, diluenti per vernici o gasolio. La nebbia polverizzata dalla lancia è altamente infiammabile, esplosiva e velenosa.

Il non rispetto di quanto sopra libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.

ALLACCIAMENTO ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA

L'allacciamento alla rete dell'idropulitrice, deve essere eseguito da tecnici qualificati in grado di operare nel rispetto delle norme e leggi vigenti.

Controllare che la tensione di rete disponibile sull'impianto corrisponda alla tensione per cui è predisposta l' idropulitrice rilevabile dalla targhetta di identificazione.

⚠ Pericolo

- Il cavo elettrico deve essere protetto contro schiacciamenti accidentali.

- Non utilizzare l'idropulitrice con il cavo di alimentazione danneggiato.

- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservazione di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati
- non usare l'apparecchio a piedi nudi o con indumenti non adeguati
- non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.

(per idropultrici con potenza inferiore ai 3kw dotate di spina)

L'idropultrice ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **Classe I**.

Il non rispetto di quanto sopra libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.

omnipolare o collegando la spina alla presa di corrente.

3) Avviare l'idropulitrice ruotando l'interruttore di accensione in pos. "I" (fig. 7A).

⚠ Attenzione

Il getto d'acqua in alta pressione genera una forza di reazione sulla lancia. Tenere ben salde le impugnature della lancia.

4) Premere la leva dell' impugnatura, ed iniziare il lavaggio.

5) Per il funzionamento dell'idropulitrice con acqua calda, ruotare l' interruttore di accensione in pos. Riscaldamento, ruotare il regolatore di temperatura, (fig. 7B) posizionandolo sul valore desiderato in funzione del tipo di lavaggio e del tipo di superficie da trattare.

⚠ Attenzione

Le idropultrici dotate di sistema "Total stop" avviano ed arrestano il motore quando si aziona o si rilascia la leva sull' impugnatura della lancia.

⚠ Pericolo

Non bloccare la leva dell'impugnatura in posizione di erogazione.

VISUALIZZAZIONE SEGNALAZIONI ED ANOMALIE.

Spia D): Presenza rete con accensione fissa della Spia (Interruttore "A" in pos. I), Se installato Remote Control Spia N).

Spia E): Sistema Riscaldamento Attivo.

Spia F): Livello anticalcare, con Spia accesa livello insufficiente.

Spia G): Segnalazione Anomalie e manutenzione programmata scaduta.

- 2 lampeggi, Allarme microperdite.
- 3 lampeggi, Allarme mancanza acqua.
- 4 lampeggi, Allarme intervento protezione termica del motore.
- 5 lampeggi, Allarme intervento termostato di sicurezza.

Spia sempre accesa, intervallo di Manutenzione Programmata scaduta a 200h. La spia si spegnerà in seguito all' intervento del Centro di Assistenza Autorizzato.

IMPORTANTE!

Per eliminare eventuali impurità o bolle d'aria dal circuito idraulico, effettuare il primo avviamento dell'idropultrice senza lancia, lasciando uscire l'acqua per alcuni secondi. Eventuali impurità potrebbero intasare l'ugello ed impedirne il funzionamento (Fig. 8).

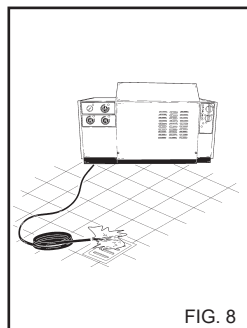


FIG. 8

UTILIZZO DEGLI ACCESSORI.

L' idropultrice è dotata di un ugello con getto ad angolo piatto per la pulizia di vaste superfici.

USO DELLA IDROPULTRICE

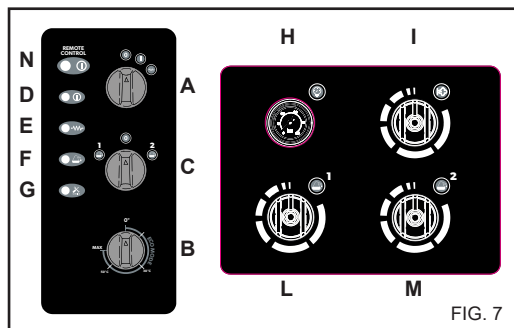


FIG. 7

PANNELLO COMANDI

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A) Interruttore di accensione. | H) Manometro. |
| B) Regolatore di temperatura. | I) Rubinetto Regolaz. Press. |
| C) Selettore Prodotto detergente. | L) Rubinetto dosaggio detergente 1). |
| D) Spia presenza rete. | M) Rubinetto dosaggio detergente 2). |
| E) Spia sistema riscaldamento.. | N) Spia Presenza Rete Remote Control. |
| F) Spia Livello Anticalcare | |
| G) Spia Segnalazione Anomalie - Manutenzione. | |

AVVIAMENTO DELL' IDROPULTRICE

- 1) Aprire rubinetto di alimentazione acqua (fig. 5A).
- 2) Collegare l'idropultrice alla rete elettrica mediante interruttore



Attenzione

Dirigere il getto da una distanza piuttosto elevata, per evitare danni derivanti da alta pressione.

TESTINA ROTANTE (Accessorio Optional)

L' idropulitrice può essere dotata di una testina con ugello rotante per la pulizia dello sporco più resistente.



Pericolo:

Dirigere il getto da una distanza piuttosto elevata, per evitare danni derivanti da alta pressione.

Non dirigere il getto verso persone, animali, prese elettriche

ARRESTO DELL' IDROPULITRICE

1) Spegnerne il sistema riscaldamento ruotando il regolatore di temperatura in pos. "0" e l' interruttore generale in pos. "I" (fig. 7A, B).

2) Far funzionare l'idropulitrice ad acqua fredda per almeno 30" per raffreddare la caldaia.

3) Dopo l'uso con detergente, risciacquare il circuito di aspirazione; infilare il tubo di aspirazione (fig. 9) detergente in una tanica di acqua pulita e far funzionare la pompa per 1 minuto a rubinetto dosaggio completamente aperto. Ripetere l' operazione prima con il selettore prodotto detergente sulla pos. "1" e successivamente sulla pos. "2".

4) Arrestare l' idropulitrice ruotando l' interruttore di accensione in pos. "0" (fig. 7A).

5) Scaricare la pressione del tubo A.P. premendo la leva della pistola.

6) Scollegare l'idropulitrice dalla rete elettrica mediante l'interruttore omnipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente.

7) Chiudere rubinetto di alimentazione acqua (fig. 5A).

USO DELLA LANCIA DOPPIA (fig. 10).

La doppia lancia permette di selezionare il getto d'acqua a bassa e alta pressione. La selezione della pressione viene fatta con la pistola in pos. 1.

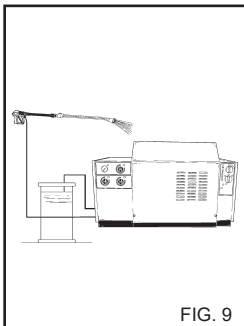


FIG. 9

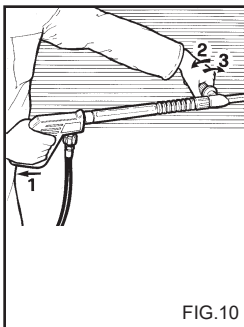


FIG.10

Alta pressione pos. 2. Bassa pressione pos.3.



Attenzione

- Quando si abbandona l'idropulitrice, anche temporaneamente, bisogna spegnerla, intervenendo sull'interruttore omnipolare o staccando la spina dalla presa di corrente.

- Le idropultrici con dispositivo "Total stop" devono considerarsi spente con interruttore omnipolare in posizione "O" o con la spina scollegata dalla presa di corrente.

- Quando l'idropulitrice non viene utilizzata chiudere il dispositivo di sicurezza dell'impugnatura.(fig.11)

- Far funzionare l'idropulitrice a secco provoca gravi danni alle guarnizioni di tenuta della pompa.

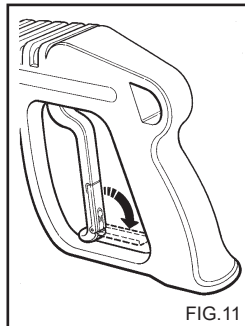


FIG.11

REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE.

Il dispositivo regolatore di pressione, fig. 12 permette di regolare la pressione di lavoro. Ruotando la manopola in senso antiorario (B) (minimo) si ottiene così una riduzione della pressione di esercizio.

Riposizionare il comando nella posizione originale ruotando la manopola del rubinetto in senso orario.

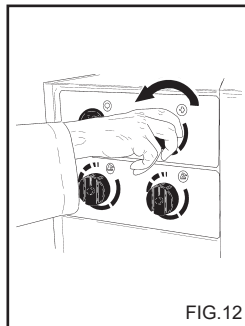


FIG.12

CONSIGLI PER L' USO DI DETERGENTI

⚠ Attenzione

Questa idropulitrice è stata progettata per essere usata con detergenti forniti o consigliati dal costruttore.

L'uso di altri detergenti o sostanze chimiche può influire sulla sicurezza dell' idropulitrice.

1) Per la compatibilità con l'ambiente, si consiglia di utilizzare il prodotto detergente in maniera ragionevole, secondo le prescrizioni riportate sulla confezione del prodotto.

2) Scegliere fra la gamma dei prodotti consigliati, quello adatto al lavaggio da effettuare e diluirlo con acqua secondo le prescrizioni riportate sulla confezione del prodotto o sul catalogo dei detergenti più adatti al tipo di idropulitrice a freddo o a caldo.

3) Richiedete al vostro rivenditore il catalogo dei detergenti.

FASI OPERATIVE PER UN CORRETTO LAVAGGIO CON L' USO DEI DETERGENTI

1) Preparare la soluzione detergente più adatta allo sporco e alla superficie da lavare.

2) Azionare l' idropulitrice, selezionare mediante il selettore C) fig. 7 il tipo di prodotto da utilizzare ("1" o "2"), aprire il rubinetto detergente interessato rif. L) per prodotto n. "1" o rif. M) per prodotto "2" (fig. 7) ruotando la manopola in senso antiorario. Cospargere la superficie da lavare agendo dal basso verso l' alto.

Lasciare reagire per alcuni minuti.

3) Posizionare il selettore del prodotto detergente C) fig. 7 in pos. "0". Chiudere i rubinetti di regolazione ruotando le manopole in senso orario.

4) Risciacquare accuratamente tutta la superficie procedendo dall' alto verso il basso con acqua calda o fredda ad alta pressione.

5) Dopo l'uso con detergente, risciacquare il circuito di aspirazione; infilare il tubo di aspirazione (fig. 9) detergente in una tanica di acqua pulita e far funzionare la pompa per 1 minuto a rubinetto dosaggio completamente aperto e lancia in fase erogazione detergente. Ripetere l' operazione prima con il selettore prodotto detergente sulla pos. "1" e successivamente sulla pos. "2".

COMANDO A DISTANZA. (Accessorio Optional).

Tutti i modelli sono predisposti per l' installazione di un comando a distanza fornito come accessorio optional. Sul pannello di comando sono presenti:

- A) Interruttore di accensione.
- B) Interruttore Sistema Riscaldamento.
- C) Selettore prodotto detergente.

Il funzionamento del comando a distanza è assicurato fino a una distanza di 30 metri.

1) Avviare l'idropulitrice ruotando l'interruttore di accensione A in pos. "I". L' interruttore sull' idropulitrice deve essere in pos. "I" con spia "N" accesa.

2) Per il funzionamento dell'idropulitrice con acqua calda, ruotare l' interruttore del sistema di riscaldamento B in pos. I. La regolazione della Temperatura avviene solo sull' idropulitrice.

3) Selezionare mediante il selettore C) il tipo di prodotto da utilizzare ("1" o "2").

La regolazione avviene solo sull' idropulitrice.

La segnalazione delle anomalie avviene solo sul pannello di controllo dell'idropulitrice.

In caso di arresto dell' idropulitrice, posizionare l'interruttore di accensione del Comando a Distanza in pos. "O", Ruotare l' interruttore generale "A" dell' idropulitrice in pos."0" e successivamente in pos. "I". Riposizionare l'interruttore di accensione del C.a D. in pos. "I".

MANUTENZIONE

SOLO QUANTO AUTORIZZATO NEL PRESENTE LIBRETTO ISTRUZIONI PUO' ESSERE ESEGUITO A CURA DELL' UTILIZZATORE. QUALSIASI ALTRO INTERVENTO E' VIETATO

⚠ Pericolo

Per le operazioni di manutenzione alla caldaia, alla pompa alta pressione, alle parti elettriche e a tutte le parti aventi funzione di sicurezza è necessario rivolgersi al nostro Centro di Assistenza.

Il costruttore non risponde di manomissioni apportate al prodotto, modifiche, riparazioni e manutenzioni inadeguate eseguite da terzi senza sua esplicita autorizzazione.

La documentazione degli interventi di riparazione, degli interventi dell'assistenza programmata, nonché le eventuali certificazioni relative alla installazione dell'apparecchio in base alla legislazione vigente (Norma IEC60364-1) devono essere conservate con cura dall'utente unitamente al Libretto Istruzioni.

Periodicamente, almeno una volta all'anno, sottoporre l'idropulitrice ad un controllo generale dei dispositivi di sicurezza e delle tarature presso un nostro centro di assistenza tecnica.

⚠ Pericolo

Prima di eseguire qualsiasi manutenzione scollegare l'idropulitrice dalla rete elettrica mediante l'interruttore onnipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente, ed idrica chiudendo il rubinetto di alimentazione (Vedi capitoli allacciamento alla rete elettrica ed idrica). A manutenzione ultimata prima di ricollegare l'idropulitrice alla rete elettrica ed idrica assicurarsi che tutti i pannelli di chiusura siano stati rimontati correttamente e fissati con le viti previste.

La non osservanza della prescrizione può essere causa di pericolo di folgorazione.

PRECAUZIONI CONTRO IL GELO

L' idropulitrice non deve essere esposta al gelo.

A fine lavoro o per soste prolungate, qualora l'idropulitrice venisse lasciata in ambienti esposti al gelo è obbligatorio l'uso di antigelo per prevenire gravi danni al circuito idraulico.

CONTROLLO LIVELLO E CAMBIO OLIO POMPA

Controllare periodicamente il livello dell'olio della pompa alta pressione tramite la spia (fig. 13A) o l'asta di controllo livello (fig. 13B).

Qualora l'olio si presenti lattiginoso, chiamare subito l'assistenza tecnica.

Cambiare l'olio dopo le prime 50 ore di lavoro e, successivamente ogni 500 ore o una volta all'anno.

Agire come segue:

1) Svitare il tappo di scarico situato sotto la pompa (fig. 13C).

2) Svitare il tappo con l'asta di controllo livello (fig. 13).

3) Lasciare sgocciolare completamente l'olio in un recipiente consegnandolo ad un centro di raccolta autorizzato per lo smaltimento.

4) Avvitare il tappo di scarico ed introdurre l'olio dal foro superiore (fig. 14A) fino al livello indicato sulla spia (fig. 14B).

Per le idropultrici senza tappo scarico olio, richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica per la sostituzione.

Usare esclusivamente olio SAE 15 W40.

MANUTENZIONE DELLA CALDAIA.

Vuotare la caldaia per mezzo del tappo di scarico posto sulla parte inferiore dell'idropultrice.

La manutenzione della caldaia deve avvenire in media ogni 200 ore di lavoro.

La disincrostazione della caldaia deve essere effettuato solo da un centro di assistenza autorizzato.

Questa operazione comporta il fermo dell'idropultrice presso la sede del servizio di Assistenza.

PULIZIA FILTRO ACQUA

Periodicamente pulire il filtro d'acqua e liberarlo da eventuali impurità (fig. 15).

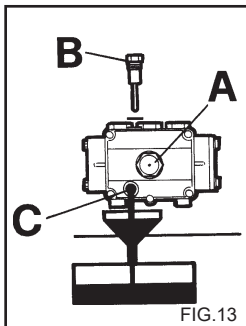


FIG.13

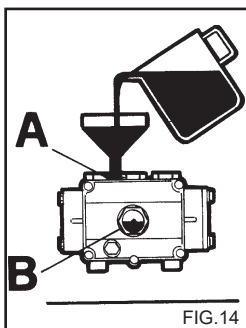


FIG.14

PULIZIA FILTRO ARIA

Periodicamente pulire il filtro dell'aria e liberarlo da eventuali impurità (fig. 16).

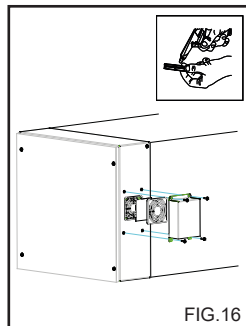


FIG.16

SOSTITUZIONE UGELLO ALTA PRESSIONE

Periodicamente è necessario la sostituzione dell'ugello alta pressione montato sulla lancia essendo questi un componente soggetto a normale usura in funzionamento. L'usura è generalmente identificabile da un calo della pressione di funzionamento dell'idropultrice. Per l'eventuale sostituzione rivolgersi al fornitore e/o rivenditore per istruzioni.

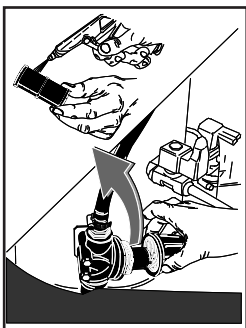


TABELLA RIEPILOGATIVA MANUTENZIONE ORDINARIA A CURA DELL'UTENTE

Descrizione operazioni:

Controllo cavo elettrico-tubi-raccordi alta pressione	Ad ogni uso
1° cambio olio pompa A.P.	Dopo 50 ore
Cambi successivi olio pompa A.P.	Ogni 500 ore
Pulizia filtro acqua	Ogni 50 ore

TABELLA RIEPILOGATIVA MANUTENZIONE STRAORDINARIA A CURA DEL CENTRO DI ASSISTENZA

Descrizione operazioni:

Caldaia	
Pulizia, Disincrostazione	Ogni 200 ore
Sostituzione guarnizioni pompa A.P.	Ogni 500 ore
Sostituzione ugello lancia	Ogni 200 ore
Taratura e verifica dei dispositivi di sicurezza.	1 volta all'anno

IMPORTANTE:

I tempi indicati sono per condizioni normali di funzionamento. Per impieghi gravosi diminuire gli intervalli di ogni operazione.
Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità e le trasferisce a chi esegue l'intervento.

ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare/i serbatoi contenenti i liquidi di funzionamento e provvedere alla protezione di quelle parti che potrebbero risultare danneggiate in seguito al deposito di polvere.

Ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essiccazione quali i tubi di condotta. In occasione della rimessa in funzione verificare che non vi siano crepe o tagli nei tubi di collegamento idrico.

Oli e prodotti chimici devono essere smaltiti in accordo alle leggi vigenti.

ROTTAMAZIONE

Allorché si decida di non utilizzare più l' idropulitrice, si raccomanda di renderla inoperante asportando il cavo di alimentazione dell'energia elettrica. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell' idropulitrice suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell' idropulitrice fuori uso per i propri giochi. Il prodotto è un rifiuto speciale di tipo RAEE, e risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive a tutela dell' ambiente. Deve essere smaltito separatamente ai rifiuti comuni in ottemperanza alle leggi e norme vigenti.

Non utilizzare come pezzi di ricambio le parti smontate da rottamare.

INCONVENIENTI - RIMEDI

**Prima di qualsiasi operazione scollegare l' idropulitrice dalla rete elettrica mediante l'interruttore
omnipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente, ed idrica.**

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Ruotando l'interruttore l' idropulitrice non parte.	Assenza di collegamento elettrico. (Spia "D" Spenta). Intervento protezione termica. (Spia "G" lampeggia).	Controllare la tensione di rete. (vedere caratteristiche tecniche). Ripristinare. (In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica).
Non c' è erogazione del getto o vi è una perdita dal circuito acqua alta pressione; dopo 3 min. l' idropulitrice si arresta e la spia "G" lampeggia.	Filtro alimentazione acqua intasato. Collegamento rete idraulica difettoso. Rubinetto di rete chiuso. Perdite dal circuito alta pressione.	Pulirlo. Controllare. Apirlo. Richiedere intervento Centro di assistenza.
La pompa gira ma non raggiunge la pressione nominale.	Filtro alimentazione acqua intasato. Collegamento rete idraulica difettoso. Valvola di regolazione pressione impostata su minimo. Ugello lancia usurato. Valvole sporche o usurate. Rubinetto detergente aperto. Dispositivi regolazione pressione sulla lancia aperto (se presente).	Pulirlo. Controllare. Regolare. Richiedere intervento Centro di assistenza. Richiedere intervento Centro di assistenza. Chiuderlo. Chiuderlo.
A lancia aperta la pressione scende e sale. Dopo 10 impulsi l' idropulitrice si arresta e la spia "G" lampeggia.	Ugello intasato o deformato. Alimentazione insufficiente. Rubinetto detergente aperto.	Pulirlo o richiedere intervento Centro di Assistenza. Controllare. Chiuderlo.
In fase by-pass o total stop l'idropulitrice si arresta e la spia "G" lampeggia.	Micro perdite di acqua dal circuito alta pressione.	Richiedere intervento Centro di Assistenza.
L' idropulitrice, dopo una fase di total stop, non si avvia e la spia "D" lampeggia.	L' idropulitrice è inutilizzata da almeno 20 min. ed è in stato di blocco totale. (TSI)	Riavviare ruotando l' interruttore generale "A" in pos."0" e successivamente in pos. "I".
Portando il regolatore di temperatura nella posizione desiderata, non si ha l' accensione della caldaia.	Posizione dell' interruttore di accensione in pos. "I". (Spia "E" Spenta). Avaria del sistema di riscaldamento.	Verificare, posizionare l' interruttore di accensione nella pos. di riscaldamento. Richiedere intervento del Centro di Assistenza.
Acqua non sufficientemente calda.	Posizione Regolatore temperatura. Caldaia intasata dal calcare.	Controllare. Richiedere intervento centro di assistenza.
La spia "F" si accende.	Liquido anticalcare esaurito.	Riempire il serbatoio anticalcare.
Aspirazione detergente insufficiente.	Rubinetto chiuso. Detergente esaurito. Selettore prodotto detergente su pos. "0". Comando sulla lancia non azionato. Tubi intasati.	Apirlo. Riempire la tanica con detergente. Posizionare il selettore su pos. "1" o "2". Posizionare il comando sulla lancia. Richiedere intervento C. di Assistenza.

Italiano

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Perdite d'acqua dalla testata.	Guarnizioni usurate.	Richiedere intervento C. di Assistenza.
Presenza di acqua nell'olio.	Anelli di tenuta paraolio usurati.	Richiedere intervento C. di Assistenza.

N.B. Per azzerare le segnalazioni delle spie sul pannello comandi ruotare l'interruttore generale "A" in pos."0" e successivamente in pos."I".

IMPORTANTE:

Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

Congratulations! We wish to thank you

for buying this cleaner. You have shown that you do not accept compromises: ***you want the best.***

We have prepared this manual to enable to fully appreciate the qualities and high performance that this cleaner can offer you. Please read it completely before using the machine.

The **CE** mark on your cleaner shows that it has been constructed in compliance with the European Standards on safety.

We can also offer you a wide range of cleaning machines such as:

VACUUM CLEANERS, FLOOR CLEANERS, FLOOR SWEEPERS and a complete range of **ACCESSORIES, CHEMICALS** and **DETERGENTS** suitable for cleaning all kinds of surfaces.

Ask your Dealer for the complete catalogue of our products.

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

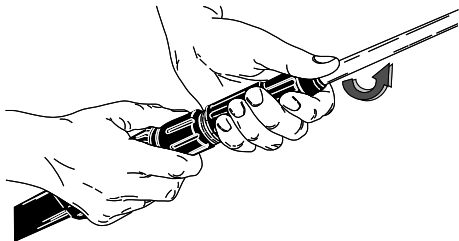
The text has been carefully checked, however any misprints should be notified to the manufacturer.

The manufacturer also reserves the right to alter and update this publication without prior notice for the sake of product improvement.

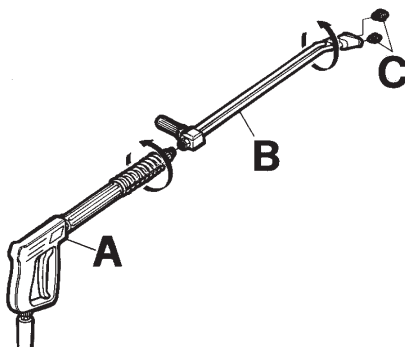
All reproductions of this manual, in whole or in part, are forbidden without the manufacturer's authorization.

PREPARING THE CLEANER

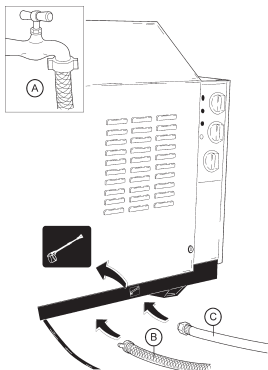
Fitting the lance.



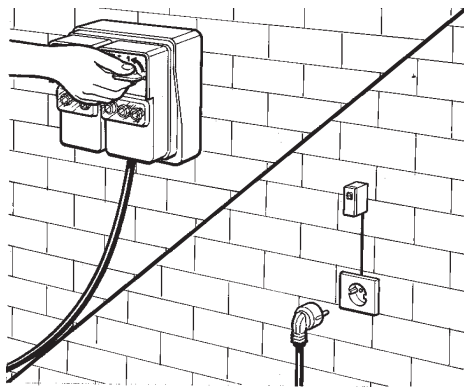
Fitting the lance.



Water circuit connection.



Electrical connection.



Continue reading this manual without connecting the cleaner to the power mains and the water supply.

DESCRIPTION OF SYMBOLS ON THE CLEANER



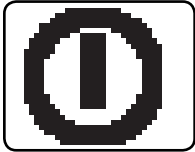
DO NOT DIRECT
THE JET AGAINST
PEOPLE, ANIMALS,
POWER SOCKETS
OR THE MACHINE
ITSELF.



SWITCHING OF THE
PUMP MOTOR.



CHEMICALS
(DETERGENT).



MAINS POWER.

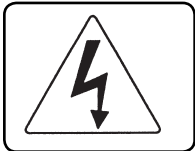


SWITCHING ON THE
HEATING SYSTEM.



ANTI-SCALE PRO-
DUCT.

WATER TEMPERA-
TURE ADJUSTMENT.



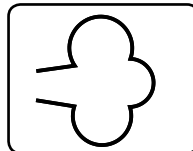
ATTENTION: RISK OF
ELECTRIC SHOCK.



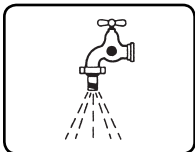
PROGRAMMED
MAINTENANCE IN-
TERVAL EXPIRED.



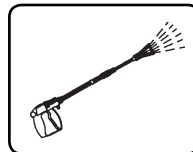
EARTH.



WATER PRESSURE
ADJUSTMENT.



WATER INPUT.



WATER OUTPUT.

CLASSIFICATION OF RISKS:

Danger

Identifies an imminent risk which could lead to serious or fatal injury.

Warning

Identifies a risk situation which could lead to serious injury.

Information

Identifies a risk situation which could lead to minor injury or damage to things.

PREFACE

Warning

You must read this manual before installing, starting up and using the high pressure washer.

This manual is an integral part of the product.

Read the warnings and instructions contained in the manual carefully as they provide important information on **USER SAFETY and MAINTENANCE**, paying particular attention to the general safety regulations.

KEEP THIS MANUAL IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE.

Warning

Those operating and servicing the high pressure washer must be aware of the contents of this manual.

CLASSIFICATION

The user must observe the conditions of use of the appliance prescribed by the Rules, and particularly he must respect the following classification:

As for the protection against electric shock, the H.P. cleaner belongs to **CLASS I**.

The H.P. cleaner is factory set and all its safety devices are sealed. **It is forbidden to alter their adjustment values.**

The H.P. cleaner uses a system of electric heaters to heat the water.

The H.P. cleaner must be always used on a firm and flat ground, furthermore it must not be moved while it is working or connected to the electric supply.

Failure to observe this prescription may cause danger for the user.

The H.P. cleaner must not be used in the presence of corrosive or potentially explosive atmospheres. (vapours or gas)

GENERAL SAFETY RULES FOR THE USE OF HIGH PRESSURE CLEANERS

Warning

- The electric connection must be performed by qualified technicians who are able to work in observance of the governing rules (in compliance with the provisions of the IEC 60364-1 standard) and of the manufacturer's instructions.

A wrong electric connection may cause damage to persons, animals or things, and the manufacturer cannot be considered responsible for these.

- The H.P. cleaners with power lower than 3 kW are equipped with a plug for connection to the electric supply.

In this case please check if the electric power system and the electric sockets are compatible with the max. power of the appliance indicated on the plate. (kW). In case of doubt, please apply to qualified personnel. If the socket and the plug of the machine are not compatible, have the plug replaced with a suitable type by qualified personnel.

- Before connecting the machine make sure that the data indicated on the plate correspond to those of the electric supply.

- Do not use extensions to power the high pressure washer.

If you use an extension, the plug and socket must be watertight. Unsuitable extensions may be dangerous.

- The electric safety of this machine may be assured only when it is properly connected to an efficient grounding system in accordance with the governing laws for electric safety. (In compliance with the provisions of the IEC 60364-1 standard)

- It is necessary to check this essential safety requisite. In case of doubt, ask for accurate control of the power system by qualified personnel.

The manufacturer may not be considered responsible for damages occurred because of the lack of the grounding system.

- The H.P. cleaner must be connected to the electric supply by means of an omnipolar switch with opening contacts of at least 3 mm. This switch must have electric features which are consistent with the appliance. (This requisite does not apply to H.P. cleaners with plug and electric power lower than 3 kW).

It is recommended that the electric supply to this machine should include a residual current device that will interrupt the supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or a device that will prove the earth circuit.

- The appliance is disconnected from the electric supply only by pulling out the plug or switching off the omnipolar switch.

- Failure to respect the above absolves the manufacturer of all liability and represents negligent use of the product.

The water cleaner is considered as a fixed device.

- Water cleaners with the "Total Stop" device should be considered as off when the omnipolar switch is in the "O" position or the plug is unplugged from the socket.

- The high pressure washer is not intended for use by children, adolescents or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, under the influence of alcohol or lacking experience and knowledge.

Operators must be made aware of the instructions for using the appliance by a

person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure they do not play with the high pressure washer.

- Use only original accessories that can allow safe working of the appliance.

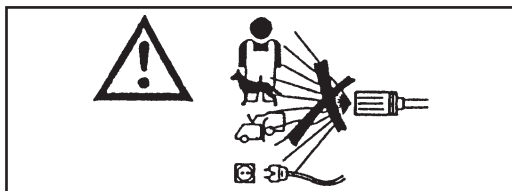
- The flexible hose connecting the lance to the H.P. cleaner must not be damaged. In case of damage, replace it immediately.

- Hoses, connections and fittings for high pressure systems are very important to guarantee the safety of the H.P. cleaner. Use only original spare parts which have the manufacturer's approval.

- Do not use the H.P. cleaner when persons or animals are in its of action field.

- High pressure jets may be dangerous if not properly used.

The jet must never be directed at persons or animals, electric appliances or at the appliance itself.



- The high pressure water jet causes a reaction power on the lance. Hold the lance grip vigorously.

- The use of the H.P. cleaner must be considered according to the kind of washing which must be performed.

Protect yourself against the ejection of solid materials or corrosive substances by means of adequate protective clothing.

- The use of the H.P. cleaner must be considered according to the place where the

washing is performed (for example: food plants, pharmaceutical plants, etc.)

Pertinent rules and safety conditions must be followed.

- Do not direct water jets at your own or other people's body in order to clean clothes or shoes.

- While working it is forbidden, to stop the trigger (lever) of the lance in delivery position.

- Before starting any cleaning or maintenance operation, disconnect the machine from the electric and water supply networks.

- Periodically, at least once a year, have the safety devices checked by one of our service centres.

- The hot water cleaner must be supervised while it is working.

- Do not use the machine if the supply cable is damaged.

For the replacement of the damaged cable apply exclusively to one of our technical service centres.

The supply cable of this appliance must not be replaced by the user.

- The electric power cable must never be under mechanical tension and must be protected against accidental crushing.

- The use of any electric appliance requires the respect of some basic rules:

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.

- Do not use the appliance bare-footed or with unsuitable clothing.

- Do not pull the supply cable or the appliance itself in order to disconnect the plug from the electric supply.

(For water cleaners rated at less than 3 kW

fitted with plug).

- In case of damage or malfunction, switch off the appliance (disconnecting it from the water main and from the electricity main via the omnipolar switch or by unplugging the plug in the case of water cleaners rated at less than 3 kW) without tampering with it.

- In the event of accidents, seek medical advice or emergency treatment.

As for the protection against electric shock, the H.P.cleaner belongs to **CLASS I**.

Apply to one of our technical service centres.

Failure to observe the above warning frees the manufacturer from all responsibility and constitutes negligent use of the product.

INTENDED USE

This appliance is intended exclusively for cleaning machines, vehicles, buildings and general surfaces suitable for treatment with a high pressure jet of detergent solution between 25 and 250 bar (360 - 3600 PSI).

This appliance has been designed for use with the detergents supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may influence the safety of the appliance.

This appliance must be used only for the purpose for which it was specifically designed.

All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable.

Examples of unreasonable use:

- Washing surfaces not suitable for cleaning with a high pressure jet.
- Washing people, animals, electric equipment or the machine itself.
- Using unsuitable detergents or chemicals.
- Blocking the trigger (lever) of the lance in delivery position.

The manufacturer cannot be held responsible for any damage due to improper, incorrect or unreasonable use. As far as safety rules are concerned, the cleaners are manufactured according to the European Standard.

CLOTHING AND EQUIPMENT



Wear safety shoes with non-slip soles.

Wear protective goggles or visor and safety garments.

You are recommended to wear overalls to reduce the risk of injury caused by involuntary contact with the high pressure jet.

PRELIMINARY OPERATIONS

UNPACKING

After unpacking, ensure that the cleaner is undamaged. If in doubt, do not use the machine. Contact your dealer.

Packaging (bags, boxes, nails, etc) is potentially dangerous and should be kept out of reach of children. It should be disposed of or retained in respect of national environmental legislation.

FITTING THE SEPARATE PARTS OF THE MACHINE

All the fundamental parts and safety devices of the machine are assembled by the manufacturer. For reasons of packing and transport, some secondary cleaner parts are supplied separately. The user must fit these parts as explained in the instructions supplied in each assembly kit.

DATA PLATE:

The data plate bearing the main technical characteristics of your cleaner is located on the trolley and is always visible.

Warning

When buying your cleaner, ensure that it has an identification plate. If there is no plate, inform the manufacturer and/or the dealer immediately. Machines without a plate must not be used and the manufacturer declines all responsibility for them. Products without a plate must be considered anonymous and potentially dangerous.

INSTALLATION ACCESSORIES (Optional Accessories)

The "Murale" water cleaner can be wall mounted using special brackets or a painted steel shelf type support with a leak-proof stainless steel container to hold the detergent tanks.

WALL-MOUNTED INSTALLATION.

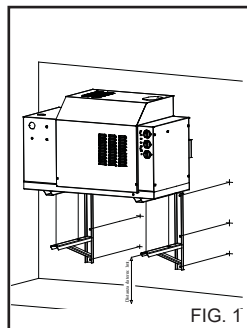
The wall-mounted pressure washer must always be installed on solid concrete or masonry walls.

Danger

Never install the wall-mounted pressure washer on plasterboard or hollow brick partition walls.

To secure the appliance to the wall, use suitable devices based on the type of construction of the wall and the weight of the pressure washer being installed (see the table of technical specifications).

Install the wall-mounted pressure washer at a height of at least 1 m above the ground, protected against dripping or water spray.



FILLING THE DETERGENT TANK

The detergent tank is not included with the water cleaner. Use a container that is suitable for holding detergents.

The water cleaner is designed for the alternative use of two different detergents from two separate tanks (fig. 2).

Detergent tanks are available as optional accessories.

Warning

From the range of recommended products, choose the one most suited to the washing job to be done (fig. 3) and dilute it with water according to the instructions on the pack.

Ask your dealer for the catalogue of the detergents that can be used depending on the type of washing job to be done and the type of surface to be treated.

After using a detergent, the detergent intake circuit must be flushed out with clean water.

FILLING THE WATER SOFTENER TANK

Fill the tank with water softener solution. Use only products recommended by the manufacturer and/or dealer. Follow the instructions given on the packaging meticulously. (Do not disperse water softener in the environment).

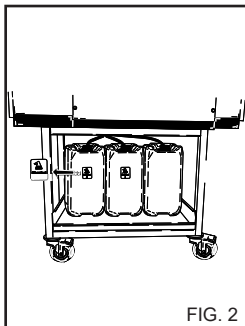


FIG. 2

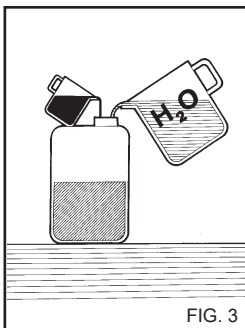


FIG. 3

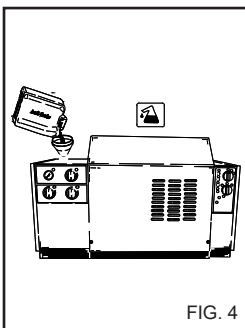


FIG. 4

COMMAND AND CONTROL DEVICES

Warning

Before connecting the machine to the water supply and to the power mains, it is essential to know the function of the cleaner's

command and control devices.

SAFETY DEVICES

The safety devices protect the user and the appliance. They must not be tampered with or used for other than their designated purpose.

Safety thermostat: This protects the high pressure water circuit in the event of blockages or overheating. It can be reset manually or automatically.

Safety device on lance handgrip: Prevents the trigger on the handgrip from being operated accidentally.

Thermal cutout: stops the high pressure washer if the electric motor overheats.

WATER CIRCUIT CONNECTION

Connect the feed hose to the mains (fig. 5A) and to the hosetail on the cleaner (fig. 5B).

Check that the pressure and quantity of the water supplied by the mains are sufficient for the cleaner to work properly: 200 to 400 kPa (29 to 58 PSI). Maximum temperature of feeding water 50°C (122°F).

Connect the high pressure hose to the cleaner (fig. 5C) and to the lance (fig. 6).

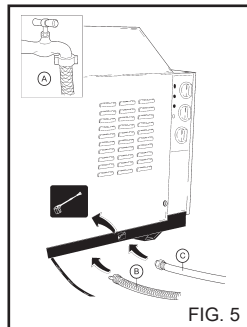


FIG. 5

Danger

The cleaner must operate with clean water. Dirty or sandy water, corrosive chemicals and solvents can cause severe damage to the cleaner.

Information

Respect the instructions provided by the water utility company. Current regulations specify that the appliance may not be connected to the drinking water supply unless a suitable system separator is fitted. Use a suitable EN 12729 type BA system separator. Water passing through a system separator is no longer classified as drinking water.

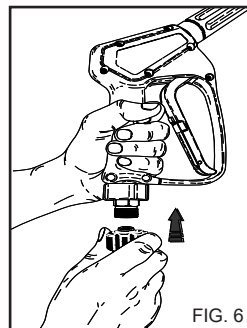


FIG. 6

Warning

Do not connect the machine to a drinking water container.

Danger

Never suck up liquids containing solvents or acids in the pure state, for example petrol, paint solvents or diesel. The spray mist from the lance is highly inflammable, explosive and poisonous.

Failure to respect the above absolves the manufacturer of all liability and represents negligent use of the product.

ELECTRICAL CONNECTION

Connection of the cleaner to the mains must be carried out by skilled technicians able to ensure that all regulations in force are complied with use in respect of current standards and legislation.

Ensure that the mains voltage available is the same as the voltage at which the cleaner is supposed to work; this is indicated on the identification plate.

Danger

- The electric cable must be protected from accidental crushing.

- Do not use the machine if the supply cable is damaged.

- The use of any electric appliance requires the respect of some basic rules:

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance bare-footed or with unsuitable clothing.
- Do not pull the supply cable or the appliance itself in order to disconnect the plug from the electric supply.

(For water cleaners rated at less than 3 kW fitted with plug). As for the protection against electric shock, the H.P. cleaner belongs to **CLASS I**.

Failure to observe the above warning frees the manufacturer from all responsibility and constitutes negligent use of the product.

USING THE CLEANER

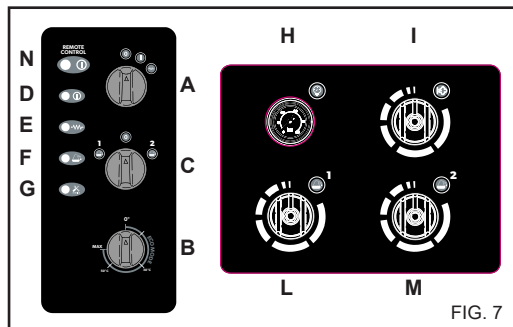


FIG. 7

CONTROL PANEL

- A) On/off switch.
- B) Temperature regulator.
- C) Detergent selector.
- D) Power indicator.
- E) Heating system indicator light.
- F) Descaler level indicator
- G) Fault - Maintenance indicator light.
- H) Pressure gauge.
- I) Pressure tap.
- L) Detergent 1 flow regulator.
- M) Detergent 2 flow regulator
- N) Remote Control Power indicator.

STARTING THE CLEANER

- 1) Turn on the water supply tap (fig. 5A).
- 2) Connect the water cleaner to the mains electricity supply via the omnipolar switch or by plugging the plug into the socket.

- 3) Start the cleaner by turning the selector switch to pos. 1 (fig. 7A).

Warning

The high pressure water jet generates a reaction force in the lance. Keep a firm grip on the lance handle.

- 4) Press the trigger on the gun and begin washing.

- 5) To operate the H.P. cleaner with hot water, turn the ignition switch to the Heating position, turn the temperature controller (fig. 7B) to the desired value, according to the type of cleaning and the type of surface being cleaned.

Warning

In water cleaners with the "Total Stop" system, the motor starts and stops when the lever on the lance handle is actioned or released.

Danger

Do not block the handle lever in the delivery position.

WARNING SIGNALS AND FAULTS DISPLAYED.

Indicator light D): Power is on when the indicator is permanently alight (switch "A" in position I); If Remote Control installed, Indicator light N)

Indicator light E): Heating system active.

Indicator light F): Descaler level; when alight, indicates that the level is too low.

Indicator light G): Warns when faults occur and when scheduled maintenance is due.

- 2 flashes, minor leak alarm.
- 3 flashes, no water alarm.
- 4 flashes, motor thermal protector activated.
- 5 flashes, safety thermostat activated.

Indicator light on steady, 200h programmed maintenance interval expired. Once the required maintenance has been carried out by an IPC-approved Service Centre, the light will go off.

IMPORTANT !

To eliminate any impurities or air bubbles from the water circuit we advise starting the cleaner for the first time without the lance and letting the water run out for a few seconds. Impurities could block the nozzle and cause malfunction (Fig. 8).

USING THE ACCESSORIES.

The high pressure washer has a nozzle with a flat angle jet for cleaning large surfaces.

Warning

Aim the jet from a certain distance to avoid damage caused by the high pressure.

ROTARY HEAD (optional accessory)

The high pressure washer can be fitted with a head with rotary

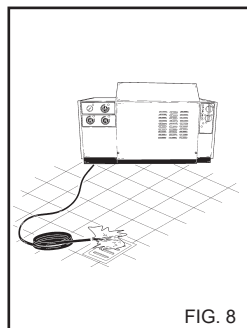


FIG. 8

nozzle to clean the most stubborn dirt.

⚠ Danger:

Aim the jet from a certain distance to avoid damage caused by the high pressure. Do not aim the jet at people, animals or electrical sockets.

STOPPING THE CLEANER

1) Switch off the heating system by turning the temperature controller to pos. "0" and the main switch to pos. "I" (fig. 7A, B).

2) Let the cleaner run with cold water only for at least 30 seconds to cool down the boiler.

3) After using with detergent, flush out the intake circuit; place the detergent suction hose (fig. 9) in a tank of clean water and let the pump run for 1 minute with the dosing tap turned fully on.

Repeat the operation with the detergent selector set first to position 1 and then to position 2.

4) Stop the cleaner by turning the selector switch to pos. "0" (fig. 7A).

5) Discharge the pressure from the H.P. hose by pressing the trigger on the gun.

6) Disconnect the water cleaner from the mains electricity supply via the omnipolar switch or by unplugging the plug from the socket.

7) Turn off the water supply tap (fig. 5A).

USE OF THE DOUBLE LANCE (fig. 10)

The double lance allows the operator to select a low or high pressure jet. The pressure is selected with the gun in pos.

1. High pressure: pos. 2. Low pressure pos. 3.

⚠ Warning

- If the water cleaner is left, even temporarily, turn it off by using the omnipolar switch or by unplugging the plug from the socket.

- Water cleaners with the "Total Stop" device should

be considered as off when the omnipolar switch is in the "O" position or the plug is unplugged from the socket.

- When the water cleaner is not used, close the safety device on the handle.(fig.11)

- Dry use of the water cleaner causes serious damage to pump gaskets.

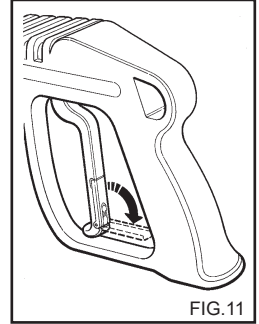


FIG.11

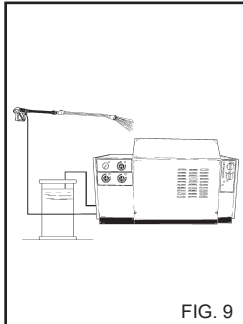


FIG. 9

REGULATING PRESSURE.

The pressure regulator, fig. 11, allows the operator to adjust the working pressure. When knob C is turned in an anti-clockwise direction (B) (minimum), the working pressure is reduced.

Turn the tap clockwise again to shut off the steam.

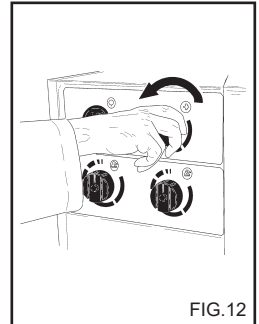


FIG.12

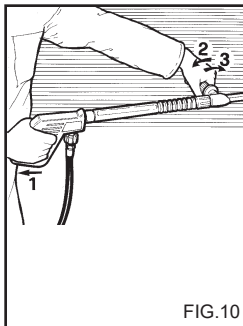


FIG.10

ADVICE ON USING DETERGENTS



Warning

This cleaner has been designed for use with the detergents supplied or recommended by the manufacturer.

The use of other detergents or chemicals may influence the safety of the cleaner.

- 1) For environmental compatibility, we recommend a reasonable use of detergents, according to the instructions on the pack.
- 2) From the range of recommended products, choose the one most suited to the washing job to be done and dilute it with water according to the instructions on the pack or in the catalogue of the detergents most suited for the type of hot or cold water cleaner.
- 3) Ask your dealer for the detergents catalogue.

OPERATING PHASES FOR CORRECT CLEANING WITH DETERGENTS

- 1) Prepare the solution of detergent at the concentration most suitable for the type of dirt and the surface that is to be washed.
- 2) Switch on the water cleaner. Select the detergent (1 or 2) with the selector (C, fig. 7). Turn the relevant detergent flow regulator anti-clockwise; (L) for detergent 1 or (M) for detergent 2 (fig. 7) Spray detergent on to the surface to wash, proceeding from the bottom upwards.
Leave the detergent react for a few minutes.
- 3) Turn the detergent selector (C, fig. 7) back to position 0. Turn the detergent flow regulators clockwise to stop detergent flow.
- 3) Rinse the whole surface well from top to bottom with hot or cold water at high pressure.
- 4) After using with detergent, flush out the intake circuit; place the detergent suction hose (fig. 8) in a tank of clean water and let the pump run for 1 minute with the dosing tap turned fully on and the lance in detergent delivery condition.
Repeat the operation with the detergent selector set first to position 1 and then to position 2.

REMOTE CONTROL (Optional Accessory)

All models are designed to be equipped with a remote control, supplied as an optional accessory. The control panel features:
A) On/off switch.
B) Heating system switch.
C) Detergent selector.
The remote control operates over distances of up to 30 metres.

- 1) Switch the high pressure cleaner on by turning the on/off switch to pos. "I". The switch on the high pressure cleaner must be in pos. "I", with the indicator light "N" on.
- 2) To operate the high pressure cleaner with hot water, turn the heating system switch B to pos. I.
The temperature can only be adjusted on the high pressure cleaner.

- 3) Select the type of product to be used ("1" or "2") using the selector C).

The product can only be selected on the high pressure cleaner.

Any faults are only signalled on the high pressure cleaner control panel.

If the high pressure cleaner stops, move the on/off switch on the remote control to pos. "O", turn the main switch "A" on the pressure cleaner to pos. "0" and then back to pos. "I". Move the on/off switch on the remote control back to pos. "I".

MAINTENANCE

**ONLY THE OPERATIONS AUTHORIZED IN THIS INSTRUCTIONS MANUAL MAY BE CARRIED OUT BY THE USER.
ALL OTHER OPERATIONS ARE FORBIDDEN.**



Danger

For maintenance of the boiler, high pressure pump, the electrical parts and all parts with a safety function, you must apply to our Technical service centre.

The manufacturer is not liable in case of tampering, changes, incorrect repairs or maintenance carried out on the machine by a third person not provided with the manufacturer's authorization.

All documents pertaining to the repair and planned service interventions, as well as any certificates concerning the device installation according to the laws in force (in compliance with the provisions of the IEC 60364-1 standard) must be kept carefully by the user, together with the Instructions Manual.

Periodically, at least once a year, have the safety devices and the rated values checked at one of our technical service centres.



Danger

Disconnect the water cleaner from the mains electricity supply via the omnipolar switch or by unplugging the plug from the socket and close the water supply tap (see chapters on connecting to the electricity and water mains) before carrying out any maintenance jobs. Once maintenance has been completed, ensure that the closing panels have been correctly reassembled and anchored with the screws provided before reconnecting the cleaner to the mains.

Failure to do so may cause a risk of electric shock.

PRECAUTIONS AGAINST FROST

The cleaner must not be exposed to frost.

If the cleaner is left in premises where it is exposed to frost, when work is over or for storage, antifreeze must be used to prevent serious damage to the hydraulic circuit.

CHECKING PUMP OIL LEVEL AND OIL CHANGE

From time to time check the oil level in the high pressure pump by means of the sight glass (fig. 13A) or the dipstick (fig. 13B).

If the oil has a milky appearance, call the technical service centre immediately. Change the oil after the first 50 hours' work and subsequently every 500 hours or once a year.

Proceed as follows:

- 1) Unscrew the drain cap situated under the pump (fig. 13C).
- 2) Unscrew the cap with the dipstick (fig. 13).
- 3) Let all the oil drain off into a container and deliver it to an authorized oil collection and disposal centre.
- 4) Replace the drain screw and pour fresh oil in through the filling cap on top (fig. 14A) until it reaches the level indicated on the sight glass (fig. 14B).

For water cleaners without oil drain bung, contact our technical service centre for replacement.

Use only SAE 15 W40 oil.

BOILER MAINTENANCE.

Empty the boiler using the drain plug located on the bottom of the cleaner.

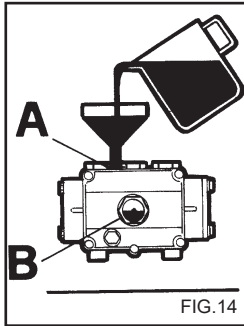
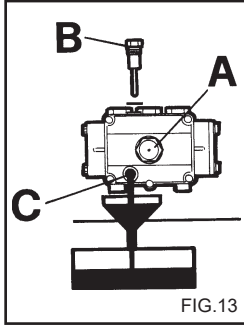
On average, the boiler should be serviced after every 200 hours of work.

The boiler must be descaled by an authorised service centre only.

During descaling, the cleaner will remain at the service centre.

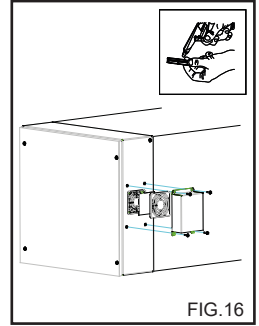
CLEANING THE WATER FILTER

Clean the water intake filter regularly and free it from any impurities (fig. 15).



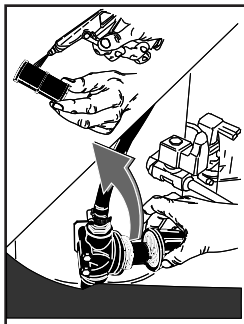
CLEANING THE AIR FILTER

Clean the air intake filter regularly and free it from any impurities (fig. 16).



CHANGING THE NOZZLE

The high pressure nozzle fitted on the lance must be changed from time to time, as this component is subject to normal wear during use. Wear may generally be detected by a drop in the working pressure of the cleaner. To replace it, consult your supplier and/or dealer for instructions.



English

TABLE OF ROUTINE MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY THE USER

Description of operations:

Check power cable - pipes - high pressure connectors	Each use
1st oil change in H.P. pump	After 50 hours
Subsequent changes in H.P. pump	Every 500 hours
Clean water filter	Every 50 hours

TABLE OF EXTRAORDINARY MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY THE TECHNICAL SERVICE CENTRE

Descrizione operazioni:

Boiler:

Clean, Descale Boiler	Every 200 hours
Change seals on H.P. pump	Every 500 hours
Change lance nozzle	Every 200 hours
Calibrate and check the safety devices	Once a year

IMPORTANT:

These intervals refer to normal working conditions. For heavy duty use decrease the interval for each job.

For maintenance and/or repairs, use only original spare parts which offer the greatest characteristics of quality and reliability. Failure to use original spare parts absolves the manufacturer from all liability and transfers it to the person carrying out the operation.

PERIODS OF INACTIVITY

If the machine is to remain inactive for a long period, disconnect the supply sources, drain the tank(s) of all the operating fluids and protect any parts that could be damaged by the accumulation of dust.

Grease the parts that could be damaged by drying out, such as the supply hoses. When bringing back into use, ensure that there are no cracks or cuts in the water supply hoses.

Oil and chemical products must be disposed of according to current legislation.

SCRAPPING

If you decide that the cleaner is no longer to be used, render it inoperative by removing the electric power cable. Ensure that all parts of the cleaner that could be a source of danger are made harmless, especially for children who might use the old cleaner for play. This product is classified as WEEE type special waste and is covered by the requisites of the new environmental protection regulations. It must be disposed of separately from ordinary waste in compliance with current legislation and standards.

Do not use parts dismantled for scrap as spare parts.

English

TROUBLE-SHOOTING

Before carrying out any operations, disconnect the water cleaner from the mains electricity supply via the omnipolar switch or by unplugging the plug from the socket.

FAULTS	CAUSES	REMEDIES
When the switch is turned the cleaner does not start.	No electrical connection. (Indicator light "D" off). Thermal cutout has tripped. (Indicator light "G" flashing).	Check the mains voltage. (See technical specifications). Reset (if it trips again, apply to the technical service centre).
No water jet is produced or there is a leak from the high pressure water circuit; after 3 minutes the high pressure washer shuts down and indicator light "G" flashes.	Water supply filter clogged. Faulty connection to the mains water supply. Mains water supply tap closed. Leakage from high pressure circuit.	Clean. Check. Open. Contact Service Centre.
The pump turns but does not reach the rated pressure.	Water supply filter clogged. Faulty connection to the mains water supply. Pressure regulation valve is set at minimum. Lance nozzle worn. Valves dirty or worn. Detergent tap open. Pressure adjustment devices on lance open (if present).	Clean. Check. Regulate it. Contact Service Centre. Contact Service Centre. Close. Close.
With the lance open, the pressure rises and falls. After 10 pulses, the high pressure washer shuts down and indicator light "G" flashes.	Nozzle clogged or deformed. Inadequate water supply. Detergent tap open.	Clean or contact Service Centre. Check. Close.
In bypass or total stop mode, the high pressure washer shuts down and indicator light "G" flashes.	Micro-leaks of water from the high pressure circuit.	Contact Service Centre.
Following a total stop, the high pressure washer fails to start and indicator light "D" flashes.	The high pressure washer is not used for at least 20 minutes and goes into total stop mode. (TSI)	Restart by rotating the main switch "A" into the "O" position and subsequently into the "I" position.
When the temperature regulator is brought to the required position, the boiler does not come on.	On/off switch in pos. "I". (Indicator light "E" off). Heating system fault.	Check, move the switch to the heating position. Contact Service Centre.
Water not hot enough.	Temperature regulator position. Boiler element coated with scale.	Check. Contact Service Centre.
Indicator light "F" comes on.	Descaler liquid finished.	Fill the descaler tank.
Insufficient detergent suction.	Tap turned off. No detergent in the tank. Detergent selector in position 0. Control on the lance not switched on. Coil or pipe clogged.	Turn it on. Fill the detergent tank. Turn the detergent selector to position 1 or 2. Set the control on the lance. Apply to our technical service centre.

English

FAULTS	CAUSES	REMEDIES
Water leaks from head.	Gasket worn.	Apply to our technical service centre.
Presence of water in oil.	Oil seal rings worn.	Apply to our technical service centre.

N.B. To reset the indicators on the control panel, rotate the main switch “A” to the “O” position and then to the “I” position.

IMPORTANT:

For maintenance and/or repairs, use only original spare parts which offer the greatest characteristics of quality and reliability. Failure to use original spare parts frees the manufacturer from all responsibility.

Compliments ! Nous tenons à vous remercier...

pour l'achat de ce nettoyeur haute pression. Vous avez démontré que vous n'acceptez pas de compromis : **Vous voulez ce qui se fait de mieux.**

Nous avons préparé ce manuel pour vous permettre d'apprécier pleinement les qualités et les hautes performances que ce nettoyeur haute pression vous garantit.

Nous vous recommandons d'en lire attentivement chaque partie avant de l'utiliser.

La marque CE sur votre nettoyeur haute pression garantit que la construction a été effectuée dans le respect des Normes européennes en matière de sécurité.

Nous vous proposons par ailleurs une vaste gamme de machines pour le nettoyage telles que :

ASPIRATEURS, ASPI-LAVEURS POUR SOLS, MOTOBALAYEUSES ainsi qu'une gamme complète d'**ACCESSOIRES** et de **PRODUITS CHIMIQUES DETERGENTS** indiqués pour le nettoyage de tous les types de surfaces.

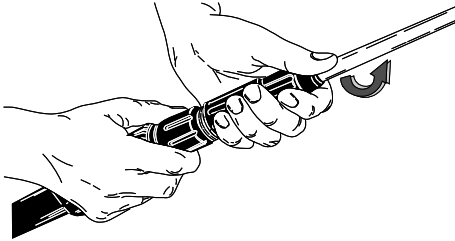
Demandez à votre détaillant le catalogue complet de nos produits.

TRADUCTION DE L' INSTRUCTIONS ORIGINAL

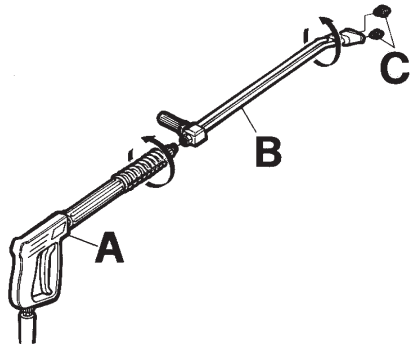
Le texte a été attentivement contrôlé ; toutefois les éventuelles erreurs d'impression devront être communiquées au constructeur. Celui-ci se réserve le droit, dans le but d'améliorer le produit, d'apporter toute modification pour la mise à jour de ce manuel sans préavis. Enfin toute reproduction, même partielle, du présent manuel est interdite en l'absence d'autorisation du constructeur.

PREPARATION DU NETTOYEUR HAUTE PRESSION

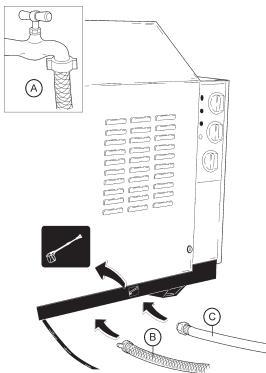
Montage de la lance.



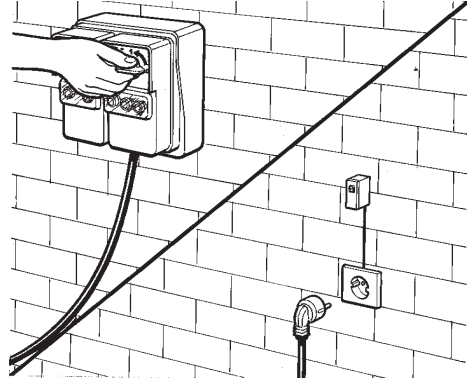
Montage de la lance.



Raccordement hydraulique.



Branchement électrique.



Continuer la lecture de ce livret sans brancher le nettoyeur haute pression au secteur et au réseau de distribution d'eau.

DESCRIPTION SYMBOLES SUR LES NETTOYEURS HAUTE PRESSION



NE PAS DIRIGER LE JET
VERS LES PERSON-
NES, LES ANIMAUX,
LES PRISES DE COU-
RANT ET L'APPAREIL
LUI-MEME.



ALLUMAGE MOTEUR
POMPE.



PRODUIT CHIMIQUE
(DETERGENT).



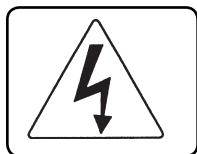
SOUS TENSION.



ALLUMAGE SYS-
TÈME CHAUFFAGE.



ANTICALCAIRE.



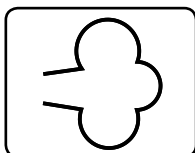
ATTENTION : DAN-
GER D'ELECTROCU-
TION.



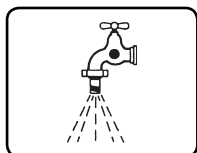
SIGNALISATION
ÉCHÉANCE D'EN-
TRETEN PROGRAM-
MÉ.



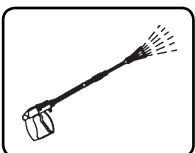
MISE A LA TERRE.



RÉGLAGE PRESS.
DE L'EAU.



ARRIVÉE DE L'EAU.



EVACUATION DE L'EAU.

CLASSIFICATION DES RISQUES:



Danger

Indique un risque imminent pouvant entraîner des blessures graves voire mortelles.



Attention

Indique un risque possible pouvant entraîner des blessures graves.

Important

Indique une situation de risque possible pouvant entraîner des blessures légères et des dommages matériels.

PREFACE



Attention

Ce livret doit être lu avant de procéder à l'installation, à la mise en service et à l'utilisation du nettoyeur haute pression. Il constitue partie intégrante du produit.

Lire attentivement les avertissements et les instructions contenus dans ce manuel car ils fournissent d'importantes indications sur la **SECURITE D'EMPLOI** et l'**ENTRETIEN**, et prêtent une attention particulière aux normes générales de sécurité.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE LIVRET POUR POUVOIR LE CONSULTER ULTERIEUREMENT.



Attention

Le contenu de ce livret doit être porté à la connaissance de l'utilisateur du nettoyeur haute pression et de qui effectue les opérations d'entretien courant.

CLASSIFICATION

L'utilisateur doit respecter les conditions d'utilisation de la machine prévues par les normes ; en particulier, il doit se conformer à la classification décrite ci-dessous.

Pour ce qui concerne la protection contre la décharge électrique, le nettoyeur haute pression est un appareil de **Classe I**.

Le nettoyeur haute pression à eau chaude utilise, pour le chauffage de l'eau, un système de résistances électriques.

Le nettoyeur haute pression est réglé à l'usine et tous les dispositifs de sécurité qu'il contient sont scellés. **Il est interdit de modifier leur réglage.**

Le nettoyeur haute pression doit toujours être utilisé sur un terrain ferme et plat et ne doit pas être déplacé durant son fonctionnement ou quand il est branché au réseau électrique. Le non respect de cette prescription peut se révéler dangereux.

Le nettoyeur haute pression ne doit pas être utilisé en cas d'atmosphère corrosive ou potentiellement explosive (vapeurs ou gaz).

NORMES GENERALES DE SECURITE POUR L'EMPLOI DES NETTOYEURS HAUTE PRESSION



Attention

- Le branchement électrique doit être effectué par des techniciens qualifiés travaillant dans le respect des normes en vigueur (Norme IEC 60364-1) et en accord avec les instructions du constructeur. Une erreur dans le branchement peut causer des dommages à des personnes, à des animaux ou à des choses, dommages pour lesquels le constructeur ne peut être tenu pour responsable. Les nettoyeurs haute pression ayant une puissance inférieure à 3 kW sont pourvus d'une fiche de branchement au réseau électrique. Dans ce cas, vérifier que la puissance électrique de l'installation et des prises de courant sont compatibles avec la puissance maximum de l'appareil indiquée sur la plaque signalétique (kW). En cas de doute, s'adresser à des techniciens qualifiés.

En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, faire remplacer la prise avec un type de prise adéquat par des techniciens qualifiés.

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque signalétique correspondent à celles du réseau électrique.

- Ne pas utiliser de rallonges pour alimenter le nettoyeur haute pression. Si on utilise des rallonges, la fiche et la prise doivent être étanches. Des rallonges inadaptées peuvent être dangereuses.

- La sécurité électrique de cet appareil n'est assurée que lorsque celui-ci est correctement branché à une installation de mise à la terre en état, conformément aux normes

de sécurité électrique en vigueur (Norme IEC 60364-1).

Il est nécessaire de vérifier cette condition de sécurité fondamentale ; en cas de doute, demander à des techniciens qualifiés d'effectuer un contrôle rigoureux de l'installation. Le constructeur ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages éventuels causés par le manque de mise à la terre de l'installation.

- Le nettoyeur haute pression doit être branché au secteur par un interrupteur omnipolaire avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm et des caractéristiques électriques appropriées à l'appareil (cette condition n'est pas applicable aux nettoyeurs haute pression munis de fiche ayant une puissance inférieure à 3 kW).

Le réseau d'alimentation électrique doit être muni d'un interrupteur différentiel coupant l'alimentation si le courant vers la terre est supérieur à 30mA, pendant 30 ms, ou un dispositif vérifiant le circuit de terre.

- Pour débrancher l'appareil du réseau électrique, il suffit d'enlever la fiche de la prise de courant ou d'éteindre l'interrupteur omnipolaire sur l'installation.

- Le non respect des prescriptions données plus haut dégage le constructeur de toute responsabilité et représente une utilisation négligente du produit. Le nettoyeur haute pression est considéré comme un appareil à installation fixe.

- Les nettoyeurs haute pression avec dispositif "Total stop" sont éteints quand l'interrupteur omnipolaire est en position "O" ou quand la fiche est débranchée de la prise de courant.

- Le nettoyeur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants, des adolescents,

des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, en état d'ébriété, dénuées d'expérience ou de connaissance. L'opérateur doit pouvoir bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de sa sécurité, d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le nettoyeur haute pression.

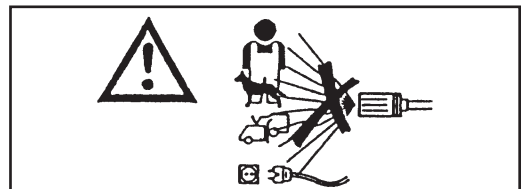
- Utiliser exclusivement des accessoires d'origine qui offrent la garantie d'un fonctionnement sûr de l'appareil.

- Le tuyau flexible qui relie la lance au nettoyeur haute pression ne doit pas être détérioré. En cas de détérioration, le remplacer immédiatement.

- Les tuyaux, les joints et les accouplements pour la haute pression sont importants pour la sécurité du nettoyeur haute pression. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine approuvées par le constructeur.

- Ne pas utiliser le nettoyeur haute pression quand des personnes et/ou des animaux sont présents dans son rayon d'action.

- Les jets à haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas utilisés correctement. Le jet ne doit pas être dirigé vers les personnes et/ou les animaux, vers les appareils électriques ou vers l'appareil lui-même.



- Le jet d'eau à haute pression génère une force de réaction sur la lance. Tenir très fermement la poignée de la lance.

- L'utilisation du nettoyeur haute pression doit être déterminée en fonction du type de lavage à effectuer.

Se protéger contre l'éjection de corps solides ou de substances corrosives en portant des vêtements de protection adéquats.

- L'utilisation du nettoyeur haute pression doit être déterminée en fonction de la zone dans laquelle est effectué le lavage (ex.: industries alimentaires, industries pharmaceutiques, etc.).

Les normes et les conditions de sécurité des différentes zones devront être respectées.

- Ne pas diriger le jet contre vous-même ou vers d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.

- Durant l'utilisation, il est interdit de bloquer la gachette de la lance en position de refoulement.

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et/ou d'entretien, séparer l'appareil des réseaux de distribution d'électricité et d'eau.

- Régulièrement, **au moins une fois par an**, faire inspecter les dispositifs de sécurité par l'un de nos centres de service après-vente.

- Ne pas utiliser l'appareil avec le câble d'alimentation détérioré.

Pour remplacer le câble en cas de détérioration, s'adresser exclusivement à l'un de nos centres de service après-vente.

Le câble électrique de cet appareil ne peut pas être changé par l'utilisateur.

- Le câble d'alimentation électrique ne doit jamais être soumis à une tension mécanique et son parcours doit être protégé contre les écrasements accidentels.

- L'emploi d'un quelconque appareil électrique comporte l'observation de certaines règles fondamentales :

- Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.

- Ne pas utiliser l'appareil avec les pieds nus ou avec des vêtements non appropriés.

- Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.

(Pour nettoyeurs haute pression de puissance inférieure à 3 kW munis de fiche).

- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre (en coupant l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur onnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise pour les nettoyeurs haute pression de puissance inférieure à 3 kW, et en coupant l'alimentation en eau) et n'effectuer aucune intervention.

- En cas d'accident s'adresser à un médecin ou à un service d'urgence.

Pour ce qui concerne la protection contre la décharge électrique, le nettoyeur haute pression est un appareil de **Classe I**.

S'adresser à l'un de nos centres de service après-vente.

EMPLOIS DU NETTOYEUR HAUTE PRESSION

L'appareil est destiné exclusivement au nettoyage des machines, des véhicules, des bâtiments, des outils et, de manière générale, des surfaces pouvant être traitées avec un jet de solution détergente à une pression comprise entre 25 et 250 bars (360 - 3600 PSI).

Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec des détergents fournis ou conseillés par le constructeur. L'emploi d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut nuire à la sécurité de l'appareil.

Cet appareil devra être destiné exclusivement à l'usage pour lequel il a été spécifiquement conçu.

Tout autre emploi doit être considéré comme inadéquat et donc déraisonnable.

Exemples d'emplois déraisonnables :

- Lavages de surfaces non appropriées à un traitement avec un jet à haute pression.
- Lavage de personnes, d'animaux, d'appareils électriques et de l'appareil lui-même.
- Utilisation de détergents ou de substances chimiques non adéquats.
- Bloquer le cran (levier) de la lance en position de sortie du liquide.

Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par un usage inadéquat, incorrect ou déraisonnable.

En matière de sécurité, les nettoyeurs haute pression sont construits conformément à la Normes actuelles.

HABILLEMENT ET EPI



Porter des chaussures de sécurité à semelles antidérapantes.

Porter des lunettes de protection ou une visière et des vêtements de sécurité.

Il est recommandé de porter une combinaison de travail afin de réduire les risques de blessures en cas de contact involontaire avec le jet à haute pression.

OPERATIONS PRELIMINAIRES

DEBALLAGE

Après avoir déballé l'appareil, s'assurer que le nettoyeur haute pression est intact.

En cas de doute, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression. S'adresser au détaillant.

Les éléments de l'emballage (sachets, boîtes, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils sont une source potentielle de danger et doivent être mis au rebut ou conservés dans le respect des normes nationales pour la protection de l'environnement.

MONTAGE DES PIECES DETACHEES DE L'APPAREIL

L'appareil est assemblé par le constructeur pour ce qui concerne ses parties fondamentales et de sécurité.

Pour des motifs d'emballage et de transport, certains éléments secondaires du nettoyeur haute pression sont fournis démontés.

Il reviendra à l'utilisateur de monter ces pièces conformément aux instructions fournies dans chaque lot de montage.

PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE

La plaquette signalétique indiquant les principales caractéristiques techniques de votre nettoyeur haute pression est placée sur le chariot et est toujours visible.



Attention

S'assurer au moment de l'achat que le produit est muni de la plaquette. Si ce n'est pas le cas, avertir immédiatement le constructeur et/ou le détaillant.

Les appareils qui ne sont pas munis de la plaquette ne doivent pas être utilisés : dans le cas contraire, le constructeur serait dégagé de toute responsabilité.

Les produits qui ne sont pas munis de plaquette doivent être considérés comme anonymes et potentiellement dangereux.

ACCESSOIRES POUR L'INSTALLATION.

(accessoires en option)

Le nettoyeur Mural peut être installé au mur à l'aide d'étriers d'ancrage spéciaux ou sur un support en acier peint avec une cuve étanche en acier inox porte-réservoirs pour combustible et produits détergents.

INSTALLATION MURALE.

Le nettoyeur mural doit être toujours installé sur un mur solide, en béton ou en maçonnerie.



Danger

Ne pas installer le nettoyeur mural sur des cloisons en plaques de plâtre ou briques légères (perforées).

Pour l'installation au mur utiliser un matériel de fixation adapté au type de mur et au poids du nettoyeur à installer (voir tableau des caractéristiques techniques).

Installer le nettoyeur à au moins 1 m du sol, à l'abri des éclaboussures ou écoulements d'eau.

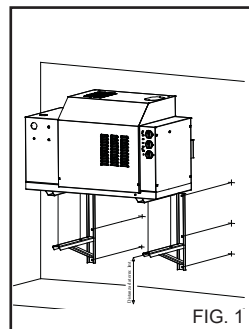


FIG. 1

REMPLISSAGE DU RESERVOIR DETERGENT

Le réservoir détergent n'est pas fourni avec le nettoyeur, utiliser un récipient adapté.

L'appareil est prévu pour utiliser alternativement deux produits détergents différents dans deux réservoirs distincts (fig. 2)

Les réservoirs sont disponibles comme accessoire en option.

⚠ Attention

Choisir dans la gamme des produits conseillés le détergent le plus approprié au type de lavage à effectuer et le diluer avec de l'eau (fig. 3) en se conformant aux indications reportées sur l'emballage du produit.

Demander à votre détaillant le catalogue des détergents qui peuvent être utilisés en fonction du type de lavage à effectuer et du type de surface à traiter.

Après l'emploi d'un détergent, le circuit d'aspiration du détergent doit être rincé avec de l'eau propre.

REMPLISSAGE DU RESERVOIR ANTICALCAIRE

Remplir le réservoir avec une solution anti-calcaire. Utiliser uniquement des produits conseillés par le fabricant et/ou par le revendeur en suivant scrupuleusement les instructions indiquées sur l'emballage (ne pas jeter le produit anti-calcaire dans l'environnement).

DISPOSITIFS DE COMMANDE ET DE CONTROLE

⚠ Attention

Avant le raccordement au réseau de distribution d'eau et au secteur, il est nécessaire de connaître la fonction des dispositifs de commande et de contrôle du nettoyeur haute pression. Effectuer cette opération en suivant les indications du manuel d'instructions et en se reportant aux figures correspondantes.

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Les dispositifs de sécurité servent à la protection de l'utilisateur et de l'appareil, ils ne doivent pas être modifiés ou être utilisés

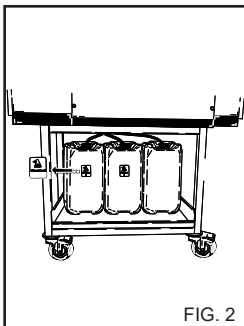


FIG. 2

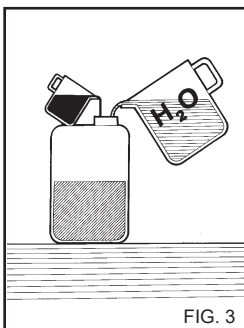


FIG. 3

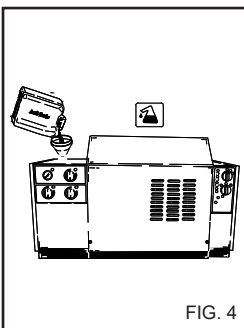


FIG. 4

à mauvais escient.

Thermostat de sécurité : Il sert à protéger le circuit hydraulique haute pression en cas d'obstruction du circuit ou de surchauffe. Il peut être réarmé manuellement ou automatiquement.

Dispositif de sécurité placé sur la poignée : empêche l'actionnement involontaire de la gâchette du pistolet.

Protection thermique : La protection thermique arrête la machine en cas de surchauffe thermique du moteur électrique.

RACCORDEMENT AU RESEAU DE DISTRIBUTION D'EAU

Relier le tuyau d'alimentation au réseau de distribution (fig. 5A) et au raccord du nettoyeur haute pression (fig. 5B).

Vérifier que le réseau de distribution d'eau fournit la quantité et la pression d'eau nécessaires au fonctionnement du nettoyeur haute pression 200 ÷ 400 kPa (29 ÷ 58 PSI). Température maximum de l'eau d'alimentation : 50°C (122 °F).

Relier le tuyau haute pression à l'appareil (fig. 5C) et à la lance (fig. 6).

⚠ Danger

Le nettoyeur haute pression doit fonctionner avec de l'eau propre.

Les eaux sales ou sableuses, les produits chimiques corrosifs ou les diluants provoquent de graves dommages au nettoyeur haute pression.



Important

Respecter les dispositions du gestionnaire du réseau d'eau.

Conformément à la réglementation en vigueur il est obligatoire d'installer un disconnecteur.

Utiliser un disconnecteur conforme à la norme EN 12729 type BA.

L'eau qui passe à travers un séparateur de système n'est plus classée potable.

⚠ Attention

Ne pas raccorder la machine à des cuves d'eau potable.

⚠ Danger

Ne jamais aspirer de liquides contenant des solvants ou des acides à l'état pur! Par ex. essence, diluants pour peintures ou fuel. Le brouillard pulvérisé par la lance est très inflammable et explosif et toxique.

Le non respect des prescriptions données plus haut dégage le constructeur de toute responsabilité et représente une utilisation négligente du produit.

BRANCHEMENT AU SECTEUR

Le branchement au secteur du nettoyeur haute pression doit

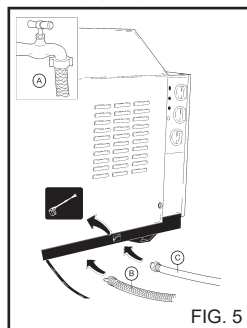


FIG. 5

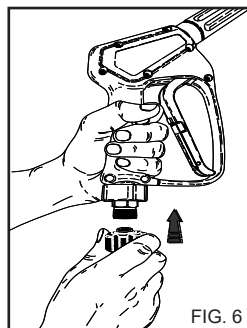


FIG. 6

être effectué par des techniciens qualifiés en mesure de travailler dans le respect des normes et des lois en vigueur. Contrôler que la tension du secteur disponible sur l'installation correspond à la tension prévue pour le nettoyeur haute pression et indiquée sur la plaque signalétique.

⚠ Danger

- Le câble électrique doit être protégé contre les écrasements accidentels.

- Ne pas utiliser l'appareil avec le câble d'alimentation détérioré.

- L'emploi d'un quelconque appareil électrique comporte l'observation de certaines règles fondamentales :

- Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.
 - Ne pas utiliser l'appareil avec les pieds nus ou avec des vêtements non appropriés.
 - Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- (pour nettoyeurs haute pression de puissance inférieure à 3 kW munis de fiche).

Pour ce qui concerne la protection contre la décharge électrique, le nettoyeur haute pression est un appareil de **Classe I**.

Le non respect de la recommandation ci-dessus dégage le constructeur de toute responsabilité et constitue une utilisation négligente du produit.

3) Mettre en marche le nettoyeur haute pression en tournant l'interrupteur d'al-lumage sur la pos. "I" (fig. 7A).

⚠ Attention

Le jet d'eau sous haute pression génère une force de réaction sur la lance. Tenir fermement les poignées de la lance.

4) Appuyer sur le levier du manche et commencer le lavage.

5) Pour le fonctionnement du nettoyeur à l'eau chaude, mettre l'interrupteur de marche-arrêt sur Chauffage, à l'aide du régulateur de température (fig. 7B) sélectionner la température voulue en fonction du type de lavage et du type de surface à traiter.

⚠ Attention

Les nettoyeurs haute pression munis de système "Total stop" mettent en marche et arrêtent le moteur quand on actionne ou qu'on relâche le levier sur la poignée de la lance.

⚠ Danger

Ne pas bloquer le levier de la poignée en position de sortie du jet.

AFFICHAGE SIGNALISATIONS ET ANOMALIES.

Voyant D): Allumé fixe: sous tension (Interrupteur "A" sur pos. I), Con Commande a Distance Voyant N).

Voyant E): Système chauffage activé.

Voyant F): Niveau anticalcaire, voyant allumé: niveau insuffisant.

Voyant G) : Signalisation Anomalies et intervalle entretien programmé dépassé.

- 2 clignotements, Alarme microfuites
- 3 clignotements Alarme manque d'ea
- 4 clignotement Alarme déclenchement protection thermique du moteur
- 5 clignotements, Alarme déclenchement thermostat de sécurité

Voyant toujours allumé, intervalle d'entretien dépassé (200h). Le voyant s'éteint après l'intervention du Centre assistance agréé.

IMPORTANT !

Pour éliminer les éventuelles impuretés ou bulles d'air du circuit hydraulique, effectuer la première mise en service du nettoyeur haute pression sans la lance, et laisser sortir l'eau pendant quelques secondes.

Les éventuelles impuretés pourraient obstruer la buse et empêcher son fonctionnement (fig. 8).

UTILISATION DES ACCES- SOIRES.

Le nettoyeur est muni d'une buse à jet plat pour le nettoyage de grandes surfaces.

⚠ Attention

Maintenir la buse à une certaine distance afin d'éviter tout dommage dû à la haute pression.

UTILISATION DU NETTOYEUR HAUTE PRESSION

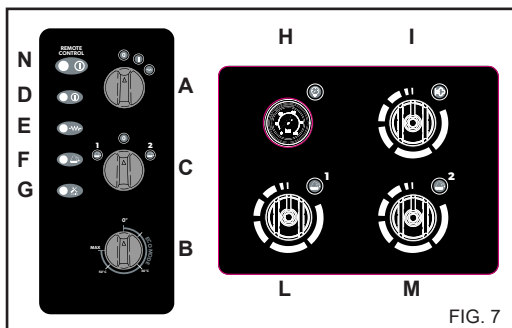


FIG. 7

PANNEAU COMMANDES

- A) Interrupteur d'allumage.
- B) Régulateur de température.
- C) Sélecteur produit détergent.
- D) Voyant Sous tension.
- E) Voyant système de chauffage.
- F) Voyant niveau anticalcaire.

- re. G) Voyant de signalisation Anomalies - Entretien.
- H) Manomètre.
- I) Robinet commande vapeur
- L) Robinet dosage détergent 1).
- M) Robinet dosage détergent 2).
- N) Voyant Sous tension Commande a distance.

MISE EN SERVICE DU NETTOYEUR HAUTE PRESSION

- 1) Ouvrir le robinet d'alimen-tation d'eau (fig. 5A).
- 2) Brancher le nettoyeur haute pression au réseau électrique en actionnant l'interrupteur omnipolaire ou en branchant la fiche dans la prise de courant.

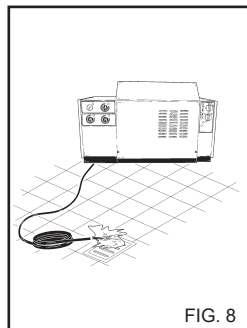


FIG. 8

TÊTE ROTATIVE (Accessoire optionnel)

Le nettoyeur peut être muni d'une buse rotative pour éliminer la saleté la plus tenace.

⚠ Danger:

Maintenir la buse à une certaine distance afin d'éviter tout dommage dû à la haute pression.

Ne pas diriger le jet vers des personnes, animaux, prises électriques.

ARRÊT DU NETTOYEUR HAUTE PRESSION

1) Éteindre le système chauffage en positionnant le régulateur de température sur "0" et l'interrupteur général sur "I" (fig. 7A, B).

2) Faire fonctionner le nettoyeur haute pression à l'eau froide pendant au moins 30" pour refroidir la chaudière.

3) Après l'emploi avec du détergent, rincer le circuit d'aspiration; enfiler le tuyau d'aspiration (fig. 9) du détergent dans un bidon d'eau propre et faire fonctionner la pompe pendant 1 minute avec le robinet de dosage complètement ouvert. Répéter l'opération d'abord avec le sélecteur produit détergent sur la position "1" puis sur la pos. "2".

4) Arrêter le nettoyeur haute pression en positionnant l'interrupteur d'allumage sur "0" (fig. 7A).

5) Evacuer la pression du tuyau H.P. en appuyant sur le levier du pistolet.

6) Couper l'alimentation électrique du nettoyeur haute pression en actionnant l'interrupteur omnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise de courant.

7) Fermer le robinet d'alimentation de l'eau (fig. 5A).

EMPLOI DE LA LANCE DOUBLE

La lance double permet de sélectionner le jet d'eau à basse et à haute pression. La sélection de la pression s'effectue avec le pistolet en pos. 1 Haute pression, 2. Basse

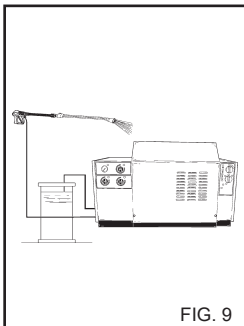


FIG. 9

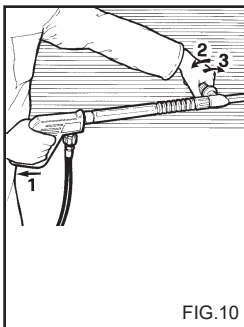


FIG.10

pression, pos. 3.

⚠ Attention

- Quand on abandonne le nettoyeur haute pression, même temporairement, il faut l'éteindre en actionnant l'interrupteur omnipolaire ou en détachant la prise de la fiche de courant.

- Les nettoyeurs haute pression avec dispositif "Total stop" sont éteints quand l'interrupteur omnipolaire est en position "O" ou quand la fiche est débranchée de la prise de courant.

- Quand le nettoyeur haute pression n'est pas utilisé, fermer le dispositif de sécurité de la poignée.(fig.11).

- Faire fonctionner le nettoyeur haute pression à sec provoque de graves dommages aux garnitures d'étanchéité de la pompe.

REGLAGE DE LA PRESSION.

Le dispositif régulateur de pression (fig.12) permet de régler la pression de service. En faisant tourner le bouton C dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (b) (minimum), on obtient une réduction de la pression de service.

Remettre la commande dans la position originale en tournant le robinet dans le sens des aiguilles d'une montre.

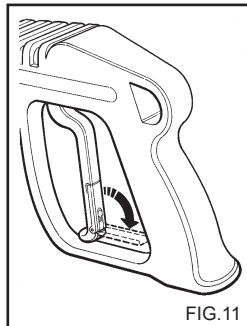


FIG.11

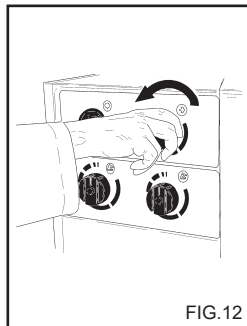


FIG.12

CONSEILS POUR L'EMPLOI DES DÉTERGENTS



Attention

Ce nettoyeur haute pression a été conçu pour être utilisé avec des détergents fournis ou conseillés par le constructeur.

L'emploi d'autres détergents ou de substances chimiques peut nuire à la sécurité du nettoyeur haute pression.

1) Pour la compatibilité avec l'environnement, il est conseillé d'utiliser le produit détergent en quantité raisonnable, selon les indications reportées sur l'emballage du produit.

2) Choisir dans la gamme des produits conseillés le détergent le plus approprié au type de lavage à effectuer et le diluer avec de l'eau en se conformant aux indications reportées sur l'emballage du produit ou sur le catalogue des détergents les plus appropriés au type de nettoyeur haute pression à froid ou à chaud.

3) Demander à votre détaillant le catalogue des détergents.

PHASES DE TRAVAIL POUR UN LAVAGE CORRECT AVEC L'EMPLOI DE DÉTERGENTS

1) Préparer la solution détergente la plus appropriée au type de saleté et de surface à laver.

2) Actionner le nettoyeur, sélectionner au moyen du sélecteur C) fig. 7 le type de produit à utiliser ("1" ou "2") ouvrir le robinet détergent réf. L) pour produit "1" ou réf. M) pour produit "2" (fig. 7) en tournant la poignée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Pulvériser sur la surface à laver de bas en haut. Laisser agir quelques minutes

3) Mettre le sélecteur du produit détergent C) fig. 7 sur "0". Fermer les robinets de régulation en les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

4) Rincer soigneusement toute la surface en procédant de haut en bas avec de l'eau chaude ou froide à haute pression.

5) Après l'emploi avec du détergent, rincer le circuit d'aspiration; enfilez le tuyau d'aspiration (fig. 9) du détergent dans un bidon d'eau propre et faire fonctionner la pompe pendant 1 minute avec le robinet de dosage complètement ouvert et la lance en phase de sortie du détergent. Répéter l'opération d'abord avec le sélecteur produit détergent sur la position "1" puis sur la pos. "2".

COMMANDE A DISTANCE (accessoire en option)

Tous les modèles sont prévus pour l'installation d'une commande à distance fournie en tant qu'accessoire en option. Le panneau de commande possède :

- A) Interrupteur d'allumage.
- B) Interrupteur du système de chauffage.
- C) Sélecteur de produit détergent.

Le fonctionnement de la commande à distance est assuré jusqu'à une distance de 30 mètres.

1) Mettre le nettoyeur en marche en tournant l'interrupteur d'allumage A sur « I ». L'interrupteur sur le nettoyeur doit être

sur « I » avec le témoin « N » allumé.

2) Pour le fonctionnement du nettoyeur à l'eau chaude, tourner l'interrupteur du système de chauffage B sur I.

Le réglage de la température a lieu uniquement sur le nettoyeur.

3) Avec le sélecteur C) choisir le type de produit à utiliser (« 1 » ou « 2 »).

Le réglage a lieu uniquement sur le nettoyeur.

La signalisation des anomalies a lieu uniquement sur le panneau de commande du nettoyeur.

En cas d'arrêt du nettoyeur, placer l'interrupteur d'allumage de la commande à distance sur « O », tourner l'interrupteur général « A » du nettoyeur sur « 0 » puis sur « I ». Remettre l'interrupteur d'allumage de la commande à distance sur « I ».

ENTRETIEN

L'ENTRETIEN EFFECTUE PAR L'UTILISATEUR DOIT SE LIMITER STRICTEMENT A CE QUI EST AUTORISE PAR LE MANUEL D'INSTRUCTIONS. TOUTE AUTRE INTERVENTION EST INTERDITE.



Danger

Pour les opérations d'entretien de la chaudière, de la pompe haute pression, des parties électriques et de toutes les parties ayant une fonction liée à la sécurité, il est nécessaire de s'adresser à notre Service après-vente.

Le constructeur ne répond pas des interventions, des réparations et des opérations d'entretien inadéquates effectuées par des tierces personnes sur le produit, sans autorisation explicite.

La documentation des opérations de réparation, des interventions de l'assistance programmée, ainsi que les éventuelles attestations relatives à l'installation de l'appareil, sur la base de la législation en vigueur (Norme IEC 60364-1) doivent être soigneusement conservées par l'utilisateur avec le manuel d'instructions.

Régulièrement, au moins une fois par an, soumettre le nettoyeur haute pression à un contrôle général des dispositifs de sécurité et des réglages, auprès de l'un de nos centres de service après-vente.



Danger

Avant de procéder à toute opération d'entretien, couper l'alimentation électrique du nettoyeur haute pression en actionnant l'interrupteur onipolaire ou en débranchant la fiche de la prise de courant et du réseau de distribution d'eau en fermant le robinet d'alimentation (Voir chapitres branchement au réseau électrique et hydraulique). Une fois l'opération terminée, avant de rebrancher le nettoyeur haute pression au secteur et au réseau de distribution d'eau, s'assurer que tous les panneaux de fermeture ont été remontés correctement et fixés avec les vis prévues à cet effet.

La non observation de cette prescription peut entraîner un danger d'électrocution.

PRECAUTIONS CONTRE LE GEL.

Le nettoyeur haute pression ne doit pas être exposé au gel.

A la fin du travail ou durant les pauses prolongées, si le nettoyeur haute pression se trouve dans un lieu exposé au gel, il est obligatoire d'utiliser un antigel pour prévenir de graves dommages au circuit hydraulique.

CONTROLE DE NIVEAU ET CHANGEMENT DE L'HUILE DE LA POMPE

Contrôler régulièrement le niveau de l'huile de la pompe haute pression grâce au voyant (fig. 13A) ou à la tige de contrôle de niveau (fig. 13B). Si l'huile présente un aspect laiteux, appeler immédiatement le service après-vente. Changer l'huile au bout des 50 premières heures puis toutes les 500 heures ou une fois par an.

Agir comme suit :

- 1) Dévisser le bouchon de vidange situé sous la pompe (fig. 13C).
- 2) Dévisser le bouchon de la tige de contrôle de niveau (fig. 13).
- 3) Laisser l'huile s'égoutter complètement dans un récipient et le remettre à un centre autorisé de collecte et d'écoulement des déchets.
- 4) Visser le bouchon de vidange et introduire l'huile par l'orifice supérieur (fig. 14A) jusqu'au niveau indiqué sur le voyant (fig. 14B).

Pour les nettoyeurs haute pression sans bouchon de vidange huile, demander l'intervention du service après-vente pour le changement d'huile.

Utiliser exclusivement de l'huile SAE 15 W40.

ENTRETIEN DE LA CHAUDIÈRE

Vider la chaudière à l'aide du bouchon de vidange qui se trouve dans la partie inférieure du nettoyeur.

L'entretien de la chaudière doit être effectué en moyenne toutes les 200 heures de fonctionnement.

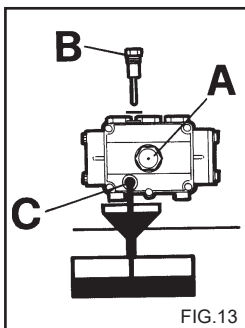


FIG.13

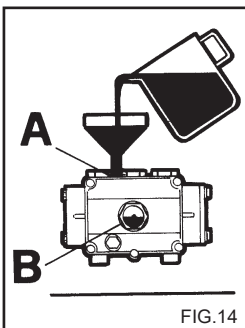


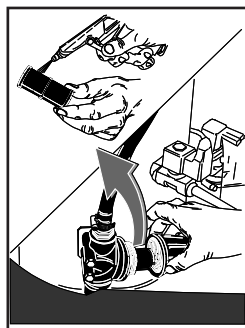
FIG.14

Le détartrage de la chaudière doit être effectué uniquement par un centre d'assistance agréé.

Cette opération comporte l'immobilisation du nettoyeur au centre d'assistance.

NETTOYAGE DU FILTRE DE L'EAU

Nettoyer régulièrement le filtre de l'eau et le libérer des éventuelles impuretés (fig. 15).



NETTOYAGE DU FILTRE A AIR

Nettoyer régulièrement le filtre de l'air et le libérer des éventuelles impuretés (fig. 16).

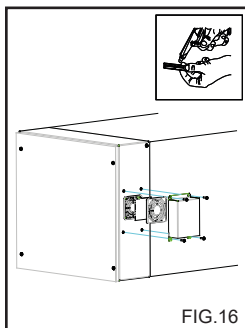


FIG.16

REMPLACEMENT DE LA BUSE HAUTE PRESSION

Il est nécessaire de remplacer périodiquement la buse de haute pression montée sur la lance car il s'agit d'une pièce sujette à une usure normale de fonctionnement. L'usure est généralement signalée par une baisse de la pression de service du nettoyeur haute pression. Pour le remplacement éventuel, s'adresser au fournisseur et/ou au détaillant pour les instructions.

Français

TABLEAU RECAPITULATIF POUR L'ENTRETIEN ORDINAIRE A LA CHARGE DE L'USAGER

Description des opérations :

Contrôle du câble électrique, des tuyaux, des raccords haute pression :	à chaque utilisation.
1 ^{er} changement de l'huile de la pompe H.P. :	au bout de 50 heures.
Changements successifs de l'huile de la pompe H.P. :	toutes les 500 heures.
Nettoyage du filtre de l'eau :	toutes les 50 heures.

TABLEAU RECAPITULATIF POUR MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE. A LA CHARGE DU CENTRE DE SERVICE APRES-VENTE

Description des opérations :

Chaudière	
Nettoyage, désincrustation du Chaudière:	toutes les 200 heures.
Remplacement garnitures de la pompe H.P.:	toutes les 500 heures
Remplacement de la buse de la lance:	toutes les 200 heures
Etalonnage et vérification des dispositifs de sécurité:	1 fois par an.

IMPORTANT :

Les fréquences indiquées correspondent à des conditions normales de fonctionnement. Pour des utilisations intensives, réduire les intervalles entre une opération et l'autre. **Pour l'entretien et/ou les réparations, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine qui garantissent les principales caractéristiques de qualité et de fiabilité. La non utilisation de pièces de rechange originales dégage le constructeur de toute responsabilité et la transfère à qui effectue l'intervention.**

RANGEMENT

En cas de rangement pour une longue période, il est nécessaire de débrancher les sources d'alimentation, de vider les réservoirs contenant les liquides de fonctionnement et de protéger les parties qui pourraient être endommagées par le dépôt de poussière.

Graisser les parties qui pourraient être endommagées en cas de dessèchement, comme les tuyaux.

Lors de la remise en fonction, vérifier que les tuyaux de raccordement hydraulique ne sont ni fissurés ni coupés.

Les huiles et les produits chimiques doivent être mis au rebut conformément aux lois en vigueur.

MISE AU REBUT

Lorsqu'on décide de ne plus utiliser le nettoyeur haute pression, il est recommandé de le rendre inopérant en enlevant le câble d'alimentation de l'énergie électrique. De plus il est conseillé d'éliminer les parties du nettoyeur haute pression susceptibles de constituer un danger, spécialement pour les enfants qui pourraient se servir du nettoyeur haute pression hors d'usage pour leurs jeux. Le produit est un déchet spécial de type DEEE et répond aux prescriptions des nouvelles directives pour la protection de l'environnement. Il doit être éliminé séparément des déchets ménagers conformément aux lois et réglementations en vigueur.

Ne pas utiliser les pièces démontées à mettre au rebut comme pièces de rechange.

PANNES ET REMEDES

Avant toute opération, couper l'alimentation électrique du nettoyeur haute pression en actionnant l'interrupteur omnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise de courant.

PANNES	CAUSES	REMEDES
Quand on actionne l'interrupteur, le nettoyeur haute pression ne part pas.	Absence de branchement électrique. (Voyant "D" éteint). Déclenchement de la protection thermique. (Voyant "G" clignote).	Contrôler la tension de secteur (voir caractéristiques techniques). Rétablir la tension (si une autre intervention se vérifie, consulter le service après-vente).
Pas de jet ou fuite du circuit eau haute pression; après 3 min le nettoyeur s'arrête et le voyant "G" clignote.	Filtre alimentation eau bouché. Raccordement réseau d'eau défectueux. Robinet de réseau fermé. Fuites du circuit haute pression.	Le nettoyer. Contrôler. L'ouvrir. Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
La pompe tourne mais n'atteint pas la pression nominale.	Filtre alimentation eau bouché. Raccordement réseau d'eau défectueux. La soupape de régulation de la pression est réglée sur le minimum. Buse lance usée. Soupapes sales ou usées. Robinet détergent ouvert. Dispositif de régulation de la pression sur la lance ouvert (si l'appareil en est équipé).	Le nettoyer. Contrôler. Régler. Demander l'intervention du Centre d'Assistance. Demander l'intervention du Centre d'Assistance. Le fermer. Le fermer.
Lorsque la lance est ouverte la pression monte et descend. Au bout de 10 impulsions le nettoyeur s'arrête et le voyant "G" clignote.	Buse bouchée ou déformée. Alimentation insuffisante. Robinet détergent ouvert.	La nettoyer ou demander l'intervention du Centre d'Assistance. Contrôler. Le fermer.
En phase by-pass ou total stop le nettoyeur s'arrête et le voyant "G" clignote.	Micro-fuites d'eau du circuit haute pression.	Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Le nettoyeur, après une phase de total stop, ne se met pas en route et le voyant "D" clignote.	Le nettoyeur est inutilisé depuis au moins 20 min et il est en état d'arrêt total. (TSI).	Remettre en marche en tournant l'interrupteur général "A" sur "0" puis sur "I".
Si on met le régulateur de température sur la position voulue, la chaudière ne s'allume pas.	Interrupteur de marche/arrêt sur "I". (Voyant "E" éteint). Panne du système de chauffage.	Vérifier, mettre l'interrupteur de marche-arrêt sur Chauffage. Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Eau pas suffisamment chaude.	Position Régulateur température. Chaudière entartrée.	Contrôler. Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Le voyant "F" s'allume.	Liquide anticalcaire épuisé.	Remplir le réservoir anticalcaire.

Français

PANNES	CAUSES	REMEDES
Aspiration du détergent insuffisante.	Robinet fermé. Absence de détergent. Sélecteur produit détergent sur "0" Commande sur la lance non actionnée. Tuyau bouchés.	L'ouvrir. Remplir le bidon avec du détergent. Positionner le sélecteur sur "1" ou "2". Positionner la commande sur la lance. Demander l'intervention du service après-vente.
Fuites d'eau par la tête.	Garnitures d'étanchéité usées.	Demander l'intervention du service après-vente.
Présence d'eau dans l'huile.	Garnitures d' étanchéité pare-huile usées.	Demander l'intervention du service après-vente.

N.B: pour éteindre les voyants sur le panneau de commande tourner l'interrupteur général "A" sur "0" puis sur "I".

IMPORTANT :

Pour l'entretien et/ou les réparations, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine qui garantissent les principales caractéristiques de qualité et de fiabilité. La non utilisation de pièces de rechange d'origine dégage le constructeur de toute responsabilité.

Herzlichen Glückwunsch! Wir möchten Ihnen dafür danken,

daß Sie diesen Hochdruckreiniger gekauft und damit bewiesen haben, daß Sie keine Kompromisse akzeptieren: **Sie wollen nur das Beste.**

Wir haben diese Gebrauchsanweisungen zusammengestellt, um Ihnen die Möglichkeit zu geben, die Qualität und die hohen Leistungen, die Ihnen der Hochdruckreiniger bietet, voll und ganz kennen und schätzen zu lernen.

Wir raten Ihnen, das ganze Heft aufmerksam durchzulesen, bevor Sie mit der Benutzung beginnen.

Das Markenzeichen CE auf dem Hochdruckreiniger bedeutet, daß das Gerät entsprechend der Europäischen Sicherheitsnormen gebaut worden ist.

Wir bieten Ihnen außerdem eine große Auswahl an Reinigungsmaschinen, wie z.B.

STAUBSAUGER, BODENWASCH-UND TROCKENMASCHINEN, KEHRMASCHINEN sowie ein komplettes Angebot an **ZU-BEHÖRTEILEN** und **CHEMISCHEN REINIGUNGSPRODUKTEN**, die zum Reinhalten aller Oberflächen geeignet sind.

Verlangen Sie von Ihrem Vertragshändler den kompletten Katalog unserer Produkte.

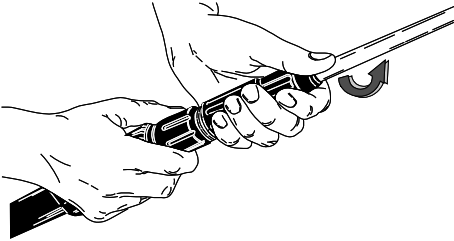
ÜBERSETZUNG DER URSPRÜNGLICHEN ANWEISUNGEN

Der vorliegende Text ist aufmerksam kontrolliert worden, aber eventuelle Druckfehler müssen dem Hersteller mitgeteilt werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, auch ohne Vorankündigung im Rahmen der Produktverbesserung Änderungen an der vorliegenden Veröffentlichung vorzunehmen.

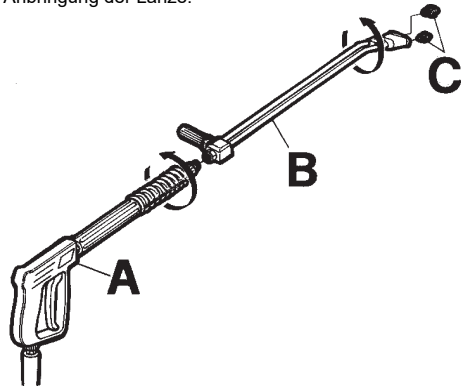
Das vorliegende Heft darf nicht ohne Genehmigung des Herstellers vervielfältigt werden, weder ganz noch teilweise.

VORBEREITUNG DES HOCHDRUCKREINIGERS

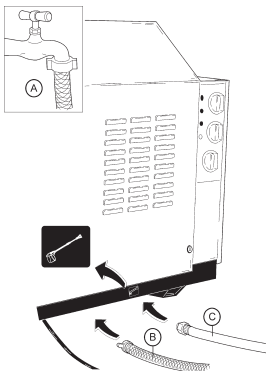
Anbringung der Lanze.



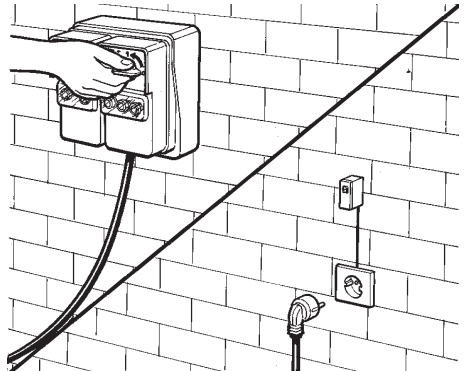
Anbringung der Lanze.



Wasseranschluß.

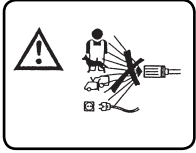


Stromanschluß.



Den Hochdruckreiniger noch nicht an die Wasserleitungen und das Stromnetz anschließen und dieses Heft weiter durchlesen.

BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AM HOCHDRUCKREINIGER



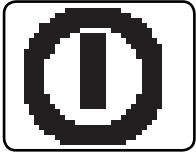
DEN STRAHL NICHT AUF
PERSONEN, TIERE,
STECKDOSEN ODER
DIE MASCHINE SELBST
RICHTEN.



EINSCHALTEN DES
PUMPENMOTORS



CHEMISCHES PRO-
DUKT (WASCHMIT-
TEL)



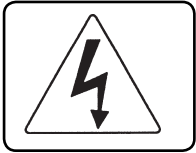
SPANNUNG VORHAN-
DEN



EINSCHALTUNG
HEIZSYSTEM.



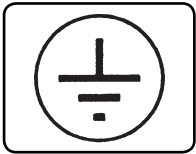
KALKLÖSEMittel



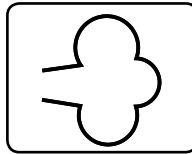
ACHTUNG
FUNKENGEFAHR



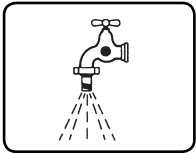
FÄLLIGKEIT DER
PROGRAMMIERTEN
WARTUNG.



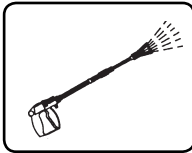
ERDUNG



WASSER DRUCKRE-
GULIERUNG.



WASSEREINLAUF



WASSERABLAUF

GEFAHRENKLASSIFIZIERUNG:

⚠ Gefahr

Bei einer drohenden Gefahr, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann

⚠ Achtung

Bei einer möglichen Gefahrensituation, die zu schweren Verletzungen führen könnte

Wichtig

Bei einer möglichen Gefahrensituation, die zu leichten Verletzungen an Personen oder Gegenständen führen könnte.

VORWORT

⚠ Achtung

Bevor man mit der Installation, Inbetriebnahme und Benutzung des Hochdruckreinigers beginnt, sollte man sich dieses Heft durchlesen.

Die Gebrauchsanweisungen sind ein Bestandteil des Produktes.

Das Heft besteht aus zwei Teilen, einem weißen und einem gelben.

In diesem Heft angeführten Anweisungen und Vorschriften aufmerksam durchlesen, denn sie enthalten wichtige Angaben zur **BENUTZUNGSSICHERHEIT** und zur **WARTUNG**; besondere Beachtung sollte den allgemeinen Sicherheitsnormen in der gelben Anlage geschenkt werden.

DIESES HEFT SOLLTE SORGFÄLTIG AUFBEWAHRT WERDEN, DAMIT MAN AUCH SPÄTER NOCH NACHSCHLAGEN KANN.

⚠ Achtung

Der Inhalt dieser Betriebsanleitung muß dem Benutzer des Hochdruckreinigers und dem mit der Wartung beauftragten Personal zur Kenntnis gebracht werden.

KLASSIFIZIERUNG

Der Benutzer muß die für diese Maschine vorgesehenen Benutzungsbedingungen beachten und sich im Besonderen an die im Folgenden beschriebene Klassifizierung halten:

Der Hochdruckreiniger ist hinsichtlich des Schutzes vor Stromschlägen ein Gerät der **Klasse I**. Der Hochdruckreiniger wird im Werk eingestellt und alle in ihm vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen sind versiegelt. **Es ist strengstens verboten, diese Regulierung zu manipulieren.**

Der Heißwasser-Hochdruckreiniger verwendet zum Erhitzen des Wassers ein System mit Heizelementen.

Der Hochdruckreiniger muß während der Benutzung immer auf festen, geraden Böden stehen und darf nicht verschoben werden, während er läuft bzw., wenn er an das Stromnetz angeschlossen ist. Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zur Ursache von Gefahren werden.

Der Hochdruckreiniger darf nicht in korrosiver oder potentiell explosiver Atmosphäre benutzt werden (Dämpfe und Gas).

ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DIE INSTALLIERUNG UND BENUTZUNG

⚠ Achtung

Der Anschluß an das Stromnetz muß von qualifizierten Technikern vorgenommen werden, die in der Lage sein sollten, unter Einhaltung der geltenden Normen (unter Beachtung der Bestimmungen der Norm IEC 60364-1) und in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers vorzugehen. Ein fehlerhaft durchgeführter Stromanschluß kann Sachschäden verursachen bzw. zu Verletzungen an Personen und Tieren führen, wofür der Hersteller keine Verantwortung übernehmen kann.

Die Hochdruckreiniger mit einer Leistung von weniger als 3 kW haben einen Stecker, mit dem sie an das Stromnetz angeschlossen werden.

In diesem Fall muß man überprüfen, ob die Stromstärke der entsprechenden Anlage bzw. der Steckdosen der auf dem Maschinenschild in kW angegebenen Höchstleistung des Hochdruckreinigers entspricht.

Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an Fachpersonal.

Sollte die Steckdose nicht für den Stecker des Hochdruckreinigers geeignet sein, muß die Steckdose von ausgebildetem Fachpersonal ausgetauscht werden.

- Bevor man den Apparat anschließt, immer kontrollieren, ob die auf dem Maschinenschild lesbaren Daten genau denen des entsprechenden Stromversorgungsnetzes entsprechen.

- Zur Stromversorgung des Hochdruckreinigers keine Verlängerungskabel verwenden. Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es korrekt an eine funktionierende Stromversorgungsanlage mit Erdung angeschlossen wird, wie von den geltenden Vorschriften zur Sicherheit elektrischer Anlagen vorgesehen (unter Beachtung der Bestimmungen der

Norm IEC 60364-1).

- Diese grundlegende Voraussetzung für die Sicherheit der Anlage sollte überprüft werden; im Zweifelsfalle läßt man von qualifiziertem Fachpersonal eine sorgfältige Kontrolle durchführen.

- Der Hersteller kann nicht für eventuelle, aufgrund fehlender Erdung hervorgerufene Schäden haftbar gemacht werden.

Der Hochdruckreiniger muß mit einem omnipolaren Schalter an das Stromnetz angeschlossen werden, mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm und elektrischen Daten, die mit dem Gerät vereinbar sind (dies gilt nicht für Hochdruckreiniger mit Stecker, mit einer unter 3 kW liegenden Höchstleistung).

Das Versorgungsnetz muss über einen Fehlerstromschutzschalter verfügen, der die Stromversorgung unterbricht, wenn der Fehlerstrom gegen Erde 30mA für 30 ms überschreitet, oder über eine Einrichtung, die den Erdungskreis prüft.

- Das Gerät ist nur dann nicht an das Stromnetz angeschlossen, wenn man den Stecker aus der Steckdose zieht oder den omnipolaren Schalter an der Anlage auf AUS stellt.

- Die Nichteinhaltung der obigen Vorschriften enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht und stellt einen fahrlässigen Gebrauch des Produktes dar.

- Der Hochdruckreiniger ist für die feste Installation vorgesehen.

- Hochdruckreiniger mit Vorrichtung "Total-stop" gelten dann als ausgeschaltet, wenn der allpolige Schalter auf die Position "0" gestellt, oder der Stecker von der Steckdose getrennt ist.

- Der Hochdruckreiniger darf nicht von Kindern, Jugendlichen, Personen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen Behinderungen, bei Trunkenheit bzw. von Personen,

die nicht mit dem Gerätebetrieb vertraut sind, betrieben werden.

Der Bediener muss von einer für seine Sicherheit verantwortlichen Person in den Gebrauch des Geräts eingewiesen werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Hochdruckreiniger spielen.

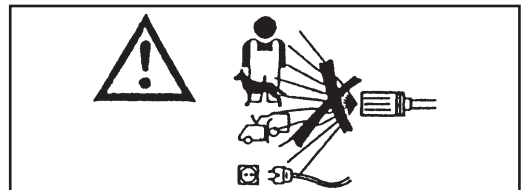
- Nur Original-Ersatzteile benutzen, die eine Garantie für sicheres Funktionieren des Gerätes bieten.

- Der Verbindungsschlauch zwischen Lanze und Gerät darf nicht beschädigt werden. Bei eventuellen Beschädigungen muß er sofort ausgetauscht werden.

- Hochdruckrohre, -verbindungen und -kupplungen sind aus Sicherheitsgründen wichtige Elemente. Deshalb nur Original-Ersatzteile verwenden, die vom Hersteller empfohlen werden.

- Den Hochdruckreiniger nicht verwenden, wenn sich Personen und /oder Tiere in seinem Aktionsradius befinden.

- Der Hochdruckstrahl kann sehr gefährlich sein, wenn er nicht korrekt verwendet wird. Der Strahl darf nicht auf Personen und/oder Tiere, auf elektrische Geräte oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.



- Der Hochdruckstrahl entwickelt eine Rückschlagkraft an der Lanze. Den Griffe an der Lanze muß man daher gut festhalten.

- Die Verwendung des Hochdruckreinigers muß je nach Art des durchzuführenden Reinigungsvorgangs geprüft werden.

Man sollte sich für den Reinigungsvorgang Schutzkleidung anziehen, da feste Teile oder korrosive Substanzen aufgewirbelt werden

können.

- Die Verwendung des Hochdruckreinigers muß jeweils nach dem Bereich, in dem der Reinigungsvorgang durchgeführt werden soll, geplant werden. (Z.B. Lebensmittelindustrie, Pharmazeutische Industrie usw.). Die entsprechenden Normen und Sicherheitsbedingungen müssen beachtet werden.

- Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere richten, um Kleidung und Schuhe zu reinigen.

- Es ist verboten, im Laufe der Benutzung den Hebel des Stabs in der Abgabeposition zu blockieren.

- Bevor man irgendwelche Reinigungs- oder Wartungsmaßnahmen durchführt, das Gerät immer vom Strom- und Wasserversorgungsnetz trennen.

- Regelmäßig, **d.h. mindestens einmal im Jahr**, die Sicherheitsvorrichtungen von einem unserer Kundendienstzentren kontrollieren lassen.

- Der Warmwasser-Hochdruckreiniger muß, während er läuft, immer überwacht werden.

- Bei beschädigtem Stromkabel darf das Gerät nicht benutzt werden.

- Das Stromkabel sollte man ausschließlich von einem unserer Kundendienstzentren austauschen lassen.

Das Speisungskabel dieses Gerätes darf nicht vom Benutzer selbst ausgetauscht werden.

- Das Stromkabel darf unter keinen Umständen gezogen werden und muß an seinem gesamten Verlauf gegen zufälliges Quetschen geschützt sein.

- Bei der Benutzung jedes beliebigen Elektrogerätes muß man folgende Grundregeln befolgen:

Das Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen oder Füßen berühren.

Das Gerät nicht barfuß oder mit unpassender Kleidung benutzen.

Nicht am Stromkabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. (Für Hochdruckreiniger mit einer Leistung unter 3 kW mit Stecker).

- Bei Pannen oder Störungen sollte man das Gerät ausschalten (durch Trennen vom Stromnetz mit dem allpoligen Schalter oder Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose bei Hochdruckreinigern mit einer Leistung unter 3 kW, und vom Wassernetz)

- Bei Unfällen einen Arzt oder den Rettungsdienst anfordern.

Der Hochdruckreiniger ist hinsichtlich des Schutzes vor Stromstößen ein Gerät der **Klasse I**.

Wenden Sie sich umgehend an ein Kundendienstzentrum.

Die Nichtbeachtung der oben angeführten Anweisungen befreit den Hersteller von jeder Verantwortung und ist als Nachlässigkeit zu betrachten.

BENUTZUNGSZWECK

Das Gerät ist ausschließlich zur Reinigung von Maschinen, Fahrzeugen, Gebäuden, Werkzeugen und Flächen geeignet, die mit einem Hochdruck-Wasserstrahl mit reinigender Lösung behandelt werden können, wobei der Druck zwischen 25 und 250 bar liegt (360 3600 PSI).

Dieses Gerät sollte mit den vom Hersteller empfohlenen und gelieferten Reinigungsmitteln benutzt werden. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

Dieses Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es gebaut worden ist.

Jeder andere Verwendungszweck ist als unangemessen und unvernünftig zu betrachten.

Beispiele für eine unangemessene Verwendung:

- Reinigung von Flächen, die für die Behandlung mit einem Hochdruckstrahl nicht geeignet sind.
- Waschen von Personen, Tieren, elektrischen Geräten oder des Gerätes selbst.
- Verwendung von ungeeigneten Reinigungsmitteln oder chemischen Substanzen.
- Den Hebel der Lanze in der Abgabeposition blockieren.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden aufgrund einer zweckfremden, falschen oder unvernünftigen Benutzung des Gerätes. Hochdruck-Wasserstrahl Sicherheit stehen im Einklang mit den geltenden Standards errichtet.

BEKLEIDUNG UND AUSRÜSTUNG



Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit rutschfesten Sohlen.



Tragen Sie eine Schutzbrille oder ein Gesichtsschutzvisier und Sicherheitskleidung.

Es wird empfohlen, einen Overall zu tragen, um die Verletzungsgefahr bei zufälligem Kontakt mit dem Hochdruckstrahl zu mindern.

VORBEREITUNG

AUSPACKEN

Nachdem man das Gerät ausgepackt hat, überprüfen, ob alle Teile vorhanden sind.

Im Zweifelsfalle das Gerät noch nicht benutzen.

Wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler.

Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Kartons, Nägel, usw.) stellt eine potentielle Gefahrenquelle dar und darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Nach den einschlägigen Umweltvorschriften entsorgen oder verwahren.

ANBRINGUNG VON GETRENNTEN MASCHINENTEILEN

Die Maschine wird vom Hersteller in ihren wichtigsten Teilen und nach Gesichtspunkten der Sicherheit zusammengebaut.

Aus Verpackungs- und Transportgründen werden einige Elemente der Hochdruckreinigers getrennt verpackt. Diese Teile muß der Käufer selbst, nach den in jedem Montageset enthaltenen Anweisungen, zusammensetzen

IDENTIFIZIERUNGSSCHILD:

Das Schild zur Identifizierung gibt die wichtigsten technischen Eigenschaften Ihres Hochdruckreinigers an und befindet sich auf dem Wagen, sodaß es immer gut sichtbar ist.



Achtung

Beim Kauf darauf achten, ob sich am Wagen das Schild befindet. Im entgegengesetzten Falle muß man umgehend den Vertragshändler und/oder den Hersteller benachrichtigen.

Geräte ohne Schild dürfen nicht benutzt werden; falls man dies nicht beachtet, lehnt der Hersteller jegliche Verantwortung für eventuelle Folgen ab. Produkte ohne Schild müssen als anonym und möglicherweise gefährlich betrachtet werden.

INSTALLATIONSZUBEHÖR.

(Optionales Zubehör).

Der Wand-Hochdruckreiniger kann mit speziellen Befestigungswinkeln an einer Wand aufgehängt oder auf einer Werkbank aus lackiertem Stahl mit dichter Wanne für Kraftstoff- und Reinigungsmitteltank montiert werden.

WANDMONTAGE.

Der Hochdruckreiniger für die Wandmontage muss immer an soliden Beton- oder Mauerwänden installiert werden.

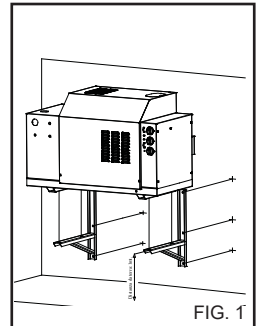


Gefahr

Den Hochdruckreiniger für die Wandmontage nicht an Trennwänden aus Gipskarton oder Leichtziegel (Lochziegel) installieren.

Verwenden Sie für die Wandbefestigung Vorrichtungen, die für die Beschaffenheit der Wand und das Gewicht des zu installierenden Hochdruckreinigers geeignet sind (siehe Tabelle technische Eigenschaften).

Installieren Sie den Hochdruckreiniger für die Wandmontage in mindestens 01 m Höhe vom Boden, geschützt vor Tropfen oder Spritzwasser.



AUFFÜLLEN DES REINIGUNGSMITTEL-BEHÄLT-ERS

Der Hochdruckreiniger wird ohne Reinigungsmitteltank geliefert. Verwenden Sie einen geeigneten Behälter. Das Gerät kann mit zwei verschiedenen Reinigungsmitteln arbeiten, für die jeweils ein separater Tank vorzusehen ist. (Fig.2)

Die Tanks sind als optionales Zubehör erhältlich.

⚠ Achtung

Unter der Auswahl an empfohlenen Produkten das für den entsprechenden Reinigungsvorgang geeignete wählen und entsprechend den auf der Verpackung angegebenen Proportionen mit Wasser verdünnen (Fig. 3).

Verlangen Sie von Ihrem Vertragshändler den Katalog der Reinigungsmittel, die je nach Waschvorgang und je nach Art der zu reinigenden Oberfläche benutzt werden können.

Nach Benutzung eines Reinigungsmittels muß der Absaugzyklus mit sauberem Wasser nachgespült werden.

FÜLLEN DES ANTIKALK-MITTELTANKS.

Den Tank mit einer Antikalklösung füllen. Verwenden Sie ausschließlich die vom Hersteller und/oder Händler empfohlenen Produkte und befolgen Sie die Anweisungen auf der Packung. (Antikalkmittel nicht unkontrolliert wegwerfen).

KONTROLL- UND STEUERUNGSVORRICHTUNGEN

⚠ Achtung

Vor dem Anschluß an die Wasserleitungen und das Stromnetz muß man die Funktion der Steuerungs- und Kontrollvorrichtungen am Hochdruckreiniger kennenlernen. Diesbzüglich die Beschreibungen in den Gebrauchsanweisungen lesen und auf die entsprechenden Abbildungen achten.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Sicherheitsvorrichtungen dienen zum Schutz des Benutzers und des Geräts und dürfen nicht manipuliert oder zweckentfremdet benutzt werden.

Sicherheitsthermostat: Dient zum Schutz der Hochdruckwasseranlage bei Verstopfungen oder Überhitzungen. Kann

manuell oder automatisch rücksetzbar sein.

Sicherheitsvorrichtung am Lanzengriff: Sie verhindert die unabsichtliche Bedienung des Hebels am Griff.

Thermischer Überlastschutz: Der thermische Überlastschutz schaltet das Gerät bei Überhitzung des Elektromotors aus.

ANSCHLUß AN DIE WASSERVERSORGUNG

Das Einlaufrohr an die Wasserleitung (Fig. 5A) und an das Verbindungsstück des Hochdruckreinigers anschließen (Fig.5B). Kontrollieren, ob die Wasserleitungen die nötige Wassermenge mit dem zur Inbetriebnahme des Hochdruckreinigers nötigen Wasserdruck (200 - 400 kPa oder 29 - 58 PSI) liefern. Maximale Temperatur des Einlaufwassers: 50°C(122°F). Den Hochdruckschlauch an den Hochdruckreiniger (Fig. 5C) und die Lanze (Fig.6).

⚠ Gefahr

Der Hochdruckreiniger muß mit sauberem Wasser versorgt werden. Schmutziges oder sandiges Wasser, korrosive chemische Substanzen oder Lösungsmittel verursachen schwerwiegende Schäden am Hochdruckreiniger.



Wichtig

Beachten Sie die Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens. Die geltenden Bestimmungen besagen, dass das Gerät ohne einen geeigneten Systemtrenner nicht an das Trinkwassernetz angeschlossen werden darf.

Verwenden Sie einen Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA.

Das durch den Systemtrenner geflossene Wasser ist nicht mehr als Trinkwasser zu betrachten.

⚠ Achtung

Schließen Sie das Gerät nicht an Trinkwasserbehälter an.

⚠ Gefahr

Saugen Sie nie Flüssigkeiten an, die unverdünnte Lösemittel oder Säuren enthalten!

Z.B. Benzin, Verdünnungen für Lacke oder Diesel. Der Sprühnebel der Lanze ist dann hoch brennbar, explosionsgefährdet und giftig.

Die Nichteinhaltung der obigen Vorschriften enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht und stellt einen fahrlässigen Gebrauch des Produktes dar.

ANSCHLUß AN DAS STROMNETZ

Der Anschluß des Hochdruckreinigers an das Stromnetz muß von qualifizierten Technikern vorgenommen werden, die in der

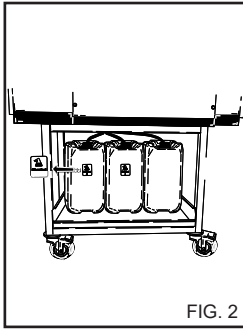


FIG. 2

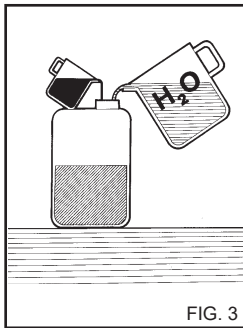


FIG. 3

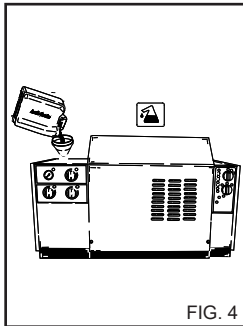


FIG. 4

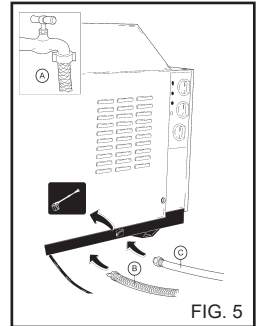


FIG. 5

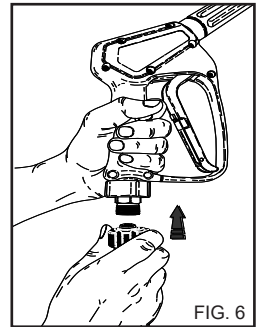


FIG. 6

Lage sein sollten, den Vorschriften gemäß der einschlägigen Normen und Gesetze vorgehen.

Kontrollieren, ob die Netzspannung der Stromanlage genau der Spannung, auf die der Hochdruckreiniger eingestellt ist, entspricht (siehe Identifizierungsschild).

⚠ Gefahr

- Das Stromkabel muß gegen zufälliges Quetschen geschützt werden.

- Bei beschädigtem Stromkabel darf das Gerät nicht benutzt werden.

- Bei der Benutzung jedes beliebigen Elektrogerätes muß man folgende Grundregeln befolgen:

- Das Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen oder Füßen berühren
 - Das Gerät nicht barfuß oder mit unpassender Kleidung benutzen
 - Nicht am Stromkabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- (Für Hochdruckreiniger mit einer Leistung unter 3 kW mit Stecker).

Der Hochdruckreiniger ist hinsichtlich des Schutzes vor Stromschlägen ein Gerät der **Klasse I**.

Die Nichtbeachtung der oben angeführten Anweisungen befreit den Hersteller von jeder Verantwortung und ist als Nachlässigkeit zu betrachten.

DIE BENUTZUNG DES HOCHDRUCKREINIGERS

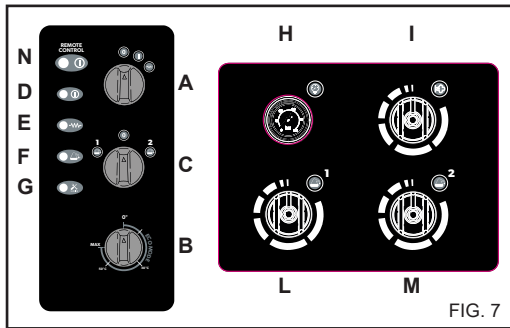


FIG. 7

BEDIENPANEEL

- A) Ein-/Aus-Schalter.
B) Temperaturregler.
C) Wahl-Schalter Reinigungsmittel.
D) Kontrolllampe Spannung vorhanden.
E) Kontrolllampe Heizsystem.
F) Kontrolllampe Entkalkerstand.

- G) Kontrolllampe Störungsanzeige - Wartung.
H) Manometer.
I) Hahn Dampfsteuerung.
L) Hahn Dosierung Reinigungsmittel 1).
M) Hahn Dosierung Reinigungsmittel 2).
N) Kontrolllampe Spannung vorhanden mit fernbedienung

EINSCHALTEN DES HOCHDRUCKREINIGERS

- 1) Den Wasserhahn aufdrehen (Fig. 5A).
- 2) Den Hochdruckreiniger mittels eines allpoligen Schalters oder durch Einstecken des Steckers in die Steckdose an das Netz anschließen.
- 3) Den Hochdruckreiniger anlaufen lassen, indem man den

EIN-Schalter auf Position "I" dreht (Fig. 7A).

⚠ Achtung

Der unter Hochdruck stehende Wasserstrahl übt eine Reaktionskraft auf die Lanze aus. Den Griff der Lanze also gut festhalten.

- 4) Auf den Hebel am Griff drücken und mit dem Waschvorgang beginnen.

- 5) Für den Betrieb des Hochdruckreinigers mit Heißwasser den Einschalter auf Pos.drehen. Heizbetrieb, den Temperaturregler (Fig. 7B) drehen und je nach Reinigungsart und Art der zu behandelnden Oberfläche auf den gewünschten Wert stellen.

⚠ Achtung

Die Hochdruckreiniger mit System "Total stop" schalten den Motor beim Betätigen oder Loslassen des Hebels am Lanzengriff einm bzw. aus.

⚠ Gefahr

Den Hebel auf keinen Fall auf der Ausgabeposition blockieren.

ANZEIGE VON MELDUNGEN UND STÖRUNGEN.

Kontrolllampe D): Spannung vorhanden bei permanenter Einschaltung der Kontrolllampe (Schalter „A" auf I), mit fernbedienung Kontrolllampe N).

Kontrolllampe E): Heizsystem aktiv.

Kontrolllampe F): Entkalkerstand, bei eingeschalteter Kontrolllampe Stand zu niedrig.

Kontrolllampe G): Meldung von Störungen und fälliger programmierter Wartung.

- zweimal aufblinken, Alarm Mikroleckagen.
- dreimal aufblinken, Alarm Wassermangel.
- viermal aufblinken, Alarm Motorschutzschalter hat ausgelöst.
- fünfmal aufblinken, Alarm Sicherheitsthermostat hat ausgelöst.

Kontrolllampe immer eingeschaltet, Fälligkeit der programmierten Wartung nach Ablauf von 200h. Die Anzeige schaltet sich nach dem Serviceeinsatz des autorisierten Kundendienstzentrums aus.

WICHTIG!

Um eventuelle Unreinheiten oder Wasserblasen im hydraulischen Zyklus zu eliminieren, sollte man zuerst den Hochdruckreiniger ohne Lanze anlaufen lassen und das Wasser ein paar Sekunden lang auslaufen lassen.

Eventuelle Schmutzpartikel könnten die Düse verstopfen und daher ihr Funktionieren beeinträchtigen (Fig.8).

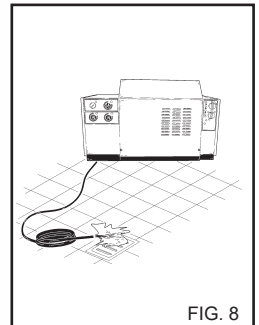


FIG. 8

GEBRAUCH DES ZUBEHÖRS.

Der Hochdruckreiniger ist mit einer Flächendüse mit einem Austrittswinkel für die Reinigung von großen Flächen ausgerüstet.

⚠ Achtung

Verwenden Sie den Strahl nur aus größerer Entfernung, um

Schäden durch den hohen Druck zu vermeiden.

ROTIERENDER SPRÜHKOPF (Sonderzubehör)

Der Hochdruckreiniger kann mit einem Sprühkopf mit Rotordüse ausgerüstet werden, um hartnäckigen Schmutz zu entfernen.

⚠ Gefahr:

Verwenden Sie den Strahl nur aus größerer Entfernung, um Schäden durch den hohen Druck zu vermeiden.

Richten Sie den Strahl nicht auf Personen, Tiere oder Steckdosen.

STILLSTAND DES HOCHDRUCKREINIGERS

1) Das Heizsystem ausschalten, indem der Temperaturregler auf „0“ und der Hauptschalter auf „I“ gedreht werden (Fig. 7A, B).

2) Den Hochdruck-reiniger mindestens 30" lang mit kaltem Wasser laufen lassen, damit sich der Brenner abkühlt.

3) Nach einem Waschvorgang mit Reinigungsmittel den Absaugzyklus nachspülen; das Absaugrohr (Fig. 9) in einen Kanister mit sauberem Wasser stecken und die Pumpe bei völlig geöffnetem Dosierung-shahn und eine Minute lang laufen lassen.

Den Vorgang wiederholen, indem der Wahlschalter für Reinigungsmittel zunächst auf die Pos. „1“ und dann auf die Pos. „2“ gestellt wird.

4) Den Hochdruck-reiniger zum Stillstand bringen, indem man den EIN-Schalter auf Position „0“ dreht (Fig. 7A).

5) Den Druck aus dem Absaugschlauch ablassen, indem man auf den Hebel der Pistole drückt (Fig. 7A).

6) Den Hochdruckreiniger mittels dem allpoligen Schalter oder durch Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz trennen.

7) Den Wasser-zufuhrhahn schließen (Fig.5A).

BENUTZUNG DER DOPPELTEN LANZE (Fig.10).

Der Doppelstab bieten die Möglichkeit, den Wasserstrahl auf niedrigen oder hohen Druck einzustellen. Die Wahl der Druckstärke wird mit Pistole auf Position 1 vorgenommen. Hochdruck: Position 2. Niedriger Druck und Absaugen des Reinigungsmittels: Position 3.

⚠ Achtung

- Jedesmal, wenn der Hochdruckreiniger, auch kurzfristig, verlassen wird, muß er mittels dem allpoligen Schalter oder durch Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose ausgeschaltet werden.

- Hochdruckreiniger mit Vorrichtung "Total stop" gelten dann als ausgeschaltet, wenn der allpolige Schalter auf die Position "0" gestellt, oder der Stecker von der Steckdose getrennt ist.

- Wenn der Hochdruckreiniger nicht benutzt wird, die Sicherheitsvorrichtung am Griff schließen. (Fig.11)

- Der Trockenbetrieb des Hochdruckreinigers verursacht schwerwiegende Beschädigungen der Pumpendichtungen.

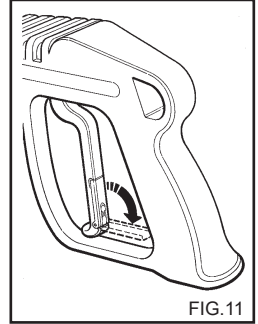


FIG.11

DRUCKREGULIERUNG

Mit dieser Vorrichtung (Fig.11) kann man den Betriebsdruck regulieren. Wenn man den Drehschalter C entgegen dem Uhrzeigersinn dreht (B) (Minimum) wird der Betriebsdruck verringert.

Durch Verstellen des Hahngriffs nach links die Dampfsteuerung wieder auf die ursprüngliche Position stellen.

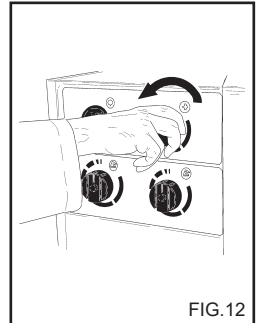


FIG.12

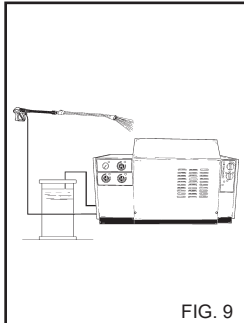


FIG. 9

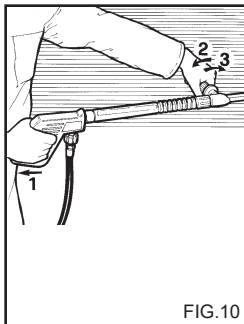


FIG.10

EMPFEHLUNGEN ZUR VERWENDUNG DER REINIGUNGSMITTEL

⚠ Achtung

Dieser Hochdruckreiniger ist für die vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Reinigungsmittel konzipiert worden.

Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann sich negativ auf die Sicherheit des Gerätes auswirken.

- 1) Für die Umweltverträglichkeit der Umweltverschmutzung wird empfohlen, das Reinigungsmittel vernünftig zu dosieren, indem man die Anweisungen auf der Packung befolgt.
- 2) Man wählt unter den empfohlenen Produkten das für den jeweiligen Waschvorgang am besten geeignete Produkt und verdünnt es, wie auf der Packung oder im Katalog für die bei Kalt- und Warmwasser-Hochdruckreiniger geeigneten Reinigungsmittel angegeben, mit Wasser.
- 3) Verlangen Sie von Ihrem Vertragshändler den oben genannten Katalog.

ARBEITSPHASEN FÜR EINEN KORREKTEN WASCHVORGANG MIT REINIGUNGSMITTELN.

- 1) Die am besten geeignete Reinigungslösung für die jeweilige Verschmutzung und die zu reinigende Oberfläche auswählen.
 - 2) Den Hochdruckreiniger einschalten, mit dem Wahlschalter C) Fig. 7 das zu verwendende Mittel wählen ("1" oder "2"), den betreffenden Reinigungsmittelhahn öffnen, und zwar Bez. L) für das Mittel Nr. "1" oder Bez. M) für das Mittel Nr. "2" (Fig. 7), indem der Griff nach links verstellt wird.
 - Die zu reinigende Oberfläche von unten nach oben bearbeiten. Einige Minuten einwirken lassen.
 - 3) Den Wahlschalter für Reinigungsmittel C) Fig. 7 auf die Pos. "0" stellen. Die Regelhähne schließen, indem der jeweilige Griff nach rechts verstellt wird.
 - 4) Die ganze Oberfläche von unten nach oben mit dem heißen oder kalten Hochdruckwasserstrahl sorgfältig abspülen.
 - 5) Nach einem Waschvorgang mit Reinigungsmittel den Absaugzyklus nachspülen; das Absaugrohr (Fig. 9) in einen Kanister mit sauberem Wasser stecken und die Pumpe bei völlig geöffnetem Dosierungshahn und bei Lanze in Reinigungsmittel-Abgabeposition eine Minute lang laufen lassen.
- Den Vorgang wiederholen, indem der Wahlschalter für Reinigungsmittel zunächst auf die Pos. "1" und dann auf die Pos. "2" gestellt wird.

FERNBEDIENUNG. (Optionales Zubehör).

Alle Modelle sind für die Installation einer Fernbedienung vorge-rüstet, die als optionales Zubehör geliefert wird. Am Bedienfeld sind vorhanden:

- A) Einschalter.
- B) Schalter für Heizsystem.
- C) Wahlschalter für Reinigungsmittel.

Die Funktion der Fernbedienung ist bis zu einer Entfernung von 30 m gewährleistet.

- 1) Schalten Sie den Hochdruckreiniger ein, indem Sie den Einschalter A auf „I“ drehen. Der Schalter am Hochdruckreiniger muss bei eingeschalteter Kontrolllampe „N“ auf „I“ stehen.
- 2) Drehen Sie für den Betrieb des Hochdruckreinigers mit Heißwasser den Schalter des Heizsystems B auf I.

Die Temperaturregelung erfolgt nur am Hochdruckreiniger.
3) Wählen Sie über den Wahlschalter C) den zu verwendenden Produkttyp („1“ oder „2“).
Die Regelung erfolgt nur am Hochdruckreiniger.

Die Meldung von Störungen erfolgt nur am Bedienfeld des Hochdruckreinigers.

Stellen Sie bei Stillstand des Hochdruckreinigers den Einschalter der Fernbedienung auf „O“, drehen Sie den Hauptschalter „A“ des Hochdruckreinigers auf „0“ und anschließend auf „I“. Stellen Sie den Einschalter der Fernbedienung wieder auf „I“.

INSTANDHALTUNG

NUR DIE IN DEN GEBRAUCHSANWEISUNGEN GENEHMIGTEN MAßNAHMEN DÜRFEN VOM BENUTZER SELBST AUSGEFÜHRT WERDEN. ALLE WEITEREN EINGRIFFE SIND VERBOTEN.

⚠ Gefahr

Für Instandhaltungsmaßnahmen am Brenner, an der Hochdruckpumpe, an den elektrischen Teilen und an allen Elementen, die Sicherheitsfunktionen haben, muß man sich an eines unserer Kundendienstzentren wenden.

Der Hersteller haftet nicht für Veränderungen, Reparaturen und unangemessene Wartung, die unbefugte Personen ohne ausdrückliche Genehmigung am Gerät vorgenommen haben.

Die Liste der Reparaturen, der programmierten Kundendienstkontrollen sowie die Zertifikate hinsichtlich der Installation gemäß den geltenden Vorschriften (unter Beachtung der Bestimmungen der Norm IEC 60364-1) müssen vom Benutzer sorgfältig zusammen mit den Gebrauchsanweisungen aufbewahrt werden.

Regelmäßig, mindestens einmal im Jahr, muß der Hochdruckreiniger in einem unserer Kundendienstzentren einer allgemeinen Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen und Einrichtungen unterzogen werden.

⚠ Gefahr

Bevor man Instandhaltungsmaßnahmen ergreift, immer den Hochdruckreiniger mittels dem allpoligen Schalter oder durch Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz trennen und Wasserversorgung durch Schließen des Versorgungshahns (siehe Kapitel Anschluß an das Strom- und Wassernetz). Nach Beendigung des Eingriffs zuerst kontrollieren, ob alle Außenteile wieder an der richtigen Stelle korrekt angebracht und mit Schrauben befestigt worden sind und das Gerät erst dann wieder an die Wasser- und Stromversorgung anschließen.

Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann Fulgurationsgefahren verursachen.

FROSTSCHUTZ

Der Hochdruckreiniger darf nicht dem Frost ausgesetzt werden.

Nach Beendigung eines Waschvorgangs oder bei längeren Pausen muß, wenn man den Hochdruckreiniger in frostgefährdeten Räumen stehen läßt, ein Frostschutzmittel benutzt werden, um schwerwiegenden Schäden an der hydraulischen Anlage vorzubeugen.

ÖLSTANDKONTROLLE UND ÖLWECHSEL IN DER PUMPE

Regelmäßig den Ölstand in der Hochdruckpumpe entweder am Kontrollfenster (Fig.13A) oder mit dem Kontrollstab (Fig.13B) prüfen. Sollte das Öl ein milchiges Aussehen haben, sofort den Kundendienst anrufen.

Das Öl muß nach den ersten 50 Stunden und danach alle 500 Stunden oder einmal im Jahr gewechselt werden.

Dabei geht man folgendermaßen vor:

Fig.13

- 1) Den Ablaufdeckel unterhalb der Pumpe (Fig.13C) aufdrehen.
- 2) Den Deckel mit dem Kontrollstab (Fig.13) aufdrehen.
- 3) Das Öl ganz in einen Behälter laufen lassen und diesen an eine Altölsammelstelle weitergeben.
- 4) Den Ablaufdeckel wieder aufsetzen und das Öl von oben (Fig.14A) bis zu dem am Kontrollfenster (Fig.14B) sichtbaren Zeichen einlaufen lassen.

Bei Hochdruckreinigern ohne Ölauslaßstopfen den Ölwechsel durch den technischen Kundendienst durchführen lassen.

Man sollte ausschließlich Öl der Sorte SAE 15 W40 benutzen.

WARTUNG DES KESSELS.

Leeren Sie den Kessel über den Entleerstopfen an der Unterseite des Hochdruckreinigers.

Die Wartung des Kessels muss durchschnittlich alle 200 Betriebsstunden erfolgen.

Die Entkrustung des Kessels darf nur von einem autorisierten Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Hierzu muss der Hochdruckreiniger zum Firmensitz des Kundendienstes gebracht werden.

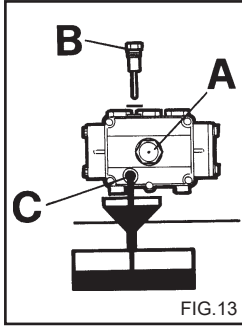


FIG.13

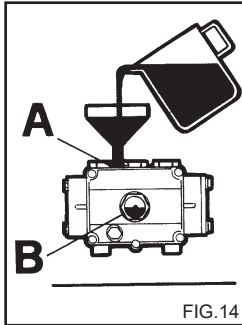
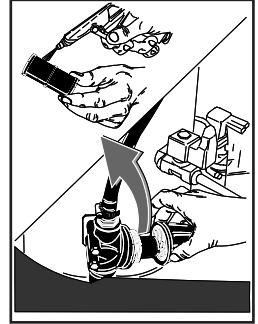


FIG.14

REINIGUNG DES WASSERFILTERS

Der Wasserfilter muß regelmäßig gereinigt und von eventuellen Unreinheiten befreit werden (Fig.15).



REINIGUNG DES LUFTFILTERS

Der Luftfilter muß regelmäßig gereinigt und von eventuellen Unreinheiten befreit werden (Fig.16).

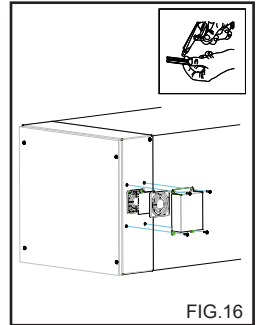


FIG.16

AUSTAUSCH DER HOCHDRUCKDÜSE

Die Hochdruckdüse am Lanzenende muß in regelmäßigen Zeitabständen ausgetauscht werden, da es sich hierbei um eine Komponente handelt, die durch den Gebrauch abgenutzt wird. Diese Abnutzung läßt sich normalerweise an einem nachlassenden Betriebsdruck des Hochdruckreinigers feststellen. Für einen eventuellen Austausch sollte man sich an die Lieferfirma bzw. den Vertragshändler wenden.

Deutsch

ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER REGELMÄßIG VOM BENUTZER DURCHZUFÜHRENDEN INSTANDHALTUNGSMÄßNAHMEN

Beschreibung der einzelnen Schritte:

Kontrolle des elektrischen Kabels, des Hochdruckschlauchs und der Anschlüsse	bei jeder Benutzung
1. Ölwechsel in der Hochdruckpumpe	nach 50 Stunden
Darauffolgende Ölwechsel Hochdruckpumpe	alle 500 Stunden
Reinigung des Wassertanks	alle 50 Stunden

ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER VOM DER KUNDENDIENST-STELLE DURCHZUFÜHRENDEN EN AUßERORDENTLICHE WARTUNG

Beschreibung der einzelnen Schritte:

Brenner	
Reinigung des Brenner	alle 200 Stunden
Austausch der Dichtungen an der Hochdruckpumpe	alle 500 Stunden
Austausch der Düse an der Lanze	alle 200 Stunden
Eichung und Überprüfung der Sicherheitsvorrichtungen	einmal im Jahr

WICHTIG:

Die hier angegebenen Zeiträume gelten für normale Betriebsbedingungen. Bei besonders harten Bedingungen sollte man die Zeitabstände für alle oben angegebenen Maßnahmen verkürzen.

Zur Wartung und für Reparaturen sollte man nur Originalersatzteile verwenden, die am besten für Qualität und Zuverlässigkeit bürgen. Das Verwenden von nicht originalen Ersatzteilen enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht und überträgt diese auf die ausführende Werkstatt.

ABSTELLEN

Falls das Gerät für längere Zeit abgestellt wird, muß man die Anschlüsse abnehmen, die Flüssigkeitsbehälter ausleeren, und all jene Teile, die durch Staubablagerung beschädigt werden können, abdecken.

Alle Teile, die durch Trockenheit beschädigt werden können, wie z.B. die Leitungen, schmieren und bei Wiederinbetriebnahme kontrollieren, ob es an den Wasserleitungen Risse gibt.

Öle und chemische Produkte müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.

VERSCHROTTUNG

Falls man den Hochdruckreiniger nicht weiter benutzen will, sollte man ihn durch Abmontieren des Stromkabels stilllegen. Man sollte außerdem alle Teile, mit denen eventuell Kinder spielen könnten, sichern. Dieses Produkt gilt nach der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) als Sondermüll und erfüllt die Anforderungen der neuen Umweltschutzrichtlinien. Es muss nach den geltenden Gesetzen und Bestimmungen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden.

Man sollte die abgebauten, zu verschrottenden Teile nicht als Ersatzteile weiterverwenden.

STÖRUNGEN - LÖSUNGSMÖGLICHKEITEN

Den Hochdruckreiniger mittels dem allpoligen Schalter oder durch Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz trennen.

STÖRUNGEN	URSACHEN	LÖSUNGSMÖGLICHKEITEN
Wenn man den EIN-Schalter dreht, läuft der Hochdruckreiniger nicht an.	Kein elektrischer Anschluss. (Kontrolllampe "D" ausgeschaltet). Thermischer Überlastschutz hat ausgelöst. (Kontrolllampe "G" blinkt).	Die Netzspannung kontrollieren (siehe Technische Eigenschaften). Netzspannung wiederherstellen (falls noch weitere Maßnahmen nötig sind, den Kundendienst fragen).
Der Wasserstrahl tritt nicht aus oder der Hochdruck-Wasserkreislauf hat eine Leckage; nach 3 Min. schaltet sich der Hochdruckreiniger aus und die Kontrolllampe "G" blinkt.	Wasserzuleitungsfilter verstopft. Fehlerhafter Anschluss an das Wassernetz. Netz-Wasserhahn geschlossen. Leckstellen im HD-Wasserkreis.	Reinigen. Kontrollieren. Öffnen. Kundendienst anfordern.
Die Pumpe dreht, aber erreicht nicht den Nominaldruck.	Wasserzuleitungsfilter verstopft. Fehlerhafter Anschluss an das Wassernetz. Das Druckregulierventil steht auf Minimum. Fugendüse verstopft. Ventile verschmutzt oder abgenutzt. Reinigerhahn offen. Druckregelvorrichtungen an der Fugendüse offen (sofern vorhanden).	Reinigen. Kontrollieren. Einstellen. Kundendienst anfordern. Kundendienst anfordern. Schließen. Schließen.
Bei geöffneter Lanze sinkt und steigt der Druck. Nach 10 Impulsen schaltet sich der Hochdruckreiniger aus und die Kontrolllampe "G" blinkt.	Düse verstopft oder. Ungenügende Versorgung. Reinigerhahn offen.	Reinigen oder Kundendienst anfordern. Kontrollieren. Schließen.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich im Bypassbetrieb oder bei Total-Stop aus und die Kontrolllampe "G" blinkt.	Mikroleckagen am Hochdruck-Wasserkreislauf.	Kundendienst anfordern.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich nach Total-Stop nicht mehr ein und die Kontrolllampe "D" blinkt.	Der Hochdruckreiniger wurde seit mindestens 20 Min. nicht benutzt und hat vollständig abgeschaltet. (TSI)	Um das Gerät wieder einzuschalten, den Hauptschalter "A" auf. "0" und dann auf "I" drehen.
Nachdem der Temperaturregler auf die gewünschte Stellung gebracht wurde, schaltet der Kessel nicht ein.	Stellung des Einschalters auf „I“. (Kontrolllampe „E“ ausgeschaltet). Defekt des Heizsystems.	Überprüfen, den Einschalter auf Heizbetrieb stellen. Kundendienst anfordern.
Wasser nicht heiß genug.	Stellung des Temperaturreglers. Kessel-Heizschlange verkalkt.	Kontrollieren. Kundendienst anfordern.
Die Kontrolllampe "F" schaltet sich ein.	Entkalker leer.	Den Entkalkertank füllen.

Deutsch

STÖRUNGEN	URSACHEN	LÖSUNGSMÖGLICHKEITEN
Das Reinigungsmittel wird nicht stark genug abgesaugt.	Geschlossener Hahn. Kein Reinigungsmittel mehr vorhanden. Wahlschalter für Reinigungsmittel auf Pos. "0". Die Steuerung auf der Lanze wird nicht bedient. Die Rohre sind verstopft.	Öffnen. Den Kanister mit Reinigungsmittel auffüllen. Den Wahlschalter auf die Pos. "1" oder "2" stellen. Die Steuerung auf der Lanze einschalten. Sich an den Kundendienst wenden.
Wasser im Öl.	Verschlossene Öldichtungsringe.	Den Kundendienst anrufen.
Austreten von Wasser aus dem Zylinderkopf.	Verschlossene Dichtungen.	Den Kundendienst anrufen.

N.B. Um die Anzeigen der Kontrolllampen am Bedienfeld rückzusetzen, muss der Hauptschalter "A" auf "0", und dann auf "I" gedreht werden.

WICHTIG:

Zur Wartung und für Reparaturen sollte man nur Originalersatzteile verwenden, die am besten für Qualität und Zuverlässigkeit bürgen. Falls keine Originalersatzteile verwendet werden, wird der Hersteller von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden befreit.

Enhorabuena! Deseamos darle las gracias.

Adquiriendo esta hidrolimpiadora, Usted ha demostrado que no acepta compromisos: ***Desea sólo lo mejor.***

Hemos preparado este manual para que pueda apreciar plenamente las cualidades y las grandes prestaciones que esta hidrolimpiadora le ofrece.

Le aconsejamos que lo lea detenidamente antes de usar la máquina.

La marca **CE** que se encuentra en su hidrolimpiadora demuestra que ha sido fabricada respetando las Normas Europeas en cuestión de Seguridad.

Le proponemos además una amplia gama de máquinas para la limpieza como:

ASPIRADORES, MAQUINA PARA LAVAR Y ENJUGAR SUELOS, MOTOBARREDORAS, así como una gama completa de accesorios, **PRODUCTOS QUIMICOS, DETERGENTES** adecuados para la limpieza de todo tipo de superficies.

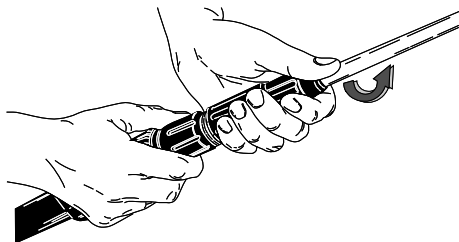
Pida a su revendedor el catálogo completo de nuestros productos.

TRADUCCIÓN DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

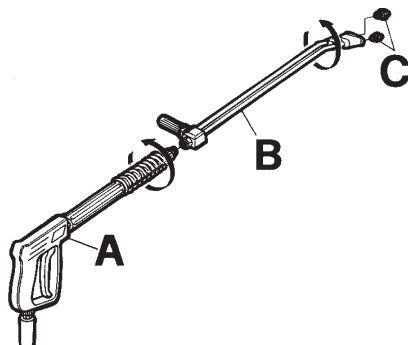
El texto ha sido atentamente controlado, sin embargo se ruega que los eventuales errores de imprenta contenidos en el presente manual sean comunicados al fabricante. Nos reservamos, además, el derecho de mejorar el producto, de aportar modificaciones para la puesta al día de esta publicación sin aviso previo. Queda prohibida toda reproducción, total o parcial del presente manual sin autorización previa del fabricante.

PREPARACION DE LA HIDROLIMPIADORA

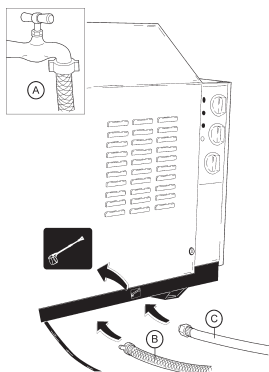
Montaje de la lanza.



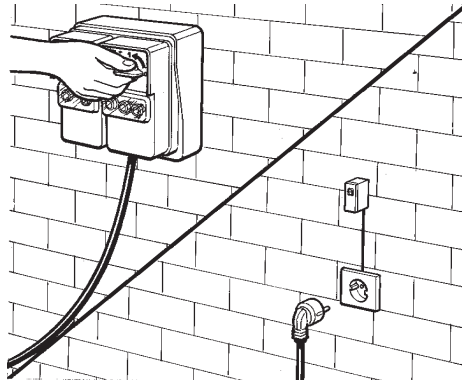
Montaje de la lanza.



Conexión hídrica.

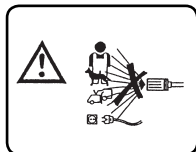


Conexión eléctrica.



Continuar con la lectura del presente manual sin conectar la hidrolimpiadora a la red eléctrica e hídrica.

DESCRIPCION DE LOS SIMBOLOS PRESENTES EN LA HIDROLIMPIADORA



NO DIRIGIR EL CHORRO CONTRA PERSONAS, ANIMALES, TOMAS DE CORRIENTE EN LA MISMA MÁQUINA.



ENCENDIDOMOTOR BOMBA



PRODUCTO QUÍMICO (DETERGENTE)



LLEGADA TENSIÓN.

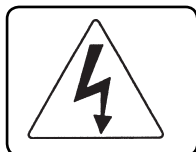


ENCENDIDO DEL SISTEMA DE CALENTAMIENTO.



ANTICALIZA

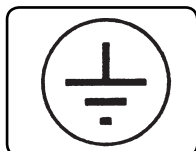
REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA DEL AGUA.



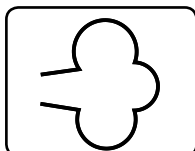
ATENCIÓN PELIGRO DE ELECTROCUTACIÓN



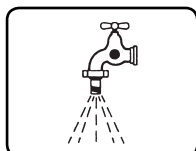
VENCIMIENTO DEL INTERVALO DEL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.



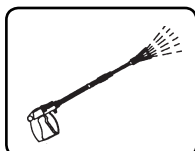
DESCARGA A TIERRA



REGULACION DE LA PRESION



ENTRADA DE AGUA



SALIDA DE AGUA

CLASIFICACIÓN DE LOS RIESGOS: **Peligro**

A causa de un riesgo inminente que puede determinar lesiones graves o mortales.

 Atención

A causa de una posible situación peligrosa que podría determinar lesiones graves.

Importante

A causa de una posible situación peligrosa que podría determinar lesiones ligeras a personas o bienes.

PREFACIO **Atención**

El presente manual tiene que ser leído antes de llevar a cabo la instalación, puesta en marcha y utilización de la hidrolimpiadora. Este manual constituye parte integrante del producto. Leer atentamente las advertencias y las instrucciones contenidas en este manual ya que dan importantes indicaciones sobre la **SEGURIDAD DE USO y DE MANUTENCION** (teniendo un cuidado particular en las normas generales de seguridad.

CONSERVAR CON CUIDADO ESTE MANUAL PARA CUALQUIER CONSULTA SUCESIVA. **Atención**

El usuario de la hidrolimpiadora y la **persona que efectúa las operaciones de mantenimiento ordinario** tiene que conocer perfectamente el contenido del presente manual.

CLASIFICACION

El usuario tiene que respetar las condiciones de uso de la máquina previstas por las Normas, en particular tiene que seguir la clasificación mencionada.

La limpiadora de alta presión, a fines de la protección contra los choques eléctricos es un aparato de **Clase I**.

La hidrolimpiadora de agua caliente es regulada en la fábrica y todos los dispositivos de seguridad contenidos en ella están sellados. **Está prohibido alterar su regulación.**

Para calentar el agua, la hidrolimpiadora de agua caliente utiliza un sistema de resistencias eléctricas.

La limpiadora de alta presión tiene que ser utilizada siempre sobre un terreno consistente y plano, además no tiene que ser desplazada durante su funcionamiento o cuando se conecte con la red eléctrica. Si no se respeta esta prescripción se puede incurrir en peligro.

La limpiadora de alta presión no debe de ser utilizada en presencia de atmósfera corrosiva o potencialmente explosiva (vapores o gas).

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA EL USO DE LAS LIMPIADORAS DE ALTA PRESION. **Atención**

- La conexión eléctrica tiene que ser realizada por técnicos calificados capacitados para operar respetando las normas vigentes (aténgase a la Norma CEI 60364-1) y siguiendo las instrucciones del fabricante.

- Una conexión errónea puede provocar daños a personas, animales o cosas, sin que el fabricante pueda considerarse de ningún modo responsable.

Las hidrolimpiadoras por agua caliente con potencia inferior a los 3 kW están dotadas de enchufe para conexión a la red eléctrica. En este caso comprobar que la capacidad eléctrica de la instalación y de las tomas de corriente sean adecuadas a la potencia máxima del aparato que se indica en la placa (kW).

En caso de dudas, dirigirse a personal profesionalmente calificado.

En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y el enchufe del aparato, hacer que personal profesionalmente calificado cambie la toma de corriente con otra de tipo adecuado.

- Antes de conectar el aparato, comprobar que los datos de la placa correspondan a los de la red de distribución eléctrica.

- No utilice cables de prolongación para alimentar la hidrolimpiadora. Si utiliza cables de prolongación, el enchufe y la toma deben ser herméticos. Los cables de prolongación inadecuados pueden ser peligrosos.

- La seguridad eléctrica de este aparato se encuentra asegurada sólo cuando el mismo se encuentre correctamente conectado a una eficaz instalación de conexión a tierra, como previsto por las normas vigentes de

seguridad eléctrica (atégase a la Norma CEl 60364-1).

Es necesario verificar este fundamental requisito de seguridad, en caso de dudas, solicitar un control a fondo de la instalación por parte de personal profesionalmente calificado.

El fabricante no puede considerarse responsable de los eventuales daños provocados por la falta de conexión a tierra de la instalación.

- La limpiadora de alta presión tiene que conectarse a la red de alimentación eléctrica mediante interruptor onnipolar con una apertura de los contactos de por lo menos 3 mm y características eléctricas adecuadas al aparato. (este requisito no es aplicable a las limpiadoras de alta presión que lleven enchufe con potencia inferior a 3 kW).

Se recomienda que la red de alimentación eléctrica incorpore un interruptor diferencial que corte la alimentación cuando la corriente derivada a tierra supera los 30mA durante 30 ms, o un dispositivo que compruebe el circuito de tierra.

El aparato está desactivado de la red de alimentación eléctrica sólo desenchufándolo o apagando el interruptor onnipolar de la instalación.

- El usuario de la hidrolimpiadora y la persona que efectúa las operaciones de mantenimiento ordinario tiene que conocer perfectamente el contenido del presente manual.

La hidrolimpiadora se considera un aparato de instalación fija.

- Las hidrolimpiadoras con dispositivo "Total stop" tienen que considerarse apagadas con el interruptor onnipolar en la posición "O", o con el enchufe desconectado del tomacorriente.

- La hidrolimpiadora no está destinada a ser utilizada por niños, adolescentes, personas discapacidad física, sensorial o mental, hédrios, sin experiencia ni conocimiento.

El operador deberá conocer las instrucciones de uso del equipo siendo instruido por una persona responsable de su seguridad. Hay que vigilar a los niños y controlar que no jueguen con la hidrolimpiadora.

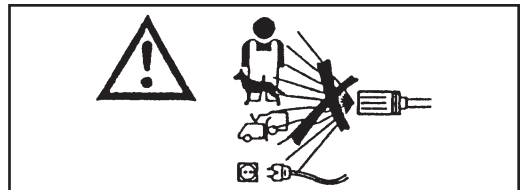
- Utilizar solamente accesorios originales que ofrecen garantía de un funcionamiento seguro del aparato.

- El tubo flexible de conexión entre la lanza y la limpiadora de alta presión no tiene que estar estropeado. En caso de estarlo, cambiarlo de inmediato.

- Tubos, juntas y acoplamientos para alta presión son importantes para la seguridad de la limpiadora de alta presión. Utilizar sólo repuestos originales aprobados por el fabricante.

- No utilizar la limpiadora de alta presión cuando se encuentren presentes en su rayo de acción personas y/o animales.

- Los chorros de alta presión pueden resultar peligrosos si sometidos a un uso no correcto. El chorro no tiene que ser nunca dirigido hacia personas y/o animales, aparatos eléctricos ni hacia el mismo aparato.



- El chorro de agua con alta presión genera una fuerza de reacción sobre la lanza. Mantener bien agarrado el mango de la lanza.

- La utilización de la limpiadora de alta presión tiene que hacerse según el tipo de lavado que tiene que ser efectuado.

- Protegerse contra el lanzamiento de cuerpos sólidos o sustancias corrosivas utilizando indumentes de protección adecuados.

- La utilización de la limpiadora de alta presión tiene que ser evaluada según la zona en que se lleve a cabo el lavado (ej. industrias de alimentación, industrias farmacéuticas, etc). Tendrán que ser respetadas las respectivas normas de seguridad.

- No dirigir el chorro contra sí mismo u a los demás para limpiar indumentos o zapatos.

- Durante el uso está prohibido bloquear el gatillo (palanca) de la lanza en posición de suministro.

- Antes de efectuar cualquier tipo de operación de limpieza y/o manutención, separar el aparato de la red de alimentación eléctrica e hídrica.

- Periódicamente, **por lo menos una vez al año**, hacer revisar los dispositivos de seguridad en uno de nuestros centros de asistencia técnica.

- No utilizar el aparato con el cable de alimentación estropeado.

En caso de que el cable estuviera estropeado, para cambiarlo dirigirse sólo y exclusivamente a uno de nuestros centros de asistencia. El cable de alimentación de este aparato no puede ser cambiado por el usuario.

- El cable de alimentación eléctrica nunca tiene que estar tenso y su recorrido tiene que estar protegido de aplastamientos accidentales.

- El uso de cualquier aparato eléctrico exige el respeto de algunas reglas fundamentales:

- No tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos.
- No usar el aparato con los pies descalzos o con indumentos no apropiados.
- No tirar del cable de alimentación o del aparato para desenchufarlo de la toma de corriente. (Para hidrolimpiadoras con una potencia inferior de 3 kW equipadas con enchufe).

- En caso de avería o/y mal funcionamiento del aparato, apagarlo (desconéctela de la red de alimentación eléctrica, mediante el interruptor onnipolar, o desconectando el enchufe del tomacorrientes, para hidrolimpiadoras con una potencia inferior a 3 kW, e hídrica) y no intervenir en él.

- En caso de accidente, llame a un médico o al servicio de urgencias.

La limpiadora de alta presión, a fines de la protección contra los choques eléctricos es un aparato de **Clase I**.

Dirigirse a uno de nuestros centros de asistencia técnica.

De no respetarse cuanto descrito, el fabricante no se considerará responsable por ninguno de los daños eventualmente provocados por un uso negligente de la máquina.

APLICACIONES DE LA MAQUINA

Este aparato está destinado exclusivamente a la limpieza de máquinas, vehículos, edificios, utensilios y superficies en general, aptas para ser lavadas con chorro de alta presión comprendida entre 25 y 250 bar (60 - 3600 PSI) de soluciones detergentes.

Este aparato ha sido proyectado para ser usado con detergentes suministrados o aconsejados por el fabricante. El uso de otros detergentes o sustancias químicas puede influir sobre la seguridad del aparato.

Esta máquina tendrá que ser utilizada sólo y exclusivamente para el uso para el cual ha sido expresamente proyectada. Cualquier otro uso será considerado no pertinente y por lo tanto irrazonable.

Ejemplos de usos irrazonables son:

- El lavado de superficies no aptas para ser lavadas con chorro de alta presión
- El lavado de personas, animales, aparatos eléctricos o del mismo aparato.
- La utilización de sustancias químicas no adecuadas.
- Bloquear el gatillo (palanca) de la lanza en posición de suministro.

El fabricante no puede considerarse responsable de los eventuales daños provocados por usos impropios, incorrectos o irrazonables. Las hidrolimpiadoras en materia de seguridad están fabricadas de acuerdo con las normas actuales.

ROPA Y EQUIPAMIENTO



Utilice zapatos de seguridad con suela anti-deslizante.

Póngase gafas de protección o máscara y la ropa de seguridad.

Se recomienda utilizar un mono de trabajo para reducir el peligro de lesiones en caso de contacto accidental con el chorro de agua de alta presión.

OPERACIONES PRELIMINARES

DESEMBALAJE

Después de desembalar el aparato, comprobar que la hidrolimpiadora se encuentre íntegra. En caso de dudas no utilizar la máquina. Consultar con el propio vendedor.

No deje al alcance de los niños los elementos de embalaje (bolsas, cajas, clavos, etc.), ya que son fuentes de peligro. Elimínelos o consérvelos respetando las normativas medioambientales nacionales.

MONTAJE DE PARTES SEPARADAS DE LA MAQUINA

La máquina ha sido ensamblada por el fabricante por todo aquello que se refiere a las partes fundamentales y de seguridad.

Por motivos de embalaje y transporte, algunos de los elementos secundarios de la hidropulidora son suministrados.

desmontados.

El usuario tendrá que efectuar el montaje de estas partes siguiendo las instrucciones suministradas en cada kit de montaje.

PLACA DE IDENTIFICACION

La placa de identificación con las principales características técnicas de la hidrolimpiadora se encuentra colocada en el carro y siempre a la vista.

⚠ Atención

Comprobar en el momento de la compra que el producto lleve la placa. En caso contrario advertir de inmediato al fabricante y/o al revendedor.

Los aparatos desprovistos de placa no tienen que ser usados de modo alguno ya que de no ser así, el fabricante no se asume ninguna responsabilidad. Los aparatos desprovistos de placa tienen que ser considerados anónimos y, por lo tanto, potencialmente peligrosos.

ACCESORIOS PARA LA INSTALACIÓN. (Accesorios opcionales)

La hidrolimpiadora Mural puede ser instalada en la pared mediante estribos de sujeción específicos o sobre soportes de sobremesa de acero pintado con cubeta hermética de acero inoxidable portadepósitos para productos detergentes.

INSTALACIÓN EN LA PARED.

La hidrolimpiadora Mural siempre debe instalarse en paredes gruesas de hormigón o mampostería.

⚠ Peligro

No instale la hidrolimpiadora mural en paredes divisorias de yeso laminado o de ladrillos ligeros (ladrillos huecos).

Para la fijación a la pared, utilice dispositivos adecuados de acuerdo con el tipo de pared y el peso de la hidrolimpiadora (véase la tabla de características técnicas).

Instale la hidrolimpiadora mural a al menos 1 metro de altura del suelo, protegida de goteos y salpicaduras de agua.

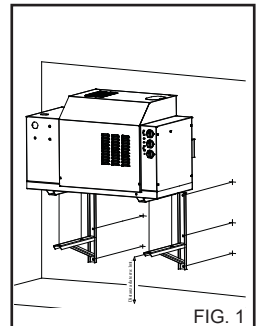


FIG. 1

LENADO DEL DEPÓSITO DE DETERGENTE

El depósito de detergente no está incluido en la hidrolimpiadora, use un recipiente idóneo.

El aparato está preparado para utilizar alternativamente dos productos detergentes distintos de dos depósitos diferentes (fig.2)

Los depósitos están disponibles como accesorios opcionales.

⚠ Atención

Elegir entre la gama de productos aconsejados el más adecuado para el lavado que se desea realizar y diluirlo en agua (fig. 3), según los consejos indicados en los paquetes del producto.

Pida a su revendedor el catálogo de los detergentes que pueden ser utilizados según el tipo de lavado a realizar y del tipo de superficie a tratar. Después de usar un detergente, el circuito de aspiración del detergente tiene que ser aclarado con agua limpia.

LLENADO DEL DEPÓSITO DE ANTICAL

Llene el depósito con una solución antical. Use exclusivamente productos aconsejado por el fabricante o por el revendedor, siguiendo escrupulosamente las instrucciones indicadas en el envase (no derrame el producto antical en el medio ambiente).

DISPOSITIVOS DE MANDO Y CONTROL

⚠ Atención

Antes de la conexión a la red de alimentación hídrica es necesario conocer la función de los dispositivos de mando y control de la hidrolimpiadora.

Efectuar esta operación siguiendo todo lo que se explica en el manual de instrucciones consultando las respectivas figuras.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Los dispositivos de seguridad sirven para proteger al usuario y al equipo; no deben modificarse ni utilizarse de manera incorrecta.

Termostato de seguridad: sirve para proteger el sistema hidráulico de alta presión frente a atascamientos o sobrecalentamientos.

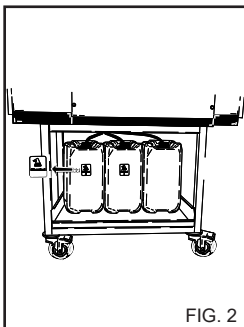


FIG. 2

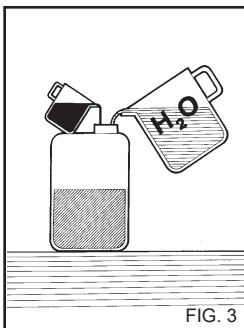


FIG. 3

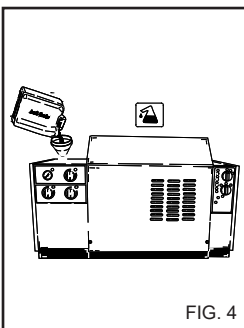


FIG. 4

mientos. Se puede restablecer de forma manual o automática.

Dispositivo de seguridad montado en la empuñadura de la lanza: Impide el accionamiento involuntario de la palanca de la empuñadura.

Protección térmica: la protección térmica detiene la máquina en caso de sobrecalentamiento térmico del motor eléctrico.

CONEXION A LA RED HIDRICA

Conectar el tubo de alimentación a la red (fig. 5A) y al empalme de la hidrolimpiadora (fig. 5B).

Comprobar que la red suministre la cantidad y la presión de agua suficientes para el funcionamiento de la hidrolimpiadora 200 ÷ 400 kPa (29 ÷ 58 PSI). Temperatura máxima del agua de alimentación 50°C (122°F).

Conectar el tubo de alta presión a la hidrolimpiadora (fig. 5C) y a la lanza (fig. 6).

⚠ Peligro

La hidrolimpiadora tiene que funcionar con agua limpia.

Agua sucia o con arena, productos químicos corrosivos, disolventes, provocan graves daños a la hidrolimpiadora.



Importante

Respete las disposiciones dadas por el organismo que gestiona el servicio hídrico.

Las reglamentaciones vigentes prevén que el aparato no se conecte a la red de agua potable sin un disyuntor de red adecuado.

Utilice un disyuntor de red adecuado según la normativa EN 12729 Tipo BA.

El agua que pasa a través de un separador de sistema ya no es más clasificada como agua potable.

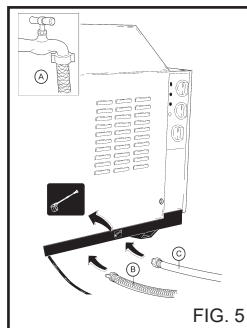


FIG. 5

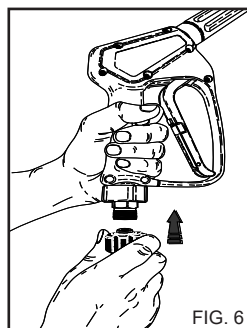


FIG. 6

⚠ Atención

No conecte la máquina a Recipientes de agua potable.

⚠ Peligro

¡No aspire jamás líquidos que contengan disolventes o ácidos puros! Por ej. gasolina, diluyentes para pinturas o gasóleo. La niebla pulverizada por la lanza es muy inflamable, explosiva y venenosa.

La inobservancia de cuanto arriba mencionado, exonera al fabricante de toda responsabilidad y representa un uso negligente del producto.

CONEXION A LA RED DE ALIMENTACION ELECTRICA

La conexión a la red eléctrica de la hidrolimpiadora tiene que ser efectuada por técnicos calificados y capacitados para operar respetando las normas y leyes vigentes. Comprobar que los datos de la placa de identificación correspondan a los de la red de distribución eléctrica.

⚠ Peligro

- El cable eléctrico tiene que estar protegido contra aplastamientos accidentales.

- No utilizar el aparato con el cable de alimentación estropeado.

- El uso de cualquier aparato eléctrico exige el respeto de algunas reglas fundamentales:

- No tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos.
- No usar el aparato con los pies descalzos o con indumentos no apropiados.
- No tirar del cable de alimentación o del aparato para desenchufarlo de la toma de corriente.

(Para hidrolimpiadoras con una potencia inferior de 3 kW equipadas con enchufe).

La limpiadora de alta presión, a fines de la protección contra los choques eléctricos es un aparato de **Clase I**.

De no respetarse cuanto descrito, el fabricante no se considerará responsable por ninguno de los daños eventualmente provocados por un uso negligente de la máquina.

USO DE LA HIDROLIMPIADORA

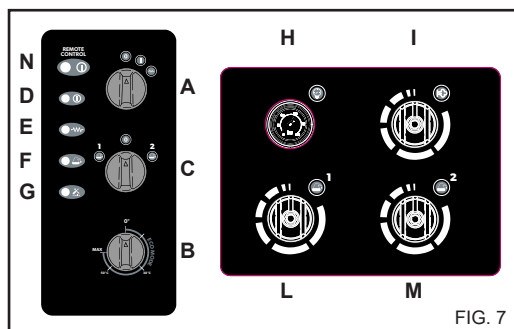


FIG. 7

CUADRO DE MANDOS

- A) Interruptor de encendido.
- B) Regulador de temperatura.
- C) Selector Producto detergente.
- D) Indicador de llegada de tensión.
- E) Indicador sistema de calentamiento.
- F) Indicador de Nivel del Líq-

uido Antical.

- G) Indicador de Desperfectos - Mantenimiento.
- H) Manómetro.
- I) Grifo accionamiento vapor.
- L) Grifo dosificación detergente 1).
- M) Grifo dosificación detergente 2).
- N) Indicador de llegada de tensión com Mando a Dist.

PUESTA EN MARCHA DE LA HIDROLIMPIADORA.

- 1) Abrir el grifo de alimentación del agua (fig. 5A).
- 2) Conecte la hidrolimpiadora a la red eléctrica mediante el in-

terruptor omnipolar, o conectando el enchufe al tomacorriente. 3) Poner en marcha la hidrolimpiadora girando el interruptor de encendido hasta la pos. "I" (fig. 7A).

⚠ Atención

El chorro de agua a alta presión genera una fuerza de reacción sobre la lanza. Tome con fuerza la empuñadura de la lanza.

4) Apretando la palanca de la empuñadura y comenzar el lavado.

5) Para el funcionamiento de la hidrolimpiadora con agua caliente, gire el interruptor de encendido hacia la pos. Calentamiento, gire el regulador de temperatura, (fig. 7B) colocándolo en el valor deseado de acuerdo con el tipo de lavado y el tipo de superficie a tratar.

⚠ Atención

Cuando accione o suelte la palanca de la empuñadura de la lanza, se pone en marcha o se para el motor de las hidrolimpiadoras que están equipadas con el sistema "Total stop".

⚠ Peligro

No bloquee la palanca de la empuñadura en la posición de salida del agua.

VISUALIZACIÓN DE SEÑALES Y DESPERFECTOS.

Indicador D): El Indicador (Interruptor "A" en pos. I) encendido con luz fija indica la llegada de tensión, com Mando a Distancia Indicador N).

Indicador E): Sistema Calentamiento activo.

Indicador F): Nivel de antical, con el Indicador encendido el nivel es insuficiente.

Indicador G): Señalización de Desperfectos y mantenimiento programado caducado.

- 2 destellos, Alarma microfugas.
 - 3 destellos, Alarma falta de agua.
 - 4 destellos, Alarma activación protección térmica del motor.
 - 5 destellos, Alarma activación termostato de seguridad.
- Indicador siempre encendido, intervalo de Mantenimiento Programado caducado a 200h. El indicador se apagará después de la intervención del Centro de Asistencia Autorizado.

IMPORTANTE:

Para eliminar las eventuales impuridades o burbujas de aire del circuito hidráulico, efectuar una primera puesta en marcha sin lanza, dejando que salga el agua durante algunos segundos. Eventuales impuridades podrían atascar la boquilla e impedir el funcionamiento (fig. 8).

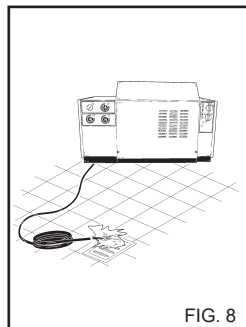


FIG. 8

USO DE LOS ACCESORIOS.

La hidrolimpiadora incorpora una boquilla con un chorro chato para la limpieza de superficies amplias.

⚠ Atención

Dirija el chorro desde una distancia bastante alta para evitar

daños causados por la alta presión.

CABEZAL GIRATORIO (accesorio opcional)

La hidrolimpiadora puede incorporar un cabezal con una boquilla giratoria para limpiar la suciedad más resistente.

⚠ Peligro:

Dirija el chorro desde una distancia bastante alta para evitar daños causados por la alta presión.

No dirija el chorro hacia las personas, animales, o tomas eléctricas.

PARADA DE LA HIDROLIMPIADORA

1) Apagar el quemador girando el regulador de temperatura hasta la pos. "0", el interruptor de encendido hasta la pos. "I" (fig. 7A, B).

2) Hacer funcionar la hidrolimpiadora con agua fría durante por lo menos 30" para enfriar la caldera.

3) Después del uso con detergente, aclarar el circuito de aspiración; introducir el tubo de aspiración del detergente (fig. 9) en un bidón de agua limpia y hacer funcionar la bomba durante 1 minuto con el grifo de dosificación completamente abierto.

Repita la operación primero con el selector producto detergente en la pos. "1" y después en la pos. "2".

4) Parar la hidrolimpiadora girando el interruptor de encendido hasta la pos. "0" (fig. 7A).

5) Descargar la presión del tubo A.P. apretando la palanca de la pistola (fig. 6).

6) Desconecte la hidrolimpiadora de la red eléctrica mediante el interruptor omnipolar, o desconectando el enchufe del tomacorriente.

7) Cerrar el grifo de alimentación del agua (fig. 5A).

USO DE LA LANZA DOBLE (fig. 10).

La doble lanza permite seleccionar el chorro de agua a baja y alta presión. La selección de la presión se realiza con la

pistola en pos. 1. Alta presión pos. 2. Baja presión pos. 3.

⚠ Atención

- Cuando deje sola la hidrolimpiadora, incluso temporalmente, apáguela mediante el interruptor omnipolar, o desenchúfela.

- Las hidrolimpiadoras con dispositivo "Total stop" tienen que considerarse apagadas con el interruptor omnipolar en la posición "O", o con el enchufe desconectado del tomacorriente.

- Cuando no utilice la hidrolimpiadora, cierre el dispositivo de seguridad de la empuñadura. (fig. 11)

- No haga funcionar en seco la hidrolimpiadora pues provoca graves daños a las juntas estancas de la bomba.

REGULACION DE LA PRESION

El dispositivo regulador de presión (fig. 12) permite regular la presión de trabajo. Girando el botón C en el sentido de las agujas del reloj (B) (mínimo), se obtiene una reducción de la presión de trabajo.

Coloque nuevamente el mando en la posición original, girando el grifo hacia la derecha.

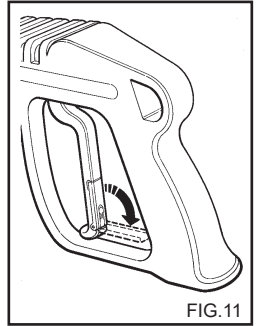


FIG. 11

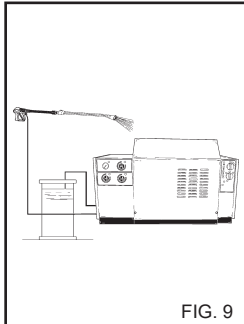


FIG. 9

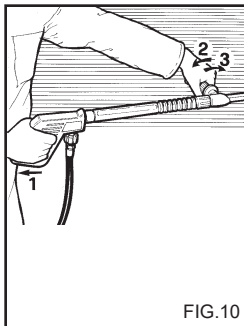


FIG. 10

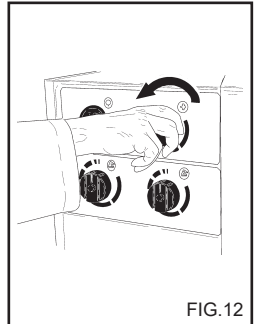


FIG. 12

CONSEJOS PARA EL USO DE DETERGENTES



Atención

Esta hidrolimpiadora ha sido proyectada para ser usada con los detergentes suministrados o aconsejados por el fabricante.

El uso de otros detergentes o sustancias químicas puede influir en la seguridad de la hidrolimpiadora.

1) Para la compatibilidad con el medio ambiente, es aconsejable utilizar el producto detergente de forma razonable, siguiendo las indicaciones que se encuentran en el paquete del producto.

2) Elegir entre la gama de los productos aconsejados aquél que resulta más apropiado al lavado por efectuar y diluirlo con agua siguiendo los consejos indicados en el paquete del producto o en el catálogo de los detergentes más adecuados al tipo de hidrolimpiadora por frío o por calor.

3) Pida a su revendedor el catálogo de detergentes.

FASES OPERATIVAS PARA UN CORRECTO LAVADO CON USO DE LOS DETERGENTES

1) Preparar la solución detergente más adecuada a la suciedad o a la superficie por lavar.

2) Accione la hidrolimpiadora, seleccione con el selector C) fig. 7 el tipo de producto que se debe utilizar ("1" ó "2"), abra el grifo del detergente deseado ref. L) para el producto n°"1" o ref. M) para el producto "2" (fig. 7) girando el grifo hacia la izquierda. Cubra la superficie a lavar, actuando desde abajo hacia arriba. Deje actuar durante algunos minutos.

3) Coloque el selector del producto detergente C) fig. 7 en la pos. "0". Cierre los grifos de regulación, girando los grifos hacia la derecha.

4) Aclarar esmeradamente toda la superficie procediendo de arriba hacia abajo con agua caliente o fría a alta presión.

5) Después del uso con detergente, aclarar el circuito de aspiración, introducir el tubo de aspiración (fig. 9) del detergente en un bidón de agua limpia y hacer funcionar la bomba durante 1 minuto con el grifo de dosificación completamente abierto y la lanza en fase de suministro del detergente. Repita la operación primero con el selector producto detergente en la pos. "1" y después en la pos. "2".

MANDO A DISTANCIA (Accesorio opcional)

Todos los modelos están preparados para la instalación de un mando a distancia suministrado como accesorio opcional. En el panel de mando se encuentran los siguientes mandos:

- A) Interruptor de encendido.
- B) Interruptor del sistema de calentamiento.
- C) Selector del producto detergente.

El mando a distancia funciona hasta una distancia de 30 metros.

1) Arranque la hidrolimpiadora girando el interruptor de encendido A hacia la pos. «I». El interruptor de la hidrolimpiadora debe estar en la pos. «I» con el indicador luminoso «N» encendido.

2) Para el funcionamiento de la hidrolimpiadora con agua caliente, gire el interruptor del sistema de calentamiento B hacia la pos. I.

La temperatura se regula solo en la hidrolimpiadora.

3) Seleccione el tipo de producto a utilizar («1» o «2») con el selector C).

La regulación se realiza solo en la hidrolimpiadora.

Las irregularidades se señalan solo en el panel de control de la hidrolimpiadora.

Si la hidrolimpiadora se detuviera, coloque el interruptor de encendido del Mando a distancia en la pos. «O», gire el interruptor general «A» de la hidrolimpiadora hacia la pos. «0» y después hacia la pos. «I». Vuelva a colocar el interruptor de encendido del mando a distancia en la pos. «I».

MANUTENCION

SOLO LAS OPERACIONES AUTORIZADAS EN EL PRESENTE MANUAL PODRAN SER EFECTUADAS POR EL USUARIO. QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER OTRA INTERVENCION



Peligro

Para llevar a cabo las operaciones de manutención de la caldera, de la bomba de presión, de las partes eléctricas y de todas aquellas partes que tengan función de seguridad es necesario dirigirse a uno de nuestros Centros de Asistencia.

El fabricante no responde de intervenciones, modificaciones, reparaciones y manutenciones no adecuadas realizadas por terceros que hayan sido aportadas al producto sin su explícita autorización.

La documentación de las intervenciones de reparación, de asistencia programada así como las eventuales certificaciones relativas a la instalación del aparato según lo previsto por las leyes vigentes (Norma CEI 60364-1) tienen que ser conservadas con cuidado por el usuario junto con el Manual de Instrucciones.

Periódicamente, por lo menos una vez al año, someter la limpiadora de alta presión a un control general de los dispositivos de seguridad y de las regulaciones en un centro nuestro de asistencia técnica.



Peligro

Antes de realizar cualquier tipo de manutención desconecte la hidrolimpiadora de la red eléctrica mediante el interruptor omnipolar, o desconectando el enchufe del tomacorriente e idrica, cerrando el grifo de alimentación (Véanse capítulos conexión a la red eléctrica e hídrica). Finalizada la manutención, antes de conectar, volver a conectar la hidrolimpiadora a la red eléctrica e hídrica, comprobar que todos los paneles de cierre hayan sido montados correctamente y fijados con los tornillos previstos.

De no respetar estas indicaciones se puede correr peligro de electrocución.

PRECAUCIONES CONTRA LAS HELADAS

La hidrolimpiadora no tiene que ser expuestas a las heladas.

Al finalizar el trabajo o durante paradas largas, en caso de

que la hidrolimpiadora fuera almacenada en ambientes con riesgo de heladas, es obligatorio usar un antihielo para prevenir graves daños al circuito hidráulico.

CONTROL DEL NIVEL Y CAMBIO DEL ACEITE DE LA BOMBA

Controlar periódicamente el nivel de aceite de la bomba de alta presión a través del indicador (fig. 13A) o la varilla de control del nivel (fig. 13B). En caso de que el aceite tuviera un aspecto lechoso, llamar enseguida la Asistencia Técnica.

Cambiar el aceite transcurridas las primeras 50 horas de trabajo y, sucesivamente, cada 500 horas o una vez al año.

Actuar de la manera siguiente:
1 - Desenroscar el tapón de desagüe situado debajo de la bomba (fig. 13C).

2 - Desenroscar el tapón con la varilla de control del nivel (fig. 13).

3 - Dejar gotear completamente el aceite en un recipiente y entregarlo a un centro de recogida autorizado para la eliminación.

4 - Enroscar el tapón de desagüe e introducir el aceite por el orificio superior (fig. 14) hasta el nivel marcado en el indicador (fig. 14B).

Para cambiar el aceite de las hidrolimpiadoras sin tapón de descarga, dirijase al centro de asistencia técnica.

Usar exclusivamente aceite SAE 15 W40.

MANTENIMIENTO DE LA CALDERA.

Vacíe la caldera a través del tapón de desagüe situado en la parte inferior de la hidrolimpiadora.

El mantenimiento de la caldera debe realizarse cada 200 horas de trabajo.

La eliminación de incrustaciones de la caldera debe ser

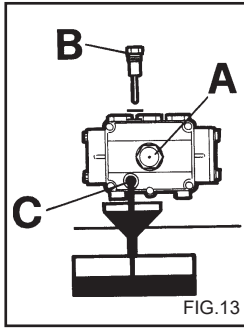


FIG.13

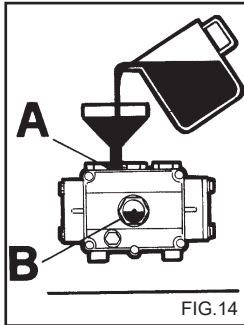


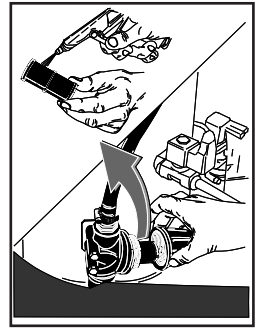
FIG.14

hecha exclusivamente por un centro de asistencia autorizado.

Esta operación implica que la hidrolimpiadora debe permanecer en el taller del servicio de asistencia.

LIMPIEZA DEL FILTRO DEL AGUA

Periódicamente limpiar el filtro del agua quitando las eventuales impurezas (fig. 15)



LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE

Periódicamente limpiar el filtro del aire quitando las eventuales impurezas (fig. 16)

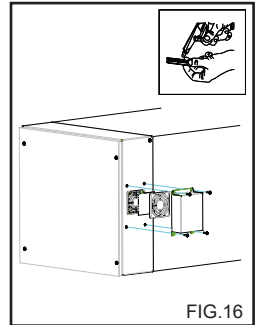


FIG.16

CAMBIO DE LA BOQUILLA DE ALTA PRESION

Periódicamente es necesario cambiar la boquilla de alta presión montada en la lanza ya que se trata de un componente sujeto a normal desgaste debido al funcionamiento. El desgaste generalmente se nota por un descenso de la presión de funcionamiento de la hidrolimpiadora. Para el eventual cambio dirigirse al abastecedor y/o revendedor para obtener las debidas instrucciones.

TABLA RESUMEN DE LA MANUTENCION ORDINARIA A REALIZAR POR EL USUARIO.

Descripción de las operaciones:

Control del cable eléctrico tubos - empalmes de presión se use	Cada vez que
Cambio aceite bomba A.P.	Cada 50 horas
Cambios sucesivos aceite bomba A.P.	Cada 500 horas
Limpieza filtro agua	Cada 50 horas

TABLA RESUMEN DE LA MANUTENCION EXTRAORDINARIA A REALIZAR POR EL CENTRO DE ASISTENCIA.

Descripción de las operaciones:

Caldera:	
Limpieza, desincrustación	Cada 200 horas
Cambio juntas bomba A.P.	Cada 500 horas
Cambio boquilla lanza	Cada 200 horas
Regulación y control de los dispositivos de seguridad	1 vez al año

IMPORTANTE:

Los tiempos indicados están calculados con condiciones de funcionamiento normales. Para usos particularmente pesados disminuir los intervalos de cada operación.

Para la manutención y/o reparación utilizar sólo repuestos originales que ofrecen las mayores características de calidad y fiabilidad. No utilizar repuestos originales, exonera al fabricante de toda responsabilidad la cual se traspaasa a quien efectúa la reparación.

ALMACENAJE

En caso de almacenaje durante un periodo largo, es necesario desconectar las fuentes de alimentación, vaciar los depósitos que contienen los líquidos de funcionamiento y efectuar a protección de aquellas partes que podrían resultar perjudicadas por la acumulación de polvo.

Engrasar las partes que se podrían estropear en caso de secarse, como son los tubos de conducción. Al ponerla en funcionamiento, controlar que no haya grietas o cortes en los tubos de conexión hidráulica.

Elimine los aceites y productos químicos de acuerdo con las leyes vigentes.

DESGUACE

Cuando se decida no volver a usar la hidrolimpiadora, se aconseja inutilizarla quitando el cable de alimentación de la energía eléctrica. Se aconseja además eliminar todas aquellas partes que podrían constituir un peligro, especialmente para los niños que podrían utilizar la hidrolimpiadora para jugar. El producto es un residuo especial de tipo RAEE y, respondiendo a los requisitos exigidos por las nuevas directivas de protección del medio ambiente, debe ser eliminado por separado de los residuos urbanos según las leyes y normas vigentes.

No utilizar como piezas de repuesto las partes desmontadas para el desguace.

INCONVENIENTES - REMEDIOS

Antes de efectuar cualquier operación desconecte la hidrolimpiadora de la red eléctrica mediante el interruptor omni-polar, o desconectando el enchufe del tomacorriente.

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
Girando el interruptor la hidrolimpiadora no arranca.	No hay conexión eléctrica. (Indicador "D" apagado). Activación de la protección térmica. (Indicador "G" intermitente).	Controlar la tensión de red (consultar características técnicas). Restablecer (en caso de ulterior intervención consultar con la asistencia técnica).
No sale el chorro o hay una fuga en el circuito de agua de alta presión; después de 3 min. la hidrolimpiadora se detiene y el indicador "G" destella.	Filtro de alimentación de agua atascado. Conexión red hidráulica defectuosa. Grifo de red cerrado. Pérdidas del circuito de alta presión.	Límpielo. Controle. Ábralo. Contacte al Centro de asistencia técnica.
La bomba gira pero no alcanza la presión nominal.	Filtro de alimentación de agua atascado. Conexión red hidráulica defectuosa. Válvula de regulación de presión regulada al mínimo. Boquilla de la lanza gastada.	Límpielo. Controle. Regularla. Contacte al Centro de asistencia técnica.
	Válvulas sucias o gastadas.	Contacte al Centro de asistencia técnica.
	Grifo del detergente abierto. Dispositivo de regulación de la presión en la lanza abierto (si estuviera instalado).	Ciérrelo. Ciérreelo.
Con la lanza abierta, la presión sube y baja. Después de 10 impulsos la hidrolimpiadora se detiene y el indicador "G" destella.	Boquilla atascada o deformada.	Límpielala o contacte al Centro de asistencia técnica.
	Alimentación insuficiente. Grifo del detergente abierto.	Controle. Ciérreelo.
Durante la etapa de by-pass o total stop la hidrolimpiadora se detiene y el indicador "G" destella.	Micropérdidas de agua del circuito de alta presión.	Contacte al Centro de asistencia técnica.
Después de una etapa de total stop, la hidrolimpiadora no arranca y el indicador "D" destella.	La hidrolimpiadora está inactiva desde al menos 20 min. y está en estado de bloqueo total. (TSI)	Reactive girando el interruptor general "A" hacia pos. "0" y luego hacia pos. "I".
Colocando el regulador de temperatura en la posición deseada no se enciende la caldera.	Posición del interruptor de encendido en la pos. "I". (Indicador "E" apagado).	Compruebe, coloque el interruptor de encendido en la pos. de calentamiento.
	Avería del sistema de calentamiento.	Contacte al Centro de asistencia técnica.
Agua no bastante caliente.	Posición del regulador temperatura.	Controle.
	Caldera atascado de caliza.	Contacte al Centro de asistencia técnica.
El indicador "F" se enciende.	Líquido antical agotado.	Llene el depósito del líquido antical.
Aspiración de detergente insuficiente.	Grifo cerrado.	Abrirlo.
	Detergente gastado.	Llenar el bidón con detergente.
	Selector producto detergente en la pos. "0".	Coloque el selector en la pos. "1" ó "2".
	Mando en la lanza no accionado. Serpentín o tubo atascados.	Posicionar el mando en la lanza. Solicitar la intervención del Centro de Asistencia.

Español

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
Pérdidas de agua desde el cabezal	Juntas estancas gastaas.	Solicitar la intervención del Centro de Asistencia.
Presencia de agua en el aceite.	Sellos de aceite gastaos.	Solicitar la intervención del Centro de Asistencia.

N.B. Para poner a cero las señalizaciones de los indicadores en el tablero de mandos, gire el interruptor general “A” hacia la pos “0” y después hacia la pos. “I”.

IMPORTANTE:

Para la manutención y/o reparación utilizar sólo repuestos originales que ofrecen las mejores características de calidad y fiabilidad. En caso de no utilizarse repuestos originales el fabricante declina toda responsabilidad.

Parabéns! Gostaríamos de agradecer-lhe

a compra desta máquina de lavar a alta pressão. Com esta aquisição, demonstrou não aceitar compromissos: **Você quer o que há de melhor.**

Preparamos este manual para que pudesse apreciar ao máximo as qualidades e as grandes prestações que esta máquina lhe oferece.

Aconselhamo-lo a ler todas as suas partes antes de utilizar a máquina.

A marca CE aplicada na sua máquina de lavar demonstra a construção em conformidade com as Normas Europeias no que diz respeito à segurança.

Para além disso, propomos uma vasta gama de máquinas para a limpeza, tais como:

ASPIRADORES, MÁQUINAS DE LAVAR E SECAR PISOS, VARREDORAS MECÂNICAS além de uma completa gama de **ACESSÓRIOS e DETERGENTES QUÍMICOS** adequados para a limpeza de qualquer tipo de superfície.

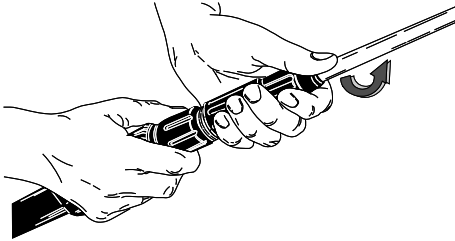
Peça o catálogo completo dos nossos produtos ao seu revendedor.

TRADUÇÃO DO INSTRUÇÕES ORIGINAL

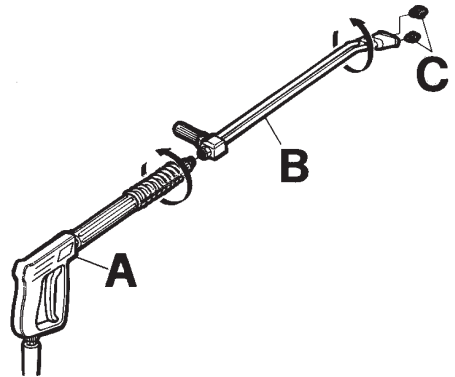
O texto deste manual foi controlado atentamente. Todavia, os eventuais erros de impressão deverão ser comunicados ao fabricante. Para além disso, com o objectivo de melhorar o produto, reserva-se o direito de efectuar modificações para a actualização desta publicação sem aviso prévio. É proibida qualquer reprodução, até mesmo parcial, deste manual sem a autorização do fabricante.

PREPARAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR A ALTA PRESSÃO

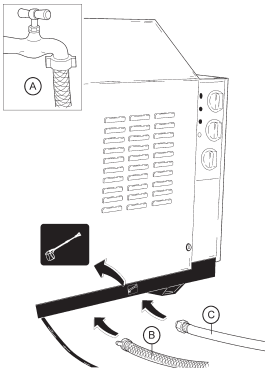
Montagem da lança.



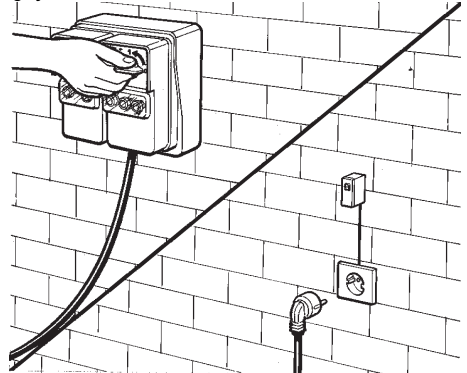
Montagem da lança.



Ligação à rede hídrica.



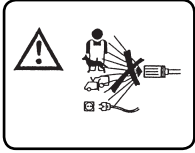
Ligação à rede eléctrica.



Continue a leitura deste manual sem ligar a máquina de lavar às redes eléctrica e hídrica.

Português

DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS APLICADOS NA MÁQUINA DE LAVAR



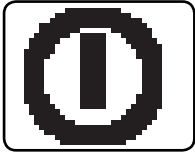
NÃO VIRE O JACTO DE ÁGUA CONTRA PESSOAS, ANIMAIS, TOMADAS DE CORRENTE, OU CONTRA A PRÓPRIA MÁQUINA.



LIGAÇÃO DO MOTOR DA BOMBA.



PRODUTO QUÍMICO (DETERGENTE).



PRESENÇA DE REDE.

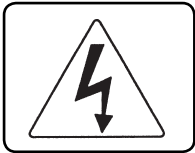


LIGAÇÃO DO SISTEMA DE AQUECIMENTO.



REMOVEDOR DE CAL.

REGULAÇÃO DA TEMPERATURA DA ÁGUA.



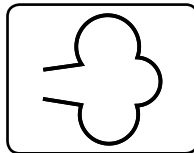
ATENÇÃO: PERIGO DE FULMINAÇÃO.



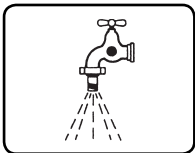
PRAZO DO INTERVALO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA.



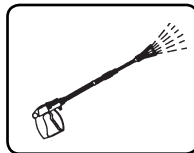
LIGAÇÃO À TERRA.



REGULAÇÃO DA PRESSÃO.



ENTRADA DE ÁGUA.



SAÍDA DE ÁGUA.

CLASSIFICAÇÃO DOS RISCOS:



Perigo

Para um risco iminente que pode originar lesões graves ou mortais.



Atenção

Para uma situação de risco possível que pode originar lesões graves.

Importante

Para uma situação de risco possível que pode originar lesões ligeiras a pessoas ou bens.

PREFÁCIO



Atenção

Este manual deve ser lido antes da instalação, colocação em funcionamento e utilização da máquina de lavar a alta pressão. Este manual é parte integrante do produto.

Leia atentamente as advertências e as instruções contidas neste manual pois estas fornecem importantes indicações acerca da **SEGURANÇA DE UTILIZAÇÃO** e da **MANUTENÇÃO**, prestando atenção especial nas normas gerais de segurança.

CONSERVE ESTE MANUAL COM CUIDADO PARA FUTURAS CONSULTAS.



Atenção

O conteúdo do presente manual de instruções deve ser levado ao conhecimento de quem utiliza a hidrolimpadora e **das pessoas responsáveis pelas operações de manutenção ordinária.**

CLASSIFICAÇÃO

O utente deve respeitar as condições de utilização da máquina previstas pelas Normas. Em modo especial, deve seguir a classificação descrita.

No que diz respeito à protecção contra descargas eléctricas, a máquina de lavar a alta pressão é um aparelho da **Classe I**.

A máquina de lavar é regulada na fábrica e todos os dispositivos de segurança nela contidos são sigilados. **É proibido alterar a sua regulação.**

Para o aquecimento da água, a máquina de jacto de água quente a alta pressão utiliza um sistema de resistências elétricas.

A máquina sempre deve ser utilizada sobre um terreno consistente e plano; para além disso, não deve ser deslocada durante o seu funcionamento ou enquanto estiver ligada à rede de alimentação eléctrica.

O não cumprimento desta norma pode ser perigoso.

A máquina de lavar a alta pressão não deve ser utilizada na presença de atmosfera corrosiva ou potencialmente explosiva (presença de vapores ou gases).

NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO DE MÁQUINAS DE LAVAR A ALTA PRESSÃO



Atenção

- A ligação eléctrica deve ser feita por técnicos qualificados, capazes de operar respeitando as normas vigentes (cumprindo o previsto pela Norma IEC 60364-1) e em conformidade com as instruções fornecidas pelo fabricante. Uma ligação errada pode causar danos a pessoas, animais ou coisas. O fabricante não pode ser considerado responsável por tais danos.

As máquinas de lavar com potência inferior a 3 kW possuem uma ficha para a ligação à rede eléctrica.

Neste caso, verifique se a capacidade eléctrica da instalação e das tomadas de corrente são adequadas à potência máxima do aparelho indicada na plaqueta (kW).

Se tiver dúvidas a respeito, dirija-se a técnicos profissionalmente qualificados.

Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, faça com que esta última seja substituída por uma nova do tipo adequado por técnicos profissionalmente qualificados.

- Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que os dados da plaqueta correspondam aos da rede de distribuição eléctrica.

- Não utilize extensões para ligar a máquina à rede de alimentação eléctrica. Se utilizar extensões, a ficha e a tomada devem ser estanques. Extensões inadequadas podem ser perigosas.

- A segurança eléctrica deste aparelho só será garantida se o mesmo for ligado a uma instalação de ligação à terra eficaz, como previsto pelas normas vigentes em termos

de segurança eléctrica (cumprindo o previsto pela Norma IEC 60364-1).

Este requisito de segurança é fundamental para o funcionamento do aparelho. Em caso de dúvidas, faça com que a instalação seja cuidadosamente controlada por técnicos profissionalmente qualificados. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados pela ausência de ligação à terra.

- A máquina de lavar a alta pressão deve ser ligada à rede de alimentação eléctrica por intermédio de interruptor omnipolar com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm e com características eléctricas adequadas ao aparelho. (Este requisito não se aplica às máquinas com potência inferior a 3 Kw munidas de ficha).

Recomenda-se que a rede de alimentação eléctrica inclua um interruptor diferencial que interrompa a alimentação se a corrente para a terra ultrapassar os 30mA por 30 ms ou, então, um dispositivo que verifique o circuito de terra.

- Desconecta-se o aparelho da rede de alimentação eléctrica somente se a ficha for retirada da tomada ou se o interruptor omnipolar na instalação for desligado

- O falta de observância de quanto acima alivia o fabricante de qualquer responsabilidade e representa um uso negligente do produto. A hidrolimpadora é considerada um aparelho de instalação fixa.

- As hidrolimpadoras com dispositivo "Total stop" devem considerar-se desligadas com o interruptor omnipolar na posição "O" ou com a ficha desligada da tomada de corrente.

- A máquina de jacto de água a alta pressão não se destina a ser utilizada por crianças,

adolescentes, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, em estado de embriaguez ou com falta de experiência e conhecimentos.

O operador deve ser informado das instruções de utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com a máquina de jacto de água a alta pressão.

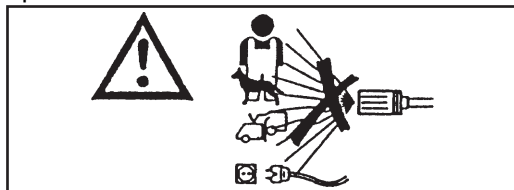
- Só utilize acessórios originais que oferecem a garantia de um funcionamento seguro do aparelho.

- O tubo flexível de ligação entre a lança e a máquina de lavar não deve ser danificado. Caso se estrague, substitua-o imediatamente.

- Os tubos, as junções e as conexões para alta pressão são muito importantes para a segurança da máquina de lavar a alta pressão. Só utilize peças de reposição originais aprovadas pelo fabricante.

- Não utilize a máquina de lavar na presença de pessoas e/ou animais no seu raio de acção.

- Os jactos de água podem ser perigosos se usados incorrectamente. O jacto não deve ser virado para pessoas e/ou animais, equipamentos eléctricos, ou para o próprio aparelho.



- O jacto de água gera uma força de reacção na lanca. Segure firmemente o punho da lanca.

- A utilização da máquina de lavar a alta pressão deve ser avaliado em função do tipo de lavagem a efectuar.

Proteja-se contra a ejeção de corpos sólidos ou de substâncias corrosivas utilizando roupas protectivas adequadas.

- A utilização da máquina de lavar a alta pressão deve ser avaliada em função da zona na qual a lavagem será feita (ex: indústrias alimentares, indústrias farmacêuticas, etc.). As respectivas normas e condições de segurança deverão ser respeitadas.

- Não dirija o jacto de água a si próprio ou a outras pessoas para limpar roupas ou calçados.

- Durante o uso, é proibido travar o gatilho (alavanca) da lança na posição de alimentação.

- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza e/ou manutenção, desligue o aparelho das redes de alimentação eléctrica e hídrica.

- Periodicamente, **pelo menos uma vez por ano**, faça com que os dispositivos de segurança sejam inspeccionados por um nosso centro de assistência técnica.

- Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação estiver danificado. Para a substituição do cabo danificado, dirija-se exclusivamente a um nosso centro de assistência técnica. O cabo de alimentação deste aparelho não pode ser substituído pelo utente.

- O cabo de alimentação eléctrica não deve nunca ficar sujeito a tensão mecânica e o seu percurso deve estar protegido contra esmagamentos acidentais.

- A utilização de qualquer aparelho eléctrico comporta o cumprimento de algumas regras fundamentais:

- Não toque o aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.

- Não utilize o aparelho com os pés descalços ou com roupas inadequadas.

- Não puxe o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para desligar a ficha da tomada de corrente (Para hidrolimpadoras com potência inferior a 3 Kw equipadas com ficha).

- Em caso de avaria e/ou defeito de funcionamento, desligue o aparelho (desligando-a da rede eléctrica de alimentação, por meio do interruptor onipolar ou tirando a ficha da tomada para hidrolimpadoras com potência inferior a 3 Kw, e hídrica) e não o manuseie.

- Em caso de acidente, contacte um médico ou o serviço de urgência.

No que diz respeito à protecção contra descargas eléctricas, a máquina de lavar a alta pressão é um aparelho da **Classe I**.

Dirija-se a um nosso centro de assistência técnica.

O não cumprimento das referidas normas alivia o fabricante de qualquer responsabilidade e representa um emprego negligente do produto.

DESTINO DE EMPREGO

O aparelho destina-se exclusivamente à limpeza de máquinas, veículos, edifícios, ferramentas e superfícies em geral adequadas ao tratamento com jacto de solução detergente a alta pressão, compreendida entre 25 e 250 bar (360 - 3600 PSI).

Este aparelho foi projectado para ser usado com os detergentes fornecidos ou aconselhados pelo fabricante. A utilização de outros detergentes ou de outras substâncias químicas pode influenciar a segurança do aparelho.

Este aparelho só deverá ser destinado ao emprego para o qual foi expressamente projectado.

Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e, portanto, irracional.

Exemplos de utilização irracional são:

- Lavagem de superfícies não adequadas ao tratamento com jacto a alta pressão.
- Lavagem de pessoas, animais, aparelhos eléctricos e da própria máquina.
- Utilização de detergentes ou de substâncias químicas não adequadas.
- Travagem do gatilho (alavanca) da lança em posição de alimentação.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por utilizações impróprias, erradas ou irracionais.

No que diz respeito à segurança, as máquinas de lavar a alta pressão são construídas em conformidade com as Normas existentes.

VESTUÁRIO E EQUIPAMENTO



Utilize calçado de segurança dotado de solas anti-derrapantes.



Utilize óculos de protecção ou viseira e vestuário de segurança.

Recomendamos o uso do fato-macaco de trabalho para reduzir o perigo de lesões em caso de contacto involuntário com o jacto de alta pressão.

OPERAÇÕES PRELIMINARES

DESEMBALAMENTO

Depois de ter desembalado a máquina de lavar, verifique a sua integridade.

Em caso de dúvida, não utilize a máquina.

Dirija-se ao próprio revendedor.

Os elementos da embalagem (saquinhos, caixas, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças pois constituem potenciais fontes de perigo e **devem ser eliminados ou conservados respeitando rigorosamente as normas nacionais sobre o meio ambiente.**

MONTAGEM DAS PARTES SOLTAS DA MÁQUINA

As partes fundamentais e as relativas à segurança são mon-

tadas pelo fabricante.

Por motivos de embalagem e transporte, alguns elementos secundários da máquina de lavar são fornecidos desmontados. A montagem destas peças deverá ser feita pelo utilizador segundo as instruções fornecidas em cada kit de montagem

PLAQUETA DE IDENTIFICAÇÃO:

A plaqueta de identificação com as principais características técnicas da sua máquina está colocada no carro da máquina e é sempre visível.



Atenção

No momento da compra, certifique-se de que o produto possua a plaqueta. Caso contrário, avise imediatamente o fabricante e/ou o revendedor.

A utilização de aparelhos sem a plaqueta aliviará o fabricante de qualquer responsabilidade. Os produtos que não possuírem a plaqueta deverão ser considerados anónimos e potencialmente perigosos.

ACESSÓRIOS PARA A INSTALAÇÃO (Acessórios opcionais).

A máquina mural de jacto de água a alta pressão pode ser instalada na parede com os respectivos tirantes de fixação ou num suporte de banco em aço pintado com cuba estanque em aço inoxidável dotada de porta-reservatórios para produtos detergentes.

INSTALAÇÃO NA PAREDE.

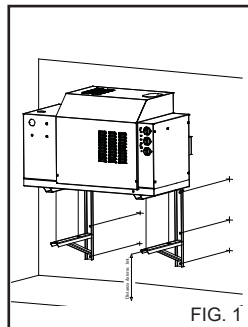
A máquina mural de jacto de água a alta pressão deve ser sempre instalada em paredes consistentes, de betão ou alvenaria.



Perigo

Não instale a máquina mural de jacto de água a alta pressão em paredes divisórias de gesso cartonado ou tijolo leve (elementos perfurados).

Para a fixação na parede, utilize dispositivos adequados consoante a tipologia de construção das paredes e o peso da máquina a instalar (consulte a tabela de características técnicas).



Instale a máquina mural de jacto de água a alta pressão a pelo menos 01 metro de altura do solo, ao abrigo de gotejamentos ou de salpicos de água.

ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO DE DETERGENTE

O reservatório do detergente não está incluído na máquina de jacto de água a alta pressão. Utilize um recipiente adequado.

⚠ Atenção

O aparelho foi concebido para utilizar alternativamente dois produtos detergentes diferentes, a partir de dois reservatórios distintos. (fig. 2)

Os reservatórios estão disponíveis como acessório opcional.

Escolha entre a gama de produtos aconselhados o mais adequado para a lavagem a ser feita e dilua-o com água (fig. 3) segundo as indicações contidas na embalagem do produto.

Peça ao seu revendedor o catálogo dos detergentes que podem ser utilizados em função do tipo de lavagem a ser feita e do tipo de superfície a ser tratada.

Depois do uso, o circuito de sucção de detergente deverá ser enxaguado com água limpa.

ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO ANTI-CALCÁRIO.

Encha o reservatório com uma solução anti-calcário. Utilize apenas produtos recomendados pelo fabricante e/ou pelo revendedor e cumpra rigorosamente as instruções fornecidas na embalagem (não deite o produto anti-calcário no meio ambiente).

DISPOSITIVOS DE COMANDO E DE CONTROLE

⚠ Atenção

Antes de ligar a máquina às redes eléctrica e hídrica, é preciso conhecer a função dos dispositivos de comando e de controle da máquina de lavar a alta pressão. Faça esta operação seguindo as descrições contidas no manual de instruções e fazendo referência às respectivas figuras.

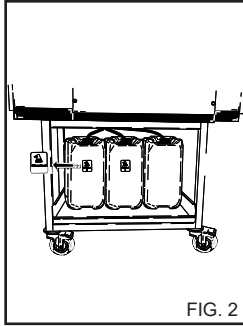


FIG. 2

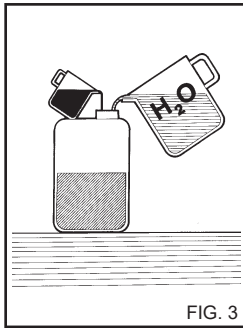


FIG. 3

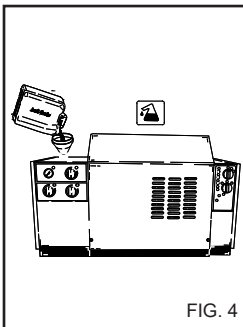


FIG. 4

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

Os dispositivos de segurança servem para a protecção do utilizador e do aparelho e não devem ser adulterados nem ser utilizados fora da sua função.

Termóstato de segurança: Serve para proteger o sistema hidráulico de alta pressão em caso de obstruções ou sobreaquecimentos. Pode ser restabelecida manual ou automaticamente.

Dispositivo de segurança situado no punho da lança: Impede o accionamento involuntário da alavanca do punho.

Protecção térmica: A protecção térmica pára a máquina em caso de sobreaquecimento térmico do Motor Eléctrico.

LIGAÇÃO À REDE HÍDRICA

Ligue o tubo de alimentação à rede (fig. 5A) e à conexão da máquina de lavar a alta pressão (fig. 5B).

Verifique se a rede hídrica fornece a quantidade e a pressão de água suficientes para o funcionamento da máquina: 200 - 400 kPa (29 - 58 PSI).

Temperatura máxima da água de alimentação: 50°C (122 F). Ligue o tubo de alta pressão à máquina de lavar (fig. 5C) e à lança (fig. 6).

⚠ Perigo

A máquina de lavar a alta pressão deve funcionar com água limpa.

Água suja ou contendo areia, produtos químicos corrosivos e diluentes provocam graves avarias à máquina.

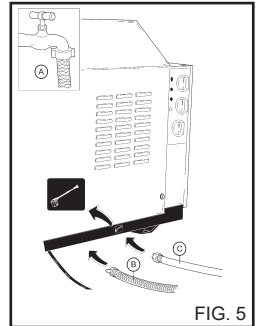


FIG. 5



Importante

Respeite as recomendações fornecidas pela empresa de gestão do serviço hídrico.

As regulamentações em vigor preveem que o aparelho não seja ligado à rede de água potável sem um disjuntor de rede adequado.

Utilize um disjuntor de rede adequado de acordo com a normativa EN 12729 Tipo BA. A água que circula através de um separador de sistema já não é classificada como água potável.

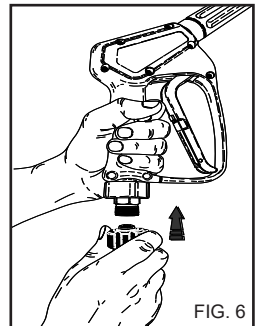


FIG. 6



Atenção

Não ligue a máquina a depósitos de água potável.



Perigo

Nunca aspire líquidos com solventes ou ácidos no estado puro! Por exemplo, benzina, diluentes para tintas ou gasóleo. A névoa pulverizada pela lança é altamente inflamável, explosiva e venenosa.

O falta de observância de quanto acima alivia o fabricante de qualquer responsabilidade e representa um uso negligente do produto.

LIGAÇÃO À REDE DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA

A ligação da máquina de lavar à rede de alimentação eléctrica deve ser feita por técnicos qualificados, capazes de actuar sempre no rigoroso respeito das **normas e leis vigentes**. Verifique se a tensão de rede disponível na instalação corresponde à tensão para a qual a máquina foi preparada, a qual está indicada na plaqueta de identificação.

⚠ Perigo

- O cabo eléctrico deve ser protegido contra esmagamentos acidentais

- Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação estiver danificado.

- A utilização de qualquer aparelho eléctrico comporta o cumprimento de algumas regras fundamentais:

- Não toque o aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não utilize o aparelho com os pés descalços ou com roupas inadequadas.
- Não puxe o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para desligar a ficha da tomada de corrente (Para hidrolimpadoras com potência inferior a 3 Kw equipadas com ficha).

No que diz respeito à protecção contra descargas eléctricas, a máquina de lavar a alta pressão é um aparelho da **Classe I**.

O não cumprimento das referidas normas alivia o fabricante de qualquer responsabilidade e representa um emprego negligente do produto.

- 2) Ligar a hidrolimpadora à rede eléctrica, por meio de interruptor omnipolar ou introduzindo a ficha na tomada de corrente.
- 3) Ligue a máquina levando o interruptor de ligação até à posição "I" (fig. 7A).

⚠ Atenção

O jacto de água em alta pressão gera uma força de reacção na lança. Manter bem seguros os punhos da lança.

- 4) Aperte a alavanca do punho da lança e comece a lavagem.
- 5) Para que a máquina de lavar funcione com água quente, leve o regulador de temperatura (fig. 7B) até à posição desejada em função do tipo de lavagem e do tipo de superfície a ser tratada. Leve o interruptor de liga/desliga (fig. 7A) até à posição de água quente.

⚠ Atenção

As hidrolimpadoras implementadas com o sistema "Total stop" fazem partir e parar o motor no momento em que se acciona ou solta a alavanca do punho da lança.

⚠ Perigo

Não bloquear a alavanca do punho na posição de distribuição

APRESENTAÇÃO DE SINAIS E ANOMALIAS.

Luz avisadora D): Presença de rede com acendimento fixo da luz avisadora (Interruptor "A" na pos. I), com comando à distância Luz avisadora N).

Luz avisadora E): Sistema de aquecimento ativo.

Luz avisadora F): Nível de anticalcário, com luz avisadora acesa, nível insuficiente.

Luz avisadora G): Sinal de anomalias e manutenção programada expirada.

- 2 intermitências, Alarme de microfugas.
 - 3 intermitências, Alarme de falta de água.
 - 4 intermitências, Alarme de intervenção da protecção térmica do motor.
 - 5 intermitências, Alarme de intervenção do termostato de segurança.
- Luz avisadora sempre acesa, intervalo de manutenção programada expirado às 200h. A luz avisadora apagar-se-á após a intervenção do Centro de Assistência Autorizado.

IMPORTANTE !

Para eliminar as eventuais impurezas ou bolhas de ar do circuito hidráulico, faça o primeiro arranque da máquina de lavar sem a lança, deixando que a água saia por alguns segundos. Eventuais impurezas poderiam obstruir o bico e impedir o seu funcionamento (Fig. 8).

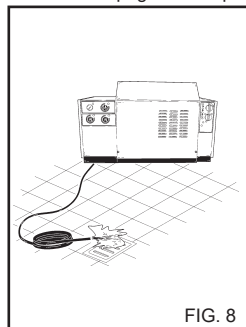


FIG. 8

UTILIZAÇÃO DOS ACESSÓRIOS.

A máquina de jacto de água a alta pressão possui um bico com jacto num ângulo plano para a limpeza de grandes superfícies.

UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR A ALTA PRESSÃO

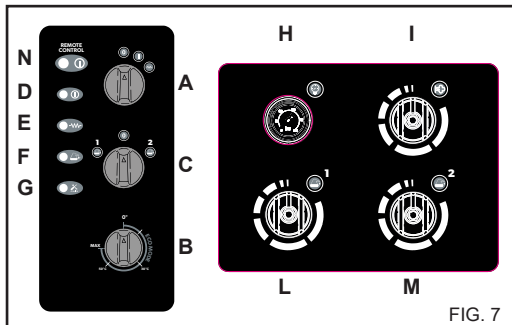


FIG. 7

PAINEL DE COMANDOS

- Interruptor de cendimento.
- Regulador da temperatura.
- Selector do produto detergente.
- Luz de presença de rede.
- Luz de acendimento do queimador.
- Luz de bloqueio do queimador

- Luz de falta de água (se disponível).
- Manómetro.
- Torneira de comando do vapor.
- Torneira de dosagem do detergente 1).
- Torneira de dosagem do detergente 2).
- Luz de presença de rede.

LIGAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR A ALTA PRESSÃO

- 1) Abra a torneira de alimentação de água (fig. 5A).

⚠ Atenção

Direccione o jacto a uma distância elevada para evitar danos resultantes da alta pressão.

CABEÇA ROTATIVA (Acessório opcional)

A máquina de jacto de água a alta pressão pode ser dotada de uma cabeça com bico rotativo para a limpeza da sujidade mais resistente.

⚠ Perigo:

Direccione o jacto a uma distância elevada para evitar danos resultantes da alta pressão. Não direcione o jacto contra pessoas, animais ou tomadas eléctricas.

PARAGEM DA MÁQUINA DE LAVAR

1) Desligue o sistema de aquecimento rodando o regulador de temperatura para a pos. "0" e o interruptor geral para a pos. "I" (fig. 7A, B).

2) Faça com que a máquina funcione com água fria por pelo menos 30" para esfriar a caldeira.

3) Depois de usar o detergente, enxágue o circuito de sucção; enfie o tubo de sucção (fig. 9) de detergente num tanque contendo água limpa e faça com que a bomba funcione por um minuto com a torneira de dosagem completamente aberta.

Repita a operação com o selector do produto detergente primeiro na pos. "1" e, depois, na pos. "2".

4) Interrompa o funcionamento da máquina levando o interruptor de liga/desliga até à posição "0" (fig. 7A).

5) Despressurize o tubo A.P. carregando na alavanca da pistola (fig. 6).

6) Desligar a hidrolimpadora da rede eléctrica, por meio do interruptor omnipolar ou tirando a ficha da tomada de corrente.

7) Feche a torneira de alimentação de água (fig. 5A).

USO DA LANÇA DUPLA (fig. 10).

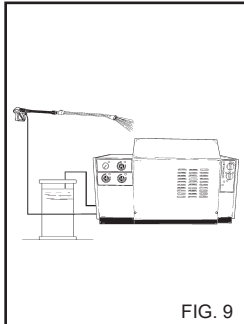


FIG. 9

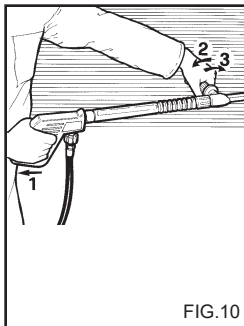


FIG.10

A lança dupla permite seleccionar o jacto de água a baixa e a alta pressão. A selecção da pressão é feita com a pistola em pos. 1. Alta pressão na pos. 2, baixa pressão na pos. 3.

⚠ Atenção

- Quando se deixa a hidrolimpadora abandonada, também por um breve lapso de tempo, deve-se sempre desligá-la, accionando o interruptor omnipolar ou tirando a ficha da tomada de corrente.

- As hidrolimpadoras com dispositivo "Total stop" devem considerar-se desligadas com o interruptor omnipolar na posição "O" ou com a ficha desligada da tomada de corrente.

- Quando a hidrolimpadora não está sendo utilizada, deve-se fechar o dispositivo de segurança do punho.(fig.11)

- Fazer funcionar a hidrolimpadora a seco provoca graves danos às juntas estanques da máquina.

REGULAÇÃO DA PRESSÃO.

O dispositivo regulador de pressão, fig. 12, permite regular a pressão de trabalho. Rodando o manípulo C no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio (B) (mínimo) obtém-se uma redução da pressão de funcionamento.

Coloque novamente o comando na posição original, rodando o botão da torneira no sentido dos ponteiros do relógio.

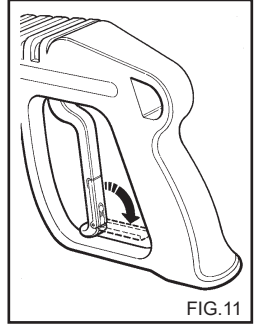


FIG.11

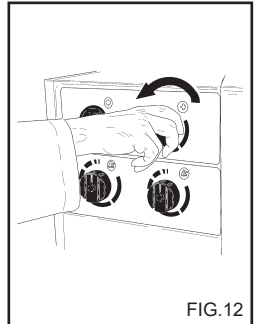


FIG.12

CONSELHOS PARA A UTILIZAÇÃO DE DETERGENTES

⚠ Atenção

Esta máquina de lavar a alta pressão foi projectada para ser utilizada com os detergentes fornecidos ou aconselhados pelo fabricante.

A utilização de outros detergentes ou de outras substâncias químicas pode influenciar a segurança da máquina.

1) Para a compatibilidade com o meio ambiente, aconselha-se a utilizar o detergente duma maneira racional, segundo as recomendações indicadas na embalagem do produto.

2) Escolha entre a gama dos produtos aconselhados o mais adequado para a lavagem que deseja fazer e dilua-o com água segundo as recomendações indicadas na embalagem do produto ou no catálogo dos detergentes mais adequados ao tipo de máquina de lavar a frio ou a quente.

3) Peça ao seu revendedor o catálogo dos detergentes.

FASES OPERATIVAS PARA UMA LAVAGEM CORRECTA COM A UTILIZAÇÃO DE DETERGENTES

1) Prepare a solução detergente mais adequada ao tipo de sujidade e à superfície a lavar.

2) Accione a máquina de jacto de água a alta pressão, selecione através do selector C) fig. 7 o tipo de produto a utilizar ("1" ou "2") e abra a respectiva torneira do detergente, ref. L) para o produto n.º "1" ou ref. M) para o produto "2" (fig. 7), rodando o botão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Pulverize a superfície a lavar, de baixo para cima. Deixe actuar durante alguns minutos.

3) Coloque o selector do produto detergente C) fig. 7 na pos. "0". Feche as torneiras de regulação, rodando os botões no sentido dos ponteiros do relógio.

4) Enxágue abundantemente toda a superfície procedendo de cima para baixo com água quente ou fria a alta pressão.

5) Depois da utilização do detergente, enxágue o circuito de sucção; enfie o tubo de sucção (fig. 9) de detergente num tanque contendo água limpa e faça com que a bomba funcione por 1 minuto com a torneira completamente aberta e com a lança em fase de saída de detergente.

Repita a operação com o selector do produto detergente primeiro na pos. "1" e, depois, na pos. "2".

COMANDO À DISTÂNCIA (Acessório opcional).

Todos os modelos estão preparados para a instalação de um comando à distância fornecido como acessório opcional. No painel de comando estão presentes:

A) Interruptor de ligação.

B) Interruptor do Sistema de Aquecimento.

C) Selector do produto detergente.

O funcionamento do comando à distância é assegurado até uma distância de 30 metros.

1) Ligue a máquina de jato de água a alta pressão rodando o interruptor de ligação A para a pos. "I". O interruptor na máquina de jato de água a alta pressão deve estar na pos. "I" com a luz avisadora "N" acesa.

2) Para o funcionamento da máquina de jato de água a alta pressão com água quente, rode o interruptor do sistema de

aquecimento B para a pos. I.

A regulação da Temperatura só é feita na máquina de jato de água a alta pressão.

3) Selecione através do selector C) o tipo de produto a utilizar ("1" ou "2").

A regulação só é feita na máquina de jato de água a alta pressão.

A sinalização das anomalias só é feita no painel de controlo da máquina de jato de água a alta pressão.

Em caso de paragem da máquina de jato de água a alta pressão, coloque o interruptor de ligação do Comando à Distância na pos. "O", rode o interruptor geral "A" da máquina de jato de água a alta pressão para a pos. "0" e, depois, para a pos. "I". Volte a colocar o interruptor de ligação do comando à distância na pos. "I".

MANUTENÇÃO

O UTILIZADOR SÓ PODERÁ FAZER A MANUTENÇÃO DA MÁQUINA QUANDO A RESPECTIVA OPERAÇÃO FOR AUTORIZADA NESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES. É PROIBIDA QUALQUER OUTRO TIPO DE INTERVENÇÃO.

⚠ Perigo

Para as operações de manutenção na caldeira, na bomba de alta pressão, nas partes eléctricas e em todas as partes com função de segurança, é preciso dirigir-se ao nosso Centro de Assistência.

O fabricante não se responsabiliza por alterações, modificações, reparações e manutenções inadequadas realizadas no produto por terceiros sem a sua autorização explícita.

A documentação das operações de reparação e de assistência programada, assim como os eventuais certificados que se referirem à instalação do aparelho, em conformidade com a legislação vigente (Norma IEC60364-1), devem ser conservados com cuidado pelo utente juntamente com o Manual de Instruções.

Periodicamente, pelo menos uma vez por ano, leve a máquina de lavar até a um nosso centro de assistência técnica para um controlo geral dos dispositivos de segurança e das calibrações.

⚠ Perigo

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, desligue a máquina de lavar das redes de alimentação eléctrica **por meio do interruptor onipolar ou tirando a ficha da tomada de corrente e hídrica** fechando a torneira de alimentação (Ver os capítulos: ligação à rede eléctrica e hídrica). Ao completar a manutenção, antes de tornar a ligar a máquina às redes eléctrica e hídrica, certifique-se de que todos os painéis de fechamento foram montados correctamente e presos com os parafusos previstos.

Se esta norma não for respeitada, existirá o perigo de fulminação.

PRECAUÇÕES CONTRA O GELO

A máquina de lavar a alta pressão não deve ser exposta ao gelo.

No final do trabalho ou em longos períodos de inactividade,

se a máquina for deixada em ambientes expostos ao gelo, será obrigatório a utilização de produtos anticongelamento a fim de prevenir graves avarias ao circuito hidráulico.

CONTROLE DO NÍVEL E TROCA DE ÓLEO DA BOMBA

Controle periodicamente o nível de óleo dentro da bomba de alta pressão por intermédio do visor (fig. 13A) ou da vareta de controlo do nível (fig. 13B). Se o óleo tiver uma aparência leitosa, chame imediatamente a assistência técnica.

Troque o óleo depois das primeiras 50 horas de trabalho e, sucessivamente, a cada 500 horas ou uma vez por ano.

Siga estas instruções:

- 1) Desatarraxe a tampa de descarga colocada por baixo da bomba (fig. 13C).
- 2) Desatarraxe a tampa com a vareta de controlo do nível (fig. 13).
- 3) Deixe que todo o óleo velho saia da bomba, recolhendo-o num recipiente para ser entregue a um centro de coleta autorizado para a sua destruição.
- 4) Atarraxe a tampa de descarga e introduza o óleo pelo orifício superior (fig. 14) até que alcance o nível indicado no visor (fig. 14B).

Para as hidrolimpadoras sem tampa de descarga do óleo, para a sua substituição, solicitar a intervenção da assistência técnica.

Só use óleo SAE 15 W40.

MANUTENÇÃO DA CALDEIRA.

Esvazie a caldeira através do tampão de descarga situado na parte inferior da máquina de jacto de água a alta pressão.

A manutenção da caldeira deve ser feita em média a cada 200 horas de trabalho.

A desincrustação da caldeira

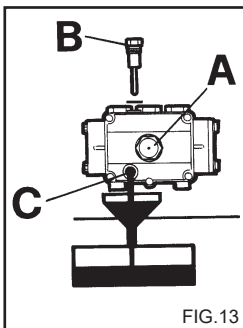


FIG.13

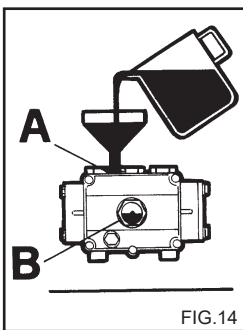


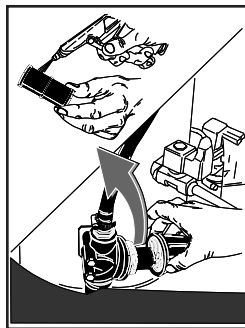
FIG.14

só deve ser efectuada por um centro de assistência autorizado.

Esta operação comporta a deposição da máquina de jacto de água a alta pressão na sede do serviço de Assistência.

LIMPEZA DO FILTRO DE ÁGUA

Limpe o filtro de água, removendo as eventuais impurezas, a intervalos regulares. (fig. 15)



LIMPEZA DO FILTRO DO AR

Limpe o filtro do ar, removendo as eventuais impurezas, a intervalos regulares. (fig. 16)

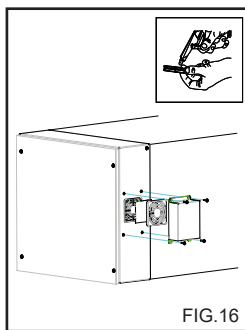


FIG.16

SUBSTITUIÇÃO DO BICO DE ALTA PRESSÃO

Periodicamente, é necessário substituir o bico de alta pressão montado na lança, pois este é um componente sujeito ao desgaste normal de funcionamento. Em geral, o desgaste pode ser identificado por uma queda de pressão de funcionamento da máquina de lavar. Para a eventual substituição do bico, dirija-se ao fornecedor e/ou ao revendedor para obter as instruções pertinentes.

Português

TABELA RECAPITULATIVA DE MANUTENÇÃO ORDINÁRIA A SER FEITA PELO UTILIZADOR

Descrição das operações:

Controlo do cabo eléctrico -tubos-conexões de alta pressão	A cada utilização
1ª troca do óleo da bomba A.P.	Depois de 50 horas
Trocas sucessivas do óleo da bomba A.P.	A cada 500 horas
Limpeza do filtro de água	A cada 50 horas

TABELA RECAPITULATIVA DE MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA A SER FEITA PELO CENTRO DE ASSISTÊNCIA

Descrição das operações:

Caldeira Limpeza, Desincrustação	A cada 200 horas
Substituição das guarnições da bomba A.P.	A cada 500 horas
Substituição do bico da lança	A cada 200 horas
Calibragem e verificação dos dispositivos de segurança	1 vez por ano

IMPORTANTE:

Os intervalos de tempo indicados referem-se a condições normais de funcionamento. Para utilização em situações mais difíceis, diminua os intervalos de cada operação.

Para a manutenção e/ou reparação, só utilize peças de reposição originais que oferecem as melhores características de qualidade e de fiabilidade. O uso de peças sobresselentes não originais alivia o fabricante de qualquer responsabilidade, que correrá por conta de quem efectua a intervenção.

INACTIVIDADE

Caso a máquina não seja utilizada por longos períodos de tempo, é necessário desconectar a fonte de alimentação, esvaziar os reservatórios que contêm os líquidos de funcionamento e providenciar a protecção das partes que possam sofrer avarias provocadas pelo depósito de poeira.

Lubrifique as partes que possam sofrer avarias em caso de secagem, tais como os tubos. Quando tornar a ligar a máquina, verifique se não existem rachaduras ou cortes nos tubos de ligação hídrica.

Óleos e produtos químicos devem ser eliminados no pleno respeito das leis em vigor.

DEMOLIÇÃO

No momento em que se decidir não mais utilizar a máquina de lavar a alta pressão, recomenda-se a torná-la inoperativa com a remoção do cabo de alimentação de energia eléctrica. Para além disso, recomenda-se a tornar inócuas todas as partes da máquina que possam representar um perigo, especialmente no caso de crianças que poderiam usar a máquina de lavar a alta pressão como brinquedo. O produto é um resíduo especial do tipo REEE e cumpre os requisitos das novas directivas relativas à protecção do meio ambiente. Deve ser eliminado separadamente dos resíduos comuns de acordo com as leis e normas vigentes.

Não utilize as peças desmontadas na demolição como peças de reposição.

Português

PROBLEMAS - SOLUÇÕES

Desligar a hidrolimpadora da rede eléctrica, por meio do interruptor omnipolar ou tirando a ficha da tomada de corrente.

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
Rodando o interruptor, a máquina não começa a funcionar.	Ausência de ligação elétrica. (Luz avisadora "D" apagada). Intervenção da proteção térmica. (Luz avisadora "G" a piscar).	Verifique a tensão da rede (ver características técnicas). Reestabeleça. (se tornar a saltar, consulte a assistência técnica).
Não há débito do jato ou há uma fuga através do circuito de água a alta pressão; ao fim de 3 min. a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "G" começa a piscar.	Filtro de alimentação da água obstruído. Ligação à rede hidráulica defeituosa. Torneira de rede fechada Perdas através do circuito de alta pressão.	Limpá-lo. Controlar. Abri-la. Solicitar a intervenção do Centro de Assistência.
A bomba gira, mas não alcança a pressão nominal.	Filtro de alimentação da água obstruído. Ligação à rede hidráulica defeituosa. Válvula de regulação de pressão colocada no mínimo. Injector da lança desgastado. Válvulas sujas ou desgastadas. Torneira do detergente aberta Dispositivo de regulação da pressão sobre a lança aberto (se presente).	Limpá-lo. Controle. Regule. Solicitar a intervenção do Centro de Assistência. Solicitar a intervenção do Centro de Assistência. Fechá-la. Fechá-lo.
Com a lança aberta a pressão desce e sobe. Ao fim de 10 impulsos, a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "G" começa a piscar.	Injector obstruído ou deformado. Alimentação insuficiente. Torneira do detergente aberta.	Limpá-lo ou solicitar a intervenção do Centro de Assistência. Controlar. Fechá-la.
Na fase de by-pass ou "total stop" a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "G" começa a piscar.	Microperdas de água através do circuito de alta pressão.	Solicitar a intervenção do Centro de Assistência.
A máquina de jato de água a alta pressão, após uma fase de "total stop", não arranca e a luz avisadora "D" começa a piscar.	A máquina de jato de água a alta pressão não é utilizada há pelo menos 20 min. e está num estado de bloqueio total. (TSI)	Recolocá-la em funcionamento girando o interruptor geral "A" para a pos. "0" e, em seguida, para a pos. "I".
Deslocando o regulador de temperatura na posição desejada, não se tem a ligação da caldeira.	Posição do interruptor de ligação na pos. "I". (Luz avisadora "E" apagada). Avaria do sistema de aquecimento.	Verifique, posicione o interruptor de ligação na pos. de aquecimento. Solicitar a intervenção do Centro de Assistência.
Água não suficientemente quente.	Posição do Regulador de temperatura. Caldeira obstruída pelo calcário.	Controlar. Solicitar a intervenção do Centro de Assistência.
A luz avisadora "F" acende-se.	Líquido anticalcário esgotado.	Encha o depósito de anticalcário.

Português

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
Sucção de detergente insuficiente.	Torneira fechada. Detergente esgotado. Selector do produto detergente na pos. "0". Comando na lança não accionado. Serpentina ou tubo obstruído.	Abra-a. Encha o reservatório de detergente. Coloque o selector na pos. "1" ou "2". Posicione o comando na lança. Peça a intervenção do Centro de Assistência.
Presença de água no óleo.	Anéis de estanqueidade do óleo desgastados.	Peça a intervenção do Centro de Assistência.
Perdas de água através docabecote.	Juntas estanques desgastadas.	Peça a intervenção do Centro de Assistência.

Para ajustar a zero as sinalizações das lâmpadas piloto no painel dos comandos, girar o interruptor geral "A" para a pos. "0" e, em seguida, para a posição "I".

IMPORTANTE:

Para a manutenção e/ou reparação, só utilize peças de reposição originais que oferecem as melhores características de qualidade e de fiabilidade. A não utilização de peças de reposição originais alivia o fabricante de qualquer responsabilidade.

Примите поздравления! Благодарим Вас за покупку аппарата для мойки под давлением,

Вы продемонстрировали, что не допускаете компромиссов - **Вы выбираете самое лучшее.**

Цель этой инструкции - дать Вам возможность полностью оценить качество и высокую эффективность, которыми характеризуется аппарат для мойки под давлением.

Прежде, чем начать его эксплуатировать рекомендуем полностью прочитать инструкции.

Маркировка **СЕ** на аппарате для мойки под давлением показывает, что она соответствует европейским нормативам безопасности.

Кроме аппарата для мойки под давлением, мы предлагаем широкую гамму машин для уборки:

ВЫТЯЖНЫЕ ПЫЛЕСОСЫ, МАШИНЫ ДЛЯ МОЙКИ И СУШКИ ПОЛОВ, ПОДМЕТАЛЬНО-УБОРОЧНЫЕ МАШИНЫ, а также полную гамму аксессуаров, химикатов, моющих средств, предназначенных для очистки поверхностей любого вида.

Спрашивайте у Вашего продавца полный каталог нашей продукции.

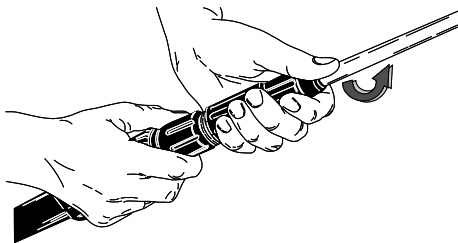
ИНСТРУКЦИЯ ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ

Текст инструкции тщательно проверен, тем не менее, сообщите производителю о возможных ошибках печати. Кроме того, для улучшения качества продукции производитель оставляет за собой право вносить изменения в инструкции без обязательного уведомления.

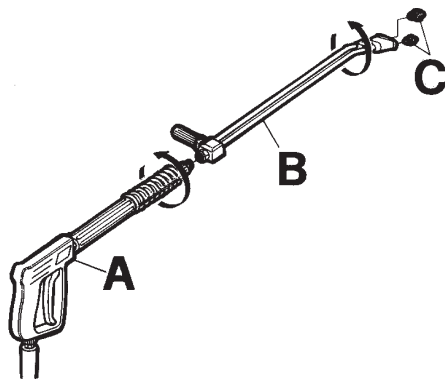
Без разрешения производителя запрещается воспроизведение, даже частичное, настоящих инструкций.

ПОДГОТОВКА АППАРАТА ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ

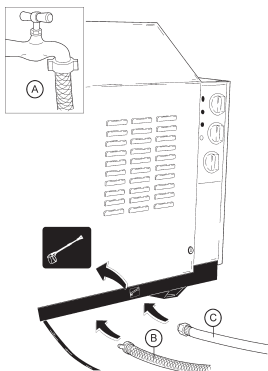
Установка насадки.



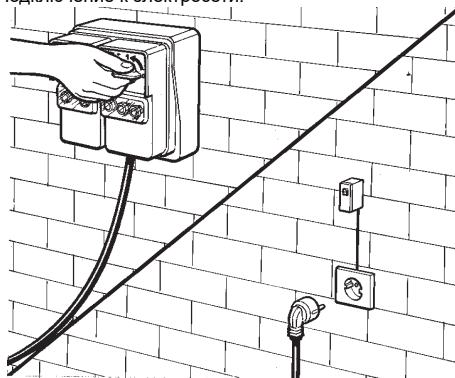
Установка насадки.



Подключение воды.

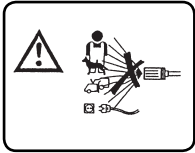


Подключение к электросети.

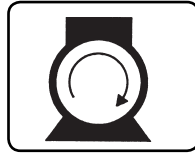


Прочитайте данное руководство перед присоединением моечного аппарата к системам водо- и электроснабжения.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ НА АППАРАТЕ



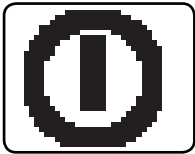
НЕ НАПРАВЛЯЙТЕ
СТРУЮ НА ЛЮДЕЙ,
ЖИВОТНЫХ,
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ
РОЗЕТКИ ИЛИ САМО
УСТРОЙСТВО.



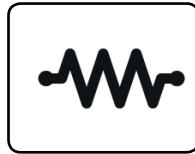
ВКЛЮЧЕНИЕ
ДВИГАТЕЛЯ
НАСОСА.



ХИМИЧЕСКИЕ
ВЕЩЕСТВА
(МОЮЩИЕ
СРЕДСТВА).



НАЛИЧИЕ СЕТИ.

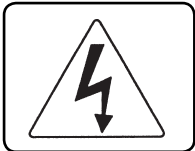


ВКЛЮЧЕНИЕ СИ-
СТЕМЫ НАГРЕВА.



СРЕДСТВА ОХЛАЖДЕНИЯ

РЕГУЛИРОВКА ТЕМ-
ПЕРАТУРЫ ВОДЫ.



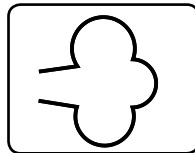
ВНИМАНИЕ:
ОПАСНОСТЬ УДАРА
ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ
ТОКОМ.



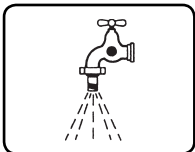
ИНТЕРВАЛ
ПРОГРАММИРОВАННОГО
ОБСЛУЖИВАНИЯ.



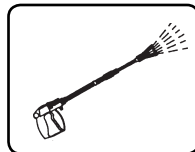
ЗАЗЕМЛЕНИЕ.



ПАР.



ВХОД ДЛЯ ВОДЫ.



ВЫХОД ДЛЯ ВОДЫ.

КЛАССИФИКАЦИЯ РИСКОВ:



Опасность

Неизбежная опасность, которая может привести к тяжелым или смертельным ранениям.



Внимание

Возможная опасная ситуация, которая может привести к тяжелым ранениям.

Обратите внимание

Возможная опасность, которая может привести к легкому ущербу для людей или предметов.

ВВЕДЕНИЕ



Внимание

Настоящая инструкция должна быть прочтена перед тем, как собрать, включить и начать использовать аппарат для мойки под давлением. Инструкция является составной частью продукции.

Она состоит из двух частей, одна из которых желтого цвета. Внимательно прочитайте предупреждения и правила, содержащиеся в инструкции, так как они содержат важные указания, касающиеся **БЕЗОПАСНОСТИ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДА**, особенно внимательно ознакомьтесь с общими нормами безопасности, которые содержатся в приложении желтого цвета.

**для последующих консультаций АККУРАТНО
ХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.**



Внимание

Содержание руководства должно быть доведено до того, кто пользуется аппаратом для мойки под давлением и того, кто ее обслуживает.

КЛАССИФИКАЦИЯ

Пользователь должен соблюдать правила эксплуатации, в частности соблюдать следующую классификацию:

По степени защиты от электрического удара, аппараты высокого давления относятся к **1 классу**.

Аппараты высокого давления настроены и все защитные устройства установлены на заводе. **Запрещено менять настройки устройства.**

Аппарат для мойки горячей водой использует систему электрических сопротивлений для нагрева воды.

Мойки высокого давления должны устанавливаться на прочную ровную поверхность. Во время работы или при присоединении к сети электропитания мойку нельзя перемещать во избежание причинения вреда здоровью.

Нельзя использовать аппарат высокого давления в среде едких и взрывоопасных газов (паров).

Общие правила техники безопасности использования аппаратов для мойки высоким давлением воды



Внимание

- Электрические соединения должны выполняться квалифицированными техниками с соблюдением местных норм безопасности (придерживаться предписаний нормы IEC 60364-1) и инструкций производителя.

- Производитель не несет ответственности за вред здоровью людей и животных, а также вред имуществу пользователя, нанесенный из-за неправильных электрических соединений.

- Аппараты высокого давления мощностью менее 3 кВт комплектуются степсельной вилкой для подсоединения к сети электропитания. В этом случае проверьте, чтобы мощность системы электропитания и электрических розеток соответствовала максимальной мощности устройства, указанной на табличке (кВт). В случае возникновения сомнений обращайтесь к квалифицированному персоналу. При несоответствии розетки и вилки, вилка должна быть заменена квалифицированным персоналом. Перед подсоединением устройства убедитесь, что данные, указанные на заводской табличке соответствуют параметрам сети электропитания. Не используйте удлинители для подачи электропитания к мойкам высокого давления.

- Безопасность устройства с точки зрения электропитания может быть гарантирована только при подсоединении к соответствующей системе заземления в соответствии с действующими нормами законодательства (придерживаться предписаний нормы IEC 60364-1). При необходимости проверьте основные

требования безопасности. В случае возникновения сомнений запросите у квалифицированного персонала выполнить тщательную проверку системы электропитания.

Производитель не несет ответственности за вред, причиненный в результате отсутствия заземления.

- Мойка высокого давления должна присоединяться к сети электропитания посредством многополюсного выключателя с открытыми контактами, по крайней мере 3 мм. Технические характеристики выключателя должны совпадать со свойствами устройства. (Данное требование не относится к аппаратам мойки высокого давления с электрической мощностью менее 3кВт.) Рекомендуются, чтобы сеть электропитания была оснащена дифференциальным предохранителем, прерывающим питание, если ток заземления превышает 30 мА в течение 30 мсек или устройство, контролирующее заземление.

- Устройство отключается от сети электропитания только при вынимании вилки из розетки или при выключении многополюсного выключателя.

- Несоблюдение вышеуказанных правил освобождает производителя от ответственности за него, так как представляет собой небрежное отношение к товару. Аппарат для мойки является стационарным устройством.

- Аппараты с устройством «Total Stop» полностью отключены, когда многополюсный выключатель находится в положении «О» или шнур выдернут из розетки.

- Мойка не предназначена для эксплуатации детьми, подростками, людьми с ограниченными физическими,

сенсорными или умственными возможностями, людьми в состоянии опьянения, с нехваткой опыта и знаний. Оператор должен быть ознакомлен с инструкциями по эксплуатации прибора человеком, ответственным за его безопасность.

Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с мойкой.

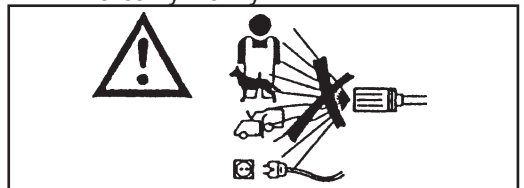
- Используйте только оригинальные детали, гарантирующие бесперебойную работу изделия.

- Не допускайте повреждения соединительного шланга высокого давления (между моечной установкой и пистолетом). В случае повреждения незамедлительно замените шланг. На шланге должна присутствовать маркировка указанием макс. допустимого давления, даты выпуска и наименования фирмы-производителя.

- Ввиду того что шланги, муфты и соединения высокого давления играют большую роль в обеспечении функциональной безопасности мойки рекомендуется применять только оригинальные запасные части, одобренные производителем оборудования.

- Запрещается использовать моечную установку при наличии людей (животных) в радиусе действия струи.

- Струя воды под высоким давлением представляет опасность при несоблюдении требований эксплуатации. Запрещается направлять струю на людей (животных), электрические приборы и/или на саму мойку.



- Струя воды под давлением имеет большую отдачу на пистолете, рекомендуется крепко держать пистолет при работе с установкой.

- Способ эксплуатации моечной установки зависит от типа обрабатываемой поверхности. При работе с установкой рекомендуется одевать защитные средства (перчатки, очки), чтобы обезопасить себя от твердых частиц и кусочков ржавчины, отлетающих от поверхности при попадании на нее струи воды под давлением.

- Способ эксплуатации установки зависит от места ее использования (пищевая промышленность, фармацевтическое производство). Обеспечьте соблюдение требований норм и правил техники безопасности.

- При работе с установкой запрещается блокировать курок пистолета в положении распыления воды.

- Перед выполнением любых ремонтно-профилактических работ отключите установку от сети электропитания и водоснабжения.

- Не реже одного раза в год вызывайте специалиста центра техобслуживания для проверки предохранительных устройств и безопасности моечной установки в целом.

- Запрещается эксплуатировать моечную установку с поврежденным кабелем электропитания. Замена поврежденного кабеля должна производиться специалистом центра техобслуживания. Запрещается самостоятельно производить замену кабеля электропитания.

- Не допускайте натяжения кабеля электропитания. Обеспечьте его защиту от случайного пережима.

- При эксплуатации любых электрических установок необходимо соблюдать следующие требования:

- Запрещается касаться приборов мокрыми руками и ногами
- Запрещается работать босиком или в неподходящей обуви
- Запрещается тянуть за кабель электропитания или сам аппарат для отключения его от сети (для установок мощностью менее 3 кВт, оснащенных штепсельной вилкой).

- В случае неполадки и/или ненормальной работы мойки обесточьте ее (при помощи выключателя или вынув штепсельную вилку из розетки - для аппаратов мощностью менее 3 кВт). Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать моечную установку.

Запрещается использовать моечную установку для мытья одежды и обуви.

Аппарат для мойки под давлением имеет **Класс I** защиты от поражения электрическим током.

Вызовите специалиста центра техобслуживания. Производитель не несет ответственности за халатную эксплуатацию изделия, обусловленную несоблюдением вышеуказанных требований.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Устройство предназначено только для мойки машин, транспортных средств, зданий и других поверхностей, которые можно очищать с помощью аппаратов высокого давления 25 - 250 бар (360 - 3600 фунт/дюйм²).

Установка может использоваться в сочетании с моющими веществами, поставляемыми или рекомендованными производителем. Использование других моющих или химических средств небезопасно для устройства.

Данное устройство должно использоваться только для вышеуказанных целей.

Использование в других целях считается несоответствующим и необоснованным.

Примеры несоответствующего использования:

- Мойка поверхностей, не предназначенных для мойки аппаратами высокого давления.
- Мойка людей, животных, электрического оборудования или самого устройства.
- Использование несоответствующих моющих и химических средств.
- Фиксация курка водяного пистолета в положении подачи.

Производитель не несет ответственности за повреждения вызванные неправильным или неразумным применением изделия. Моечные установки сконструированы в соответствии с требованиями норм по технике безопасности.

ОДЕЖДА И ОСНАЩЕНИЕ



Оденьте обувь с нескользящей подошвой.

Оденьте защитные очки или защитную маску и защитную одежду.

Для уменьшения опасностей в случае случайного попадания в струю высокого давления рекомендуется использовать рабочую спецодежду.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

РАСПАКОВКА

После распаковки убедитесь, что моечный аппарат не поврежден.

В случае возникновения сомнений не используйте устройство. Обратитесь к дилеру.

Упаковка (мешки, коробки, гвозди) потенциально опасны, храните их вдали от детей. **Упаковка должна утилизироваться в соответствии с местными нормами защиты окружающей среды.**

ПРИСОЕДИНЕНИЕ ОТДЕЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ К УСТАНОВКЕ

Все основные части и защитные устройства аппарата уже присоединены к нему производителем.

Однако для облегчения упаковки и транспортировки некоторые детали аппарата поставляются отдельно.

Данные части необходимо присоединить к мойке согласно инструкциям.

ЗАВОДСКАЯ ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА:

Заводская идентификационная табличка содержит все основные сведения об аппарате и расположена на видном месте.

⚠ Внимание

При покупке убедитесь в наличии заводской таблички. При ее отсутствии немедленно известите об этом производителя и / или дилера. Оборудование без таблички не должно использоваться и производитель снимает с себя всю ответственность за него. Аппараты без табличек должны считаться анонимными и потенциально опасными.

УСТАНОВКА АКСЕССУАРОВ (Дополнительные аксессуары).

Настенный моечный аппарат устанавливается с помощью специальных скоб или окрашенной стальной рамы с герметичным стальным корпусом для топливного бака и бака с моющим веществом.

СТАНОВКА НА СТЕНЕ

Настенная моечная машина под высоким давлением должна быть обязательно прикреплена к прочной стене из железобетона или кладки.

⚠ Опасность

Не устанавливайте настенную моечную машину под высоким давлением на стенах-перегородках из гипсокартона или легкого кирпича (с отверстиями).

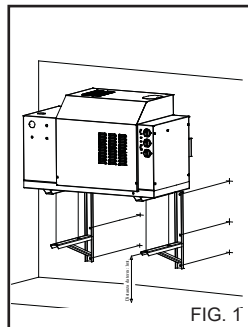


FIG. 1

Для крепления к стене пользуйтесь подходящими инструментами в зависимости от конструкции стены и веса устанавливаемой моечной машины (см. таблицу с техническими характеристиками).

Устанавливайте моечную машину на высоте не менее 1 м от пола, в месте, защищенном от капель и брызг воды.

ЗАПРАВКА БАКА С МОЮЩИМ ВЕЩЕСТВОМ

Бак с моющим веществом не входит в комплектацию аппарата. Используйте наиболее подходящую емкость для моющих средств.

Моечный аппарат разработан специально для использования двух различных моющих средств из двух баков (рис. 2).

Баки для моющих средств являются дополнительными аксессуарами.

⚠ Внимание

Из списка рекомендованной продукции выберите средство, наиболее подходящее для целей мойки, и разбавьте его водой согласно инструкциям на упаковке. Залейте в бак для моющего средства полученный раствор (рис. 3).

Запросите у дилера каталог моющих средств, которые могут быть использованы в зависимости от целей мойки и типа поверхности.

После использования моющего средства, промойте контур чистой водой.

ЗАПРАВКА БАКА СО СРЕДСТВОМ ДЛЯ СМЯГЧЕНИЯ ВОДЫ.

Используйте наиболее подходящую емкость для антинакипина.

Залейте в бак средство для смягчения воды. Используйте только рекомендованную производителем и/или дилером продукцию. Внимательно соблюдайте инструкции (не допускайте загрязнения окружающей среды веществом для смягчения воды).

УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ

⚠ Внимание

Перед подсоединением устройств к сетям электро- и водоснабжения, необходимо знать функции устройств контроля и управления аппарата.

ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА

Защитные устройства предназначены для защиты пользователя и аппаратуры, их нельзя разбирать или использовать не по назначению.

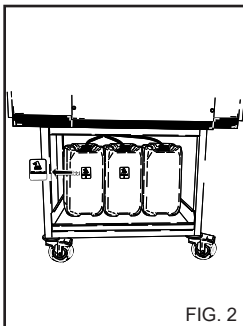


FIG. 2



FIG. 3

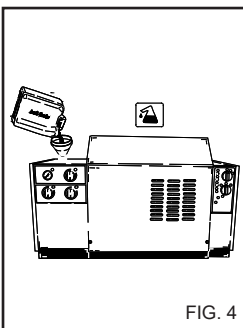


FIG. 4

Защитный термостат: Используется для защиты гидравлической системы высокого давления в случае засорения или перегрева. Он может быть сброшен вручную или автоматически.

Защитное устройство, расположенное на ручке пистолета: предотвращает произвольное включение рычага пистолета.

Термозащита: термозащита останавливает аппарат в случае перегрева электромотора.

СОЕДИНЕНИЕ С СИСТЕМОЙ ВОДОСНАБЖЕНИЯ

Подсоедините шланг к крану водоснабжения (рис. 5A) и к штуцеру на аппарате (рис. 5B). Убедитесь, что давление и расход воды, подаваемой от крана, соответствует характеристикам аппарата: 200-400kPa (29-58 фунт/дюйм²) Подсоедините шланг высокого давления к аппарату (рис. 5c) и к пистолету (рис. 6).

Максимальная температура воды на вход 50°C (122°F).

⚠ Опасность

Аппарат для мойки под давлением должен работать на чистой воде. Грязная вода или с песком, коррозионные химикаты, растворители вызывают серьезные повреждения мойки.

Обратите внимание
Соблюдайте распоряжения компании-поставщика воды.

Действующие правила предусматривают, что аппарат не может быть подключен к водопроводу с питьевой водой, не имеющего сетевого разъединителя. Используйте сетевой разъединитель типа BA в соответствии с нормативом EN 12729. Вода, протекающая через системный разделитель не считается питьевой.

⚠ Внимание

Не подключайте аппарат к емкостям, содержащим питьевую воду.

⚠ Опасность

Ни в коем случае не подавайте жидкости, содержание растворители, или кислоты в чистом виде!

Например, бензин, растворители для краски или бензин. Жидкость, распыленная из пистолета легко воспламеняется, взрывается и ядовита.

Несоблюдение указанного выше освобождает производителя от ответственности и является неправильным использованием прибора.

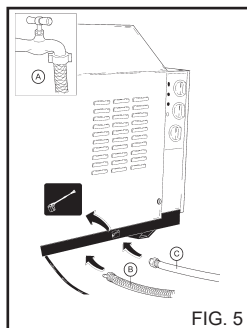


FIG. 5

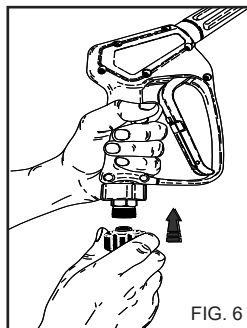


FIG. 6

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Подсоединение аппарата к сети электроснабжения должно проводиться квалифицированными техниками, которые могут гарантировать соблюдение всех действующих норм и законодательств.

Проверьте, совпадает ли напряжение сети с рабочим напряжением аппарата, которое указано на заводской табличке.

⚠ Опасность

Убедитесь, что электрический кабель защищен от случайных зажимов

- Не используйте установку, если кабель электропитания поврежден.

- При работе с любым электрическим прибором необходимо соблюдать следующие простые правила:

- Не прикасайтесь к устройству мокрыми или влажными руками или ногами.
- Не используйте устройство босиком или в неподходящей одежде.
- Не тяните кабели или устройство с целью отсоединения вилки от сети электропитания (для моек с мощностью менее 3 кВт, укомплектованных вилкой).

По степени защиты от электрического удара, аппараты высокого давления относятся к **1 классу**.

Несоблюдение вышеперечисленных правил освобождает производителя от ответственности за неисправность устройства.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА

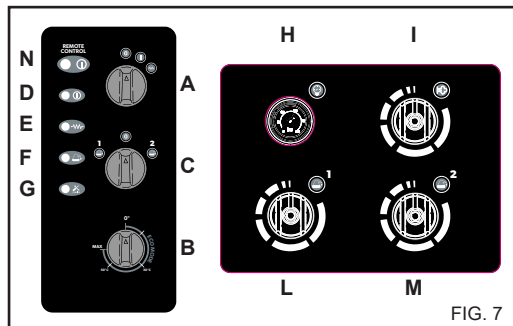


FIG. 7

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

- A) Главный выключатель.
B) Регулятор температуры.
C) Регулятор кол-ва подачи моющего средства.
D) Индикатор включения.
E) Индикатор системы нагрева.
F) Индикатор уровня средства от накипи.

- G) Индикатор сигнализации о неисправности - Обслуживание.
H) Индикатор давления (манометр).
I) Регулятор пара.
L) Регулятор подачи 1 моющего средства.
M) Регулятор подачи 2 моющего средства.
N) Индикатор включения.

ЗАПУСК АППАРАТА

- 1) Поверните (откройте) кран подачи воды (рис. 5A).

2) Подсоедините аппарат для мойки к сети электроснабжения с помощью многополюсного выключателя или, вставив вилку в розетку.

3) Запустите аппарат, переведя выключатель в положение 1 (рис. 7A).

⚠ Внимание

Струя воды под давлением создает на пистолет реактивную отдачу. Прочно держите рукоятку пистолета.

4) Нажмите на курок водяного пистолета и начните мойку.

5) Для включения аппарата мойки горячей водой поверните выключатель в положение Нагрев: поверните регулятор температуры (рис. 7B) и установите его на желаемое значение в соответствии с типом мойки и типом обрабатываемой поверхности.

⚠ Внимание

У аппаратов с системой "Total Stop" двигатель начинает и прекращает работу при нажатии или отпускании курка на пистолете.

⚠ Опасность

Не блокируйте курок пистолета в положении подачи.

ОТОБРАЖЕНИЕ СОСТОЯНИЯ И НЕИСПРАВНОСТЕЙ.

Индикатор D): Постоянно включенный индикатор означает наличие сети (переключатель "A" в положении I); системы дистанционного управления Индикатор N)

Индикатор E): Система нагрева включена.

Индикатор F): Уровень средства от накипи, светится индикатор недостаточного уровня.

Индикатор G): Индикация неполадок и окончания интервала планового техобслуживания.

- 2 мигания, сообщение о микроутечках.
 - 3 мигания, сообщение о нехватке воды.
 - 4 мигания, сообщение о включении термозащиты мотора.
 - 5 миганий, сообщение о включении защитного термостата.
- Постоянно включенный индикатор: прошел 200 часовой интервал планового техобслуживания. Индикатор выключится после обслуживания в сервисном центре.

ВАЖНО !

Для удаления инородных тел и пузырьков воздуха рекомендуется в первый раз запустить аппарат без пистолета и дать воде свободно течь в течение нескольких секунд. Инородные тела могут засорить сопло и привести к неполадкам (рис. 8).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АКСЕССУАРОВ

Аппарат для мойки под давлением оснащен плоской форсункой с углом для очистки обширных поверхностей.

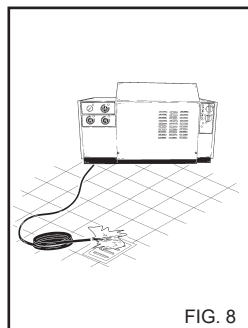


FIG. 8

⚠ Внимание

Направляйте струю с достаточно большого расстояния, чтобы избежать повреждений от воздействия высокого давления.

В Р А Щ А Ю Щ А Я С Я ГОЛОВКА (дополнительный аксессуар)

Аппарат может быть оснащен головкой с вращающейся форсункой для очистки наиболее стойкой грязи.

⚠ Опасность:

Направляйте струю с достаточно большого расстояния, чтобы избежать повреждений от воздействия высокого давления.

Не направляйте форсунку на людей, животных, электрические розетки.

ОСТАНОВКА АППАРАТА для мойки

1) Выключите систему нагрева, для этого поверните регулятор температуры в поз. «0», а главный выключатель в поз. «I» (рис. 7А, В)

2) Примерно на 30 секунд оставьте течь холодную воду для того, чтобы охладить бойлер.

3) После использования моющего вещества, промойте эту систему. Поместите шланг всасывания моющего вещества (рис. 9) в бак с чистой водой и запустите насос на 1 минуту при полностью открытом дозаторе и насадке, находящейся в положении подачи.

4) Выключите аппарат, повернув выключатель в положение «0» (рис. 7А).

5) Нажав рычаг на пистолете, сбросьте давление в шланге высокого давления.

6) Отсоедините аппарат для мойки от сети электропитания с помощью многополюсного выключателя или, вынув вилку из электрической розетки.

7) Закройте кран

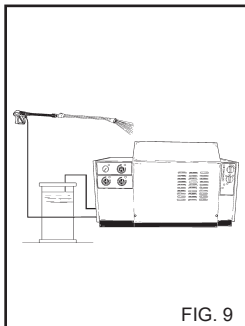


FIG. 9

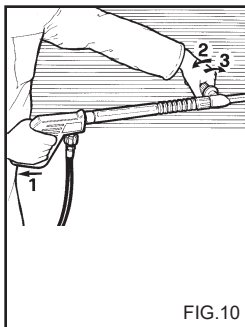


FIG.10

водопровода (рис. 5А).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДВОЙНОЙ СТРУЙНОЙ ТРУБКИ (рис. 10) (если входит в комплектацию).

Двойная трубка позволяет рабочему выбирать сопло высокого или низкого давления. Давление выбирается посредством постановки насадки пистолета 1 в положение 2- Высокое давление или в положение 3- Низкое давление.

⚠ Внимание

- При оставлении аппарата без присмотра даже на короткое время, отключите электропитание с помощью многополюсного выключателя или, вынув вилку из электрической розетки.

- Аппараты с устройством «Total Stop» считаются выключенными, только если многополюсный выключатель переведен в положение «0» или вилка вынута из розетки.

- Закройте защитное устройство на ручке, если не будете использовать аппарат (Рис. 11).

- Не допускайте работы аппарата без воды, это может привести к повреждениям прокладок насоса.

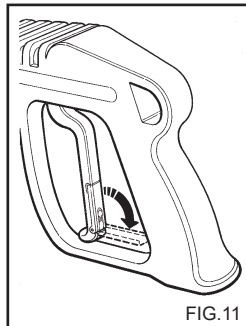


FIG.11

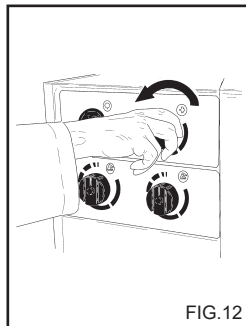


FIG.12

РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ

Данный параграф относится только к моделям, оснащенным устройством регулировки давления. Регулятор давления, рис. 12, позволяет оператору настроить рабочее давление. При повороте регулятора С против часовой стрелки «В» (минимум) рабочее давление уменьшается.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ МОЮЩИХ СРЕДСТВ



Внимание

Данный аппарат был разработан для использования совместно с моющими средствами, поставляемыми или рекомендованными производителем.

Использование других моющих и химических средств может отрицательно сказаться на сохранности оборудования.

- 1) Для сохранения окружающей среды мы рекомендуем использовать моющие средства в разумных пределах, согласно инструкциям на упаковке.
- 2) Из ассортимента рекомендованной продукции выберите наиболее подходящее для данной работы средство и разбавьте его водой в соответствии с инструкциями на упаковке или в каталоге средств, наиболее подходящих для типа аппарата, как с нагревом воды, так и без него.
- 3) Запросите у дилера каталог моющих средств.

РАБОТА С МОЮЩИМИ СРЕДСТВАМИ

- 1) Подготовьте раствор моющего средства концентрации, наиболее подходящей типу грязи и обрабатываемой поверхности.
- 2) Запустите аппарат, выберете моющее средство (1 или 2) с помощью ручки (С рис. 7). Поверните соответствующий регулятор против часовой стрелки, (L) для моющего средства 1 и (M) для моющего средства 2 (рис. 7) распылите раствор на загрязненную поверхность снизу вверх. Оставьте раствор на несколько минут.
- 3) Переведите регулятор (С) обратно в положение 0. Поверните дозатор моющего средства пот часовой стрелки для остановки потока.
- 4) Промойте всю поверхность сверху вниз горячей или холодной водой при высоком давлении.
- 5) После использования моющего средства, промойте эту систему, поместите шланг забора моющего средства (рис. 8) в бак с чистой водой и включите насос на 1 минуту, при этом полностью открыв дозатор и переведя курок пистолета в положение подачи. Повторите процедуру с регулятором установленным в положение 1, а затем в положение 2.

ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ (ДОПОЛНИТЕЛЬНО).

На всех моделях возможна установка удаленного пульта управления, поставляемого как опционный аксессуар. На пульте управления расположены;

- А) Выключатель аппарата.
 - В) Выключатель системы разогрева.
 - С) Переключатель выбора моющего средства.
- Работоспособность удаленного пульта гарантируется на расстоянии до 30 метров.

- 1) Включите моечный аппарат, переведя выключатель А в положение "I". Переключатель на моечном аппарате должен быть в положении «I», а индикатор «N» включен.
- 2) Для работы моечного аппарата с использованием горячей воды поверните выключатель системы разогрева

в положение «I».

- Температура регулируется только на моечном аппарате.
 - 3) При помощи переключателя «С» выберите тип моющего средства («1» или «2»).
- Регулировка производится только на моечном аппарате.

Индикация неполадок производится только на панели управления моечного аппарата.

При остановке моечного аппарата переведите выключатель на удаленном пульте в положение «О», поверните главный выключатель «А» на моечном аппарате в положение «0», а затем в положение «I». Переведите выключатель на удаленном пульте управления в положение «I».

ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ МОЖЕТ ВЫПОЛНЯТЬ ТОЛЬКО ОПЕРАЦИИ, ОПИСАННЫЕ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ. ДРУГИЕ ОПЕРАЦИИ ЗАПРЕЩЕНЫ.



Опасность

Для обслуживания бойлера, насоса высокого давления, электрических частей и всех защитных устройств обращайтесь в сервисные центры.

Производитель не несет ответственности за неисправность устройства в случае самостоятельного ремонта, модификаций, использования неправильных (неоригинальных) запасных частей или обслуживания, выполняемого третьей стороной, не утвержденной производителем.

Вся документация, относящаяся к ремонту и запланированному обслуживанию (техническому обслуживанию), а также любые сертификаты, относящиеся к установкам устройства в соответствие с действующим законодательством (нормы IEC 60364-1) должны храниться у пользователя вместе с руководством по эксплуатации.

Регулярно, по крайней мере раз в год, проверяйте защитные устройства и регулировки в наших центрах технического обслуживания.



Опасность

Перед выполнением любых работ по обслуживанию отсоедините мойку от сети электропитания с помощью многополюсного выключателя или, вынув вилку из электрической розетки, закройте подачу воды (см. главы посвященные подсоединению к сетям электро- и водоснабжения). По завершению обслуживания перед подключением аппарата к сетям убедитесь, что все панели собраны правильно и закреплены винтами.

Несоблюдение данного правила может привести к удару электрическим током.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРОТИВ ЗАМЕРЗАНИЯ

Аппарат не должен подвергаться замерзанию.

Если аппарат помещается в среду с минусовой температурой на хранение или по завершению работы, необходимо использовать антифриз во избежание повреждений

гидравлического контура.

ПРОВЕРКА УРОВНЯ МАСЛА И ЗАМЕНА МАСЛА

Периодически проверяйте масло в насосе высокого давления с помощью смотрового окошка (рис. 13A) или щупа (рис. 13B).

Если масло приобрело молочный цвет, немедленно обратитесь в один из наших технических центров.

Поменяйте масло после первых 50 часов работы и затем меняйте его каждые 500 часов, но не реже 1 раз в год.

Выполните следующее:

1) Открутите пробку отверстия для слива масла, расположенную внизу насоса (рис. 13C)

2) Открутите пробку с щупом (Рис. 13).

3) Слейте масло в емкость и передайте его в уполномоченные центры по сбору и утилизации масла.

4) Закрутите крышку отверстия для слива масла, залейте новое масло через верхнее отверстие (рис. 14A) до уровня, указанного в смотровом окошке (рис. 14B). При отсутствии пробки отверстия слива масла свяжитесь с нашим техническим центром для замены.

Используйте только масло **SAE 15 W40**.

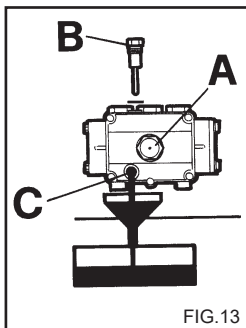


FIG.13

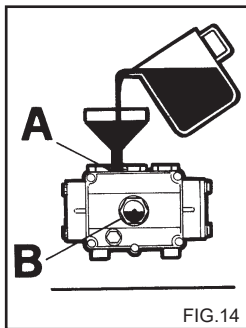
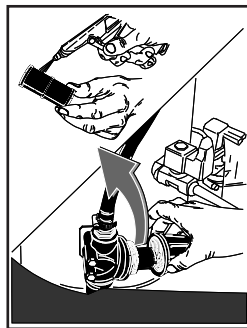


FIG.14

ОЧИСТКА ВОДНОГО ФИЛЬТРА

Регулярно очищайте водный фильтр от инородных тел (рис 15).



ОЧИСТКА ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Регулярно очищайте воздушный фильтр от инородных тел (рис 16).

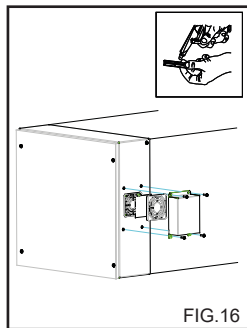


FIG.16

ЗАМЕНА СОПЛА

Сопло высокого давления на насадке пистолета необходимо периодически менять, так как это обеспечивает нормальную работу устройства. Необходимость замены обычно определяется по снижению рабочего давления аппарата. Для его замены обратитесь к Вашему поставщику и/или дилеру.

ОБСЛУЖИВАНИЕ КОТЛА.

Слейте котел, используя сливную пробку, расположенную в нижней части моечного аппарата.

Обслуживание бойлера должно производиться в среднем каждые 200 часов работы.

Удаление накипи из котла должно выполняться только в официальном сервисном центре.

При проведении данной операции моечный аппарат будет находиться в сервисном центре.

Русский

ТАБЛИЦА ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, ВЫПОЛНЯЕМОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

Описание работ:

Проверка кабеля электропитания, шлангов, соединений высокого давления.	при каждом использовании.
1 замена масла насоса высокого давления.	через 50 часов.
последующие замены масла насоса высокого давления.	каждые 500 часов.
Чистка водного фильтра.	каждые 50 часов.

ТАБЛИЦА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, ВЫПОЛНЯЕМОГО СЕРВИСНЫМИ ЦЕНТРАМИ

Описание работ:

Котел:	
Чистка змеевика	каждые 200 часов
Замена уплотнений насоса высокого давления.	каждые 500 часов.
Замена сопла насадки пистолета.	каждые 200 часов.
Настойка и проверка защитных устройств.	раз в год.

ВАЖНО:

Описанная периодичность обслуживания возможна только при нормальных условиях работы. При большей нагрузке интервалы выполнения обслуживания уменьшаются.

Для обслуживания и ремонта используйте только оригинальные запчасти, которые обладают наилучшим качеством и надежностью. Несоблюдение правил эксплуатации, использование неоригинальных запчастей снимает с производителя ответственность.

ХРАНЕНИЕ

Если необходимо оставить аппарат без работы на длительное время, отсоедините его от источников водо- и электроснабжения, вылейте из всех баков жидкость и защитите отдельные части от попадания пыли. Смажьте части, которые могут повредиться при высыхании, например, шланги.

При использовании убедитесь, что на шлангах нет трещин и порезов. Масло и химические вещества должны храниться в соответствии с действующими нормами законодательства.

УТИЛИЗАЦИЯ

Если вы решите не использовать далее аппарат для мойки под давлением, рекомендуется привести его в неработоспособное состояние, отрезав шнур электропитания.

Кроме этого, рекомендуется обезвредить те части прибора, которые могут представлять опасность, в особенности, для детей, которые могут использовать их для игры.

Прибор является отходом специального типа RAEE, и соответствует требованиям новых директив защиты окружающей среды. Прибор должен утилизироваться отдельно от обычных отходов в соответствии с требованиями действующих нормативов.

Не используйте старые детали в качестве запасных частей.

НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Перед выполнением любых работ, отключите аппарат от сетей электропитания с помощью многополюсного выключателя или, вынув вилку из розетки.

НЕПОЛАДКА	ПРИЧИНА	ИСПРАВЛЕНИЕ
Выключатель в положении «ON», но аппарат не включается.	Отсутствие подвода электроэнергии. (Индикатор "D" выключен). Включение термозащиты. (Индикатор "G" горит)	Проверьте напряжение сети. Перезапустите аппарат, (если неполадка не устраняется, обратиться в сервисный центр).
Нет подачи воды или потери из водяного контура высокого давления. Через 3 минуты аппарат останавливается и начинает мигать индикатор "G".	Засорен водный фильтр. Неправильное соединение с сетью водоснабжения. Закрыт кран сети водоснабжения. Протечки контура высокого давления.	Очистить Проверить Открыть Обратитесь в сервисный центр.
Насос работает, но давление не достигает установленных значений.	Засорен водный фильтр. Неправильное соединение с сетью водоснабжения. Клапан регулировки давления выставлен на минимум. Изношено сопло насадки пистолета. Клапаны засорены или изношены. Открыт кран бака с моющим веществом. Открыто устройство регулировки давления на пистолете.	Очистить Проверить Отрегулировать Обратитесь в сервисный центр. Обратитесь в сервисный центр. Закрыть Закрыть
При открытом пистолете давление поднимается и опускается. Через 10 импульсов аппарат остановится, и замигает индикатор "G".	Сопло засорено или деформировано Несоответствующий напор воды. Открыт кран бака с моющим средством.	Очистите или обратитесь в сервисный центр. Проверить. Закрыть.
Во время байпаса или общей остановки аппарат останавливается и мигает индикатор "G".	Микропротечки воды контура высокого давления.	Обратитесь в сервисный центр.
Аппарат на фазе общей остановки не включается и мигает индикатор "D".	Аппарат не использовался не менее 20 минут и перешел в режим полной блокировки. (TSI)	Запустите аппарат снова, повернув выключатель) электропитания «A» в положение «0», а затем в положение «I».
Регулятор температуры поставлен в определенное положение, но котел не включается.	Выключатель находится в положении "I". (Индикатор «E» выключен). Неполадки в системе нагрева.	Проверьте, установите выключатель в положение нагрева. Обратитесь в сервисный центр.
Недостаточный нагрев воды.	Положение регулятора температуры. Нагревательный элемент покрыт накипью.	Проверить. Обратитесь в сервисный центр.
Горит индикатор "F".	Закончилась жидкость для удаления накипи.	Наполните бак раствором для удаления накипи.

Русский

НЕПОЛАДКА	ПРИЧИНА	ИСПРАВЛЕНИЕ
Несоответствующее всасывание моющего вещества.	Закрыт бак. Нет моющего средства. Регулятор моющего средства находится в положение «0». Система управления на насадке пистолета не включена. Элементы или трубы засорены.	Открыть. Наполнить бак. Переведите регулятор в положение 1 или 2. Включите систему управления на ручке. Обратитесь в сервисный центр.
Протечки воды.	Изношены уплотнения.	Обратитесь в сервисный центр.
Вода в масле.	Изношены сальники/ уплотнения.	Обратитесь в сервисный центр.

Прим.: Для отключения индикаторов на контрольной панели переведите выключатель «А» в положение «0», а затем в положение «I».

ВАЖНО:

Для обслуживания и ремонта используйте только оригинальные запчасти, которые обладают наилучшим качеством и надежностью. Использование неоригинальных запчастей снимает с производителя ответственность и перекладывает ее, по выполнению данных операций на пользователя.

[illegible]

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:

DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:

"CE" CONFORMITY DECLARATION

We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives:

DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:

DECLARATION DE CONFORMITE "CE"

Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire:

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ CE

Под нашу исключительную ответственность заявляем, что продукция, к которой относится декларация соответствует следующим директивам Европейского Сообщества:

"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:

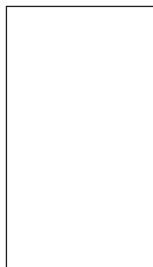
2006/42/CE - 2014/30/UE - 2000/14/CE - 2011/65/UE

Caratteristiche tecniche - Technical data

	• Modello Model		Mod. D1710P 12	Mod. D1712P 24	Mod. D1712P 36
	• Alimentazione ~ Power supply v Hz		3 400 / 415 50	3 400 / 415 50	3 400 / 415 50
	• Potenza assorbita kW Absorbed power W		16.4 16400	28.4 28400	40.4 40400
	• Pressione bar Pressure psi		40 ÷ 170 580÷2400	40 ÷ 170 580÷2400	40 ÷ 170 580÷2400
	• Portata l/h Flow rate gph		450 ÷ 600 120 ÷ 136	450 ÷ 720 120 ÷ 163	450 ÷ 720 120 ÷ 163
	• Potenzialità termica kW Thermal capacity		12,0	24,0	36,0
	• Temperatura uscita acqua °C Water out-put temperature °F		30 ÷ 70 86 ÷ 160	30 ÷ 70 86 ÷ 160	30 ÷ 70 86 ÷ 160
	• Serbatoio detergente l Detergent tank gal		-	-	-
	• Serbatoio anticalcare l Discaling tank gal		22 5,8	22 5,8	22 5,8
	• Tubo alta pressione m High pressure hose ft		10 32,8	10 32,8	10 32,8
	• Cavo Elettrico m Power cable ft		5,5 18	5,5 18	5,5 18
	• Spinta lancia - Vibrazioni N Lance thrust - Vibr. m/s²		29 < 2,5	35 < 2,5	35 < 2,5
	• Rumorosità Lp dB (A) Noise Lw dB (A)		79 97 (kp. 2dB)	82 97 (kp. 2dB)	82 97 (kp. 2dB)
	• Peso kg Weight lb		140 308,7	140 308,7	140 308,7
	• Dimensioni cm Dimensions in	122 x 59 x 73 48 x 23,2 x 28,7			



IP Cleaning S.r.l.
Viale Treviso, 63
30026 Summaga di Portogruaro
Venezia (Italy)
T: +39 0421 205511
F: +39 0421 204227
E: info@ipcworldwide.com
W: www.ipcworldwide.com



Cod. PLDC40507 - 09/2019

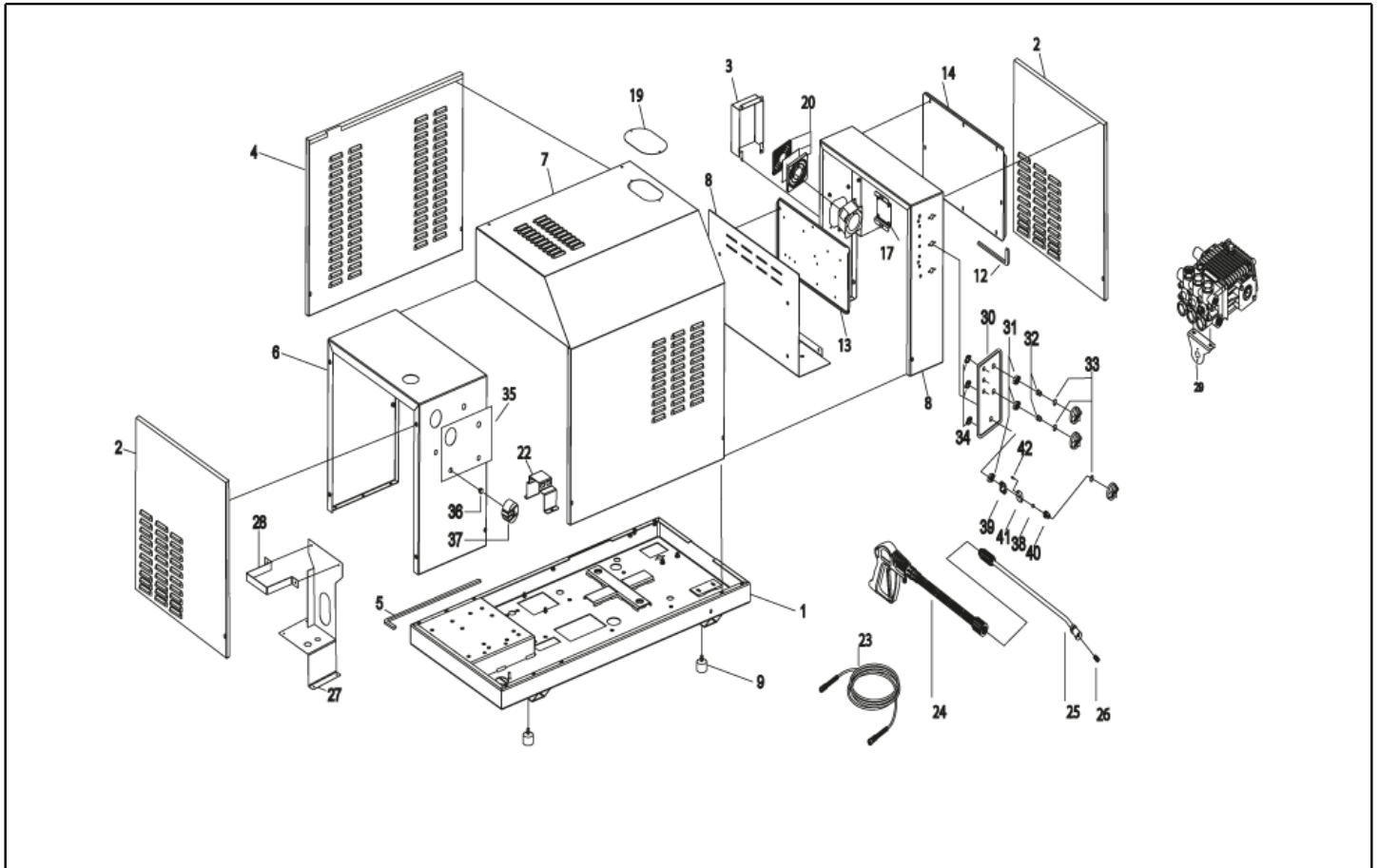


IPC

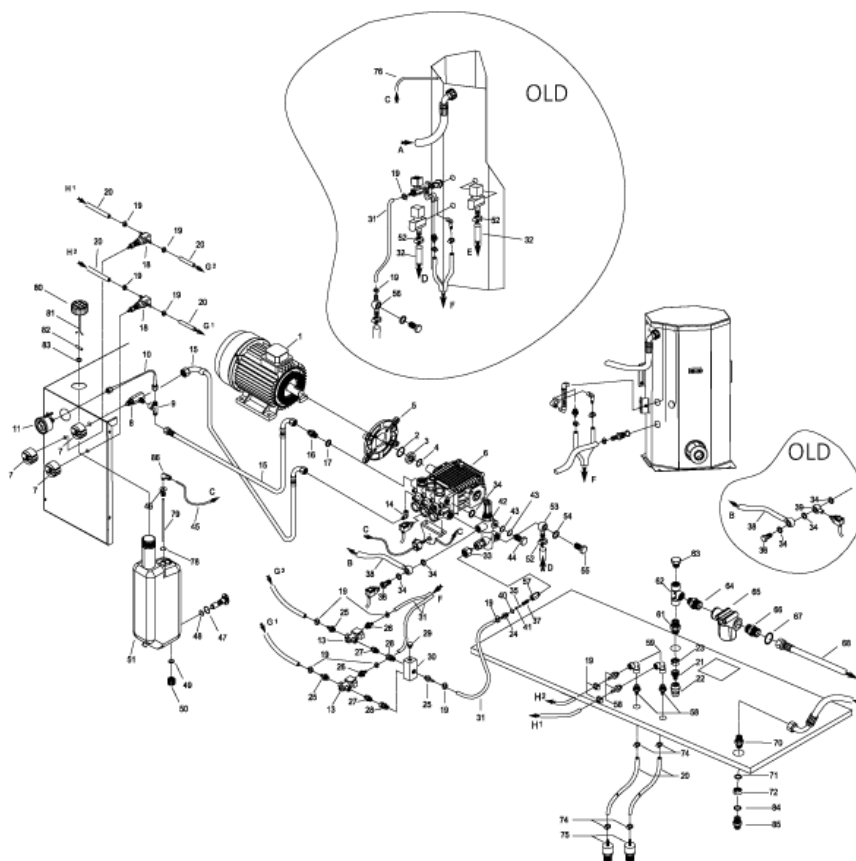
Spare parts list

Ref: IDAC41136

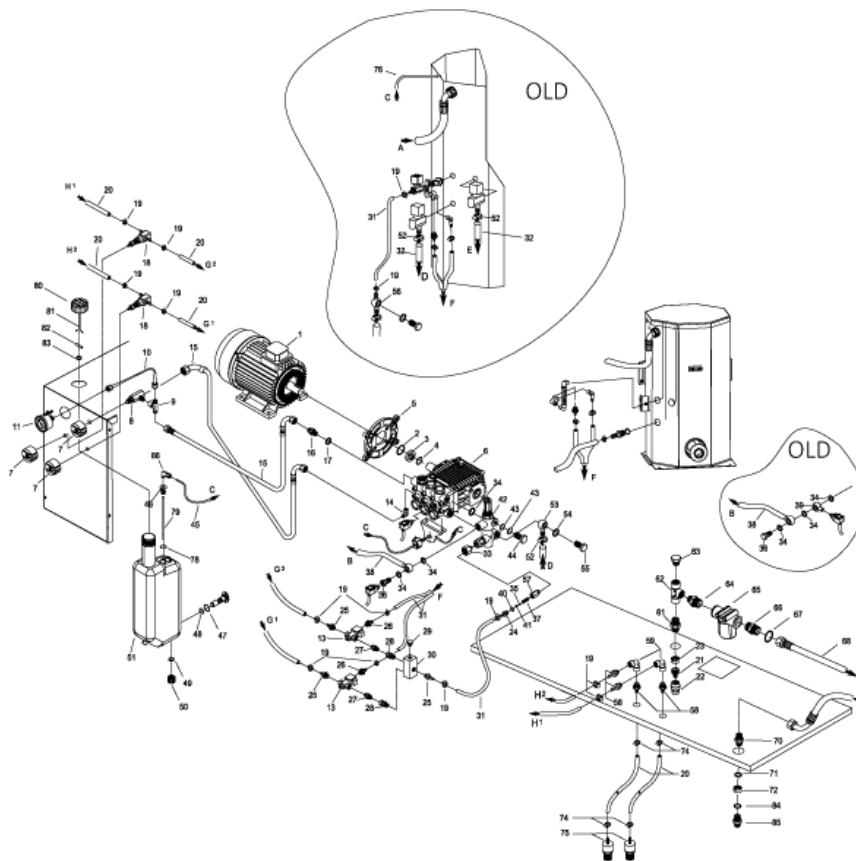
Model: H.P. CLEANER IWD-E D1712P36 T400/50IPC



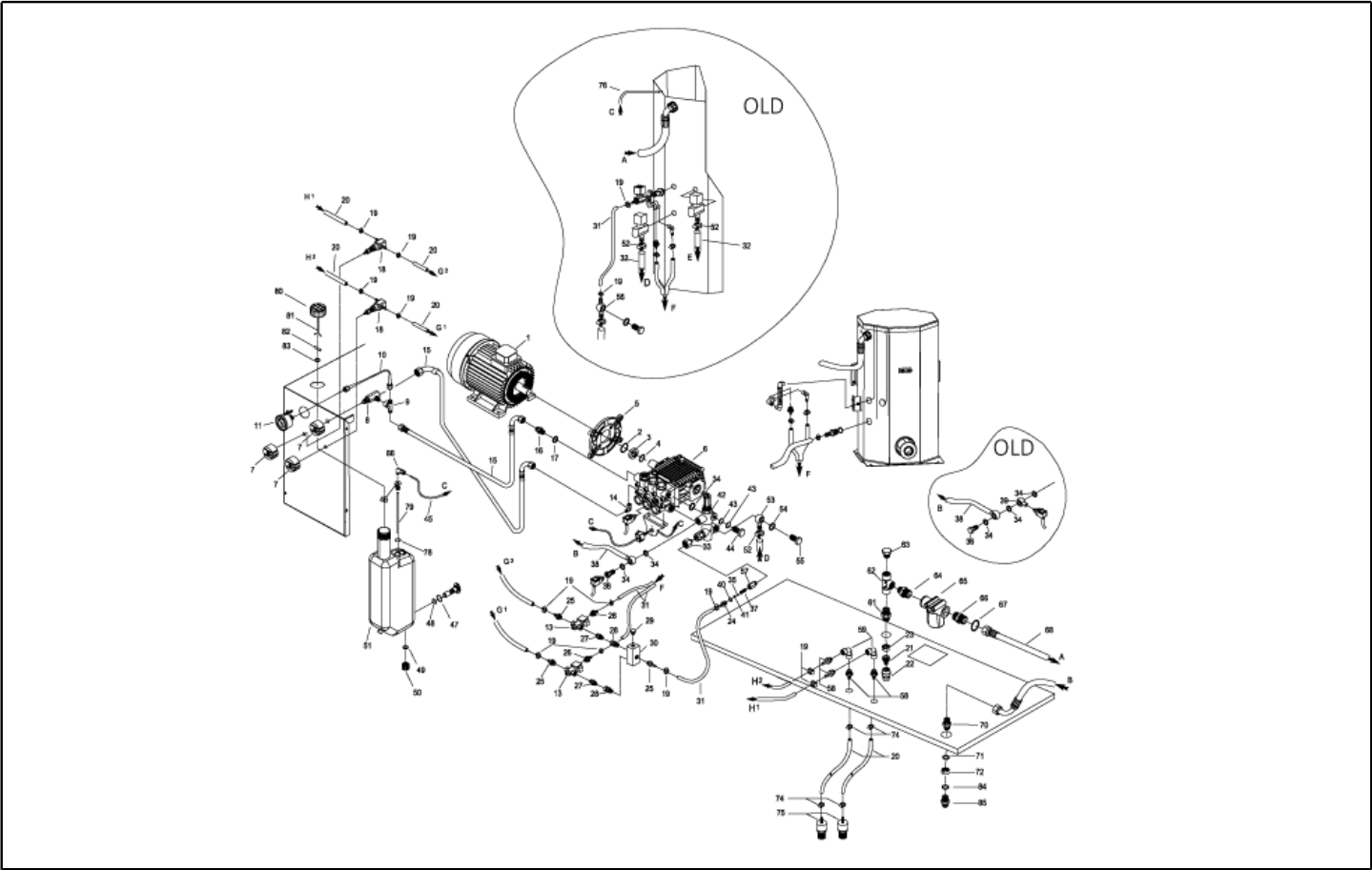
Ref. K	Part n.	Part n. 2	Description	Quantity	Validity From	To	Price
0001	LAFN41205		BASE IDROWAND-E D/2 BK	1,00			--
0002	LAFN48165		LAT. PANEL IWD/2 DX-SX L.20 INX	2,00			--
0003	LAFN41213		PROTECTION IWD-E IX	1,00			--
0004	LAFN48162		BACK PANEL IWD/2 INX	1,00			--
0005	GUVR13437		EDGE H=10	0,12			--
0006	LAFN41199		BAND IWD-E LT.SX INX	1,00			--
0007	LAFN48163		ANT. PANEL IWD/2 -40MT INX	1,00			--
0008	LAFN41200		BAND IWD-E LT.DX INX	1,00			--
0009	ABGO33796		VIBRATION DAMP. 40X30-M 8X12+M 8F-60+5SH	4,00			--
0012	GUGO27129		JOINT 10X3	1,50			--
0013	LAFN41201		PLATE IWD-E ZC	1,00			--
0014	LAFN41203		BOX COVER IWD-E INX	1,00			--
0017	LAFN41165		SUPPORT BRACKET PW-E100 ZC.	1,00		30/09/2020	--
0018	VTVR48190		BAR M 6X190 IWD/2	2,00			--
0019	LAFN41204		PLUGGING IWD-E/IX	1,00			--
0020	FTDP40023		AIR FILTER 80X80X10 PAM	1,00			--
0020	GUGO48318		GASKET D. 9- 14 X 1 NBR	1,00			--
0021	MPVR89723		GREY KNOB P176-MR C/F.FS.	3,00			--
0022	LAFN41197		FILTER BRACKET IWD-E BK.	1,00			--
0023	TBAP40237		H.P. HOSE R1 MT 10 1/4" C/2 IRV AM	1,00			--
0024	IPPR40025		GRIP G 6000+P.330 +M22 SW.M 2V	1,00			--
0025	LCPR40087		EXTENSION P 70 -P20.IX700 M22 M	1,00			--
0026	UGLN49986		NOZZLE LECH 1/4 1504	1,00			--
0027	LAFN41195		SUPPORT BRACKET IWD-E BK.	1,00			--
0028	LAFN41196		BRACKET IWD-E A.C.L.C.BK.	1,00			--
0029	LAFN41172		SUPPORT A.CALC. PW-E100 ZC	1,00			--
0029	MPVR44324		SUPPORT NM1-P105 PVC	1,00			--
0030	ETET41414		LABEL IWD-E ELETT.	1,00			--
0031	MPVR23487		THICKNESS THERM. - INT. TUV	3,00			--
0032	MPVR23482		TAIL PIECE TEC. TUV	2,00			--
0033	GUGO25527		O-RING D. 14 X 3 NBR 70SH	3,00			--
0034	MEVR40281		SPACER M 4 X 7 L= 8 PA6.6	3,00			--
0035	ETET41420		LABEL IWD-E IDR. PC	1,00			--
0036	LAFN40923		INSERT CH.13 L.7 OT.	1,00			--
0037	MPVR74070		INSERT FOR STEAM CRANK	2,00			--
0038	S LAFN40916		BUSHING D. 6- 9 L= 8 BZ.SINT.	1,00	01/11/2016		--
0039	S MPVR41903		THICKNESS TERM.IM.PA66	1,00			--
0040	S MPVR40843		TAIL PIECE THERM.PW-H PL.	1,00	01/11/2016		--
0041	S LAFN40763		PLATE PW-H28 POT. IX	1,00			--
0042	S VTVR40014		PIN CH. 7 X 10 M4M/M4F NIK.	2,00			--



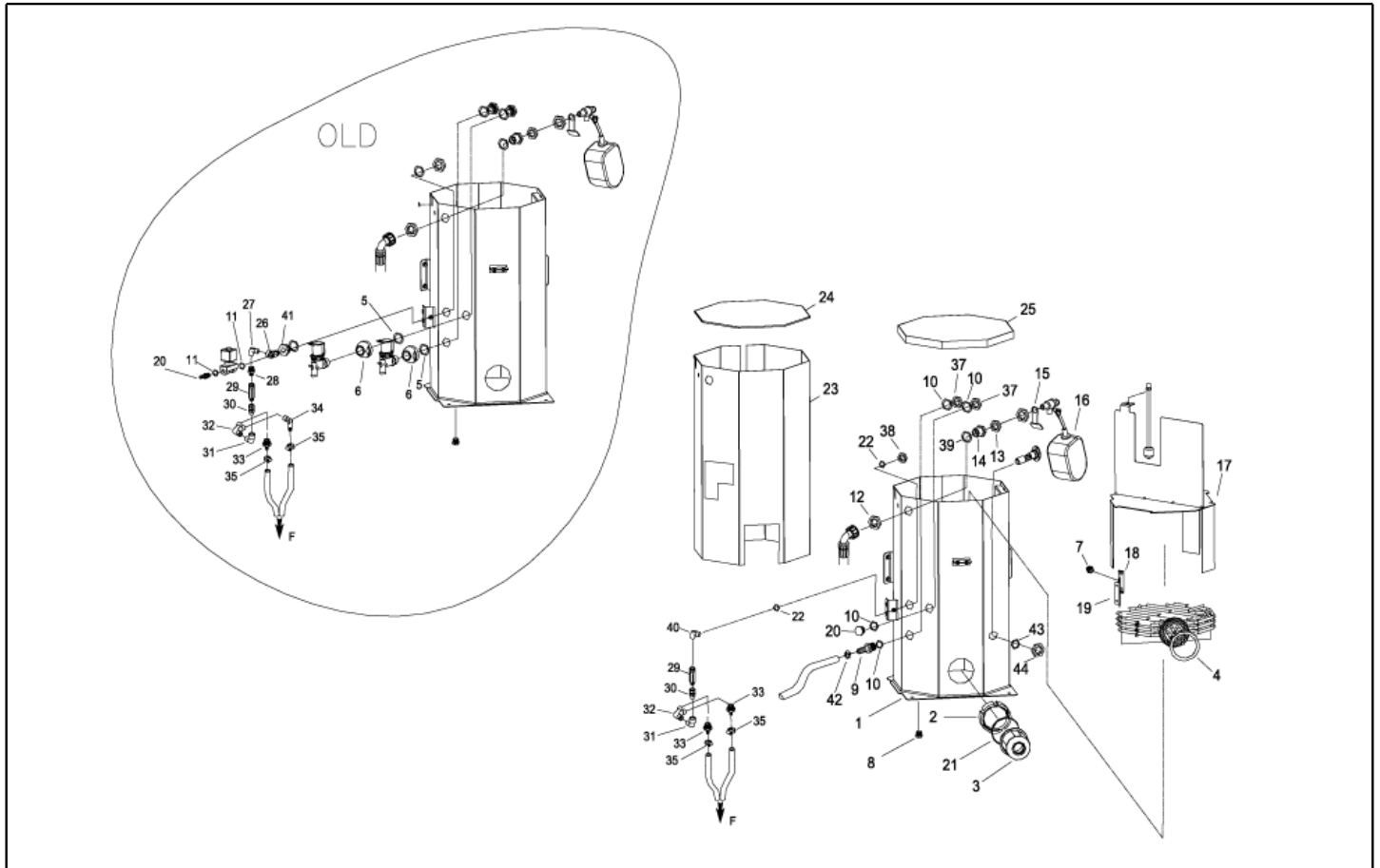
Ref. K	Part n.	Part n. 2	Description	Quantity	Validity		Price
					From	To	
0001	MOTR40033		3PH MOTOR AC HP 7.5 2/460-5/60 RR/K	1,00			--
0002	GUGO21339		O-RING D. 29.82 X 2.62 VIT 70SH	1,00			--
0003	RCDS25578		BUSHING IP WW141 OT.	1,00			--
0004	GUGO21337		O-RING D. 25.07 X 2.62 VIT 70SH	1,00			--
0005	MFVR21309		COUNTERFLANGE MEC 90-100-112	1,00			--
0006	PPAP40162		PUMP RRA 4G.30 SX N C/AC 70°	1,00			--
0007	MPVR40584		KNOB	3,00			--
0008	VVSF40022		PRESSURE VALVE D.1.3	1,00			--
0009	RCVR26495		CONNECTOR T 1/4 M/F/M A17	1,00			--
0010	TBAP40004		POLYAMIDE HOSE L=260 1/4 F-F	1,00			--
0011	MNMN49621		PRESSURE GAUGE 0-250 D.50 INOX	1,00			--
0013	MEEV14389		BODY 1/4"SCEM PM139LV	2,00			--
0014	RCVR62669		ELBOW 1/4M - 1/2M H.P.	1,00			--
0015	TBAP48180		HOSE-FITTING 1/4 R1 L=480 0-90° 1/4 F	2,00			--
0016	RCDS00608		NIPPLE 3/8 - 1/4 SV	1,00			--
0017	VTRS00548		WASHER D.17,5X23X1,5 (3/8)RM	1,00			--
0018	RCGR40025		DETERGENT TAP MB-SK 2x D. 4-6.5	2,00			--
0019	FSVR00427		CLAMP D. 12 CLIC 66-110	8,00			--
0019	FSVR00427		CLAMP D. 12 CLIC 66-110	6,00			--
0020	TBBP00051		DETERGENT HOSE D. 6-12	1,60			--
0020	TBBP00051		DETERGENT HOSE D. 6-12	0,60			--
0020	TBBP00051		DETERGENT HOSE D. 6-12	0,80			--
0020	TBBP00051		DETERGENT HOSE D. 6-12	2,00			--
0021	RCVR29602		CONNECTOR D. 1/2"-5/8" PTC	1,00			--
0022	RCVR29600		SOCKET PTC 3/4 F	1,00			--
0023	RCVR59738		LOCKNUT G 3/4	1,00			--
0024	RCDS10546		VALVE SEAT 1/4M + PG. D.3-7.5 OTT	1,00			--
0025	RCDS00626		HOSE FITTING 1/4 M D. 5- 7	3,00			--
0026	RCDS29082		HOSE FITTING 1/8 F D. 7 EL.KS 610	2,00			--
0027	RCDS00607		NIPPLE 1/4 - 1/4 SV	2,00			--
0028	RCVR00562		SWIVEL RACCORD 1/4 M/F	2,00			--
0029	RCDS01088		CAP 1/4X 9 M WW90	1,00			--
0030	RCDS48462		BLOCK 4V. 4X1/4F IWD-2V.	1,00			--
0031	TBCO06945		L.P. HOSE D. 6-12 10BAR C.PRESS	0,53			--
0031	TBCO06945		L.P. HOSE D. 6-12 10BAR C.PRESS	0,57			--
0031	TBCO06945		L.P. HOSE D. 6-12 10BAR C.PRESS	0,37			--
0031	TBCO06945		L.P. HOSE D. 6-12 10BAR C.PRESS	0,92		30/09/2020	--
0032	TBBP40019		L.P. HOSE D.15.8-24 EPDM 20 BAR	0,68			--
0032	TBBP40019		L.P. HOSE D.15.8-24 EPDM 20 BAR	0,65		30/09/2020	--
0033	RCVR02606		REDUCTION 1/2-1/4 M/F	1,00			--
0034	VTRS00548		WASHER D.17,5X23X1,5 (3/8)RM	1,00			--
0034	VTRS00548		WASHER 3/8 ZC + NBR 85SH	2,00	01/02/2024		--
0034	VTRS00548		WASHER D.17,5X23X1,5 (3/8)RM	3,00		31/01/2024	--
0035	SFVR04274		BALL D. 7/32	1,00			--



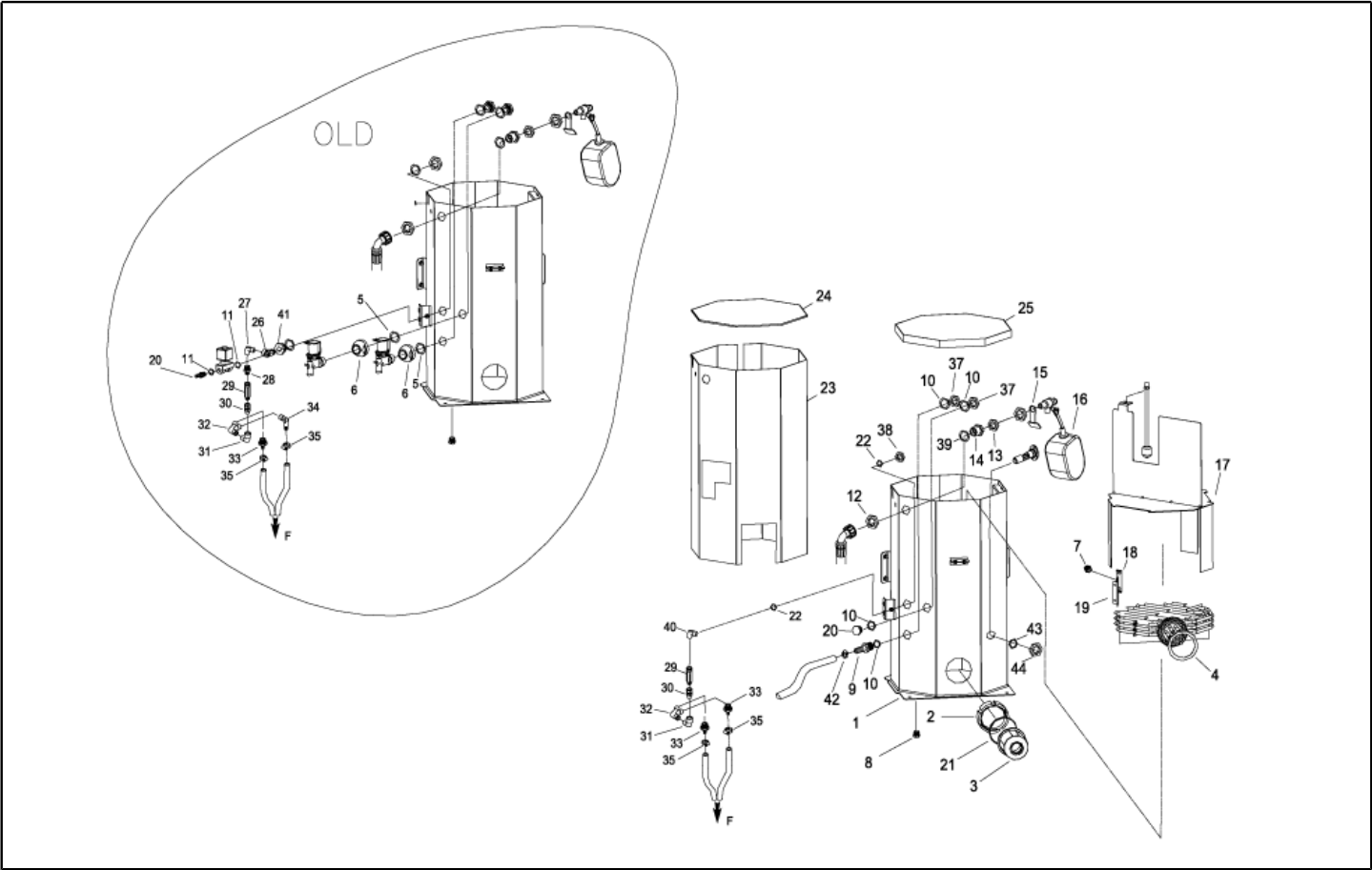
Ref. K	Part n.	Part n. 2	Description	Quantity	Validity		Price
					From	To	
0036	RCDS40148		SCREW G 3/8 - 1/4F L=36 ZC.	1,00	01/02/2024		--
0036	RCDS14384		SCREW G 3/8 VSP 180	1,00		31/01/2024	--
0037	MLML21505		SPRING D. 8 X5 X0.3	1,00			--
0038	TBAP40242		HOSE-FITTING 5/16 R1 3/8F90°-3/8O.35°	1,00			--
0039	RCDS40692		CONNECTOR O. 3/8 - G1/4F L=28.5	1,00		31/01/2024	--
0040	GUGO01036		O-RING D. 10.82 X 1.78 NBR 70SH	1,00			--
0041	GUGO01055		O-RING D. 5.28 X 1.78 VIT 70SH	1,00			--
0042	VVAZ40100		VALVE VRF-2 AR-R AC Vit.S/I.RG	1,00			--
0043	GUGO03510		O-RING D. 12.37 X 2.62 NBR 70SH	2,00			--
0044	RCDS40172		SCREW 3/8 VRF-2 OT 4F.	1,00			--
0045	TBBP00058		L.P. HOSE D. 4- 7	1,00			--
0046	RCDS40205		CONNECTOR H2O2 G1/8F +PG.7 PVC BK.	1,00			--
0047	GUGO01197		O-RING D. 22.22 X 2.62 NBR 70SH	1,00			--
0048	GUGO01056		O-RING D. 18.72 X 2.62 NBR 70SH	1,00			--
0049	GUGO11489		GASKET D.22X1,5	1,00			--
0050	PVVR11806		DISCHARGE CAP FLL	1,00			--
0051	MPVR40594		WATER TANK STM SG-50 PE	1,00			--
0052	FSVR00431		CLAMP D. 16-25	2,00			--
0053	RCDS40301		CONNECTOR O. 1/2 - 7.0-16 OT.	1,00	01/10/2020		--
0053	RCDS40304		CONNECTOR O. 1/2 - 8.0-16 OT.	1,00		30/09/2020	--
0054	VTRS00549		WASHER D.21,5X27X1.5 (1/2) RM	3,00			--
0055	RCDS40254		SCREW G 1/2 VRF-2 D.11.5 IX	1,00	01/10/2020		--
0055	RCDS40297		SCREW G 1/2 L=97 D.11.5 IX	1,00		30/09/2020	--
0056	RCDS08814		CONNECTOR O. 1/2 - 8-16+5-7	1,00		30/09/2020	--
0057	RCDS46072		VALVE BODY N/R 1/4F-1/4 P176 OT	1,00			--
0058	RCDS00626		HOSE FITTING 1/4 M D. 5- 7	4,00			--
0061	RCDS48469		NIPPLE 3/4 - 1/2 CB D.12.0	1,00			--
0062	RCVR00670		TEE UNION 1/2 F/F/F	1,00			--
0063	RCDS01091		CAP 1/2X10 M	1,00			--
0064	RCDS48179		NIPPLE 3/4 - 1/2 D.15 L.70 OT.	1,00			--
0065	FTAC40015		WATER FILTER 3/4 FF 100MS 55L/1 TC	1,00			--
0066	RCVR40006		NIPPLE 3/4 - 3/4 D.18 L=60 PPL	1,00			--
0067	GUGO01043		O-RING D. 25.07 X 2.62 NBR 70SH	1,00			--
0068	TBBP40151		L.P. HOSE L= 950 3/4F90°-3/4F 0°	1,00			--
0070	RCIN09348		MALE COUPLING 3/8MA L=32	1,00			--
0071	VTRS11876		WASHER D.27 X34 X1.5 (3/4)COPPER	1,00			--
0071	VTRS11876		WASHER D.27 X34 X1.5 (3/4)COPPER	5,00		30/09/2020	--
0072	RCVR59738		LOCKNUT G 3/4	1,00			--
0074	FSVR15255		CLAMP D. 8-12	2,00			--
0075	FTDT04648		FILTER PG. D.6 PLS	2,00			--
0076	TBBP85832		L.P. HOSE D. 5- 8	1,25			--
0078	GUGO28327		O-RING D. 7.51 X 3.53 NBR 70SH	1,00			--
0079	RCDS20136		SUCTION L= 355 C.	1,00			--
0080	MPVR40611		TANK CAP MHDS-SK BK. C/F.	1,00			--



Ref. K	Part n.	Part n. 2	Description	Quantity	Validity		Price
					From	To	
0081	VTVR40026		SMALL CHAIN 13MG. INX L=220 G.V-MSC.	1,00			--
0082	LAFN40498		PIN D. 6 X 12-15 IX	1,00			--
0083	VTRS07728		WASHER D. 6 INX	1,00			--
0084	VTRS00548		WASHER D.17,5X23X1,5 (3/8)RM	1,00			--
0085	RCDS40298		SLEEVE 3/4-3/8 M-M/F OT.	1,00			--
0086	RCVR40212		CONNECTOR L 1/8" M CN D. 6/ 4 NIK	1,00			--

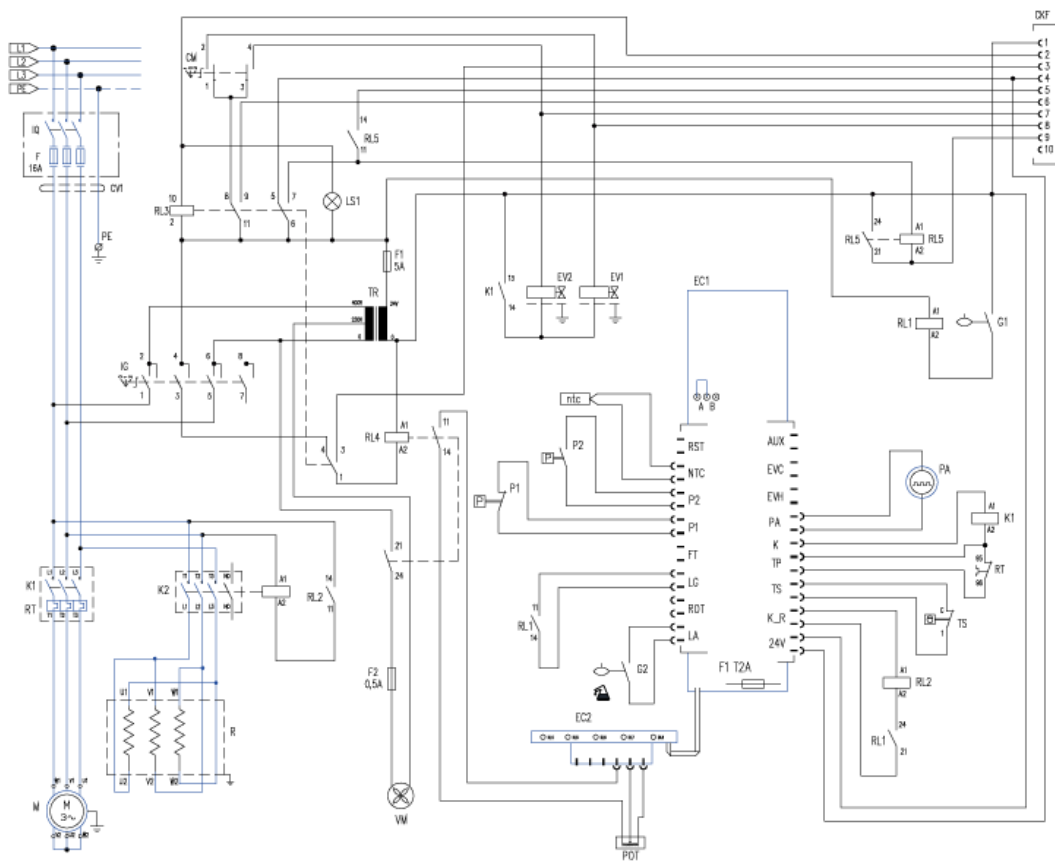


Ref. K	Part n.	Part n. 2	Description	Quantity	Validity		Price
					From	To	
0001	LAFN41135		CYLINDER PW-E100 INX.	1,00		14/02/2020	--
0001	LAFN41241		CYLINDER IWD-E INX.	1,00	15/02/2020	30/09/2020	--
0001	LAFN41283		CYLINDER IWD-E INX. 2V.	1,00	01/10/2020		--
0002	RCDS40292		RING NUT 2"1/2 CH.85 ZC.	1,00			--
0003	MPVR40991		CAP PW-E100 PA6	1,00			--
0004	GUVR40129		GASKET D.72.5X88 X3 PTFE/E	1,00			--
0005	GUGO01050		O-RING D. 32.93 X 3.53 NBR 70SH	2,00		30/09/2020	--
0006	RCDS40299		CONNECTOR EL.V. G3/4F D.49 L.28 PA6	2,00		30/09/2020	--
0007	MEVR40254		CONNECTOR G.1/4M D.6 TEF.	1,00			--
0008	RCVR40046		CAP 1/4 M OT.NIK EI D. 6	1,00			--
0009	RCVR73008		HOSE FITTING 1/2 D.17 454/A	1,00	01/10/2020		--
0010	VTRS00549		WASHER D.21,5X27X1.5 (1/2) RM	3,00	01/02/2021		--
0012	RCVR59738		LOCKNUT G 3/4	1,00	01/10/2020		--
0013	RCDS40105		LOCKNUT G 3/8 ES.19 SP.4 OT	1,00			--
0014	RCDS40291		RING NUT G 3/4 PW-E100 OT.	1,00			--
0015	LAFN41137		PANEL PW-E100 INX	1,00			--
0016	RCGR40023		TAP G 3/8M D.8 OT. E100	1,00	20/07/2019		--
0016	RCGR40021		BALL GL. 3/8 RM 100°C	1,00			--
0016	RCGR40020		TAP G 3/8M D.8 OT.	1,00		19/07/2019	--
0017	LAFN41132		BULKWARD PW-E100 IX	1,00			--
0018	LAFN41139		SUPPORT PW-E100 IX	1,00			--
0019	LAFN41140		BRACKET NTC PW-E100 IX	1,00			--
0020	RCDS03514		HOSE FITTING 3/8 M D. 5- 7	1,00		30/09/2020	--
0020	RCDS01091		CAP 1/2X10 M	1,00	01/02/2021	31/01/2022	--
0021	GUGO02261		O-RING D. 71.12 X 2.62 NBR 70SH	1,00			--
0022	VTRS04931		WASHER COPPER D.13X19X1.5	2,00	01/10/2020		--
0023	ITTE40014		PROTECTION PW-E100 CIL.	1,00			--
0024	ITTE40015		PROTECTION PW-E100 COP.	1,00			--
0025	LAFN41136		COVER PW-E100 IX	1,00			--
0026	RCVR40177		CONNECTOR T 3/8 M/M/M O.NIK	1,00		30/09/2020	--
0027	RCVR00582		ELBOW 3/8" F A9	1,00		30/09/2020	--
0028	RCVR40188		NIPPLE 3/8 - 1/4 CN NK.	1,00		31/01/2021	--
0029	FTAC40016		WATER FILTER 1/4 MF HP	1,00			--
0030	RCVR00562		SWIVEL RACCORD 1/4 M/F	1,00			--
0031	RCVR00581		ELBOW 1/4" F A9	1,00			--
0032	RCVR85245		CONNECTOR Y 1/4 F/M/F A24 NIK	1,00			--
0033	RCDS00626		HOSE FITTING 1/4 M D. 5- 7	1,00			--
0033	RCDS00626		HOSE FITTING 1/4 M D. 5- 7	1,00	01/02/2021		--
0034	RCVR72873		HOSE FITTING "L" 1/4M - D.7 OT.NK	1,00		30/09/2020	--
0035	FSVR00427		CLAMP D. 12 CLIC 66-110	2,00			--
0036	MEVR00244		FAIR-LEAD D. 7-12 PVC	2,00			--
0037	RCDS21223		RING NUT 1/2" X 5 NIK	1,00	01/02/2021		--
0038	RCDS40307		CAP 1/4X 9 M C/F.d.7	1,00	01/10/2020		--
0039	VTRS11876		WASHER D.27 X34 X1.5 (3/4)COPPER	1,00	01/10/2020		--

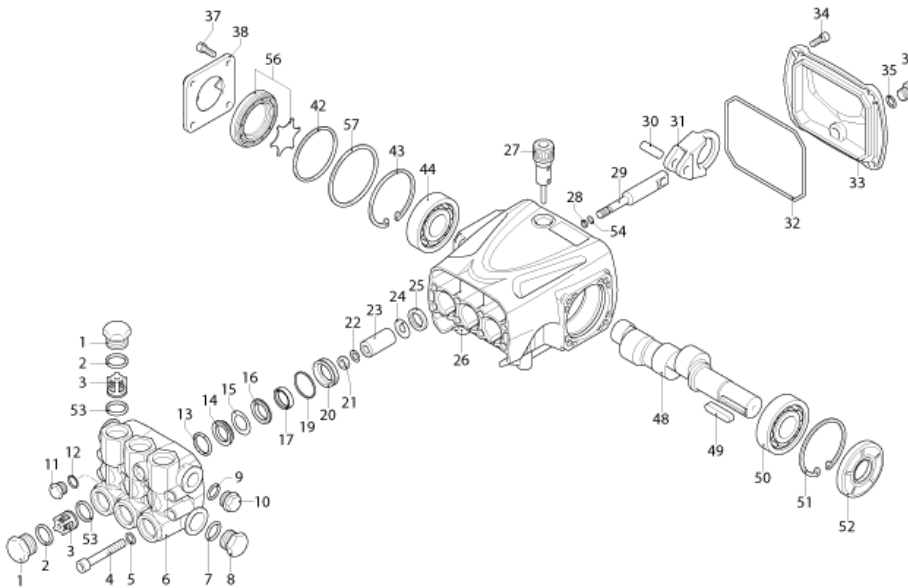


Ref. K	Part n.	Part n. 2	Description	Quantity	Validity		Price
					From	To	
0040	RCVR00573		ELBOW 1/4" M/F A10	1,00	01/10/2020		--
0041	RCVR40119		REDUCTION M/F 3/4"-3/8" A4	2,00		31/01/2021	--
0043	VTRS40027		WASHER 1/2 ZC + NBR 85SH	1,00	01/02/2022		--
0044	RCDS49875		RING NUT 1/2"X 6 CH.27 OT.	1,00	01/02/2022		--

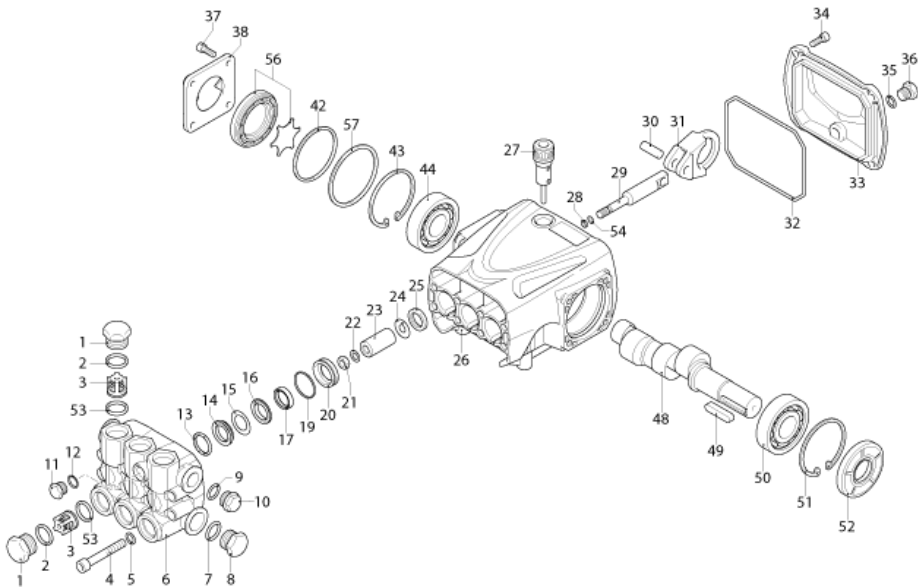
Progressive number: 4



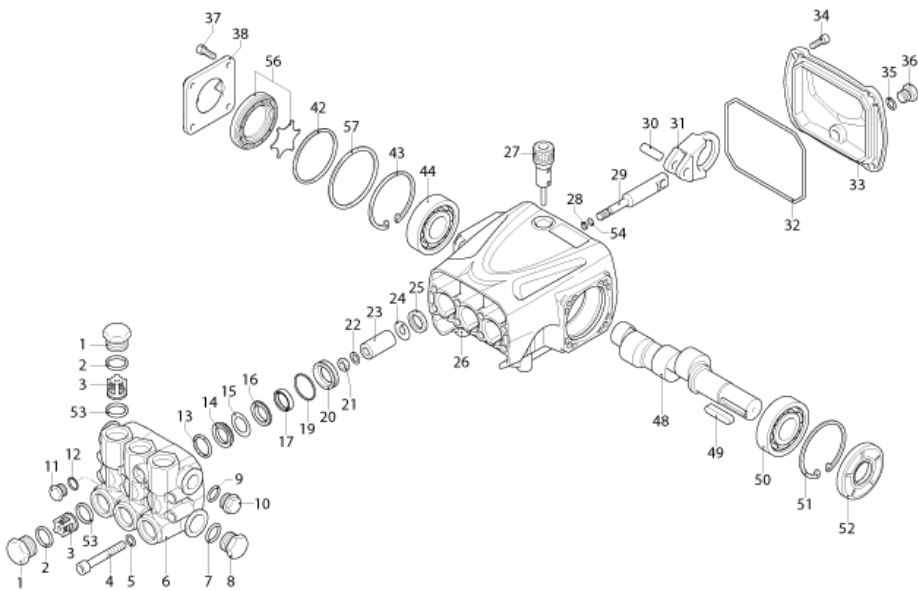
Ref. K	Part n.	Part n. 2	Description	Quantity	Validity		Price
					From	To	
R	MEVR40235		RESISTANCE 2.5"OT/I.X. 33.0KW T 400V	1,00		30/04/2021	--
R	MEVR40309		RESISTANCE 2.5"OT/I.80 33.0KW T 400V	1,00	01/05/2021	31/01/2024	--
R	MEVR40345		RESISTANCE 2.5"OT/I.80 33.0KW 400+CB	1,00	01/02/2024		--
CM	MECI48382		COMMUTAT.SWITCH BRM 1-0-2 UNIP.12A CR012	1,00			--
F1	MEVR30498		FUSE 5X20 5 A	1,00			--
F2	MEVR09010		FUSE 5X20 0,5A	1,00			--
G1	MECI40055		SWITCH REED N.C. H210 IX	1,00		31/01/2022	--
G1	MECI49945		SENSOR LEVEL S1.PML.15NO-FST +G.1/2	1,00	01/02/2022		--
G2	MECI40006		SENSOR LEVEL S1.PML.XD.FPJ FST.	1,00			--
IG	MECI40017		COMMUTAT.SWITCH 0-1-2 UN.	1,00			--
K1	METT40010		CONTACTOR SIE 3RT 2017-1AB01 24V	1,00			--
K2	MECE40055		FILTER RC 3RT2926-1CE00 26A	1,00	01/02/2024		--
K2	METT40027		CONTACTOR SIE 3RT 2027-1AV00 400V	1,00	01/02/2024		--
K2	MECE40055		FILTER RC 3RT2926-1CE00 26A	2,00		31/01/2024	--
LS	MELF61944		LAMP D.10 24V ORN.	1,00			--
PA	MEPD25575		DESCALING PUMP NME-1 24V CPL.	1,00			--
RL	MERL40001		SWITCH RELAY FIND 40.52 2SC. 8A 24VAC	3,00			--
RL	MEVR40259		BASE FINDER 95.P5.spa	3,00			--
RT	METT40034		THERMAL RELAY SIE 3RU2116-1KB0 9-12.5A	1,00			--
TR	METR41580		TRANSFORMER 50VA 400-230/50V	1,00			--
TS	METK40023		THERMOSTAT 105°C TU F RM 20(5)A 250V	1,00			--
VM	VEVR40015		VENTILATOR 230V AC 80X80X38	1,00			--
CKF	MEVR35664		PROTECTION ILME 10P FIX	1,00			--
CKF	MEVR35662		SOCKET ILME 10P+T	1,00			--
CV1	MECB40435		CABLE N.589 H07 RNF 4X16 L.6.50	1,00			--
EC1	MECE40090		PCB PW-E100 TST+CO+VRT 5.2	1,00		30/09/2020	--
EC1	MECE40101		PCB IWD-E TSI+CO+VRT 2V.5.2	1,00	01/10/2020		--
EC2	MECE40089		PCB LED PW 5 GR. FLT/BLT	1,00			--
EV3	MEEV40021		SOLENOID VALVE PARK S.153 3/8F+KP07 230V	1,00		30/09/2020	--
NTC	MEVR40253		PROBE NTC/10K B2585 IP68	1,00			--
POT S	MEVR40149		POTENTIOMETER VSH P11S1V0FLSY 5/10K LN.	1,00			--
RL2	MERL40007		SWITCH RELAY FIND 40.31 1SC.12A 24VAC	1,00			--
RL2	MEVR40248		BASE FINDER 95.P3.spa	1,00			--
RL3	MERL06520		SWITCH RELAY FIND 24V CA 60.13U	1,00			--
RL3	MEVR06538		BASE FIND 90.23	1,00			--
EV12	MEBE29000		COIL SCEM ZB14-24V AC	2,00			--
EV45	MEEV40020		SOLENOID VALVE RPE 1V. 3/4M 24V DV21	2,00		30/09/2020	--
K1.2	METT40055		CONTACTOR SIE 3RT 2027-2AV00 400V	2,00		31/01/2024	--
P1.2	MEPF40052		PRESSURE SWITCH PR 5 1/4M 15BAR L.1300	2,00		03/07/2022	--
P1.2	MEPF40064		PRESSURE SWITCH PS2 G1/4M 15BAR	2,00	04/07/2022		--



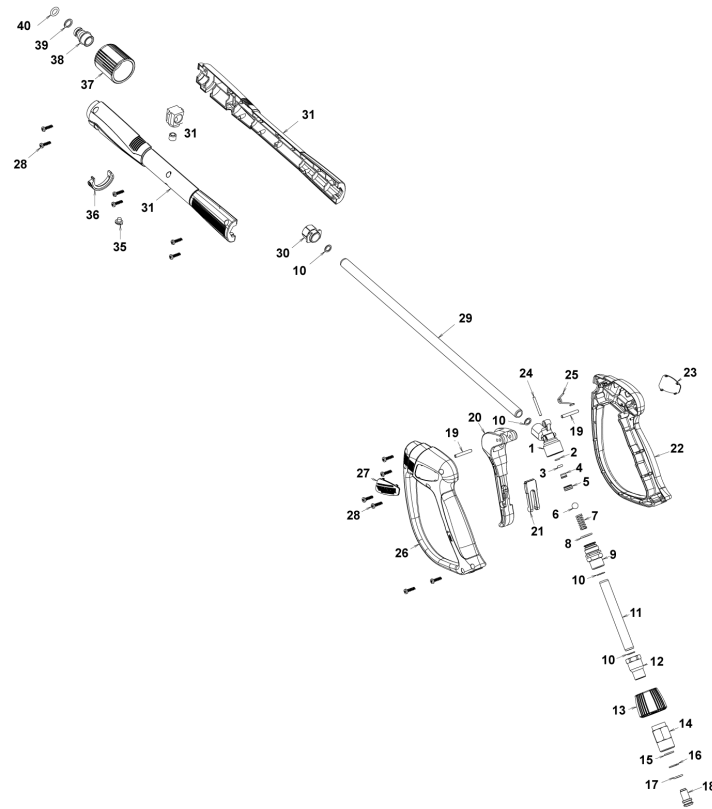
Ref. K	Part n.	Part n. 2	Description	Quantity	Validity		Price
					From	To	
0001	PVVR40161		CAP AR RR	6,00			--
0002	GUGO03502		O-RING D. 17.86 X 2.62 NBR 70SH	6,00			--
0003	S VVAM40003		VALVE UNIT RR	6,00			--
0004	VTVT63018		SCREW TCEI M 8X55 ZC U.5931	8,00			--
0005	VTRS14242		WASHER D. 8.4X13X0.8 UNI7064 SCH	8,00			--
0006	MFVR40028		HEAD AR RR OT.	1,00			--
0007	GUGO19245		O-RING D. 17.5 X 2 NBR 70SH	1,00			--
0008	PVVR40121		CAP 1/2 M RC	1,00			--
0009	GUGO09720		O-RING D. 14 X 1.78 NBR 70SH	1,00			--
0010	PVVR40099		CAP 3/8 M HRM	1,00			--
0011	PVVR40129		CAP 1/4 M RC	1,00			--
0012	GUGO01036		O-RING D. 10.82 X 1.78 NBR 70SH	1,00			--
0013	S PVVR40122		HEAD RING D. 18 RC	3,00			--
0014	S GUVR40119		PACKING D. 18 RC/70 H.P.	3,00			--
0015	S GUVR40043		ANTI-EXTR.RING D.18X28	3,00			--
0016	S PVVR40162		INTERMED. RING D. 18 RR	3,00			--
0017	S GUVR40120		PACKING D. 18 RC/70 L.P.	3,00			--
0019	S GUGO19290		O-RING D. 23.52 X 1.78 NBR 70SH	3,00			--
0020	S PVVR40163		PACKING RETAIN. D. 18 RR	3,00			--
0021	VTDD00483		NUT M 8 ZIN UNI 5588	3,00			--
0022	VTRS19394		WASHER D. 8X13X0.5	3,00			--
0023	S PIVR40007		PISTON D.18 RR	3,00			--
0024	PVVR19233		DISC XTS	3,00			--
0025	S GUGO09690		OIL SEAL 15X 24X 5 NBR70	3,00			--
0026	MFVR40030		PUMP CRANKCASE AR RR	1,00			--
0027	PVVR19231		OIL CAP XTS	1,00			--
0028	GUGO08071		O-RING D. 4.48 X 1.78 NBR 70SH	3,00			--
0029	PVVR40176		PISTON GUIDE RR	3,00			--
0030	PVVR40178		GUDGEON D. 9 RR	3,00			--
0031	BLVR40002		CONNECTING ROD RR	3,00			--
0032	GUGO40017		O-RING D. 107.62 X 2.62 NBR 70SH	1,00			--
0033	MFVR40029		CRANKCASE COVER AR RR	1,00			--
0034	VTVT09913		SCREW TCEI 6X16 UNI5931	4,00			--
0035	GUGO01036		O-RING D. 10.82 X 1.78 NBR 70SH	1,00			--
0036	PVVR40129		CAP 1/4 M RC	1,00			--
0037	VTVT09913		SCREW TCEI 6X16 UNI5931	4,00			--
0038	MFVR40021		CRANKCASE COVER AR RC LT.	1,00			--
0042	GUGO09030		O-RING 56X82 X2.62 - NBR	1,00			--
0043	VTAE10405		CIRCLIP D. 62 UNI 7437	1,00			--
0044	CUVR09654		BALL BEARING 6305	1,00			--
0048	ALMO40034		SHAFT AR RR 13LT VRS. N	1,00			--
0049	VTVR41531		KEY 8X 7X35 UNI 6604A	1,00			--
0050	CUVR09654		BALL BEARING 6305	1,00			--
0051	VTAE10405		CIRCLIP D. 62 UNI 7437	1,00			--



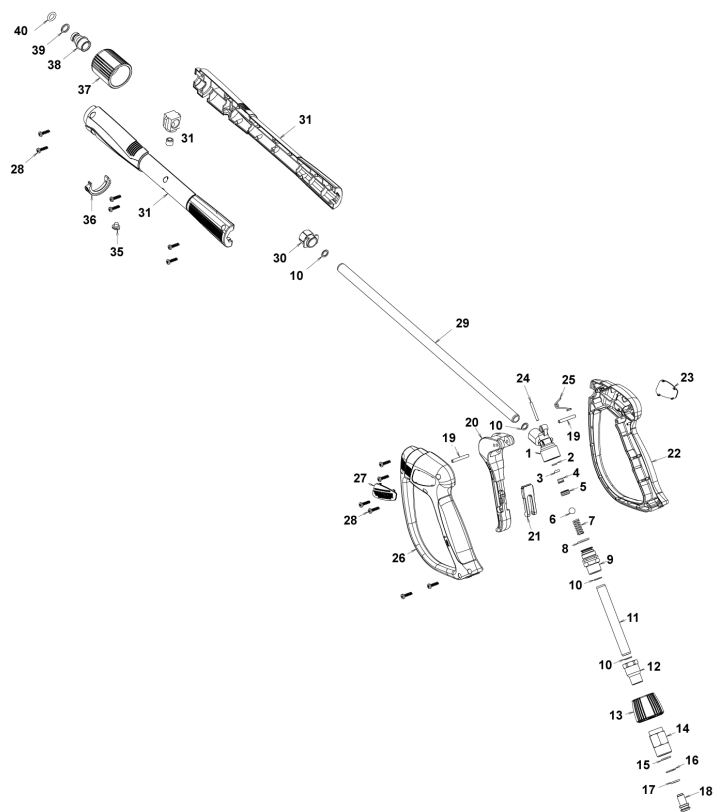
Ref. K	Part n.	Part n. 2	Description	Quantity	Validity		Price
					From	To	
0052	S	GUGO40018	OIL SEAL 25X 62X 8 NBR70	1,00			--
0053	S	GUGO02259	O-RING D. 15.54 X 2.62 NBR 70SH	6,00			--
0054		GUVR40044	ANTI-EXTR.RING D. 5 X 8 X1	3,00			--
0056		PVVR40473	OIL INDICATOR RR CPL.	1,00			--
0057		PVVR40566	RING D. 61.8 X57.8 X0.5	1,00			--



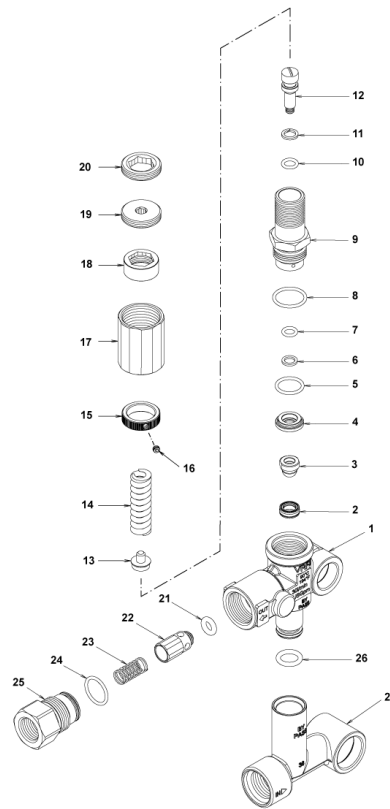
Ref. Part n.	Part n. 2	Description	Reference	Price
KTRI40095		KIT P 15-42903 D.18 RC	0013	--
KTRI40142		KIT P 15-42909 RR	0003 0053	--
KTRI40143		KIT P 15-42904 D.18 RR	0023	--
KTRI40144		KIT P 15-42922 RR	0025 0052	--
KTRI40336		KIT P 15-43193 AC.70°C D.18 RR	0013 0014 0016 0017 0019 0020	--



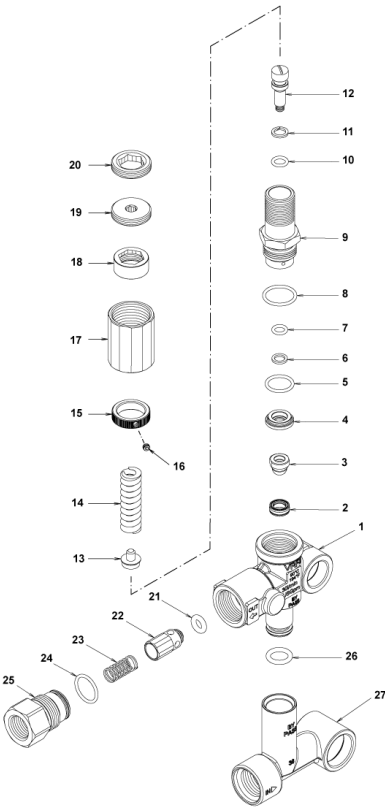
Ref. K	Part n.	Part n. 2	Description	Quantity	Validity		Price
					From	To	
0001	PVVR40381		GUN BODY G 5100 G1/4F	1,00			--
0002	S	GUVR40074	ANTI-EXTR.RING D. 3 X 7.4X1.3	1,00			--
0003	S	GUGO21835	O-RING D. 2.84 X 2.62 VIT. 80SH	1,00			--
0004		PVVR40382	PISTON GUIDE G 5100	1,00			--
0005	S	PVVR40563	BALL SEAT AL36 G6000 + OR	1,00			--
0006	S	SFVR40004	BALL D. 5/16" ALL.GR16	1,00			--
0007	S	MLML40047	SPRING D. 9.4 x23.5x1.6 G6000	1,00			--
0008		GUGO12322	O-RING D. 14 X 1.78 NBR 90SH	1,00			--
0009		PVVR40383	CONNECTOR COLL.G5100 1/4F	1,00			--
0010		VTRS40017	WASHER D. 8.2X11,4X1.00	4,00			--
0011		PVVR40384	TUBE G 1/4" L.105	1,00			--
0012		RCIN40022	CONNECTOR SWIV G5100 1/4F	1,00			--
0013		MPVR40967	RING NUT G 6000 SW. GR.	1,00			--
0014		RCIN40021	JOINT SWIV 5100 M22	1,00			--
0015	S	GUVR40075	ANTI-EXTR.RING D. 10 X14X1.5	1,00			--
0016	S	GUVR40076	ANTI-EXTR.RING D. 11.2X14X1.2	1,00			--
0017	S	GUGO15295	O-RING D. 10.82 X 1.78 VIT 75SH	1,00			--
0018		PVVR40386	SCREW SW. G 5100	1,00			--
0019		VTVR40047	PLUG D. 4X29	2,00			--
0020		MPVR40820	TRIGGER G 6000-SW	1,00			--
0021		MPVR40821	SAFETY-DEVICE G 6000-SW	1,00			--
0022		MPVR40822	SHELL G 6000-SW DX	1,00			--
0023		MPVR40968	PLATE G 6000/2 GR.DX	1,00			--
0024	S	PVVR40564	SMALL PISTON G 6000 AL36 SP.	1,00			--
0025		MLML40029	SPRING G 5100	1,00			--
0026		MPVR40824	SHELL G 6000-SW SX	1,00			--
0027		MPVR40825	PLATE G 6000 GR.SX	1,00			--
0028		VTVT40043	SCREW AF 4X 14 HILO ZN.N	12,00			--
0029		LCPR40181	TUBE 1/4 L=416 ZC. 0°	1,00			--
0030		MPVR40493	CONNECTOR G 5100-SW	1,00			--
0031		MPVR40494	PROTECTION P 420 C/AN.	1,00			--
0035		MPVR40198	CAP G 5000	1,00			--
0036		MPVR40495	CAP G 5100 REM.	1,00			--
0037		PVVR40119	CONNECTION M22X1,5 IRV G5000	1,00			--
0038		RCIN40048	GUDGEON G 1/4 F IRV G6000/2	1,00			--
0039		GUVR40034	ANTI-EXTR.RING D. 10 X14	1,00			--
0040		GUGO63555	O-RING D. 9,3 X 2,4 VIT 75SH	1,00			--



Ref. Part n.	Part n. 2	Description	Reference	Price
KTRI40243		KIT P 26- 26 SWIVEL G 5100	0015 0016 0017	--
KTRI40513		KIT P 26- 36 G 6000/II	0002 0003 0005 0006 0007 0024	--



Ref. K	Part n.	Part n. 2	Description	Quantity	Validity		Price
					From	To	
0001	PVVR40362		VALVE BODY VRF2	1,00			--
0002	S	PVVR40363	VALVE SEAT MV124 +OR	1,00			--
0003	S	PVVR40364	COUPLING MV124	1,00			--
0004	S	PVVR40365	SPACER MV124	1,00			--
0005	S	GUGO12322	O-RING D. 14 X 1.78 NBR 90SH	1,00			--
0006	S	GUVR40072	ANTI-EXTR.RING D. 6.5X 9.4	1,00			--
0007	S	GUGO10330	O-RING D. 6.07 X 1.78 VIT 70SH	1,00			--
0008	S	GUGO24913	O-RING D. 17.17 X 1.78 NBR 90SH	1,00			--
0009	S	PVVR40388	CONNECTOR VRF2 RG.165 56A	1,00			--
0010	S	GUGO03497	O-RING D. 6.75 X 1.78 VIT 80SH	1,00			--
0011	S	GUVR40073	ANTI-EXTR.RING D. 7.1X10 X1.2 TBT	1,00			--
0012	S	PVVR40367	SMALL PISTON D.10 VRF2	1,00			--
0013	S	PVVR40368	SPRING PLATE MV124 25B	1,00			--
0014	S	MLML47987	SPRING D. 3.25X41.1 MV 625	1,00			--
0015	S	PVVR40369	RING NUT MV167.09	1,00			--
0016	S	VTVT89696	SCREW EI-ST 4X 4 UNI5927 ZC	1,00			--
0017	S	PVVR47989	CAP MV 625 REG.	1,00			--
0018	S	PVVR47990	RING NUT MV 625 REG.	1,00			--
0019	S	PVVR47991	REGISTER MV 625 REG.	1,00			--
0020	S	PVVR47992	CLAMP MV 625 REG.	1,00			--
0021		GUGO27030	O-RING D. 6 X 3 VIT 70SH	1,00			--
0022		PVVR40349	COUPLING VRT3	1,00			--
0023		MLML40026	SPRING VRT3	1,00			--
0024		GUGO12321	O-RING D. 15.6 X 1.78 NBR 90SH	1,00			--
0025		PVVR40350	CONNECTOR VRT3 G 3/8F	1,00			--
0026		GUGO08606	O-RING D. 10.78 X 2.62 VIT 80SH	1,00			--
0027		PVVR40373	CONNECTOR VRF2.24	1,00			--



Ref. Part n.	Part n. 2	Description	Reference	Price
KTRI40530		KIT P 14-118 VRF2-HT	0002 0003 0004 0005 0006 0007 0008 0009 0010 0011 0012 0013 0014 0015 0016 0017 0018 0019 0020	--